叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我们为什么需要公共图书馆？(why Do We Need A Public Library Material) 000001

2. 我们为什么需要公共图书馆？(why Do We Need A Public Library Material) 000002

3. 我们为什么需要公共图书馆？(why Do We Need A Public Library Material) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们为什么需要公共图书馆？(Why do we need a public library Material)

['laɪbrəri] [trækt] , [nəʊ] . -
LIBRARY TRACT , No . 10
图书馆 通道 , 不 . -

图书馆宣传册，第10号

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Revised Edition of
修改 版 的

修订版

[trækt][nəʊ] . [wʌn]
Tract No . 1
田地 不 . 1

1号地块

[waɪ] [duː; də][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
WHY DO WE NEED A PUBLIC
为什么 做 我们 需要 一个 民众

我们为什么需要公共部门

['laɪbrəri] ?
LIBRARY ?
图书馆 ?

图书馆?

[mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪbrəri] [kæm'peɪn]
MATERIAL FOR A LIBRARY CAMPAIGN
材料 为了 一个 图书馆 活动

图书馆募捐活动资料

[kəm'paɪld] [baɪ]
Compiled by
编译 经过

编译者

['ʧɑːməz] ['hædli]
CHALMERS HADLEY
查尔默斯 哈德利

查尔默斯·哈德利

['sɛki] [ə'merɪkən] ['laɪbrəri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
Sec'y American Library Association
秘书 美国人 图书馆 协会

美国图书馆协会秘书

[ə'merɪkən] ['laɪbrəri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['pʌblɪʃɪŋ] [bɔːd]
AMERICAN LIBRARY ASSOCIATION PUBLISHING BOARD
美国人 图书馆 协会 出版 木板

美国图书馆协会出版委员会

[wʌn] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , CHICAGO1910
1 WASHINGTON STREET , CHICAGO1910
1 华盛顿 街道 , CHICAGO1910

芝加哥华盛顿街1号，1910年

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
PUBLICATIONS OF THE
出版物 的 这

出版物

[ə'merɪkən] ['laɪbrəri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
AMERICAN LIBRARY ASSOCIATION
美国人 图书馆 协会

美国图书馆协会

['pʌblɪʃɪŋ] [bɔ:d]
PUBLISHING BOARD
出版 木板

出版委员会

['pəʊstɪdʒ][ɒn] [bʊk] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['ekstrə]
Postage on book publications extra
邮资 在 书 出版物 额外的

书籍出版物邮费另计

[gaɪd] [tu:; tə] ['refrəns] [bʊks] , [baɪ] ['ælɪs] [bi:] . ['kroʊgər] .
Guide to reference books , by Alice B . Kroeger .
指导 到 参考 图书 , 经过 爱丽丝 B . 克罗格 .

参考书指南，作者：Alice B. Kroeger。

[nju:] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New and enlarged edition .
新的 和 放大 版 .

全新扩充版。

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [en] .
Literature of American history ; edited by J . N .
文学 的 美国人 历史 ; 编辑 经过 J . N .

美国历史文学；JN 编辑

[lɑ:n] .
Larned .
拉尼德 .

拉尼德。

[klɒθ] , $6 . - .
Cloth , $6 . 00 .
布 , $6 . - .

布料，6.00美元。

['sʌplɪmənts] [fɔ:(r); fə(r)] - ,
Supplements for 1902 ,
补充剂 为了 - ,

1902 年增补本

- , ['peɪpə(r)] , [i:tʃ] $1 ; [fɔ:(r); fə(r)] - , 25c .
1903 , paper , each $1 ; for 1904 , 25c .
- , 纸 , 每个 $1 ; 为了 - , 25c .

1903 年，纸质，每本 1 美元；1904 年，25 美分。

[ə; eɪ] . [el] . [ə; eɪ] . ['ɪndeks][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
A . L . A . Index to general literature .
一个 . L . 一个 . 指数 到 一般的 文学 .

ALA普通文学索引。

[klɒθ] , $10 .
Cloth , $10 .
布 , $10 .

布料，10美元。

[ə; eɪ] . [el] . [ə; eɪ] . ['ɪndeks][tu:; tə] ['pɔ:rtrəts] . $3 .
A . L . A . Index to portraits . $3 .
一个 . L . 一个 . 指数 到 肖像 . $3 .

美国图书馆协会肖像索引。3美元。

[ə; eɪ] . [el] . [ə; eɪ] . ['kætəlɒg] .
A . L . A . Catalog .
一个 . L . 一个 . 目录 .

美国图书馆协会目录。

['peɪpə(r)] , $1 .
Paper , $1 .
纸 , $1 .

纸张，1美元。

[ə; eɪ] . [el] . [ə; eɪ] . ['kætəlɒg] [ru:lz] .
A . L . A . Catalog rules .
一个 . L . 一个 . 目录 规则 .

美国图书馆协会目录规则。

[klɒθ] , 60c .
Cloth , 60c .
布 , 60c .

布面，60美分。

[ə; eɪ] . [el] . [ə; eɪ] . ['buklist] (['mʌnθli] , - ['nʌmbəz]) $1 [ə; eɪ][jɪə(r)]
A . L . A . Booklist (monthly , 10 numbers) $1 a year
一个 . L . 一个 . 书单 (月度 , - 数字) $1 一个 年

美国图书馆协会书评（月刊，共10期）每年1美元

[lɪst] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] ['hedɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɪn] ['dɪkʃən(ə)ri] ['kætəlɒgz] .
List of subject headings for use in dictionary catalogs .
列表 的 主题 标题 为了 使用 在 字典 产品目录 .

词典目录用主题词表。

[klɒθ] , $2 .
Cloth , $2 .
布 , $2 .

布料，2美元。

[bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [klʌbz] .
Books for girls and women and their clubs .
图书 为了 女孩们 和 女性 和 他们的 俱乐部 .

面向女孩、妇女及其俱乐部的书籍。

['peɪpə(r)] , 25c .
Paper , 25c .
纸 , 25c .

纸，25美分。

['ɔ:lsəʊ] ['ɪʃu:d] [ɪn][faɪv] [pɑ:ts] , [smɔ:l]
Also issued in five parts , small
还 发布 在 五 部分 , 小的

也分五部分发行，篇幅较小

[saɪz] , 5c .
size , 5c .
尺寸 , 5c .

尺寸，5c。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] , [wɪð] ['sʌplɪmənt] .
Reading for the young , with supplement .
阅读 为了 这 年轻的 , 和 补充 .

青少年读物，附补充材料。

[ʃiːts] , $1 .
Sheets , $1 .
床单 , $1 .

床单，1美元。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [baɪ]['kærəlaɪn][em] . ['hjuːɪnz] .
Books for boys and girls , by Caroline M . Hewins .
图书 为了 男孩们 和 女孩们 , 经过 卡罗琳 M . 休因斯 .

卡罗琳·M·休因斯著，面向男孩和女孩的书籍。

['peɪpə(r)] , 15c .
Paper , 15c .
纸 , 15c .

纸，15美分。

$5 [pə(r)] - .
$5 per 100 .
$5 每 - .

每100个5美元。

['tʃɪldrənz] ['riːdɪŋ] .
Children's reading .
孩子们的 阅读 .

儿童阅读。

['peɪpə(r)] , 25c .
Paper , 25c .
纸 , 25c .

纸张，25美分。

[smɔːl] ['laɪbrəri] ['bɪldɪŋz] .
Small library buildings .
小的 图书馆 建筑物 .

小型图书馆建筑。

['peɪpə(r)] , $1 . - .
Paper , $1 . 25 .
纸 , $1 . - .

纸张，1.25美元。

['laɪbrəri] ['bɪldɪŋz] , [baɪ]['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['iːstmən] .
Library buildings , by W . R . Eastman .
图书馆 建筑物 , 经过 W . 拉 . 伊士曼 .

图书馆建筑，作者：WR Eastman。

['peɪpə(r)] , 10c .
Paper , 10c .
纸 , 10c .

纸，10美分。

([kən'tɪnjuːd] [ɒn] 3rd ['kʌvə(r)][peɪdʒ])
(Continued on 3rd cover page)
(持续 在 3rd 覆盖 页)

(续第三页封面)

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['laɪbrəri] [trækt] , [nəʊ] . -
LIBRARY TRACT , No . 10
图书馆 通道 , 不 . -

图书馆宣传册，第10号

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Revised Edition of
修改 版 的

修订版

[trækt][nəʊ] . [wʌn]
Tract No . 1
田地 不 . 1

1号地块

[waɪ] [duː; də][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
WHY DO WE NEED A PUBLIC
为什么 做 我们 需要 一个 民众

我们为什么需要公共部门

['laɪbrəri] ?
LIBRARY ?
图书馆 ?

图书馆?

[mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪbrəri] [kæm'peɪn]
MATERIAL FOR A LIBRARY CAMPAIGN
材料 为了 一个 图书馆 活动

图书馆募捐活动资料

[kəm'paɪld] [baɪ]
Compiled by
编译 经过

编译者

['t͡ʃɑːməz] ['hædli]
CHALMERS HADLEY
查尔默斯 哈德利

查尔默斯·哈德利

['sɛki] [ə'merɪkən] ['laɪbrəri][ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
Sec'y American Library Association
秘书 美国人 图书馆 协会

美国图书馆协会秘书

[ə'merɪkən] ['laɪbrəri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['pʌblɪʃɪŋ] [bɔːd]
AMERICAN LIBRARY ASSOCIATION PUBLISHING BOARD
美国人 图书馆 协会 出版 木板

美国图书馆协会出版委员会

[wʌn] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , CHICAGO1910
1 WASHINGTON STREET , CHICAGO1910
1 华盛顿 街道 , CHICAGO1910

芝加哥华盛顿街1号，1910年

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [ə'dresɪz] [baɪ]
Compiled **from** **articles** **and** **addresses** **by**
编译 从 文章 和 地址 经过

汇编自文章和演讲

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['bezənt] ['sɛvən]
Sir **Walter** **Besant** **7**
先生 沃尔特 贝赞特 7

沃尔特·贝赞特爵士 7

[iː] . [ə; eɪ] . ['bɜːrdʒ] , [diːn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] , ['mædɪsn] , [wɪs] . -
E **.** **A** **.** **Birge** **,** **dean** **University** **of** **Wisconsin** **,** **Madison** **,** **Wis** **.** **18**
E . 一个 . 伯奇 , 院长 大学 的 威斯康星州 , 麦迪逊 , 威斯 . -

EA Birge，威斯康星大学麦迪逊分校院长，威斯康星州麦迪逊市，18

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['braɪən] -
William **J** **.** **Bryan** **38**
威廉 J . 布莱恩 -

威廉·J·布莱恩 38

[dʒɒn][piː] . ['bʌkli] -
John **P** **.** **Buckley** **32**
约翰 P . 巴克利 -

约翰·P·巴克利 32

['wɔlə] ['aɪriːn] ['bʊlək] , [tʃiːf] [ləʊn][laɪ'breərɪən] ['kɑːnəgi] ['laɪbrəri] , ['pɪtsˌbɜːrg] , [pɑː] . -
Waller **Irene** **Bullock** **,** **chief** **loan** **librarian** **Carnegie** **Library** **,** **Pittsburg** **,** **Pa** **.** **43**
沃勒 艾琳 犍 , 首席 贷款 图书管理员 卡内基 图书馆 , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . -

沃勒·艾琳·布洛克，卡内基图书馆首席借阅馆员，宾夕法尼亚州匹兹堡市。43

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['kænfiːld] , [leɪt] [laɪ'breərɪən] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['laɪbrəri] , [njuː] [jɔːk] -
James **H** **.** **Canfield** **,** **late** **librarian** **Columbia** **University** **Library** **,** **New** **York** **40**
詹姆斯 H . 坎菲尔德 , 晚的 图书管理员 哥伦比亚 大学 图书馆 , 新的 约克 -

詹姆斯·H·坎菲尔德，已故哥伦比亚大学图书馆馆长，纽约 40

['ændruː] ['kɑːnəgi] - , -
Andrew **Carnegie** **25** **,** **41**
安德鲁 卡内基 - , -

安德鲁·卡内基 25, 41

['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] -
Winston **Churchill** **16**
温斯顿 丘吉尔 -

温斯顿·丘吉尔 16

['fredrɪk] [em] . [krʌndən] , [eks] - [laɪ'breərɪən]['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] . [fɔːr] , - , -
Frederick **M** **.** **Crunden** **,** **ex** **-** **librarian** **Public** **Library** **,** **St** **.** **Louis** **,** **Mo** **.** **4** **,** **28** **,** **47**
弗雷德里克 M . 克伦登 , 前任 - 图书管理员 民众 图书馆 , 英石 . 路易斯 , 莫 . 4 , - , -

弗雷德里克·M·克伦登，前圣路易斯公共图书馆馆员，密苏里州。4、28、47

[dʒeɪ] . [siː] . ['deɪnə] , [laɪ'breərɪən] [friː] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , ['njuːək] , [en] . [dʒeɪ] . - , - , - , -
J **.** **C** **.** **Dana** **,** **librarian** **Free** **Public** **Library** **,** **Newark** **,** **N** **.** **J** **.** **10** **,** **12** **,** **37** **,** **42**
J . C . 达娜 , 图书管理员 自由的 民众 图书馆 , 纽瓦克 , N . J . - , - , - , -

JC Dana，新泽西州纽瓦克市自由公共图书馆馆员，10、12、37、42

['mɛlˌvɪl] ['duːi] , [eks] - [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][en] . [waɪ] . [steɪt] ['laɪbrəri] , ['ɔːlbəni] -
Melvil **Dewey** **,** **ex** **-** **director** **N** **.** **Y** **.** **State** **Library** **,** **Albany** **21**
梅尔维尔 杜威 , 前任 - 导演 N . 是 . 状态 图书馆 , 奥尔巴尼 -

梅尔维尔·杜威，前纽约州立图书馆馆长，奥尔巴尼 21

['wɪljəm] [ɑ:(r)] . ['i:stmən] , [tʃi:f] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ɪk'stenʃ(ə)n] , [steɪt] ['laɪbrəri] , ['ɔ:lbəni] ,

William	R	.	Eastman	,	chief	Division	of	Educational	Extension	,	State	Library	,	Albany	,
威廉	拉	.	伊士曼	,	首席	分配	的	教育	扩大	,	状态	图书馆	,	奥尔巴尼	,

[en] . [waɪ] . - , -

N	.	Y	.	22	,	45
N	.	是	.	-	,	-

威廉·R·伊斯特曼，纽约州立图书馆教育推广部主任，奥尔巴尼，纽约州 22, 45

['mɪsɪz] . [es] . [si:] . ['ferˌtʃaɪld] , [eks] - [vaɪs][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [nju:] [jɔ:k] [steɪt] ['laɪbrəri] [sku:l] ,

Mrs	.	S	.	C	.	Fairchild	,	ex	-	vice	director	New	York	State	Library	School	,
太太	.	S	.	C	.	费尔柴尔德	,	前任	-	副	导演	新的	约克	状态	图书馆	学校	,

['ɔ:lbəni] , [en] . [waɪ] . -

Albany	,	N	.	Y	.	10
奥尔巴尼	,	N	.	是	.	-

SC Fairchild 女士，前纽约州立图书馆学校副主任，纽约州奥尔巴尼市 10

['dʌbljuː] . [ai] . ['fletʃə(r)] , [laɪ'breəriən] ['æmhɜːst] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri] , ['æmhɜːst] , [mæs] . [sɪks]

W	.	I	.	Fletcher	,	librarian	Amherst	College	Library	,	Amherst	,	Mass	.	6
W	.	我	.	弗莱彻	,	图书管理员	阿默斯特	大学	图书馆	,	阿默斯特	,	大量的	.	6

WI Fletcher，阿默斯特学院图书馆馆员，马萨诸塞州阿默斯特市。6

['dʌbljuː] . [iː] . ['fɒstə(r)] , [laɪ'breəriən]['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , ['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [ai] . -

W	.	E	.	Foster	,	librarian	Public	Library	,	Providence	,	R	.	I	.	44
W	.	E	.	促进	,	图书管理员	民众	图书馆	,	普罗维登斯	,	拉	.	我	.	-

WE Foster，罗德岛州普罗维登斯公共图书馆馆员，44

['ʧɑ:məz] ['hædli] , ['sekrət(ə)ri] [ə'merɪkən] ['laɪbrəri][ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ɪl] . [θri:] , -

Chalmers	Hadley	,	secretary	American	Library	Association	,	Chicago	,	Ill	.	3	,	29
查尔默斯	哈德利	,	秘书	美国人	图书馆	协会	,	芝加哥	,	患病的	.	3	,	-

查尔默斯·哈德利，美国图书馆协会秘书，伊利诺伊州芝加哥市，第3、29页

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ˌel'i:] [rɔi] ['hærɪs(ə)n] , [laɪ'breəriən] ['prɒvɪdəns] [ˌæθɪ'ni:əm] , ['prɒvɪdəns] , [ɑ:(r)] . [ai] .

Joseph	Le	Roy	Harrison	,	librarian	Providence	Athenæum	,	Providence	,	R	.	I	.
约瑟夫	乐	罗伊	哈里森	,	图书管理员	普罗维登斯	雅典娜神庙	,	普罗维登斯	,	拉	.	我	.

-

27
-

约瑟夫·勒罗伊·哈里森，普罗维登斯雅典娜图书馆馆员，罗德岛州普罗维登斯市，27

['kærəlaɪn][em] . ['hju:ɪnz] , [laɪ'breəriən]['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , ['hɑ:tfəd] , [kɒn] . [faɪv]

Caroline	M	.	Hewins	,	librarian	Public	Library	,	Hartford	,	Conn	.	5
卡罗琳	M	.	休因斯	,	图书管理员	民众	图书馆	,	哈特福德	,	连接	.	5

卡罗琳·M·休因斯，康涅狄格州哈特福德公共图书馆馆员。5

[ef] . [ə; eɪ] . ['hʌtʃɪnz] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɪk'stenʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] , ['mædɪsn]

F	.	A	.	Hutchins	,	University	Extension	Department	,	University	of	Wisconsin	,	Madison
F	.	一个	.	哈钦斯	,	大学	扩大	部门	,	大学	的	威斯康星州	,	麦迪逊

, [wɪs] . - , - , - , -

,	Wis	.	13	,	19	,	26	,	36
,	威斯	.	-	,	-	,	-	,	-

FA Hutchins，威斯康星大学麦迪逊分校大学推广部，威斯康星州麦迪逊市。13、19、26、36

[dʒeɪ] . [en] . [lɑ:n] , [eks] - [laɪ'breəriən]['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] . - , - , -

J	.	N	.	Larned	,	ex	-	librarian	Public	Library	,	Buffalo	,	N	.	Y	.	20	,	22	,	34
J	.	N	.	拉尼德	,	前任	-	图书管理员	民众	图书馆	,	水牛	,	N	.	是	.	-	,	-	,	-

JN Larned，前纽约州布法罗公共图书馆馆员，20、22、34

['henri] [iː] . ['lɛglər] , [laɪ'breəriən]['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] . - , -

Henry	E	.	Legler	,	librarian	Public	Library	,	Chicago	,	Ill	.	17	,	30
亨利	E	.	莱格勒	,	图书管理员	民众	图书馆	,	芝加哥	,	患病的	.	-	,	-

亨利·E·莱格勒，芝加哥公共图书馆馆员，伊利诺伊州芝加哥市。17、30

[dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] -
James **Russell** **Lowell** **18**
詹姆斯 罗素 洛厄尔 -

詹姆斯·罗素·洛厄尔 18

['wɪljəm] [mə'kɪnli] -
William **McKinley** **30**
威廉 麦金利 -

威廉·麦金利 30

['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] -
Theodore **Roosevelt** **37**
西奥多 罗斯福 -

西奥多·罗斯福 37

[si:] . [si:] . [θætʃ] , ['prezɪdənt] [ˌælə'bæmə] [ˌpɒli'teknɪk] ['ɪnstɪtju:t] [naɪn] , -
C **.** **C** **.** **Thach** **,** **president** **Alabama** **Polytechnic** **Institute** **9** **,** **39**
C . C . 萨奇 , 总统 阿拉巴马州 理工学院 研究所 9 , -

CC Thach，阿拉巴马理工学院院长，9、39

['ælɪs] [es] . ['tailə] , ['sekrət(ə)ri] ['aɪəwə] ['laɪbrəri] [kə'mɪʃ(ə)n] , [dez] [mɔɪnz] , ['aɪəwə] -
Alice **S** **.** **Tyler** **,** **secretary** **Iowa** **Library** **Commission** **,** **Des** **Moines** **,** **Iowa** **47**
爱丽丝 S . 泰勒 , 秘书 爱荷华州 图书馆 委员会 , 德斯 莫因斯 , 爱荷华州 -

爱丽丝·S·泰勒，爱荷华州图书馆委员会秘书，爱荷华州得梅因市，47

['aɪri:n] [væn] [kli:k] -
Irene **Van** **Kleeck** **36**
艾琳 范 克利克 -

艾琳·范·克利克 36

[[ˌpi: 'dʒi:] [θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[mə'tɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [kæm'peɪn]
MATERIAL **FOR** **A** **PUBLIC** **LIBRARY** **CAMPAIGN**
材料 为了 一个 民众 图书馆 活动

公共图书馆宣传活动材料

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektɪv] [mi:nz] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [kæm'peɪn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
One **of** **the** **most** **effective** **means** **of** **conducting** **a** **library** **campaign** **,** **especially** **in**
一 的 这 最多 有效的 方法 的 进行 一个 图书馆 活动 , 尤其 在
[ɪts] ['ɜ:li] [steɪdʒ] ,
its **early** **stage** **,**
它是 早期的 阶段 ,

开展图书馆募捐活动最有效的方法之一，尤其是在初期阶段，是

[ɪz] [θru:] [ðə; ði] [pres] .
is **through** **the** **press** **.**
是 通过 这 按 .

通过媒体。

[nɒt] ['əʊnli] [wɪl] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ˌðeə'baɪ] [bi:; bi] [ri:tʃt] ,
Not **only** **will** **the** **reading** **and** **thinking** **part** **of** **the** **people** **thereby** **be** **reached** **,**
不是 仅有的 将要 这 阅读 和 思维 部分 的 这 人们 从而 是 达到 ,

这样一来，不仅人们的阅读和思考能力会得到提升，

[bʌt; bət] ['eni] ['laɪbrəri] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [wɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

but	any	library	editorial	appearing	in	a	newspaper	,	will	,	because	of	the
但	任何	图书馆	社论	出现	在	一个	报纸	,	将要	,	因为	的	这

['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

public	notice	given	it	,
民众	注意	给定	它	,

但是，任何出现在报纸上的图书馆社论，都会因为获得了公众的关注而引起关注。

[rɪ'siːv] ['greɪtə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ɪf] ['prɪntɪd] [ˌels'weə(r)] .

receive	greater	consideration	than	if	printed	elsewhere	.
收到	更大的	考虑	比	如果	打印	别处	.

比在其他地方印刷会受到更多关注。

['laɪbrəri] [kə'mɪʃ(ə)n] ['wɜːkəz] [ænd; ənd]['laɪbrəri] [sə'pɔːtəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Library	Commission	workers	and	library	supporters	in	general	,
图书馆	委员会	工人	和	图书馆	支持者	在	一般的	,

图书馆委员会工作人员和所有图书馆支持者，

[hæv; həv][felt][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪ'miːdiətli]

have	felt	the	need	of	printed	material	which	could	be	made	immediately
有	毛毡	这	需要	的	打印	材料	哪个	可以	是	制成	立即地

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['laɪbrəri] [kæm'peɪn] .

available	in	a	library	campaign	.
可用的	在	一个	图书馆	活动	.

图书馆活动中，人们感到需要能够立即提供的印刷材料。

[məʊst]['laɪbrəri] [ə'dresɪz] [ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɒŋ] ,

Most	library	addresses	and	articles	are	too	long	,
最多	图书馆	地址	和	文章	是	也	长的	,

大多数图书馆地址和文章都太长了。

[tuː] ['skɒləli] [ɪn] ['triːtmənt] [ɔː(r)][hæv; həv] [lækt] [ðæt] [krɪsp] [staɪl] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn]

too	scholarly	in	treatment	or	have	lacked	that	crisp	style	necessary	for	use	in
也	学术性的	在	治疗	或者	有	缺乏	那	脆	风格	必要的	为了	使用	在

[ðə; ði] [pres] .

the	press	.
这	按	.

论述过于学术化，或者缺乏报刊上所需的简洁明快的风格。

['editəz] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [tuː; tə][ək'sept][fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] , [saɪnd] [ˌedɪ'tɔːriəlz]

Editors	of	newspapers	are	slow	to	accept	for	printing	,	signed	editorials
编辑	的	报纸	是	慢的	到	接受	为了	印刷	,	签名	社论

[wɪtʃ] [hæv; həv] [siːn] ['sɜːvɪs] [ˌels'weə(r)] .

which	have	seen	service	elsewhere	.
哪个	有	已见	服务	别处	.

报纸编辑通常不会轻易接受在其他地方发表过的署名社论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][hɪə(r)] [kəm'paɪld] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz]['ləʊk(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

It	is	suggested	that	the	material	here	compiled	be	made	as	local	as	possible
它	是	建议	那	这	材料	这里	编译	是	制成	作为	当地的	作为	可能的

[ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kə'mjuːnətiz] ,

in	its	application	to	individual	communities	,
在	它是	应用	到	个人	社区	,

建议将此处汇编的资料尽可能本地化，以便应用于各个社区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəlz][biː; bi][sent][tuː; tə] ['njuːzˌpeɪpəz] [ˌʌn'saɪnd] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	that	the	editorials	be	sent	to	newspapers	unsigned	by	the	original
和	那	这	社论	是	发送	到	报纸	未签名	经过	这	原来的

['raɪtər] .

writers	.
作家	.

并且社论应以非原作者署名的形式发送给报社。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌedɪˈtɔːriəlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['neɪbərɪŋ] [kə'mjuːnətiz] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]

The	same	editorials	should	not	be	sent	to	neighboring	communities	,	at	least	in
这	相同的	社论	应该	不是	是	发送	到	邻接	社区	,	在	至少	在

[ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] .

their	original	form	.
他们的	原来的	形式	.

同样的社论不应该以原样发送给邻近社区。

['evri] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd]

Every	attempt	should	be	made	to	have	them	appear	as	fresh	and
每一个	试图	应该	是	制成	到	有	他们	出现	作为	新鲜的	和

[spɒn'teɪniəs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

spontaneous	as	possible	.
自发的	作为	可能的	.

应尽一切努力使它们看起来尽可能清新自然。

['dɪfrənt] [ˌedɪ'tɔːriəlz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sent] [ðə; ði] ['sevrəl] ['peɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] .

Different	editorials	should	always	be	sent	the	several	papers	in	the	same	city	.
不同的	社论	应该	总是	是	发送	这	一些	文件	在	这	相同的	城市	.

同一城市内的多家报纸应该始终发送不同的社论。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [hɪə(r)] [kəm'paɪld] [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [tuː; tə] [miːt]

The	material	here	compiled	is	suggestive	and	sufficiently	comprehensive	to	meet
这	材料	这里	编译	是	暗示性的	和	足够	综合的	到	见面

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

ordinary	conditions	.
普通的	状况	.

这里汇编的资料具有启发性，内容也足够全面，可以满足一般情况的需求。

[mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [mə'tɪəriəl] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['səːkjələːs] [sent] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪbrəri]

Much	valuable	material	has	been	taken	from	circulars	sent	out	by	the	Library
很多	有价值的	材料	有	到过	已采取	从	通告	发送	出去	经过	这	图书馆

[kə'mɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] ,

Commissions	of	Oregon	,
佣金	的	俄勒冈州	,

我们从俄勒冈州图书馆委员会发出的通告中获取了许多有价值的资料。

[wɪs'kɒnsɪn] [ænd; ənd] ['aɪəwə] .

Wisconsin	and	Iowa	.
威斯康星州	和	爱荷华州	.

威斯康星州和爱荷华州。

[nəʊ] ['betə(r)] [əd'vaɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [kæm'peɪn] [θruː] [ðə; ði]

No	better	advice	could	be	given	in	opening	a	public	library	campaign	through	the
不	更好的	建议	可以	是	给定	在	开幕	一个	民众	图书馆	活动	通过	这

['pʌblɪk] [pres] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,

public	press	than	the	following	,
民众	按	比	这	下列的	,

在通过公共媒体开展公共图书馆宣传活动时，没有比以下建议更好的了：

[ɪn] [ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] [friː] ['laɪbrəri] [kə'mɪʃ(ə)n] ['sɜːkjələ(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [nəʊ] . [faɪv] :

in	the	Wisconsin	Free	Library	Commission	Circular	of	Information	,	No	.	5	:
在	这	威斯康星州	自由的	图书馆	委员会	圆	的	信息	,	不	.	5	:

威斯康星州公共图书馆委员会信息通告第5号：

[wʌn] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] — — [bɪ'liːv] [ɪn] [friː] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] .

1	Citizens	of	—	—	believe	in	free	public	libraries	.
1	公民	的	—	—	相信	在	自由的	民众	图书馆	.

1 —— 的公民相信免费公共图书馆。

[ðeɪ] [niːd] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [əˈtæk]

They	need	organization	and	courage	to	attack
他们	需要	组织	和	勇气	到	攻击

他们需要组织和勇气才能发起进攻

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ˈləʊk(ə)l][ˈprɔːbləmz][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [lɒŋ] [ˈhɔmiliz] [ɒn][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [gʊd] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .

local	problems	rather	than	long	homilies	on	the	value	of	good	literature	.
当地的	问题	相当	比	长的	布道	在	这	价值	的	好的	文学	.

与其长篇大论地讲授优秀文学的价值，不如关注本地问题。

[ˌtuːˈtuː][ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [niːdz] [taɪm][tuː; tə][ˈraɪpən] .

2	Public	sentiment	needs	time	to	ripen	.
2	民众	情绪	需求	时间	到	熟	.

2. 公众情绪需要时间酝酿。

[ˈfriːkwənt] [ʃɔːt] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪʃuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)]

Frequent	short	articles	running	through	the	issues	of	a	few	weeks	are	better
频繁	短的	文章	跑步	通过	这	问题	的	一个	很少	周	是	更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [lɒŋ] [wʌnz] .

than	a	few	long	ones	.
比	一个	很少	长的	一个	.

比起几篇长文，多发几篇短文，持续几周，效果更好。

[θriː] [meɪk] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz] [ˈbriːzi] , [ˌɒptɪˈmɪstɪk] , [wɪð] [ˈləʊk(ə)l][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

3	Make	the	articles	breezy	,	optimistic	,	with	local	application	.
3	制作	这	文章	微风	,	乐观的	,	和	当地的	应用	.

3 使文章轻松愉快、乐观向上，并具有本地应用性。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][ˈleɪbrərɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈɜːnɪst] .

You	can	get	a	library	if	you	are	in	earnest	.
你	能	得到	一个	图书馆	如果	你	是	在	认真	.

如果你真心想学习，你可以建一个图书馆。

[fɔːr] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˈləʊk(ə)l][preɪd] .

4	Appeal	to	local	pride	.
4	上诉	到	当地的	自豪	.

4. 唤起当地人的自豪感。

[ˈsɪvɪk][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][ɪz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ˈsɪvɪk] [ɪmˈpruːvmənt] .

Civic	patriotism	is	the	basis	of	civic	improvement	.
市民	爱国主义	是	这	基础	的	公民	改进	.

公民爱国主义是公民进步的基础。

[gɪv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][fəˈmɪliə(r)] [taʊnz] [ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)][saɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gʊd] [lˈaɪbɹəɹiz] .

Give	the	names	of	familiar	towns	of	similar	size	which	have	good	libraries	.
给	这	姓名	的	熟悉的	城镇	的	相似的	尺寸	哪个	有	好的	图书馆	.

列举一些规模相近、图书馆设施良好的知名城镇。

[faɪv][duː; də][nɒt][rɪˈlaɪ] [ˈsəʊlli] [ɒn][ˌedɪˈtɔːriəlz] .

5	Do	not	rely	solely	on	editorials	.
5	做	不是	依靠	仅	在	社论	.

5 不要仅仅依赖社论。

[get] [briːf] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] ['sɪtəznz] , [bʌt; bət][hæv; həv] [iːtʃ] ['letə(r)] [meɪk] ['əʊnli][wʌn]

Get	brief	communications	from	citizens	,	but	have	each	letter	make	only	one
得到	简短的	通讯	从	公民	,	但	有	每个	信	制作	仅有的	一

[pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['krɪspli] .

point	,	and	that	crisply	.
观点	,	和	那	清脆地	.

收到市民的简短来信，但每封信只能表达一个要点，而且要简洁明了。

[sɪks][duː; də][nɒt] [weɪst] [speɪs] [rɪˈbʌtɪŋ] ['trɪviəl]['ɑːgjʊm(ə)nts] .

6	Do	not	waste	space	rebutting	trivial	arguments	.
6	做	不是	浪费	空间	反驳	琐碎的	论点	.

不要浪费篇幅反驳琐碎的论点。

[rɪˈfjuːt] [ðem; ðəm][baɪ] [əˈfɜːmətɪv] ['steɪtmənts] .

Refute	them	by	affirmative	statements	.
反驳	他们	经过	肯定	声明	.

用肯定的陈述反驳他们。

['sɛvən] [get] [briːf] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [taʊnz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [lˈaɪbɹəɹiz] ,

7	Get	brief	interviews	with	visitors	from	towns	where	they	have	good	libraries	,
7	得到	简短的	访谈	和	访客	从	城镇	在哪里	他们	有	好的	图书馆	,

7. 对来自拥有良好图书馆设施的城镇的游客进行简短采访，

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['taʊnzmən] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['neɪbərɪŋ] [lˈaɪbɹəɹiz] .

and	with	your	own	townsmen	who	have	visited	neighboring	libraries	.
和	和	你的	自己的	镇民	WHO	有	到访	邻接	图书馆	.

以及你所在城镇那些参观过邻近图书馆的居民。

[eɪt] [kiːp] [ðɪs] [fækt][ɪn][maɪnd] — [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [wɒnt] [ə; eɪ]['laɪbrəri][ænd; ənd]['əʊnli] [niːd] [plʌk]

8	Keep	this	fact	in	mind	—	Your	people	want	a	library	and	only	need	pluck
8	保持	这	事实	在	头脑	—	你的	人们	想	一个	图书馆	和	仅有的	需要	采摘

[ænd; ənd][ə; eɪ]['liːdə(r)] .

and	a	leader	.
和	一个	领导者	.

8 请记住这个事实——你的人民想要一座图书馆，他们只需要勇气和一位领导者。

[naɪn] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz][ðə; ði]['tɔːkə(r)] [huː] ['wɒnts][ə; eɪ]

9	Remember	that	the	worst	enemy	of	the	movement	is	the	talker	who	wants	a
9	记住	那	这	最差	敌人	的	这	移动	是	这	健谈者	WHO	想要	一个

['laɪbrəri] ['veri] [mʌtʃ] ,

library	very	much	,
图书馆	非常	很多	,

9 记住，这场运动最大的敌人是那些空谈却又非常想要建图书馆的人。

[ɪn][ðə; ði] " [swiːt]

in	the	"	sweet
在	这	"	甜的

在“甜蜜的”

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , " [wen] [ɔːl]['ʌðə(r)]['pʌblɪk] [ɪmˈprʊvmənt] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈplitɪd] .

bye	and	bye	,	"	when	all	other	public	improvements	are	completed	.
再见	和	再见	,	"	什么时候	全部	其他	民众	改进	是	完全的	.

再见，等所有其他公共设施都完工后再见。

- [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [straɪk] — [straɪk] [hɑːd] .

10	When	it	is	time	to	strike	—	strike	hard	.
-	什么时候	它	是	时间	到	罢工	—	罢工	难的	.

10 时机成熟时，就要全力出击。

[ɐpˈɒlədʒɪz] [ænd; ənd] [feɪnt] [hɑːts] ['nevə(r)] [wʌn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntest] .

Apologies	and	faint	hearts	never	won	any	kind	of	a	contest	.
致歉	和	头晕的	心	绝不	韩元	任何	种类	的	一个	竞赛	.

道歉和胆怯永远赢不了任何比赛。

['ʧɑ:məz] ['hædli] ,
CHALMERS **HADLEY** **,**
查尔默斯 哈德利 ,

查尔默斯·哈德利

['sekrət(ə)ri] [ə'merɪkən] ['laɪbrəri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
Secretary **American** **Library** **Association** **.**
秘书 美国人 图书馆 协会 .

美国图书馆协会秘书。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [dʌz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mju:nəti]
WHAT **A** **PUBLIC** **LIBRARY** **DOES** **FOR** **A** **COMMUNITY**
什么 一个 民众 图书馆 做 为了 一个 社区

公共图书馆为社区做了什么

[wʌn][ˌaɪ 'ti:] ['dʌblz] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'si:vz] [ɪn] [sku:l] , [ænd; ənd]
1 **It** **doubles** **the** **value** **of** **the** **education** **the** **child** **receives** **in** **school** **,** **and**
1 它 双打 这 价值 的 这 教育 这 孩子 接收 在 学校 , 和
, [best] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
, **best** **of** **all** **,**
, 最好的 的 全部 ,

它使孩子在学校接受的教育价值翻倍，而且，最重要的是，

[ɪm'pɑ:ts] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [sɜ:rvz] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [kən'tɪnju:]
imparts **a** **desire** **for** **knowledge** **which** **serves** **as** **an** **incentive** **to** **continue**
赋予 一个 欲望 为了 知识 哪个 服务 作为 一个 激励 到 继续
[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [sku:l] ;
his **education** **after** **leaving** **school** **;**
他的 教育 后 离开 学校 ;

激发了他求知欲，激励他离开学校后继续深造；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] , [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and **,** **having** **furnished** **the** **incentive** **,** **it** **further** **supplies** **the** **means** **for** **a**
和 , 拥有 提供 这 激励 , 它 更远 补给品 这 方法 为了 一个
[laɪf] - [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
life **-** **long** **continuance** **of** **education** **.**
生活 - 长的 继续 的 教育 .

而且，在提供激励的同时，它还提供了终身学习的途径。

[ˌtu:'tu:][ˌaɪ 'ti:] [prə'vaɪdz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ædʌlts] [hu:] [hæv; həv] [lækt] , [ɔ:(r)] [feɪld]
2 **It** **provides** **for** **the** **education** **of** **adults** **who** **have** **lacked** **,** **or** **failed**
2 它 提供 为了 这 教育 的 成年人 WHO 有 缺乏 , 或者 失败的
[tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv] ,
to **make** **use** **of** **,**
到 制作 使用 的 ,

2 它为缺乏或未能利用以下资源的成年人提供教育：

['ɜ:li] [ˌɒpə'tju:nətiz] .
early **opportunities** **.**
早期的 机会 .

早期机会。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[θriː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfəːniʃ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] , ['mɪnɪstər] , ['dʒɜːrnəlɪst] , [fɪˈzɪʃən] ,

3	It	furnishes	information	to	teachers	,	ministers	,	journalists	,	physicians	,
3	它	提供	信息	到	教师	,	部长们	,	记者	,	医生	,

['ledʒɪsˌletər] ,

legislators	,
立法者	,

3 它向教师、部长、记者、医生、立法者提供信息，

[ɔːl] [pˈɜːsənz] [əˈpɒn] [huːz] [wɜːk] [dɪˈpend] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] , ['mɒrəl] ,

all	persons	upon	whose	work	depend	the	intellectual	,	moral	,
全部	人	之上	谁	工作	依赖	这	知识分子	,	道德	,

所有那些其工作依赖于智力、道德、

['sænət(ə)ri][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l]['welfeə(r)][ænd; ənd] [ədˈvɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

sanitary	and	political	welfare	and	advancement	of	the	people	.
卫生	和	政治的	福利	和	进步	的	这	人们	.

人民的卫生和政治福利及进步。

[fɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfəːniʃ] [bʊks] [ænd; ənd][ˌpɪriˈɑːdɪkəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

4	It	furnishes	books	and	periodicals	for	the	technical	instruction	and
4	它	提供	图书	和	期刊	为了	这	技术的	操作说明	和

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [məˈkænɪks] , ['ɑːtɪzænz] , [ˌmænjuˈfæktʃərəz] ,

information	of	mechanics	,	artisans	,	manufacturers	,
信息	的	机械学	,	工匠	,	制造商	,

4 它为机械师、工匠、制造商提供技术指导和信息方面的书籍和期刊，

[ˌendʒəˈnɪr] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)z] [huːz] [wɜːk] [rɪˈkwaɪəz] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] — [ɒv; əv][ɔːl] [pˈɜːsənz]

engineers	and	all	others	whose	work	requires	technical	knowledge	—	of	all	persons
工程师	和	全部	其他的	谁	工作	需要	技术的	知识	—	的	全部	人

[əˈpɒn] [huːm] [dɪˈpendz] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] ['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

upon	whom	depends	the	industrial	progress	of	the	city	.
之上	谁	取决于	这	工业的	进步	的	这	城市	.

工程师以及所有从事需要技术知识工作的人员——所有依赖城市工业进步的人员。

[faɪv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [ɪnˈkælkjələbl] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][baɪ][əˈfɔːd; əˈfɔrd][tuː; tə] [θˈaʊzəndz] [ðə; ði]

5	It	is	of	incalculable	benefit	to	the	city	by	affording	to	thousands	the
5	它	是	的	不可估量	益处	到	这	城市	经过	负担得起	到	数千	这

[haɪɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst] [ˌentəˈteɪnmənt] ,

highest	and	purest	entertainment	,
最高	和	最纯净的	娱乐	,

5. 它为这座城市带来了不可估量的益处，为成千上万的人提供了最高尚、最纯粹的娱乐。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['lesnɪŋ] [kraɪm] [ænd; ənd][dɪsˈɔːdə(r)] .

and	thus	lessening	crime	and	disorder	.
和	因此	减少	犯罪	和	紊乱	.

从而减少犯罪和混乱。

[sɪks][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ][mɔː(r)][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] ,

6	It	makes	the	city	a	more	desirable	place	of	residence	,
6	它	制作	这	城市	一个	更多的	理想	地方	的	住宅	,

6. 这使得这座城市成为更理想的居住地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈteɪnz] [ðə; ði] [best] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [əˈtrækt] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] .

and	thus	retains	the	best	citizens	and	attracts	others	of	the	same	character	.
和	因此	保留	这	最好的	公民	和	吸引	其他的	的	这	相同的	特点	.

因此，既能留住最优秀的公民，又能吸引其他同样品格的人才。

['sɛvən][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['eɪdʒənsi] ,

7	More	than	any	other	agency	,
7	更多的	比	任何	其他	机构	,

7 比其他任何机构都更甚，

[ˌaɪ 'tiː] ['eliveit] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stændəd] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv]

it	elevates	the	general	standard	of	intelligence	throughout	the	great	body	of
它	提升	这	一般的	标准	的	智力	自始至终	这	伟大的	身体	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

the	community	,
这	社区	,

它提升了整个社会整体的智力水平。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪts][mə'tɪəriəl] [prɒ'sperəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['mɒrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ]

upon	which	its	material	prosperity	,	as	well	as	its	moral	and	political	well	-	being
之上	哪个	它是	材料	繁荣	,	作为	出色地	作为	它是	道德	和	政治的	出色地	-	存在

, [mʌst; məst] [dɪ'pend] .

,	must	depend	.
,	必须	依赖	.

它的物质繁荣以及道德和政治福祉都依赖于此。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri] [ɪnk'luːdz] [pə'tenʃəli] [ɔːl]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['betəmənt] .

Finally	,	the	public	library	includes	potentially	all	other	means	of	social	betterment	.
最后	,	这	民众	图书馆	包括	可能	全部	其他	方法	的	社会的	改善	.

最后，公共图书馆可能还包括其他所有促进社会进步的手段。

[ə; eɪ]['laɪbrəri][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːgənɪzəm] , ['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [grəʊθ]

A	library	is	a	living	organism	,	having	within	itself	the	capacity	of	infinite	growth
一个	图书馆	是	一个	活的	生物	,	拥有	之内	本身	这	容量	的	无限	生长

[ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

and	reproduction	.
和	生殖	.

图书馆是一个活的有机体，它本身具有无限增长和繁殖的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtlz] , ['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt]

It	may	found	a	dozen	museums	and	hospitals	,	kindle	the	train	of	thought
它	可能	成立	一个	打	博物馆	和	医院	,	点燃	这	火车	的	想法

[ðæt] [pɹədj'uːsɪz][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪn'venʃnz] ,

that	produces	beneficent	inventions	,
那	产	仁慈的	发明	,

它可能建立十几家博物馆和医院，激发产生有益发明的思想潮流，

[ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)][tuː; tə]['nəʊb(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪm'pɑːtɪŋ]

and	inspire	to	noble	deeds	of	every	kind	,	all	the	while	imparting
和	启发	到	高贵	契约	的	每一个	种类	,	全部	这	尽管	传授

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] ['ɪndəstri] ,

intelligence	and	inculcating	industry	,
智力	和	灌输	行业	,

并激励他们做出各种高尚的行为，同时传授智慧，培养勤奋精神。

[θrɪft] , [mə'rælətɪ] , ['pʌblɪk]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ðæt] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [welθ]

thrift	,	morality	,	public	spirit	and	all	those	qualities	that	constitute	the	wealth
节约	,	道德	,	民众	精神	和	全部	那些	品质	那	构成	这	财富

[ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .

and	well	-	being	of	a	community	.
和	出色地	-	存在	的	一个	社区	.

节俭、道德、公共精神以及所有构成社区财富和福祉的品质。

[ef] . [em] . [krʌndən] .

F	.	M	.	CRUNDEN	.
F	.	M	.	克伦登	.

FM CRUNDEN。

[wɒt] [ə; eɪ] [friː] ['laɪbrəri] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]

WHAT	A	FREE	LIBRARY	DOES	FOR	A	COUNTRY	TOWN
什么	一个	自由的	图书馆	做	为了	一个	国家	镇

免费图书馆对乡村小镇有何益处

[wʌn][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [bɔɪz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['stɔːriz]

1	It	keeps	boys	at	home	in	the	evening	by	giving	them	well	-	written	stories
1	它	保持	男孩们	在	家	在	这	晚上	经过	给予	他们	出色地	-	书面	故事

[ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

of	adventure	.
的	冒险	.

它通过提供写得很好的冒险故事，让男孩们晚上待在家里。

[ˌtuː'tuː][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [tuː; tə][eɪd][ðeə(r)] [skuːl] [wɜːk] [ɪn]

2	It	gives	teachers	and	pupils	interesting	books	to	aid	their	school	work	in
2	它	给予	教师	和	学生	有趣的	图书	到	援助	他们的	学校	工作	在

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] ,

history	and	geography	,
历史	和	地理	,

2 它为教师和学生提供有趣的图书，以辅助他们在历史和地理方面的学校学习。

[ænd; ənd] [meɪks] ['betə(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	makes	better	citizens	of	them	by	enlarging	their	knowledge	of	their
和	制作	更好的	公民	的	他们	经过	扩大	他们的	知识	的	他们的

['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [grəʊθ] .

country	and	its	growth	.
国家	和	它是	生长	.

通过增进他们对国家及其发展的了解，使他们成为更好的公民。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[θriː][ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [bʊks] [ɒn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , ['kʊkəri] [ænd; ənd]

3	It	provides	books	on	the	care	of	children	and	animals	,	cookery	and
3	它	提供	图书	在	这	关心	的	孩子们	和	动物	,	烹饪	和

['haʊskiːpɪŋ] ,

housekeeping	,
家政	,

3 它提供有关儿童和动物护理、烹饪和家政方面的书籍，

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːdnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [jʌŋ] ['ridər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪmp(ə)l]

building	and	gardening	,	and	teaches	young	readers	how	to	make	simple
建筑	和	园艺	,	和	教导	年轻的	读者	如何	到	制作	简单的

['daɪnəˌmoʊz] , [t'ɛlɪfˌəʊnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːnz] .

dynamos	,	telephones	and	other	machines	.
发电机	,	电话	和	其他	机器	.

本书内容涵盖建筑和园艺，并教小读者如何制作简单的发电机、电话和其他机器。

[fɔːr][ˌaɪ 'tiː] [helps] [klʌbz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔː(r)][laɪf][ɪn]['ʌðə(r)]

4	It	helps	clubs	that	are	studying	history	,	literature	or	life	in	other
4	它	帮助	俱乐部	那	是	学习	历史	,	文学	或者	生活	在	其他

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

4. 它有助于研究历史、文学或其他国家生活的俱乐部。

[ænd; ənd] [θrəʊz] [lait] [ə'pɒn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['lesnz] .

and	throws	light	upon	Sunday	-	school	lessons	.
和	投掷	光	之上	星期日	-	学校	课程	.

并为主日学校课程提供了新的视角。

[faɪv][ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃ] [bʊks] [ɒv; əv] [sə'lekʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] , [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)]

5	**It**	**furnishes**	**books**	**of**	**selections**	**for**	**reading**	**aloud**	**,**	**suggestions**	**for**
5	它	提供	图书	的	选择	为了	阅读	大声	,	建议	为了

[entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [həʊm] [ˌə'mjuːzmənts] ,

entertainments	**and**	**home**	**amusements**	**,**
娱乐	和	家	娱乐	,

5. 它提供适合朗读的书籍选集、娱乐活动和家庭娱乐建议，

[ænd; ənd] [hɪnts] [ɒn] [kə'rekt] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænəz] .

and	**hints**	**on**	**correct**	**speech**	**and**	**good**	**manners**	**.**
和	提示	在	正确的	演讲	和	好的	礼仪	.

以及关于正确说话方式和良好礼仪的建议。

[sɪks][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts] , [bɜ˞dz][ænd; ənd]['ɪnsekts][ɒv; əv]

6	**It**	**teaches**	**the**	**names**	**and**	**habits**	**of**	**the**	**plants**	**,**	**birds**	**and**	**insects**	**of**
6	它	教导	这	姓名	和	习惯	的	这	植物	,	鸟类	和	昆虫	的

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

the	**neighborhood**	**,**
这	邻里	,

6. 它教授孩子们居住地附近植物、鸟类和昆虫的名称和习性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][sɔɪl][ænd; ənd] [rɒk] .

and	**the**	**differences**	**in**	**soil**	**and**	**rock**	**.**
和	这	差异	在	土壤	和	岩石	.

以及土壤和岩石的差异。

['sɛvən][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm][ɪts] ['set(ə)lmənt] ,

7	**It**	**tells**	**the**	**story**	**of**	**the**	**town**	**from**	**its**	**settlement**	**,**
7	它	讲述	这	故事	的	这	镇	从	它是	沉降	,

7 它讲述了这座城镇从建立之初的故事，

[ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɔːl][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	**keeps**	**a**	**record**	**of**	**all**	**important**	**events**	**in**	**its**	**history**	**.**
和	保持	一个	记录	的	全部	重要的	活动	在	它是	历史	.

并保留了其历史上所有重要事件的记录。

[eit][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

8	**It**	**offers**	**pleasant**	**and**	**wholesome**	**stories**	**to**	**readers**	**of**	**all**	**ages**	**.**
8	它	优惠	令人愉快的	和	健康	故事	到	读者	的	全部	年龄	.

8 它为各个年龄段的读者提供愉快而有益的故事。

['kærəlaɪn] [em] . ['hjuːɪnz] .

CAROLINE	**M**	**.**	**HEWINS**	**.**
卡罗琳	M	.	他赢了	.

卡罗琳·M·休因斯。

[let] [ðə; ði] [bɔɪz] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [friː] ['laɪbrəri] ['həʊlsəm] [bʊks] [ɒv; əv][əd'ventʃə(r)] ,

Let	**the**	**boys**	**find**	**in**	**the**	**free**	**library**	**wholesome**	**books**	**of**	**adventure**	**,**
让	这	男孩们	寻找	在	这	自由的	图书馆	健康	图书	的	冒险	,

让孩子们在免费图书馆里找到一些有益身心的冒险书籍吧。

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪks] ;

and	**tales**	**such**	**as**	**a**	**boy**	**likes**	**;**
和	故事	这样的	作为	一个	男生	点赞	;

以及男孩喜欢的故事；

[let][ðə; ði][gˈɜːlz][faɪnd][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðeə(r)]['fænsi][ænd; ənd]

let	**the**	**girls**	**find**	**the**	**stories**	**which**	**delight**	**them**	**and**	**give**	**their**	**fancy**	**and**
让	这	女孩们	寻找	这	故事	哪个	喜	他们	和	给	他们的	想要	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['eksəsaɪz] ;

imagination	**exercise**	**;**
想像力	锻炼	;

让女孩们找到她们喜欢的故事，并让她们的想象力得到锻炼；

[let][ðə; ði]['taɪəd] ['haʊswaɪf] [faɪnd][ðə; ði]['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [wɪl] ['trænspɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][æn; ən][aɪ'di:əl]

let	the	tired	housewife	find	the	novels	which	will	transport	her	to	an	ideal
让	这	疲劳的	家庭主妇	寻找	这	小说	哪个	将要	运输	她	到	一个	理想的

[relm] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ;

realm	of	love	and	happiness	;
领域	的	爱	和	幸福	;

让疲惫的家庭主妇找到那些能带她进入充满爱与幸福的理想世界的小说；

[let][ðə; ði] - [mæn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spektɪd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ri:d] " [ɪm'pru:vɪŋ] "

let	the	hardworked	man	,	instead	of	being	expected	always	to	read	"	improving	"
让	这	-	男人	,	反而	的	存在	预期的	总是	到	读	"	改善	"

[bʊks] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:(r)]['pɒlətɪks] ,

books	of	history	or	politics	,
图书	的	历史	或者	政治	,

让辛勤工作的人不必总是被期望去阅读"提升自我"的历史或政治书籍，

[tʃu:z] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [nɜ:v] — [pə'hæps] [ðə; ði] "

choose	that	which	will	give	him	relaxation	of	mind	and	nerve	—	perhaps	the	"
选择	那	哪个	将要	给	他	松弛	的	头脑	和	神经	—	也许	这	"

['ɪnəsənts] [ə'brɔ:d] ,

Innocents	Abroad	,
无辜者	国外	,

选择能让他放松身心、舒缓压力的事物——也许是《傻瓜出国记》

" [ɔ:(r)][dʒɒʃ] [bɪlɪŋs] " - , " [ɔ:(r)] " - [æt; ət][ˌsærə'təʊgə] .

"	or	Josh	Billings's	"	Allminax	,	"	or	"	Samanthy	at	Saratoga	.
"	或者	乔什	比林斯	"	-	,	"	或者	"	-	在	萨拉托加	.

或者 Josh Billings 的《Allminax》，或者《Samanthy 在 Saratoga》。

" ['dʌblju:] . [aɪ] . ['fletʃə(r)] .

"	W	.	I	.	FLETCHER	.
"	W	.	我	.	弗莱彻	.

"WI FLETCHER。

[waɪ] [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] ['laɪbrəri]

WHY	WE	NEED	A	LIBRARY
为什么	我们	需要	一个	图书馆

我们为什么需要图书馆

[ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbrəri][ɪn]['aʊə(r)] [kə'mju:nəti] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['evri] [deɪ]

A	public	library	in	our	community	would	be	an	influence	for	good	every	day
一个	民众	图书馆	在	我们的	社区	会	是	一个	影响	为了	好的	每一个	天

[ɪn][ðə; ði] [wi:k] .

in	the	week	.
在	这	星期	.

我们社区如果能建一个公共图书馆，每天都能对人们产生积极的影响。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [taʊn] [mɔ:(r)] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][wi:; wi] [wɒnt] [æz; əz]

It	would	make	the	town	more	attractive	to	the	class	of	people	we	want	as
它	会	制作	这	镇	更多的	吸引人的	到	这	班级	的	人们	我们	想	作为

['rezɪdənts] [ænd; ənd] ['neɪbəz] .

residents	and	neighbors	.
居民	和	邻居	.

这将使这座城镇对我们希望居住和居住的那类人更具吸引力。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [məʊld] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['aʊə(r)] [hoʊmz] .

It	would	mould	the	characters	of	the	children	in	our	homes	.
它	会	模具	这	人物	的	这	孩子们	在	我们的	房屋	.

它会塑造我们家中孩子的性格。

[ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbrəri] [wʊd] [get] [gɪfts] [frɒm; frəm] ['welθi] ['sɪtəznz] .

A	good	library	would	get	gifts	from	wealthy	citizens	.
一个	好的	图书馆	会	得到	礼物	从	富裕	公民	.

一个好的图书馆会收到富裕市民的捐赠。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[nəʊ]['ʌðə(r)]['pʌblɪk][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['ɒfəz] [səʊ] ['fɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk] -

No	other	public	institution	offers	so	fitting	an	opportunity	for	a	public	-
不	其他	民众	机构	优惠	所以	配件	一个	机会	为了	一个	民众	-

['spɪrɪtɪd] ['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə][help][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ænd; ənd][wɪn][ðeə(r)][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

spirited	citizen	to	help	his	neighbors	and	win	their	approval	and	affection	.
精神抖擞	公民	到	帮助	他的	邻居	和	赢	他们的	赞同	和	感情	.

没有其他公共机构能为有公共精神的公民提供如此合适的机会来帮助邻居，赢得他们的认可和喜爱。

[ə; eɪ]['laɪbrəri][ɪn] — — [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ænd; ənd] [wʊd]

A	library	in	—	—	would	be	the	center	of	our	intellectual	life	and	would
一个	图书馆	在	—	—	会	是	这	中心	的	我们的	知识分子	生活	和	会

['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [klʌbz] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] .

stimulate	the	growth	of	all	kinds	of	clubs	for	study	and	debating	.
刺激	这	生长	的	全部	种类	的	俱乐部	为了	学习	和	辩论	.

在——建立一座图书馆将成为我们知识生活的中心，并促进各种学习和辩论俱乐部的发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][fækts] .

It	is	a	great	part	of	our	education	to	know	how	to	find	facts	.
它	是	一个	伟大的	部分	的	我们的	教育	到	知道	如何	到	寻找	事实	.

学会如何查找事实是我们教育中非常重要的一部分。

[nəʊ][mæn] [nəʊz] ['evriθɪŋ] ,

No	man	knows	everything	,
不	男人	知道	一切	,

没有人知道所有事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fækt] ['kwɪkli] [hæz; həz][ðə; ði]

but	the	man	who	knows	how	to	find	an	indispensable	fact	quickly	has	the
但	这	男人	WHO	知道	如何	到	寻找	一个	必不可少	事实	迅速地	有	这

[best] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] .

best	substitute	for	such	knowledge	.
最好的	代替	为了	这样的	知识	.

但是，能够迅速找到关键事实的人，就拥有了这种知识的最佳替代品。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['laɪbrəri][tuː; tə] ['kæri] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)]['mænə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

We	need	a	library	to	carry	forward	in	a	better	manner	the	education	of
我们	需要	一个	图书馆	到	携带	向前	在	一个	更好的	方式	这	教育	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [liːv] [skuːl] ;

the	children	who	leave	school	;
这	孩子们	WHO	离开	学校	;

我们需要一座图书馆，以便更好地传承那些离开学校的孩子们的教育；

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

to	give	them	a	better	chance	for	self	-	education	.
到	给	他们	一个	更好的	机会	为了	自己	-	教育	.

给他们更好的自学机会。

[wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [gɪv] [θɔːts] [ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	need	it	to	give	thoughts	and	inspiration	to	the	teachers	of	the
我们	需要	它	到	给	想法	和	灵感	到	这	教师	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

我们需要它来启发和激励人民教师，

[ðəʊz] [huː] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ɔː(r)]['pʊlpɪt] , [ɒn][ðə; ði] ['rɒstrəm] ,

those	who	in	the	schoolroom	or	pulpit	,	on	the	rostrum	,
那些	WHO	在	这	教室	或者	讲坛	,	在	这	主席台	,

那些在教室里或讲坛上、在讲台上的人，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][pen] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ɔː(r)] [liːd] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz] .

or	with	the	pen	attempt	to	instruct	or	lead	their	fellow	citizens	.
或者	和	这	笔	试图	到	指示	或者	带领	他们的	同伴	公民	.

或者用笔去教导或引导他们的同胞。

[wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][help] ['aʊə(r)] [məˈkænɪks] [ɪn][ðeə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

We	need	it	to	help	our	mechanics	in	their	employments	,
我们	需要	它	到	帮助	我们的	机械学	在	他们的	就业	,

我们需要它来帮助我们的技工们更好地工作。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['wɜːkəz] [ɪn][ðeə(r)][laɪnz] ,

to	give	them	the	best	thoughts	of	the	best	workers	in	their	lines	,
到	给	他们	这	最好的	想法	的	这	最好的	工人	在	他们的	线条	,

让他们听到各自岗位上最优秀员工的最佳想法

['weðə(r)] [ðiːz] [θɔːts] [kʌm] [ɪn] [bʊks] [ɔː(r)]['peɪpəz] [ɔː(r)] ['mægəziːnz] .

whether	these	thoughts	come	in	books	or	papers	or	magazines	.
无论	这些	想法	来	在	图书	或者	文件	或者	杂志	.

无论这些想法出现在书籍、报纸还是杂志上。

[wɪsˈkɒnsɪn] [friː] ['laɪbrərɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

WISCONSIN	FREE	LIBRARY	COMMISSION	.
威斯康星州	自由的	图书馆	委员会	.

威斯康辛州免费图书馆委员会。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrərɪ][ɪz][æn; ən]['ædʌlt; əˈdʌlt] [skuːl] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [ænd; ənd][laɪf] - [lɒŋ]

The	public	library	is	an	adult	school	;	it	is	a	perpetual	and	life	-	long
这	民众	图书馆	是	一个	成人	学校	;	它	是	一个	永久	和	生活	-	长的

[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [klɑːs] ;

continuation	class	;
续篇	班级	;

公共图书馆是一所成人学校；它是一个永无止境、终身学习的课程；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l]['fæktə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ;

it	is	the	greatest	educational	factor	that	we	have	;
它	是	这	最	教育	因素	那	我们	有	;

这是我们所拥有的最宝贵的教育资源；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪˈbreərɪən][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] ['aʊə(r)][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [gaɪd] .

and	the	librarian	is	becoming	our	most	important	teacher	and	guide	.
和	这	图书管理员	是	成为	我们的	最多	重要的	老师	和	指导	.

图书管理员正逐渐成为我们最重要的老师和向导。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['bezənt] .

SIR	WALTER	BESANT	.
先生	沃尔特	贝桑特	.

沃尔特·贝赞特爵士。

[wɒt] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taʊn]

WHAT	A	LIBRARY	DOES	FOR	A	TOWN
什么	一个	图书馆	做	为了	一个	镇

图书馆对城镇的作用

[wʌn] [kəm'pliːts] [ɪts][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] , ['kæriɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['pɜːmənənt] ['vælјuː]

1	Completes	its	educational	equipment	,	carrying	on	and	giving	permanent	value
1	完成	它是	教育	设备	,	携带	在	和	给予	永恒的	价值

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːlz] .

to	the	work	of	the	schools	.
到	这	工作	的	这	学校	.

完善了教育设备，继续开展学校工作，并赋予其永久价值。

[ˌtuː'tuː] [gɪvz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ðɪ][best]

2	Gives	the	children	of	all	classes	a	chance	to	know	and	love	the	best
2	给予	这	孩子们	的	全部	课程	一个	机会	到	知道	和	爱	这	最好的

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

in	literature	.
在	文学	.

2 让各个阶层的孩子都有机会了解和喜爱文学中最优秀的作品。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk]['laɪbrəri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [fjuː] .

Without	the	public	library	such	a	chance	is	limited	to	the	very	few	.
没有	这	民众	图书馆	这样的	一个	机会	是	有限的	到	这	非常	很少	.

如果没有公共图书馆，这样的机会就仅限于极少数人。

[θriː]['mɪnɪmaɪzɪz][ðə; ðɪ] [seɪl] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪʃəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] ,

3	Minimizes	the	sale	and	reading	of	vicious	literature	in	the	community	,
3	最小化	这	销售	和	阅读	的	恶毒	文学	在	这	社区	,

3. 最大程度减少社区内有害书籍的销售和阅读。

[ðʌs] [prə'məʊtɪŋ] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [helθ] .

thus	promoting	mental	and	moral	health	.
因此	推广	精神的	和	道德	健康	.

从而促进心理和道德健康。

[fɔːr] [ɪ'fekts] [ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɪn] ['mʌni] [tuː; tə] ['evri] ['riːdə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] .

4	Effects	a	great	saving	in	money	to	every	reader	in	the	community	.
4	效果	一个	伟大的	保存	在	钱	到	每一个	读者	在	这	社区	.

4. 为社区中的每一位读者节省一大笔钱。

[ðə; ðɪ]['laɪbrəri][ɪz][ðə; ðɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒmən]

The	library	is	the	application	of	common
这	图书馆	是	这	应用	的	常见的

该库是通用应用程序。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[sens] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɒbləm] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd] .

sense	to	the	problem	of	supply	and	demand	.
感觉	到	这	问题	的	供应	和	要求	.

对供求问题有合理的认识。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['riːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][kɒst][frɒm; frəm]

Through	it	every	reader	in	the	town	can	secure	at	a	given	cost	from
通过	它	每一个	读者	在	这	镇	能	安全的	在	一个	给定	成本	从

- [tuː; tə] - [taɪmz][ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)]['stʌdi] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)]

100	to	1000	times	the	material	for	reading	or	study	that	he	could	secure
-	到	-	时代	这	材料	为了	阅读	或者	学习	那	他	可以	安全的

[baɪ] ['æktɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

by	acting	individually	.
经过	表演	单独	.

通过这种方式，镇上的每个读者都可以以一定的成本获得相当于他单独行动所能获得的阅读或学习资料的 100 到 1000 倍。

[faɪv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] , [sekts][ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

5	Appealing	to	all	classes	,	sects	and	degrees	of	intelligence	,
5	上诉	到	全部	课程	,	教派	和	学位	的	智力	,

5. 吸引所有阶层、教派和智力水平的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['juːnɪfaɪɪŋ]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] .

it	is	a	strong	unifying	factor	in	the	life	of	a	town	.
它	是	一个	强的	统一	因素	在	这	生活	的	一个	镇	.

它是城镇生活中一个强大的凝聚因素。

[sɪks][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [taʊn] , [haʊ'evə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)]['aɪsəleɪtɪd] ,

6	The	library	is	the	one	thing	in	which	every	town	,	however	poor	or	isolated	,
6	这	图书馆	是	这	一	事物	在	哪个	每一个	镇	,	然而	贫穷的	或者	孤立	,

6 图书馆是每个城镇，无论多么贫穷或偏远，都拥有的唯一场所。

[kæn; kən][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪti][kæn; kən]

can	have	something	as	good	and	inspiring	as	the	greatest	city	can
能	有	某物	作为	好的	和	鼓舞人心	作为	这	最	城市	能

['ɒfə(r)] .

offer	.
提供	.

可以拥有像最伟大的城市所能提供的一样美好而鼓舞人心的事物。

['naɪðə(r)] ['bɒstən][nɔː(r)] [njuː] [jɔːk] [kæn; kən][prə'veɪd]['betə(r)] [bʊks] [tuː; tə][ɪts] ['ridər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Neither	Boston	nor	New	York	can	provide	better	books	to	its	readers	than	the
两者都不	波士顿	也不	新的	约克	能	提供	更好的	图书	到	它是	读者	比	这

['hʌmbl] [taʊn] ['laɪbrəri][kæn; kən] ['iːzəli] [əʊn] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] .

humblest	town	library	can	easily	own	and	supply	.
最谦逊的	镇	图书馆	能	容易地	自己的	和	供应	.

波士顿和纽约都无法为读者提供比最简陋的城镇图书馆更容易拥有和提供的书籍更好的书籍。

['sɛvən] ['sləʊli] [bʌt; bət] [ɪn'evɪtəbli] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .

7	Slowly	but	inevitably	raises	the	intellectual	tone	of	a	place	.
7	缓慢地	但	不可避免地	提高	这	知识分子	语气	的	一个	地方	.

7 缓慢但不可避免地提升一个地方的知识氛围。

[eit] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][mə'tɪəriəl]['vælјuː][ɒv; əv] ['prɒpəti] .

8	Adds	to	the	material	value	of	property	.
8	添加	到	这	材料	价值	的	财产	.

8. 增加房产的物质价值。

['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðə; ði]

Real	estate	agents	in	the	suburbs	of	large	cities	never	fail	to	advertise	the
真实的	财产	代理人	在	这	郊区	的	大的	城市	绝不	失败	到	广告	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri] ,

presence	of	a	library	,
在场	的	一个	图书馆	,

大城市郊区的房地产经纪人总会在广告中强调附近有图书馆。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn] , [æz; əz] ['gɪvɪŋ] ['ædɪd] ['vælju:][tuː; tə][ðə; ði][lɒts][ɔː(r)] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [hæv; həv]

if	there	be	one	,	as	giving	added	value	to	the	lots	or	houses	they	have
如果	那里	是	一	,	作为	给予	额外	价值	到	这	很多	或者	房屋	他们	有

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

如果有的话，这可以为他们待售的地块或房屋增加附加值。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['laɪbɹəɹiz] .

A	.	W	.	in	NEW	YORK	LIBRARIES	.
一个	.	W	.	在	新的	约克	图书馆	.

AW 在纽约图书馆。

['helpf(ə)l] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ] ['laɪbɹəɹiz] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

HELPFUL	THINGS	DONE	BY	LIBRARIES	FOR	TEACHERS	AND	CHILDREN
有帮助	事物	完毕	经过	图书馆	为了	教师	和	孩子们

图书馆为教师和儿童所做的有益之事

[wʌn] ['greɪdɪd] ['lɪsts] (['sʌmtaɪmz] ['ænəteɪtɪd]) [ɒv; əv] [bʊks] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]

1	Graded	lists	(	sometimes	annotated	)	of	books	suitable	for	children	are
1	已评分	列表	(	有时	带注释的	)	的	图书	合适的	为了	孩子们	是

['prɪntɪd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪˌbrɛriz] ['faɪndɪŋ] ['lɪsts] .

printed	as	part	of	the	library's	finding	lists	.
打印	作为	部分	的	这	图书馆的	寻找	列表	.

图书馆的检索清单中印有适合儿童阅读的分级书单（有时附有注释）。

[ˌtuːˈtuː] ['bulitinz] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] .

2	Bulletins	of	books	for	special	days	are	printed	.
2	公告	的	图书	为了	特别的	天	是	打印	.

2. 印发特殊日子的书籍公告。

[θriː] ['lɪsts] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] .

3	Lists	of	books	on	special	subjects	are	printed	.
3	列表	的	图书	在	特别的	主题	是	打印	.

3. 印制专题书籍清单。

[fɔːr]['tɑːpɪks] ['biːɪŋ] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['speʃ(ə)l] [ig'zibits] [æt; ət][ðə; ði]

4	Topics	being	studied	in	the	schools	are	illustrated	by	special	exhibits	at	the
4	主题	存在	研究	在	这	学校	是	插图	经过	特别的	展品	在	这

[l'aɪbɹəɹiz] .

libraries	.
图书馆	.

4 学校正在研究的主题通过图书馆的专题展览进行阐释。

[faɪv] ['stʌdi] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]

5	Study	rooms	in	the	libraries	are	maintained	for	the	pupils	of	the
5	学习	房间	在	这	图书馆	是	维持	为了	这	学生	的	这

[haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪə(r)] ['græmə(r)] [g'reɪdz] .

high	schools	and	the	higher	grammar	grades	.
高的	学校	和	这	更高	语法	成绩	.

图书馆内设有 5 间自习室，供高中生和高年级文法学校的学生使用。

[sɪks] ['tʃɪldrənz] [ɔː(r)] [jʌŋ] ['piːpəlz] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] ,

6	Children's	or	young	people's	rooms	are	maintained	at	the	libraries	,
6	孩子们的	或者	年轻的	人们的	房间	是	维持	在	这	图书馆	,

图书馆设有6间儿童或青少年阅览室，

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː]['pɜːsən(ə)l]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪnd] ['tʃɪldrənz] [laɪ'breərɪən]

where	the	children	may	come	into	personal	contact	with	a	trained	children's	librarian
在哪里	这	孩子们	可能	来	进入	个人的	接触	和	一个	受过训练	孩子们的	图书管理员

[ænd; ənd] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn]['əʊpən] [ʃelvz] .

and	with	hundreds	of	books	on	open	shelves	.
和	和	数百	的	图书	在	打开	货架	.

孩子们可以与训练有素的儿童图书管理员进行面对面的交流，还可以接触到开放式书架上的数百本书籍。

['sɛvən] ['stɔːri] ['aʊəz] [ɔː(r)] ['ridɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] [æt; ət][ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] .

7	Story	hours	or	readings	for	children	are	conducted	at	the	libraries	.
7	故事	小时	或者	阅读	为了	孩子们	是	实施	在	这	图书馆	.

图书馆会举办儿童故事会或朗读会。

[eit] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['refrəns] [wɜːk] , [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [l'aɪbɹəɹiz] ,

8	Training	in	reference	work	,	in	the	use	of	books	and	libraries	,
8	训练	在	参考	工作	,	在	这	使用	的	图书	和	图书馆	,

8. 参考咨询工作培训，包括书籍和图书馆的使用。

[ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['faɪndɪŋ]['lɪsts] , [kɑːd]['kætəlɒgz] ,

in	the	use	of	finding	lists	,	card	catalogs	,
在	这	使用	的	寻找	列表	,	卡片	产品目录	,

在使用查找清单、卡片目录时，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['ɪndeksɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['laɪbrəri] [ə'sɪstənts] : ([ə; eɪ]) [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] [æt; ət]

indexes	,	etc	.	,	is	given	by	library	assistants	:	(	a	)	to	teachers	at
索引	,	ETC	.	,	是	给定	经过	图书馆	助理	:	(	一个	)	到	教师	在

[ðə; ði]['laɪbrəri] ;

the	library	;
这	图书馆	;

索引等资料由图书馆助理提供：（a）给图书馆的教师；

([biː]) [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] ['klɑːsɪz] [ðæt] [kʌm] [ðeə(r)] ;

(	b	)	at	the	library	to	individual	pupils	and	classes	that	come	there	;
(	b	)	在	这	图书馆	到	个人	学生	和	课程	那	来	那里	;

（b）在图书馆向到访的个别学生和班级开放；

([siː]) [æt; ət][ðə; ði] [skuːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

(	c	)	at	the	schools	to	the	pupils	in	their	rooms	.
(	c	)	在	这	学校	到	这	学生	在	他们的	房间	.

（c）在学校里，给学生们上课。

[naɪn] ['lektʃəz] [ɒn][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌbibli'ɔgrəfiz] ,

9	Lectures	on	classification	,	bibliographies	,
9	讲座	在	分类	,	参考书目	,

9讲：分类、书目

[ænd; ənd]['kætəlɒgz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][stɑːf][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z]

and	catalogs	are	given	by	members	of	the	library	staff	for	teachers
和	产品目录	是	给定	经过	成员	的	这	图书馆	职员	为了	教师

[ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] [skuːl] ['stjʊdnts] .

and	normal	school	students	.
和	普通的	学校	学生	.

图书馆工作人员会向教师和普通学校学生提供目录。

- ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] .

10	Special	study	rooms	for	teachers	are	provided	.
-	特别的	学习	房间	为了	教师	是	假如	.

设有10间教师专用自习室。

- ['speʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kə'lekʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ʃelvd] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [baɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] .

11	Special	educational	collections	are	shelved	for	use	by	the	teachers	.
-	特别的	教育	收藏	是	搁置	为了	使用	经过	这	教师	.

11 套特殊教育藏书供教师使用。

- [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [bʊks] (['træv(ə)lɪŋ] ['laɪbrəriz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]) [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd]

12	Cases	of	about	50	books	(	traveling	libraries	as	it	were	)	are	prepared
-	案例	的	关于	-	图书	(	旅行	图书馆	作为	它	是	)	是	准备

[baɪ] ['laɪbrəriz] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [les] ,

by	libraries	and	sent	to	schoolrooms	to	remain	for	a	year	or	less	,
经过	图书馆	和	发送	到	教室	到	保持	为了	一个	年	或者	较少的	,

图书馆准备了12箱约50本书（相当于流动图书馆），送到教室，存放一年或更短时间。

['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [juːz] .

teachers	to	issue	books	for	home	use	.
教师	到	问题	图书	为了	家	使用	.

教师可将书籍发放给学生带回家使用。

- [brɑːntʃ] ['riːdɪŋ] — [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] — [rʊmz; ruːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] [ɪn] [skuːlz] , [ɪn] [tʃɑːdʒ]

13	Branch	reading	—	and	delivery	—	rooms	are	opened	in	schools	,	in	charge
-	分支	阅读	—	和	送货	—	房间	是	打开	在	学校	,	在	收费

[ɒv; əv] ['laɪbrəri] [ə'sɪstənts] ,

of	library	assistants	,
的	图书馆	助理	,

13. 在学校开设分馆阅览室（兼取书室），由图书馆助理负责管理。

[wɪð] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ]

with	supply	of	books	on	hand	for	circulation	and	facilities	for	drawing
和	供应	的	图书	在	手	为了	循环	和	设施	为了	绘画

['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['laɪbrəri] .

others	from	the	main	library	.
其他的	从	这	主要的	图书馆	.

备有可供借阅的图书，并具备从主图书馆借阅其他图书的条件。

- [ə'sɪstənt] [laɪ'brerɪən] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪð] [skuːlz] .

14	Assistant	librarians	are	placed	in	charge	of	work	with	schools	.
-	助手	图书管理员	是	放置	在	收费	的	工作	和	学校	.

14名助理图书管理员负责与学校合作。

- [ɪn] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [kəm'pliːt] [brɑːntʃ] [l'aɪbrəriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [skuːlz] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts]

15	In	large	cities	complete	branch	libraries	are	established	in	schools	on	the	outskirts
-	在	大的	城市	完全的	分支	图书馆	是	已确立的	在	学校	在	这	郊区

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz] .

of	the	cities	.
的	这	城市	.

15 在大城市，城市郊区的学校里会设立完整的图书馆分馆。

- ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [skuːlz] .

16	Special	collections	of	books	are	furnished	to	vacation	schools	.
-	特别的	收藏	的	图书	是	提供	到	假期	学校	.

16. 为假期学校提供16套特藏书籍。

- ['speʃ(ə)l] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [drɔː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

17	Special	cards	are	issued	to	teachers	on	which	they	may	draw	more	than	the
-	特别的	牌	是	发布	到	教师	在	哪个	他们	可能	画	更多的	比	这

['juːʒuəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

usual	number	of	volumes	at	a	time	.
通常	数字	的	卷	在	一个	时间	.

17. 向教师发放特殊卡，教师可以一次性借阅比平时更多的书籍。

- ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd] ['prɪnsəplz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'lɑʊd] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɒlju:mz]
18 Teachers and principals are allowed to draw a number of volumes
- 教师 和 校长 是 允许 到 画 一个 数字 的 卷
[fɔ:(r); fə(r)] ([ə; eɪ]) ['ri:dɪŋ] [baɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [sku:l] ;
for (a) reading by children at school ;
为了 (一个) 阅读 经过 孩子们 在 学校 ;

18 教师和校长可以绘制一定数量的书籍供（a）在学校供儿童阅读;

([bi:]) ['ri:dɪŋ] [baɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][həʊm] .
(b) reading by children at home .
(b) 阅读 经过 孩子们 在 家 .

（b）儿童在家阅读。

['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] .
PUBLIC LIBRARIES .
民众 图书馆 .

公共图书馆。

[l'aɪbɹəɹiz] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌbenɪ'fækʃn]
LIBRARIES , A PUBLIC BENEFACTION
图书馆 , 一个 民众 慈善

图书馆，一项公共福利

[ə; eɪ]['laɪbrəri][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌltʃəd] [fju:] ;
A library is not a luxury ; it is not for the cultured few ;
一个 图书馆 是 不是 一个 奢华 ; 它 是 不是 为了 这 有文化的 很少 ;

图书馆不是奢侈品，也不是少数有文化人士的专属;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ;
it is not merely for the scientific ;
它 是 不是 仅仅 为了 这 科学 ;

这不仅仅是为了科学;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kʌlt] [ɔ:(r)] [ɪk'sklu:sɪv] ['lɪtərəri] [set] .
it is not for any intellectual cult or exclusive literary set .
它 是 不是 为了 任何 知识分子 邪教 或者 独家的 文学 放 .

它并非为任何知识分子小圈子或专属文学群体而设。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [brɔ:d] , [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['pʌblɪk] [ˌbenɪ'fækʃn] .
It is a great , broad , universal public benefaction .
它 是 一个 伟大的 , 广阔 , 普遍的 民众 慈善 .

这是一项伟大、广泛、普惠的公共福利。

[ˌaɪ 'ti:][lɪfts][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'mju:nəti] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]
It lifts the entire community ; it is the right arm of the intellectual
它 电梯 这 全部的 社区 ; 它 是 这 正确的 手臂 的 这 知识分子
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
development of the people ,
发展 的 这 人们 ,

它提升了整个社会；它是人民智力发展的有力保障。

['ministə] [tu:; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
ministering to the wants of those who are
服侍 到 这 想要 的 那些 WHO 是

满足那些人的需求

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[ɔːl'redi] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

already	educated	and	spreading	a	universal	desire	for	education	.
已经	受过教育	和	传播	一个	普遍的	欲望	为了	教育	.

已经受过教育，并传播普遍的教育愿望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] ,

It	is	the	upper	story	of	the	public	school	system	,
它	是	这	上	故事	的	这	民众	学校	系统	,

这是公立学校系统的上层建筑，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [fiːld] [weər'ɪn] [raɪp] ['skɑːlərz] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['fʊlə(r)] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

while	it	is	a	broad	field	wherein	ripe	scholars	may	find	a	fuller	training	for
尽管	它	是	一个	广阔	场地	其中	成熟	学者们	可能	寻找	一个	更丰满	训练	为了

[ðeə(r)] [ɔːl'redi] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['fæk(ə)ltɪz] .

their	already	highly	developed	faculties	.
他们的	已经	高度	发达	学院	.

这是一个广阔的领域，成熟的学者可以在这里找到更全面的训练，以充分发挥他们已经高度发达的才能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ]['splendɪd] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv]

It	is	above	all	a	splendid	instrument	for	the	education	and	culture	of
它	是	多于	全部	一个	灿烂	乐器	为了	这	教育	和	文化	的

[ðəʊz] [vɑːst] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv]

those	vast	masses	of	boys	and	girls	that	are	denied	the	high	privileges	of
那些	广阔的	群众	的	男孩们	和	女孩们	那	是	否认	这	高的	特权	的

[ðə; ðɪ][ˌsɪstə'mætɪk] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːlz] .

the	systematic	training	of	the	schools	.
这	系统	训练	的	这	学校	.

首先，它是为那些被剥夺了接受学校系统培训的宝贵机会的广大男孩女孩提供教育和文化的绝佳工具。

[siː] . [siː] . [θætʃ] .

C	.	C	.	THACH	.
C	.	C	.	塔奇	.

CC THACH。

[ðə; ðɪ]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbrəri][æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

The	function	of	the	library	as	an	institution	of	society	,
这	功能	的	这	图书馆	作为	一个	机构	的	社会	,

图书馆作为社会机构的功能

[ɪz][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [kə'mjuːnəti] [baɪ]

is	the	development	and	enrichment	of	human	life	in	the	entire	community	by
是	这	发展	和	丰富	的	人类	生活	在	这	全部的	社区	经过

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ðə; ðɪ] [bʊks] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

bringing	to	all	the	people	the	books	that	belong	to	them	.
带来	到	全部	这	人们	这	图书	那	属于	到	他们	.

是通过将属于所有人的书籍带给所有人，从而促进整个社区人类生活的发展和丰富。

[sə'ləumi] ['kʌtlə(r)] ['fer,tʃaɪld] .

SALOME	CUTLER	FAIRCHILD	.
莎乐美	卡特勒	费尔柴尔德	.

萨洛梅·卡特勒·费尔柴尔德。

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri]

MEANING	OF	THE	PUBLIC	LIBRARY
意义	的	这	民众	图书馆

公共图书馆的意义

['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Cities	and	towns	are	now	for	the	first	time	,	and	chiefly	in	this	country	,
城市	和	城镇	是	现在	为了	这	第一的	时间	,	和	主要	在	这	国家	,

城市和城镇现在第一次，尤其是在这个国家，

[ɪ'rektɪŋ] ['ɔ:ltəz] [tu:; tə][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] .

erecting	altars	to	the	gods	of	good	fellowship	,	joy	and	learning	.
竖立	祭坛	到	这	神	的	好的	奖学金	,	喜悦	和	学习	.

为友谊、欢乐和学问之神设立祭坛。

[ði:z] ['ɔ:ltəz] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)]['pʌblɪk] ['laɪbɹəɹiz] .

These	altars	are	our	public	libraries	.
这些	祭坛	是	我们的	民众	图书馆	.

这些祭坛就是我们的公共图书馆。

[wi:; wi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['aʊə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv]['sɪti][ænd; ənd] [steɪt] , ['aʊə(r)][hɔ:lz][ɒv; əv]

We	had	long	ago	our	buildings	of	city	and	state	,	our	halls	of
我们	有	长的	前	我们的	建筑物	的	城市	和	状态	,	我们的	大厅	的

[ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

legislation	,
立法	,

我们很久以前就有了城市和国家的办公大楼，有了立法机构的大厅。

['aʊə(r)] [kɔ:ts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

our	courts	of	justice	.
我们的	法院	的	正义	.

我们的法院。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɔ:l] [spi:k] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɒv; əv] ['rɒŋdu:ɪŋ] , [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] ,

But	these	all	speak	more	or	less	of	wrongdoing	,	of	justice	and	injustice	,
但	这些	全部	说话	更多的	或者	较少的	的	不当行为	,	的	正义	和	不公正	,

[ɒv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] .

of	repression	.
的	抑制	.

但这些或多或少都与不法行为、正义与不义、压迫有关。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʌtʃ] [ɒn] ['pɑ:tɪzænʃɪp] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] .

Most	of	them	touch	on	partisanship	and	bitterness	of	feeling	.
最多	的	他们	触碰	在	党派倾向	和	苦味	的	感觉	.

它们大多涉及党派之争和怨恨的情绪。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] , [sɪns] ['meni] ['sentʃəriz] , [ɪn][ɔ:l]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] ,

We	have	had	,	since	many	centuries	,	in	all	our	cities	,
我们	有	有	,	自从	许多	几个世纪	,	在	全部	我们的	城市	,

几个世纪以来，在我们所有的城市里，我们一直都有……

[ðə; ði] ['meni] ['mi:tɪŋ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] — ['aʊə(r)] ['tʃæpəl] , [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd]

the	many	meeting	places	of	religious	sects	—	our	chapels	,	churches	and
这	许多	会议	地方	的	宗教	教派	—	我们的	小教堂	,	教堂	和

[kə'θi:drəlz] .

cathedrals	.
大教堂	.

宗教派别的众多聚会场所——我们的小教堂、教堂和大教堂。

[ðeɪ] [stænd][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,

They	stand	for	so	much	that	is	good	,
他们	站立	为了	所以	很多	那	是	好的	,

它们代表着很多美好的事物，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [brɔ:t] [tə'geðə(r)][ðə; ði] [kə'mju:nətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] .

but	they	have	not	brought	together	the	communities	in	which	they	are	placed	.
但	他们	有	不是	带来	一起	这	社区	在	哪个	他们	是	放置	.

但他们并没有将他们所在的社区团结起来。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best][laɪf][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

A	church	is	not	always	the	center	of	the	best	life	of	all	who	live	within	the
一个	教会	是	不是	总是	这	中心	的	这	最好的	生活	的	全部	WHO	居住	之内	这

['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ɪts]['spaɪə(r)] .

shadow	of	its	spire	.
阴影	的	它是	尖塔	.

教堂并不总是生活在其尖顶之下的人们美好生活的中心。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['bɪldɪŋ] ['templz] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv]

For	several	generations	we	have	been	building	temples	to	the	gods	of
为了	一些	几代人	我们	有	到过	建筑	寺庙	到	这	神	的

['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] — ['aʊə(r)] [skuːlz] .

learning	and	good	citizenship	—	our	schools	.
学习	和	好的	国籍	—	我们的	学校	.

几代以来，我们一直在为学习和良好公民精神之神建造神庙——我们的学校。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɜːpəs]

And	they	have	come	nearer	to	bringing	together	for	the	highest	purpose
和	他们	有	来	更近	到	带来	一起	为了	这	最高	目的

[ðə; ði][best] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][hæv; həv]['eni]['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

the	best	impulses	of	all	of	us	than	have	any	other	institutions	.
这	最好的	冲动	的	全部	的	我们	比	有	任何	其他	机构	.

与其他任何机构相比，它们更接近于将我们所有人最美好的愿望为了最高目标而结合起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [nɒt] [jet] , [æz; əz][sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][əʊld]

But	they	are	all	not	yet	,	as	some	day	they	will	be	,	for	both	old
但	他们	是	全部	不是	然而	,	作为	一些	天	他们	将要	是	,	为了	两个都	老的

[ænd; ənd] [jʌŋ] .

and	young	.
和	年轻的	.

但就目前而言，无论老少，都还没有达到那种程度，总有一天会达到那种程度。

[ðen] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] , [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] ,

Then	they	speak	of	discipline	,	of	master	and	pupil	,
然后	他们	说话	的	纪律	,	的	掌握	和	瞳孔	,

然后他们谈到了纪律，谈到了师徒关系，

[ɪn'sted] ['əʊnli][ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['feləʊʃɪp] [ɪn] ['stʌdiz] .

instead	only	of	pure	and	simple	fellowship	in	studies	.
反而	仅有的	的	纯的	和	简单的	奖学金	在	研究	.

而不仅仅是单纯的学术交流。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['bɪldɪŋ] , [ɪn]['aʊə(r)]

And	so	we	are	for	the	first	time	in	all	history	,	building	,	in	our
和	所以	我们	是	为了	这	第一的	时间	在	全部	历史	,	建筑	,	在	我们的

['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] ,

public	libraries	,
民众	图书馆	,

因此，在历史上第一次，我们正在公共图书馆中建造……

['templz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['wɪzdəm] ['kɒmən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

temples	of	happiness	and	wisdom	common	to	us	all	.
寺庙	的	幸福	和	智慧	常见的	到	我们	全部	.

幸福与智慧的殿堂，属于我们所有人。

[nəʊ]['ʌðə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][hæz; həz] [brɔːt] [fɔːθ] [ɪz][səʊ][waɪd][ɪn][ɪts][skəʊp] ;

No	other	institution	which	society	has	brought	forth	is	so	wide	in	its	scope	;
不	其他	机构	哪个	社会	有	带来	前进	是	所以	宽的	在	它是	范围	;

社会所创立的任何其他机构，其范围都无法与之相比；

[səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn][ɪts] [ə'piːl] ; [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ;

so	universal	in	its	appeal	;	so	near	to	every	one	of	us	;
所以	普遍的	在	它是	上诉	;	所以	靠近	到	每一个	一	的	我们	;

它具有如此普遍的吸引力；它与我们每个人都如此贴近；

[səʊ][ɪn'vaɪtɪŋ][tuː; tə][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ; [səʊ][fɪt][tuː; tə] [tiːtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['ærəgəns] ,

so	inviting	to	both	young	and	old	;	so	fit	to	teach	,	without	arrogance	,
所以	邀请	到	两个都	年轻的	和	老的	;	所以	合身	到	教	,	没有	傲慢	,

对老少皆宜；非常适合教学，而且不傲慢。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] , [ðə; ði]['waɪzɪst] .

the	ignorant	and	,	without	faltering	,	the	wisest	.
这	无知	和	,	没有	摇摇欲坠	,	这	最明智的	.

无知者，以及毫不动摇的智者。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ðæt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]

The	public	library	is	to	be	the	center	of	all	the	activities	that	make	for
这	民众	图书馆	是	到	是	这	中心	的	全部	这	活动	那	制作	为了

['səʊʃ(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

social	efficiency	.
社会的	效率	.

公共图书馆将成为所有促进社会效率的活动的中心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][tuː; tə][baɪnd]['ɪntuː][wʌn]['sɪvɪk] [həʊl] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]

It	is	to	do	more	to	bind	into	one	civic	whole	and	to	develop	the
它	是	到	做	更多的	到	绑定	进入	一	公民	所有的	和	到	发展	这

['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][nəʊ] [miːn] ['sɪti] ,

feeling	that	you	are	citizens	of	no	mean	city	,
感觉	那	你	是	公民	的	不	意思是	城市	,

这是为了更好地将大家凝聚成一个公民整体，并培养大家作为一座非凡城市的公民的自豪感。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]

than	any	other	institution	you	have	yet	established	or	than	we	can
比	任何	其他	机构	你	有	然而	已确立的	或者	比	我们	能

[æz; əz] [jet] [kən'siːv] .

as	yet	conceive	.
作为	然而	构想	.

比你迄今为止建立的任何其他机构，或者我们目前能够设想的任何其他机构都要好。

[dʒeɪ] . [siː] . ['deɪnə] .

J	.	C	.	DANA	.
J	.	C	.	达娜	.

JC DANA。

['pʌblɪk] ['laɪbɹəɹiz] , [ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] ['muːvmənt]

PUBLIC	LIBRARIES	,	A	WORLD	-	WIDE	MOVEMENT
民众	图书馆	,	一个	世界	-	宽的	移动

公共图书馆，一场全球运动

[ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd]['laɪbrəri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)]

The	world	-	wide	library	movement	of	the	past	few	years	is	an	important	factor
这	世界	-	宽的	图书馆	移动	的	这	过去的	很少	年	是	一个	重要的	因素

[ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːld] .

in	the	educational	world	.
在	这	教育	世界	.

近几年来席卷全球的图书馆运动是教育界的一个重要因素。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri][ɪz] [naʊ] ['rekəg'naɪzd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	public	library	is	now	recognized	as	one	of	the	most	effective	of	the
这	民众	图书馆	是	现在	认可	作为	一	的	这	最多	有效的	的	这

[prɪ'ventɪv] ['meʒəz] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][baɪ]['mɒd(ə)n]['səʊʃ(ə)l] ['stjʊdnts] .

preventive	measures	advocated	by	modern	social	students	.
预防	措施	倡导者	经过	现代的	社会的	学生	.

公共图书馆现在被认为是现代社会学者倡导的最有效的预防措施之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv]['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

It	is	considered	an	essential	part	of	any	system	of	public	education	,
它	是	经过考虑的	一个	基本的	部分	的	任何	系统	的	民众	教育	,

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

affording	opportunity	for	self	-	education	,
负担得起	机会	为了	自己	-	教育	,

它被认为是任何公共教育体系的重要组成部分，为学生提供了自学的机会。

[ænd; ənd] ['sʌplɪmentɪŋ] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [skuːl] [laɪf] .

and	supplementing	the	average	five	years	of	school	life	.
和	补充	这	平均的	五	年	的	学校	生活	.

并作为五年平均学校生活的补充。

['edʒukeɪtəz] [naʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] ['ɒfəz] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Educators	now	realize	that	the	school	offers	but	the	beginning	of	education	,
教育工作者	现在	意识到	那	这	学校	优惠	但	这	开始	的	教育	,

教育工作者现在意识到，学校提供的仅仅是教育的开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz][ɪts] ['nesəsəri] ['kɒmplɪment] [ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] .

and	that	the	library	is	its	necessary	complement	and	supplement	.
和	那	这	图书馆	是	它是	必要的	补充	和	补充	.

图书馆是图书馆的必要补充和延伸。

[ðɪs] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['laɪbrəri] [fə'sɪlətiz] [hæz; həz] ['greɪtli] ['ɪnfluənst] [skuːl] [wɜːk] ,

This	increase	of	library	facilities	has	greatly	influenced	school	work	,
这	增加	的	图书馆	设施	有	非常	影响	学校	工作	,

图书馆设施的增加对学校工作产生了很大影响。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [tiːtʃ] [wɒt]

in	bringing	home	to	teachers	the	fact	that	it	is	as	important	to	teach	what
在	带来	家	到	教师	这	事实	那	它	是	作为	重要的	到	教	什么

[tuː; tə] [riːd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [riːd] .

to	read	as	to	give	children	the	ability	to	read	.
到	读	作为	到	给	孩子们	这	能力	到	读	.

让教师们明白，教孩子读什么和培养孩子的阅读能力同样重要。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][nɒt] ['həʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

The	library	of	to	-	day	is	not	wholly	for	recreation	,	but	it	is	the
这	图书馆	的	到	-	天	是	不是	完全	为了	娱乐	,	但	它	是	这

['piːpəlz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

people's	university	.
人们的	大学	.

今天的图书馆不再完全是娱乐场所，而是人民的大学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] ,

It	is	entitled	to	the	same	consideration	which	is	given	to	the	public	schools	,
它	是	标题	到	这	相同的	考虑	哪个	是	给定	到	这	民众	学校	,

它理应享有与公立学校同等的待遇。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] .

and	to	the	same	sort	of	support	.
和	到	这	相同的	种类	的	支持	.

并给予同样的帮助。

[ðə; ði] [həʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['præktɪkl] [men] [ɒv; əv] [ə'feəz]

The	whole	conception	of	the	library	has	changed	as	practical	men	of	affairs
这	所有的	概念	的	这	图书馆	有	已更改	作为	实际的	男人	的	事务

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

have	come	to	the	realization	of	the	fact	that	they	must	have
有	来	到	这	实现	的	这	事实	那	他们	必须	有

[ək'sesəb(ə)l][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

accessible	the	records	of	past	experience	and	experiments	.
可访问	这	记录	的	过去的	经验	和	实验	.

随着务实的商界人士逐渐意识到他们必须能够查阅过去的经验和实验记录，图书馆的整个概念也发生了改变。

['ɒrəgən] ['laɪbrəri] [kə'mɪʃ(ə)n] .

OREGON	LIBRARY	COMMISSION	.
俄勒冈州	图书馆	委员会	.

俄勒冈州图书馆委员会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri]

THE	PUBLIC	LIBRARY
这	民众	图书馆

公共图书馆

[wiː; wi][ɔːl] [bɪ'liːv] [ɪn]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] .

We	all	believe	in	public	libraries	.
我们	全部	相信	在	民众	图书馆	.

我们都相信公共图书馆。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['laɪbrəri][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get] " [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

We	frequently	discuss	the	library	we	are	to	get	"	bye	and	bye	.
我们	频繁地	讨论	这	图书馆	我们	是	到	得到	"	再见	和	再见	.

我们经常讨论我们要去的图书馆，“再见”。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ]

"	We	do	not	find	that	it	is	helping	the	boys	and	girls	who	are	growing
"	我们	做	不是	寻找	那	它	是	帮助	这	男孩们	和	女孩们	WHO	是	生长

[ʌp][ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] [naʊ] .

up	in	our	town	now	.
向上	在	我们的	镇	现在	.

“我们发现它对我们镇上正在成长的男孩女孩们并没有帮助。”

[wɪl] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ?

Will	the	next	generation	need	it	more	than	this	?
将要	这	下一个	一代	需要	它	更多的	比	这	?

下一代会比这一代更需要它吗?

[wɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][biː; bi] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz]

Will	the	children	of	the	next	generation	be	dearer	to	us	than	the	boys
将要	这	孩子们	的	这	下一个	一代	是	更贵	到	我们	比	这	男孩们

[ænd; ənd][g'ɜːlz] [ðæt] [naʊ] [tʃɪə(r)] ['aʊə(r)]['faiəsaid] ?

and	girls	that	now	cheer	our	firesides	?
和	女孩们	那	现在	欢呼	我们的	炉边	?

下一代的孩子会比现在在我们炉火旁欢笑的男孩女孩们更让我们喜爱吗?

[wɪl] [ðeɪ] [juːz][ə; eɪ]['laɪbrəri]['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['peərənts][hæv; həv][nɒt][hæd; həd] [sʌtʃ]

Will	they	use	a	library	better	because	their	parents	have	not	had	such
将要	他们	使用	一个	图书馆	更好的	因为	他们的	父母	有	不是	有	这样的

['prɪvəlɪdʒɪz] ?

privileges	?
特权	?

因为他们的父母没有这样的机会，他们会不会更好地利用图书馆?

[wiː; wi] [ɔːl] [wɒnt] [ə; eɪ]['laɪbrəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['neɪbəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

We	all	want	a	library	,	for	ourselves	,	for	our	neighbors	,	for	the
我们	全部	想	一个	图书馆	,	为了	我们自己	,	为了	我们的	邻居	,	为了	这

[gʊd] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

good	name	of	our	village	.
好的	姓名	的	我们的	村庄	.

我们都想要一座图书馆，为了我们自己，为了我们的邻居，为了我们村庄的良好声誉。

[waɪ] [nɒt] [get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd][biː; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	not	get	it	now	and	be	getting	the	good	out	of	it	?
为什么	不是	得到	它	现在	和	是	获得	这	好的	出去	的	它	?

为什么不现在就入手，享受它带来的好处呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['kwestʃən][ɒv; əv] ['meθəd] .

It	is	only	a	question	of	method	.
它	是	仅有的	一个	问题	的	方法	.

这只是方法问题。

[ðə; ði]['laɪbrəri] [wen] [bɪlt] [ʃʊd; ʃəd] ['benɪfɪt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

The	library	when	built	should	benefit	all	the	people	,
这	图书馆	什么时候	建造	应该	益处	全部	这	人们	,

图书馆建成后应该造福所有人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	therefore	it	should	be	built	by	all	the	people	.
和	所以	它	应该	是	建造	经过	全部	这	人们	.

因此，它应该由全体人民共同建设。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][help] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv]

Give	us	all	a	chance	to	help	,	and	then	the	library	will	belong	to	all	of
给	我们	全部	一个	机会	到	帮助	,	和	然后	这	图书馆	将要	属于	到	全部	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

给我们每个人一个贡献的机会，图书馆就会属于我们所有人。

[wɪs'kɒnsɪn] [friː] ['laɪbrəri] [kə'mɪʃ(ə)n] .

WISCONSIN	FREE	LIBRARY	COMMISSION	.
威斯康星州	自由的	图书馆	委员会	.

威斯康辛州免费图书馆委员会。

[l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

LIBRARIES	AND	HAPPINESS
图书馆	和	幸福

图书馆与幸福

[ðə; ði] [greɪt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbrəri][ɪz][tuː; tə] [prə'məʊt] [ænd; ənd][juː'naɪt] [ɪn'telɪdʒəns] .

The	great	purpose	of	a	public	library	is	to	promote	and	unite	intelligence	.
这	伟大的	目的	的	一个	民众	图书馆	是	到	推动	和	团结	智力	.

公共图书馆的伟大宗旨是促进和汇聚智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

It	brings	together	the	products	of	the	wise	minds	of	the	world	.
它	带来	一起	这	产品	的	这	明智的	思想	的	这	世界	.

它汇集了世界各地智者的智慧结晶。

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['wɪti] [θɪŋz] ['evə(r)]

It	holds	within	its	walls	a	collection	of	all	the	wise	and	witty	things	ever
它	持有	之内	它是	墙壁	一个	收藏	的	全部	这	明智的	和	机智	事物	曾经

[sed] :

said	:
说	:

它收藏了人类历史上所有睿智而诙谐的话语:

[ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][mɑːrks][ænd; ənd]['ɪndeksɪz][ænd; ənd] ['ɒfəz] [tuː; tə][ɪts] [frendz] .

these	it	marks	and	indexes	and	offers	to	its	friends	.
这些	它	标记	和	索引	和	优惠	到	它是	朋友们	.

它会标记、索引并向其朋友提供这些信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts] [kə'mjuːnəti] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mɪnɪtmæn] ,

It	is	in	its	community	a	sort	of	intellectual	minuteman	,
它	是	在	它是	社区	一个	种类	的	知识分子	民兵	,

在它所在的群体中，它就像一位知识分子义勇军。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [tuː; tə] ['evri] ['kʌmə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

always	ready	to	supply	to	every	comer	something	of	interest	and	pleasure	.
总是	准备好	到	供应	到	每一个	角	某物	的	兴趣	和	乐趣	.

随时准备为每一位来访者提供有趣和令人愉悦的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [gʊd] [bʊks] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)z] , ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

It	puts	good	books	,	and	no	others	,	into	the	hands	of	children	.
它	放置	好的	图书	,	和	不	其他的	,	进入	这	双手	的	孩子们	.

它只把好书，而不是其他书籍，送到孩子们手中。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'baʊt] [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd] [ɪnf'ɔːmz] [juː; jʊ][ɒn]['raɪəts][ɪn] ['mɒskəʊ] .

It	tells	about	Cinderella	and	informs	you	on	riots	in	Moscow	.
它	讲述	关于	灰姑娘	和	通知	你	在	骚乱	在	莫斯科	.

它讲述了灰姑娘的故事，并介绍了莫斯科的骚乱。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][dʒə'pæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['venɪs]

It	offers	you	a	novel	of	modern	Japan	and	a	history	of	Venice
它	优惠	你	一个	小说	的	现代的	日本	和	一个	历史	的	威尼斯

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

of	the	past	.
的	这	过去的	.

它为你呈现了一部现代日本小说和一段威尼斯古史。

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] , [ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [naɪl] ,

It	knows	about	the	milk	in	the	cocoanut	,	the	floods	of	the	river	Nile	,
它	知道	关于	这	牛奶	在	这	椰子	,	这	洪水	的	这	河	尼罗河	,

它知道椰子里的奶，也知道尼罗河的洪水，

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [haʊ] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [həʊm] ,

the	advantages	of	education	,	the	evils	of	legislation	,	how	to	plan	a	home	,
这	优势	的	教育	,	这	罪恶	的	立法	,	如何	到	计划	一个	家	,

[waɪ] [bred] [woʊnt][raɪz] ,

why	bread	won't	rise	,
为什么	面包	惯于	上升	,

教育的优势、立法的弊端、如何规划房屋、面包为什么发不起来

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [mɔː(r)] [ə'baʊt][ðə; ði]['ment(ə)l] ['feɪlɪŋ] [ðæt] [gɪv] [dʒə'meɪkə][ænd; ənd][ˌvenə'zweɪlə]

and	can	tell	more	about	the	mental	failings	that	give	Jamaica	and	Venezuela
和	能	告诉	更多的	关于	这	精神的	缺点	那	给	牙买加	和	委内瑞拉

['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒŋgresmən] ['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .

trouble	than	most	of	our	congressmen	ever	dreamed	of	.
麻烦	比	最多	的	我们的	国会议员	曾经	梦见	的	.

而且，他对给牙买加和委内瑞拉带来麻烦的心理缺陷的了解，比我们大多数国会议员想象的还要多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['riːdɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][laɪf] .
Reading is the short cut into the heart of life .
阅读 是 这 短的 切 进入 这 心 的 生活 .

阅读是通往人生真谛的捷径。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [frendz] [ə'baʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
If you are talking with a group of friends about , for example ,
如果 你 是 说 和 一个 团体 的 朋友们 关于 , 为了 例子 ,

例如，如果你正在和一群朋友谈论.....

['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
different parts of the United States ,
不同的 部分 的 这 团结的 各州 ,

美国的不同地区，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ]['sɪti] [ɔː(r)] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
and some one happens to mention a city or town in which you have
和 一些 一 发生 到 提到 一个 城市 或者 镇 在 哪个 你 有
[lɪvd; 'laɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

如果有人碰巧提到了你曾经居住过的城市或城镇，

[nəʊt] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] ['kwikən] ,
note how your interest quickens ,
笔记 如何 你的 兴趣 加速 ,

注意你的兴趣是如何迅速增强的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːgə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv]
and how eager you are to hear news of the place or to tell of
和 如何 渴望的 你 是 到 听到 消息 的 这 地方 或者 到 告诉 的
[jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
your experience in it .
你的 经验 在 它 .

你多么渴望听到关于这个地方的消息，或者讲述你在那里的经历。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['evri] - [deɪ] [fækt] .
This is a simple every - day fact .
这 是 一个 简单的 每一个 - 天 事实 .

这是一个简单的日常事实。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə'baʊt] ['eni]['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)] [tɔːk]
The same thing you have observed a thousand times about any subject or talk
这 相同的 事物 你 有 观察到 一个 千 时代 关于 任何 主题 或者 讲话
[wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][fə'mɪliə(r)] .
with which you may be familiar .
和 哪个 你 可能 是 熟悉的 .

对于你可能熟悉的任何主题或谈话，你都已经观察到过上千次同样的事情。

[wiː; wi] [lɜːn] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] [dʒʌst][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [raʊnd] !
We learn about many things just by keeping alive and moving round !
我们 学习 关于 许多 事物 只是 经过 保持 活 和 移动 圆形的 !

我们只要活着、四处走动，就能学到很多东西！

[ðəʊz] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt][wiː; wi][kænt] [help] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
Those things we have learned about we can't help being interested in .
那些 事物 我们 有 学习 关于 我们 不能 帮助 存在 感兴趣的 在 .

我们了解到的那些事物，我们都会不由自主地产生兴趣。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

That	is	the	way	we	are	made	.
那	是	这	方式	我们	是	制成	.

我们生来如此。

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ə'baʊt][mɔː(r)] [θɪŋz] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [wʊd] [biː; bi]['greɪtə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] ,

If	we	knew	about	more	things	our	interests	would	be	greater	in	number	,
如果	我们	知道	关于	更多的	事物	我们的	兴趣	会	是	更大的	在	数字	,

如果我们了解的事情更多，我们的兴趣也会更多。

['kiːnə(r)] , [mɔː(r)]['sætɪsfaɪɪŋ] ; [wiː; wi] [wʊd] [tɔːk][mɔː(r)] , [ɑːsk][mɔː(r)]['kwestʃənz] , [biː; bi][mɔː(r)][ə'lɜːt] ,

keener	,	more	satisfying	;	we	would	talk	more	,	ask	more	questions	,	be	more	alert	,
更敏锐	,	更多的	令人满意	;	我们	会	讲话	更多的	,	问	更多的	问题	,	是	更多的	警报	,

[get][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] .

get	more	pleasure	.
得到	更多的	乐趣	.

更敏锐，更令人满意；我们会说更多话，问更多问题，更警觉，获得更多乐趣。

[ðə; ði]['les(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf] : [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

The	lesson	from	this	is	plain	enough	:	if	you	wish	to	have	a	good	time	,
这	课	从	这	是	清楚的	足够的	:	如果	你	希望	到	有	一个	好的	时间	,

[lɜːn] ['sʌmθɪŋ] .

learn	something	.
学习	某物	.

这件事的教训很明显：如果你想玩得开心，那就去学点东西。

[juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [miːt] [əʊld] [frendz] .

You	like	to	meet	old	friends	.
你	喜欢	到	见面	老的	朋友们	.

你喜欢和老朋友聚会。

[jɔː(r); jə(r)][breɪn] , ['ɔːlsəʊ] , [laɪks][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ɔːl'redi] ,

Your	brain	,	also	,	likes	to	come	across	things	it	knows	already	,
你的	脑	,	还	,	点赞	到	来	穿过	事物	它	知道	已经	,

你的大脑也喜欢接触它已经熟悉的事物。

[tuː; tə] [rɪ'njuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɑːf]

to	renew	acquaintance	with	the	knowledge	it	has	stored	away	and	half
到	更新	熟人	和	这	知识	它	有	存储	离开	和	一半

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

重新熟悉它储存起来但几乎遗忘的知识。

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

The	pleasures	of	recognition	and	association	;
这	快乐	的	认出	和	协会	;

认同和联想带来的乐趣；

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪps] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ,

the	delights	of	renewing	your	friendships	with	your	own	ideas	are	many	,
这	美味	的	更新	你的	友谊	和	你的	自己的	想法	是	许多	,

['iːzi] [tuː; tə][get] , ['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] .

easy	to	get	,	never	failing	.
简单的	到	得到	,	绝不	失败	.

用自己的想法重续友谊的乐趣有很多，而且很容易做到，永远不会失败。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ɪn] [gʊd] ['plenti] [juː; jʊ][mʌst; məst]

But	if	you	wish	to	have	interests	and	delights	in	good	plenty	you	must
但	如果	你	希望	到	有	兴趣	和	美味	在	好的	很多	你	必须

[nəʊ] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

know	of	many	things	.
知道	的	许多	事物	.

但是，如果你想拥有丰富的兴趣和乐趣，就必须了解很多事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] .

If	you	wish	to	be	happy	,	learn	something	.
如果	你	希望	到	是	快乐的	,	学习	某物	.

如果你想快乐，那就去学习。

[ðɪs] [saʊndz] [laɪk] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] .

This	sounds	like	advice	to	a	student	.
这	声音	喜欢	建议	到	一个	学生	.

这听起来像是给学生的建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['weɪfeərə(r)] .

It	is	not	,	it	is	a	suggestion	to	the	wayfarer	.
它	是	不是	,	它	是	一个	建议	到	这	旅行者	.

并非如此，这只是给过路人的一条建议。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɜːnɪŋ] ['prəʊses] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['gæðə(r)] ['flaʊəz]

For	this	learning	process	may	be	as	delightful	as	it	is	to	gather	flowers
为了	这	学习	过程	可能	是	作为	愉快	作为	它	是	到	收集	花朵

[baɪ][ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [wɔːk] .

by	the	roadside	in	a	summer	walk	.
经过	这	路边	在	一个	夏天	走	.

学习的过程可能就像夏日漫步路边采摘鲜花一样令人愉悦。

[dʒeɪ] . [siː] . ['deɪnə] .

J	.	C	.	DANA	.
J	.	C	.	达娜	.

JC DANA。

['laɪbrəri] [wɜːθ] [self] - [dɪ'naɪəl]

LIBRARY	WORTH	SELF	-	DENIAL
图书馆	值得	自己	-	拒绝

图书馆的价值在于自我克制

[æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [maɪn] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪz]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [huː] [lʌvz] [gʊd]

An	inexhaustible	mine	of	pleasure	is	open	for	the	boy	or	girl	who	loves	good
一个	取之不尽的	矿	的	乐趣	是	打开	为了	这	男生	或者	女孩	WHO	爱	好的

[bʊks] [ænd; ənd][hæz; həz] ['ækses] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

books	and	has	access	to	them	.
图书	和	有	使用权	到	他们	.

对于热爱好书并能接触到好书的男孩或女孩来说，一座取之不尽的快乐宝库就向他们敞开。

[wɪ'ðaʊt] ['efət] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peərənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɒf] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd]

Without	effort	on	the	part	of	the	parent	they	are	kept	off	the	street	and
没有	努力	在	这	部分	的	这	父母	他们	是	保留	离开	这	街道	和

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['stɔːrɪŋ] [ðeə(r)]

from	the	company	of	the	idle	and	vicious	and	are	storing	their
从	这	公司	的	这	闲置的	和	恶毒	和	是	存储	他们的

[maɪndz] [wɪð] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,

minds	with	useful	knowledge	,
思想	和	有用	知识	,

父母无需费心，孩子们就能远离街头，远离游手好闲、作恶多端的人，还能积累有用的知识。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːt] [haɪ] [aɪ'diəl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

or	are	being	taught	high	ideals	and	noble	purposes	.
或者	是	存在	教授	高的	理想	和	高贵	目的	.

或者被教导崇高的理想和崇高的目标。

[ðʌs] [ðeɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts]

Thus	they	develop	into	men	and	women	who	are	an	honor	to	their	parents
因此	他们	发展	进入	男人	和	女性	WHO	是	一个	荣誉	到	他们的	父母

[ænd; ənd] ['wɜːði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] .

and	worthy	citizens	of	our	great	republic	.
和	值得	公民	的	我们的	伟大的	共和国	.

因此，他们成长为令父母引以为傲、为我们伟大共和国做出贡献的优秀公民。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['pʌblɪk]['laɪbrəri] .

Such	is	the	product	of	a	Free	Public	Library	.
这样的	是	这	产品	的	一个	自由的	民众	图书馆	.

这就是免费公共图书馆的成果。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði][smɔːl] ['pɪt(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] ?

Is	it	not	worth	the	small	pittance	it	will	cost	?
是	它	不是	值得	这	小的	微不足道	它	将要	成本	?

难道不值得花那么点钱吗?

['meni] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [spend] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][tə'bækəʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]

Many	a	laboring	man	spends	more	money	in	a	week	for	tobacco	than	the
许多	一个	劳动	男人	花费	更多的	钱	在	一个	星期	为了	烟草	比	这

['meɪntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri] [wʊd] [kɒst][hɪm][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .

maintenance	of	a	library	would	cost	him	in	a	year	.
维护	的	一个	图书馆	会	成本	他	在	一个	年	.

许多劳动者一周花在烟草上的钱，比他一年维护一个图书馆的费用还要多。

[ɪz][nɒt][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [braɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]

Is	not	the	education	and	the	development	of	our	bright	boys	and	girls
是	不是	这	教育	和	这	发展	的	我们的	明亮的	男孩们	和	女孩们

[wɜːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] - [dɪ'naɪəl] ?

worth	a	little	self	-	denial	?
值得	一个	小的	自己	-	拒绝	?

为了我们聪明伶俐的男孩女孩的教育和发展，难道不值得我们做出一些自我牺牲吗?

[wiː; wi][ɔːl][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðæn; ðən][wiː; wi]

We	all	desire	that	our	children	shall	have	better	opportunities	than	we
我们	全部	欲望	那	我们的	孩子们	将	有	更好的	机会	比	我们

[hæv; həv][hæd; həd] ,

have	had	,
有	有	,

我们都希望我们的孩子能拥有比我们更好的机会。

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [wɜːkt] .

and	not	have	to	work	as	we	have	worked	.
和	不是	有	到	工作	作为	我们	有	工作	.

而且不必像我们以前那样工作。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][help] [ðəm'selvz] ,

Here	is	an	opportunity	to	help	them	help	themselves	,
这里	是	一个	机会	到	帮助	他们	帮助	他们自己	,

这是一个帮助他们自助的机会，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['veri] [best] [help] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n]['eni][wʌn] .

which	is	the	very	best	help	that	can	be	given	any	one	.
哪个	是	这	非常	最好的	帮助	那	能	是	给定	任何	一	.

这是能给予任何人的最好帮助。

[lets] [biː; bi] " ['buːstəz] " [ænd; ənd][help] [ɑː'selvz] , [help]['aʊə(r)] [taʊn] ,

Let's	be	"	boosters	"	and	help	ourselves	,	help	our	town	,
我们来吧	是	"	助推器	"	和	帮助	我们自己	,	帮助	我们的	镇	,

让我们成为"支持者"，帮助自己，帮助我们的城镇。

[ænd; ənd][help]['aʊə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][baɪ][juˈnaitidli] [səˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

and	help	our	boys	and	girls	by	unitedly	supporting	the	library	proposition	.
和	帮助	我们的	男孩们	和	女孩们	经过	团结一致	支持	这	图书馆	主张	.

让我们团结起来支持图书馆提案，帮助我们的男孩女孩们。

['aɪəwə] ['laɪbrəri] [kə'mɪʃ(ə)n] .

IOWA	LIBRARY	COMMISSION	.
爱荷华州	图书馆	委员会	.

爱荷华州图书馆委员会。

['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [friː] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri]

REASONS	FOR	HAVING	A	FREE	PUBLIC	LIBRARY
原因	为了	拥有	一个	自由的	民众	图书馆

设立免费公共图书馆的理由

['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [hæv; həv] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]

Public	libraries	have	without	delay	become	an	essential	part	of	a	public
民众	图书馆	有	没有	延迟	变得	一个	基本的	部分	的	一个	民众

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['klɪəli] ['juːsf(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] .

education	system	and	are	as	clearly	useful	as	the	public	schools	.
教育	系统	和	是	作为	清楚地	有用	作为	这	民众	学校	.

公共图书馆已迅速成为公共教育体系的重要组成部分，其作用与公立学校一样显而易见。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [klˈɑːst] [wɪð] [skuːlz] , [bʌt; bət][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'kʌm] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l]

They	are	not	only	classed	with	schools	,	but	have	generally	become	influential
他们	是	不是	仅有的	分类	和	学校	,	但	有	一般来说	变得	有影响

['ædʒʌŋkts][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] .

adjuncts	of	the	public	schools	.
附属品	的	这	民众	学校	.

它们不仅与学校同属一类，而且通常已成为公立学校的重要附属机构。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ridər] [ɪz]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪz]

The	number	of	readers	is	rapidly	increasing	and	the	character	of	the	books	is
这	数字	的	读者	是	快速	增加	和	这	特点	的	这	图书	是

['kɒnstəntli] [ɪm'pruːvɪŋ] .

constantly	improving	.
不断地	改善	.

读者数量迅速增长，书籍质量也在不断提高。

[nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]

Not	infrequently	the	objection	is	heard	that	the	public	libraries	are	opening	the
不是	不常	这	异议	是	听到	那	这	民众	图书馆	是	开幕	这

[dɔːz] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] ['juːsləs] [bʊks] ;

doors	to	light	and	useless	books	;
门	到	光	和	无用	图书	;

人们经常会听到这样的反对意见：公共图书馆向轻量级和无用的书籍敞开了大门；

[ðæt] ['ri:dɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪz] , ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['enəveɪtɪŋ]

that	reading	can	be	,	and	often	is	,	carried	to	a	vicious	and	enervating
那	阅读	能	是	,	和	经常	是	,	携带	到	一个	恶毒	和	使人疲惫

[ɪk'ses] ,

excess	,
过量的	,

阅读可能会，而且常常会，发展成一种有害的、令人精疲力竭的过度行为。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] - ['ɪnfluəns] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [nɒt]

and	therefore	that	the	libraries	'	influence	is	doubtful	and	on	the	whole	not
和	所以	那	这	图书馆	-	影响	是	疑	和	在	这	所有的	不是

[gʊd] .

good	.
好的	.

因此，图书馆的影响力值得怀疑，总体而言并不好。

[ðɪs] ['ɑ:gjumənt] [dʌz] [nɒt] [ni:d] [ɪ'læbərət] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

This	argument	does	not	need	elaborate	exposure	.
这	争论	做	不是	需要	精心制作的	接触	.

这个论点无需赘述。

[ðə; ði][meɪn] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz][tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt][ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n]

The	main	purpose	of	the	library	is	to	counteract	and	check	the	circulation
这	主要的	目的	的	这	图书馆	是	到	抵消	和	查看	这	循环

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [ænd; ənd][nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] ['vɪʃəs] [bʊks] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]

and	influence	of	the	empty	and	not	infrequently	vicious	books	that	are	so
和	影响	的	这	空的	和	不是	不常	恶毒	图书	那	是	所以

[raɪf] .

rife	.
普遍存在	.

图书馆的主要目的是遏制和控制那些泛滥的、内容空洞且往往有害的书籍的流通和影响。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['eni] [nju:z] - [stænd] [wɪl] [dɪs'kləʊz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] "

A	visit	to	any	news	-	stand	will	disclose	a	world	of	low	and	demoralizing	"
一个	访问	到	任何	消息	-	站立	将要	透露	一个	世界	的	低的	和	令人沮丧的	"

['peni] ['dredf(ə)l] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [træʃ] .

penny	dreadfuls	"	and	other	trash	.
一分钱	可怕的	"	和	其他	垃圾	.

随便走进一个报摊，你就会发现那里充斥着低俗、令人沮丧的"廉价小说"和其他垃圾。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:t] [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd]

These	are	bought	by	boys	and	girls	because	they	want	to	read	and
这些	是	买	经过	男孩们	和	女孩们	因为	他们	想	到	读	和

[kæn; kən]['nəʊweə(r)] [els] [əb'teɪn] ['ri:dɪŋ] [mə'tɪəriəl] .

can	nowhere	else	obtain	reading	material	.
能	无处	别的	获得	阅读	材料	.

这些书是男孩女孩买的，因为他们想读书，但又无法从其他地方获得阅读材料。

[ðɪs] ['delju:dʒ][ɒv; əv] ['wɜ:θləs] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz][ænd; ənd] [bʊks] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌkauntə'rækt] ['əʊnli][baɪ]

This	deluge	of	worthless	periodicals	and	books	can	be	counteracted	only	by
这	洪水	的	毫无价值	期刊	和	图书	能	是	抵消	仅有的	经过

[grə'tju:ɪtəs] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri] .

gratuitous	supplies	from	the	public	library	.
无偿的	补给品	从	这	民众	图书馆	.

只有公共图书馆免费提供才能抵消这种无价值期刊和书籍的泛滥。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

['weðə(r)] [ðiːz] [ˌkauntə'rækt] [bʊks] [biː; bi]['fɪkʃ(ə)n][ɔː(r)][nɒt] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][pjʊə(r)][ænd; ənd]

Whether	these	counteracting	books	be	fiction	or	not	,	they	may	be	pure	and
无论	这些	抵消	图书	是	小说	或者	不是	,	他们	可能	是	纯的	和

['hɑːmləs] ,

harmless	,
无害	,

无论这些反驳书籍是虚构的还是现实的，它们都可能是纯粹无害的。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['merɪt][ænd; ənd]['mɒrəl] ['eksələns] .

and	often	of	intellectual	merit	and	moral	excellence	.
和	经常	的	知识分子	优点	和	道德	卓越	.

而且往往具有卓越的才智和高尚的道德品质。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɒt] ['weðə(r)] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [riːd] ['fɪkʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] —

The	question	is	not	whether	people	shall	read	fiction	—	for	read	it	they	will	—
这	问题	是	不是	无论	人们	将	读	小说	—	为了	读	它	他们	将要	—

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɜːθləs] [ænd; ənd]

but	whether	they	are	to	have	good	fiction	instead	of	worthless	and
但	无论	他们	是	到	有	好的	小说	反而	的	毫无价值	和

['hɑːmf(ə)l] [træʃ] .

harmful	trash	.
有害	垃圾	.

问题不在于人们是否应该阅读小说——因为他们肯定会读——而在于他们是否应该阅读优秀的小说，而不是毫无价值且有害的垃圾。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [riːd] [ɪn'fɪəriə(r)] [bʊks] [kæn; kən] [suːn] [biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbrəri] .

The	tendency	to	read	inferior	books	can	soon	be	checked	by	a	good	library	.
这	趋势	到	读	下	图书	能	很快	是	已检查	经过	一个	好的	图书馆	.

好的图书馆可以很快遏制人们阅读劣质书籍的倾向。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [skuːl] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [gʊd] [bʊks] ,

If	the	attention	of	the	children	in	school	is	directed	to	good	books	,
如果	这	注意力	的	这	孩子们	在	学校	是	指导	到	好的	图书	,

如果学校引导孩子们关注好书，

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['laɪbrəri][kən'teɪnz] [sʌtʃ] [bʊks] ,

and	the	free	library	contains	such	books	,
和	这	自由的	图书馆	包含	这样的	图书	,

免费图书馆里就有这类书籍。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] - [stænd][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['faɪndɪŋ]

there	will	be	no	thought	of	the	news	-	stand	as	the	place	for	finding
那里	将要	是	不	想法	的	这	消息	-	站立	作为	这	地方	为了	寻找

['riːdɪŋ] ['mætə(r)] .

reading	matter	.
阅读	事情	.

人们将不再把报摊视为购买读物的地方。

[ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [friː] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pʌblɪk]

The	economical	reason	for	establishing	free	public	libraries	is	the	fact	that	public
这	经济	原因	为了	建立	自由的	民众	图书馆	是	这	事实	那	民众

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [tæk'seɪʃn] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ænd; ənd] [meɪk]

officers	and	public	taxation	manage	and	support	them	efficiently	and	make
警官	和	民众	税收	管理	和	支持	他们	高效	和	制作

[ðem; ðəm][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ridər] .

them	available	to	the	largest	number	of	readers	.
他们	可用的	到	这	最大	数字	的	读者	.

建立免费公共图书馆的经济原因是，公职人员和公共税收能够有效地管理和支持它们，并使尽可能多的读者能够使用它们。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['laɪbrəri][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][best][ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] ['efət] [ænd; ənd][ɒv; əv]

By	means	of	a	free	library	there	is	the	best	utilization	of	effort	and	of
经过	方法	的	一个	自由的	图书馆	那里	是	这	最好的	利用率	的	努力	和	的

[rɪ'sɔːsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [kɒst][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

resources	at	a	small	cost	to	individuals	.
资源	在	一个	小的	成本	到	个人	.

免费图书馆能够以较低的个人成本，最大限度地利用人力和资源。

[waɪl] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['laɪbrəri] [meɪ] ['greɪtli] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

While	a	private	library	may	greatly	delight	and	improve	the	owner	and	his
尽管	一个	私人的	图书馆	可能	非常	喜	和	提升	这	所有者	和	他的

[ɪ'miːdiət] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] ,

immediate	circle	of	friends	,
即时	圆圈	的	朋友们	,

虽然私人藏书可以极大地愉悦和提升主人及其亲朋好友的生活品质，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [wɪtʃ]

it	is	a	luxury	to	which
它	是	一个	奢华	到	哪个

这是一种奢侈品

[hiː; hi]

he
他

他

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli][kæn; kən] [rɪ'zɔːt] .

and	they	only	can	resort	.
和	他们	仅有的	能	采取	.

他们只能求助。

[ə; eɪ]['laɪbrəri] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [fiː] [meɪ] [brɪŋ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər]

A	library	charging	a	fee	may	bring	comfort	to	a	respectable	board	of	directors
一个	图书馆	收费	一个	费用	可能	带来	舒适	到	一个	可敬	木板	的	导演

[baɪ] ['ministə] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [bʊk] -

by	ministering	to	a	small	and	financially	independent	circle	of	book	-
经过	服侍	到	一个	小的	和	财务方面	独立的	圆圈	的	书	-

['teɪkəz] ,

takers	,
接受者	,

图书馆收取费用，或许能通过服务于一小群经济独立的借书者，给受人尊敬的董事会带来慰藉。

[baɪ][ɪts] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [ænd; ənd]['iːgə(r)] ['ridər] ,

by	its	freedom	from	the	rush	of	numerous	and	eager	readers	,
经过	它是	自由	从	这	匆忙	的	很多的	和	渴望的	读者	,

由于不受众多急切读者的干扰，

[ænd; ənd][baɪ] [strɪkt] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

and	by	strict	conformity	to	the	notions	and	vagaries	of	the	managers	.
和	经过	严格的	一致性	到	这	概念	和	反复无常	的	这	经理	.

并严格遵守管理者的想法和任性。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪbrəri]['nevə(r)]['riːəlaɪzɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [juː'tɪləti] .

But	such	a	library	never	realizes	the	highest	utility	.
但	这样的	一个	图书馆	绝不	意识到	这	最高	公用事业	.

但这样的库永远无法发挥其最大效用。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [laɪ] [ʌn'tʌtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelvz] ,

The	greater	part	of	the	books	lie	untouched	upon	the	shelves	,
这	更大的	部分	的	这	图书	说谎	未受触碰	之上	这	货架	,

大部分书籍都原封不动地躺在书架上。

[ænd; ənd] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [friː] ['laɪbrəri][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [leɪm] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [ə'feə(r)] .

and	compared	with	the	free	library	it	is	a	lame	and	impotent	affair	.
和	比较的	和	这	自由的	图书馆	它	是	一个	瘸	和	阳痿	事务	.

与免费图书馆相比，它简直是弱不禁风、无能为力。

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbrəri] ['æktɪvli] [pə'veɪd] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

The	books	of	a	public	library	actively	pervade	the	community	;
这	图书	的	一个	民众	图书馆	积极	弥漫	这	社区	;

公共图书馆的书籍积极地渗透到社区的各个角落；

[ðeɪ] [riːtʃ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [wɪð] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði][juːˈtɪləti][ɒv; əv]

they	reach	and	are	influential	with	very	large	numbers	and	the	utility	of
他们	抵达	和	是	有影响	和	非常	大的	数字	和	这	公用事业	的

[ðə; ði] ['kɒmən] [pə'zeʃ(ə)n] — [bʊks] — [ɪz] ['mʌltɪplaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] .

the	common	possession	—	books	—	is	multiplied	without	limit	.
这	常见的	拥有	—	图书	—	是	乘以	没有	限制	.

它们影响范围非常广，影响力巨大，书籍这种公共物品的效用也因此无限倍增。

[bɪ'fɔː(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊnz] [laɪz][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv]['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [wɒt] [ɪz] [naʊ]

Before	several	of	our	towns	lies	the	question	of	opening	to	all	what	is	now
前	一些	的	我们的	城镇	谎言	这	问题	的	开幕	到	全部	什么	是	现在

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [peɪ] [ə; eɪ] [fiː] .

limited	to	those	who	pay	a	fee	.
有限的	到	那些	WHO	支付	一个	费用	.

我们几个城镇面临的问题是，是否应该向所有人开放目前仅限付费者享有的权益。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

This	is	not	merely	a	limitation	—	it	is	practically	a	prohibition	.
这	是	不是	仅仅	一个	局限性	—	它	是	几乎	一个	禁令	.

这不仅仅是限制，实际上是一种禁止。

['weðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,

Whether	right	or	wrong	,
无论	正确的	或者	错误的	,

无论对错，

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɔnstɪtjuːt] [wɪl] [nɒt] ['friːkwənt] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [l'aɪbɹəɹiz]

human	beings	as	at	present	constituted	will	not	frequent	in	large	numbers	libraries
人类	生物	作为	在	展示	构成	将要	不是	频繁	在	大的	数字	图书馆

[ðæt] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [fiː] .

that	charge	a	fee	.
那	收费	一个	费用	.

就目前的人为构成而言，人们不会大量光顾收费图书馆。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi]

The	spirit	of	the	age	and	the	tendency
这	精神	的	这	年龄	和	这	趋势

时代精神与趋势

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɒv; əv]['lɪbərəl] [kə'mjuːnətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv]

of	liberal	communities	are	entirely	in	favor	of	furnishing	this	means	of
的	自由主义	社区	是	完全	在	偏爱	的	家具	这	方法	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːdʒ] .

education	and	amusement	without	charge	.
教育	和	娱乐	没有	收费	.

自由主义社区完全赞成免费提供这种教育和娱乐方式。

['sɜ:t(ə)nli] [taʊnz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪn'teɪn] [baɪ] [tæk'seɪʃn] , ['pɔ:pə] , [p'ɑ:ks] ,

Certainly	**towns**	**which**	**can**	**maintain**	**by**	**taxation**	**,**	**paupers**	**,**	**parks**	**,**
当然	城镇	哪个	能	维持	经过	税收	,	贫民	,	公园	,

当然，那些能够通过税收维持运转的城镇，包括救济贫民和维护公园，

['haɪweɪz] [ænd; ənd] [sku:lz] [hæv; həv] [nəʊ] ['ri:znəbl] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [di'naiŋ] [fri:] ['ri:dɪŋ]

highways	**and**	**schools**	**have**	**no**	**reasonable**	**ground**	**for**	**denying**	**free**	**reading**
高速公路	和	学校	有	不	合理的	地面	为了	否认	自由的	阅读

[tu:; tə] [ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] .

to	**their**	**inhabitants**	**.**
到	他们的	居民	.

高速公路和学校没有任何合理的理由剥夺居民的免费阅读权利。

[ði:z] [taʊnz] [spend] [vɑ:st] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

These	**towns**	**spend**	**vast**	**sums**	**of**	**money**	**in**	**providing**	**education**	**,**
这些	城镇	花费	广阔的	总和	的	钱	在	提供	教育	,

这些城镇在教育方面投入了巨额资金，

[ænd; ənd] [jet] [ə'mɪt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ekstrə] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd]

and	**yet**	**omit**	**the**	**small**	**extra**	**expenditure**	**which**	**would**	**enable**	**young**	**men**	**and**
和	然而	忽略	这	小的	额外的	支出	哪个	会	使能够	年轻的	男人	和

['wɪmɪn] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðeə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

women	**to**	**continue**	**their**	**education**	**.**
女性	到	继续	他们的	教育	.

然而，却忽略了那笔能让年轻人继续接受教育的小额额外支出。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['laɪbrəri] [kə'mɪʃnz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [steɪts] [hæz; həz] ['æmpli] ['demənstreɪtɪd]

The	**experience**	**of**	**Library**	**Commissions**	**of**	**various**	**states**	**has**	**amply**	**demonstrated**
这	经验	的	图书馆	佣金	的	各种各样的	各州	有	充足的	已证明

[ðæt] [l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɑ:(r); ə(r)] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [kwaɪt]

that	**libraries**	**and**	**literature**	**are**	**sought**	**for**	**and**	**appreciated**	**quite**
那	图书馆	和	文学	是	寻求	为了	和	感谢	相当

[æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] ['rʊərəl] [kə'mju:nətiz] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [taʊnz] ,

as	**much**	**by**	**rural**	**communities**	**as**	**by**	**the**	**larger**	**towns**	**,**
作为	很多	经过	乡村的	社区	作为	经过	这	更大的	城镇	,

各州图书馆委员会的经验充分表明，农村社区对图书馆和文学的需求和重视程度与大城镇居民不相上下。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] [ðə; ði] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɪz] [ə'pærəntli] ['ki:nə(r)] ,

and	**not**	**infrequently**	**the**	**appreciation**	**is**	**apparently**	**keener**	**,**
和	不是	不常	这	欣赏	是	显然	更敏锐	,

而且这种欣赏之情往往更加强烈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˌə'mju:zmənts] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz]

because	**of**	**the**	**absence**	**of**	**interests**	**and**	**amusements**	**other**	**than**	**those**
因为	的	这	缺席	的	兴趣	和	娱乐	其他	比	那些

[prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

provided	**by**	**the**	**library**	**.**
假如	经过	这	图书馆	.

因为除了图书馆提供的娱乐活动外，没有其他兴趣爱好。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [nəʊ] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [meɪ] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]

There	**is**	**now**	**no**	**real**	**reason**	**why**	**every**	**part**	**of**	**this**	**state**	**may**	**not**	**enjoy**	**the**
那里	是	现在	不	真实的	原因	为什么	每一个	部分	的	这	状态	可能	不是	享受	这

[əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [bʊk] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] ,

advantages	**and**	**pleasures**	**of**	**book**	**distribution**	**,**
优势	和	快乐	的	书	分配	,

现在没有任何真正的理由阻止该州的每个地区享受到图书发行带来的好处和乐趣。

[fɔː(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['efət] [ɪn][ðə; ði][smɔːl] [taʊnz] [ˌels'weə(r)] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd]

for	concentration	of	effort	in	the	small	towns	elsewhere	has	provided
为了	专注	的	努力	在	这	小的	城镇	别处	有	假如

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [l'aɪbɹəɹiz] ,

efficient	,	attractive	and	economical	libraries	,
高效的	,	吸引人的	和	经济	图书馆	,

其他地方的小城镇集中力量建设了高效、吸引人且经济实惠的图书馆。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][æz; əz] [wel] [duː; də][səʊ][hɪə(r)] .

and	could	as	well	do	so	here	.
和	可以	作为	出色地	做	所以	这里	.

而且在这里这样做也完全可行。

[ef] . [ə; eɪ] . ['hʌtʃɪnz] .

F	.	A	.	HUTCHINS	.
F	.	一个	.	哈钦斯	.

FA HUTCHINS。

['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri]

MISSION	OF	THE	PUBLIC	LIBRARY
使命	的	这	民众	图书馆

公共图书馆的使命

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][best] ['meθədz] [tuː; tə]['gʌv(ə)n]

It	is	our	business	in	this	country	to	get	at	the	best	methods	to	govern
它	是	我们的	商业	在	这	国家	到	得到	在	这	最好的	方法	到	治理

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

在这个国家，我们的首要任务是找到最佳的治理方式。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][best] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ,

How	many	of	our	best	people	have	paused	to	reflect	on	what	that	means	,
如何	许多	的	我们的	最好的	人们	有	暂停	到	反映	在	什么	那	方法	,

我们最优秀的人才中有多少人停下来思考过这意味着什么？

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

and	on	all	it	means	?
和	在	全部	它	方法	?

这一切意味着什么？

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə'baʊt] - , - , - [ɒv; əv] ['sɔvrinz] .

It	means	that	now	we	have	about	80	,	000	,	000	of	sovereigns	.
它	方法	那	现在	我们	有	关于	-	,	-	,	-	的	君主	.

这意味着我们现在大约有 8000 万个主权国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

It	was	all	very	well	when	we	were	a	little	confederation	of
它	曾是	全部	非常	出色地	什么时候	我们	是	一个	小的	联盟	的

[ˌhɒmə'dʒiːniəs] [stɒk] ['stretʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] [siː] - [bɔːd] .

homogeneous	stock	stretching	along	the	Atlantic	sea	-	board	.
均质	库存	伸展	沿着	这	大西洋	海	-	木板	.

当我们还是沿着大西洋海岸线绵延的由同质血统组成的小联盟时，一切都很好。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [di'senʃən] [ðen] , [bʌt; bət]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð]

We	had	our	dissensions	then	,	but	our	population	was	permeated	with
我们	有	我们的	分歧	然后	,	但	我们的	人口	曾是	渗透	和

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] .

the	principles	of	our	government	.
这	原则	的	我们的	政府	.

当时我们内部也有分歧，但我们的人民都深受我们政府原则的影响。

[ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wi:; wi][hæv; həv] [sweld] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hændfʊl][tu:; tə] - , - ,

In	one	hundred	years	we	have	swelled	from	a	handful	to	80	,	000	,
在	一	百	年	我们	有	肿胀	从	一个	少数	到	-	,	-	,

一百年间，我们的人数从寥寥数人增长到八万人。

- , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ə'dɪʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪʃnz]

000	,	and	a	large	part	of	them	made	up	of	additions	from	the	nations
-	,	和	一个	大的	部分	的	他们	制成	向上	的	新增内容	从	这	国家

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

000，其中很大一部分是由世界各国的人口增加而来。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][self] - ['gʌvənɪŋ] ['neɪʃnz] .

and	not	the	self	-	governing	nations	.
和	不是	这	自己	-	治理	国家	.

而不是那些自治国家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbləm][ɪz][tu:; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ði:z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)]

And	the	problem	is	to	educate	the	children	of	these	,	as	well	as	our
和	这	问题	是	到	教育	这	孩子们	的	这些	,	作为	出色地	作为	我们的

[əʊn] ['tʃɪldrən] ,

own	children	,
自己的	孩子们	,

问题在于如何教育这些人的孩子，以及我们自己的孩子。

[ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd]

in	the	principles	of	that	government	of	which	they	are	an	essential	and
在	这	原则	的	那	政府	的	哪个	他们	是	一个	基本的	和

['vaɪt(ə)l] [pɑ:t] .

vital	part	.
必不可少的	部分	.

在他们是政府重要组成部分的原则中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] ['prɒbləm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ,

This	is	the	first	problem	,	and	if	it	is	not	attended	to	,
这	是	这	第一的	问题	,	和	如果	它	是	不是	参加	到	,

这是第一个问题，如果不加以解决，

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [wɪl] ['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [frɒm; frəm] [nɪ'glekt] .

our	government	will	crumble	away	and	decay	from	neglect	.
我们的	政府	将要	崩溃	离开	和	衰变	从	忽视	.

我们的政府会因疏于管理而崩溃衰败。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [wɒnt] ['denɪzənz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [wɒnt] ['sɪtəznz] .

We	do	not	want	denizens	in	this	state	and	this	nation	,	we	want	citizens	.
我们	做	不是	想	居民	在	这	状态	和	这	国家	,	我们	想	公民	.

我们不需要这个州和这个国家的居民，我们需要的是公民。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [wɒnt] [wɔ:d] ['pɒlətɪks] , [bʌt; bət][wi:; wi][du:; də] [wɒnt] ['gʌvənmənt] [æz; əz]['aʊə(r)]

We	do	not	want	ward	politics	,	but	we	do	want	government	as	our
我们	做	不是	想	病房	政治	,	但	我们	做	想	政府	作为	我们的

['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

forefathers	understood	it	.
祖先	理解	它	.

我们不要地方政治，我们想要的是我们先辈们所理解的那种政府。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [raɪt] - ['maɪndɪd]['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə] [wɜːk] [ʌn'ʃɔːltəɹrɪŋ]

And	it	is	the	duty	of	every	right	-	minded	citizen	to	work	unfalteringly
和	它	是	这	责任	的	每一个	正确的	-	有思想	公民	到	工作	毫不动摇地

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end] .

for	this	end	.
为了	这	结尾	.

每个有正义感的公民都有责任为此目标坚定不移地努力。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] .

The	question	is	one	of	expediency	.
这	问题	是	一	的	权宜之计	.

问题在于权宜之计。

[wiː; wi] [wɒnt] ['sɪtəznz] .

We	want	citizens	.
我们	想	公民	.

我们需要公民。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] ['sɪtəznz]

And	the	public	school	and	the	public	library	are	the	places	where	citizens
和	这	民众	学校	和	这	民众	图书馆	是	这	地方	在哪里	公民

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

are	made	.
是	制成	.

公立学校和公共图书馆是培养公民的地方。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɜːst][ænd; ənd]

Therefore	we	must	labor	for	and	support	these	institutions	first	and
所以	我们	必须	劳动	为了	和	支持	这些	机构	第一的	和

['fɔːməʊst] .

foremost	.
首先	.

因此，我们必须首先努力争取并支持这些机构。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] ,

To	a	very	great	extent	,
到	一个	非常	伟大的	程度	,

在很大程度上，

[ðə; ði][laɪ'breəriən][ɪz][ðə; ði][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['mɒrəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['məʊldə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk]

the	librarian	is	the	custodian	of	public	morals	and	the	moulder	of	public
这	图书管理员	是	这	保管人	的	民众	德	和	这	成型机	的	民众

[men] .

men	.
男人	.

图书管理员是公共道德的守护者，也是公众人物的塑造者。

[ðə; ði][laɪ'breəriən][mʌst; məst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] , [fiːl] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

The	librarian	must	,	and	he	usually	does	,	feel	his	responsibility	.
这	图书管理员	必须	,	和	他	通常	做	,	感觉	他的	责任	.

图书管理员必须，而且通常也确实，感受到自己的责任。

[ðə; ði] [wɜːd] " [rɪˌspɒnsə'bɪləti] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]['iːkwəl] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] " ['lɪbəti] "

The	word	"	responsibility	"	should	be	given	equal	weight	with	the	word	"	liberty	"
这	单词	"	责任	"	应该	是	给定	平等的	重量	和	这	单词	"	自由	"

[ænd; ənd] [ɪm'bleɪznd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	emblazoned	beside	it	,
和	饰有	旁	它	,

“责任”一词应与“自由”一词具有同等重要性，并应醒目地并列展示。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][laɪ'breəriən] [θruː] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
and **it** **is** **these** **two** **things** **that** **the** **public** **librarian** **through** **his** **knowledge** **of**
和 它 是 这些 二 事物 那 这 民众 图书管理员 通过 他的 知识 的

[gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][mʌst; məst] [ɪm'pres] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] — " ['lɪbəti] [ænd; ənd]
good **literature** **must** **impress** **upon** **our** **coming** **generations** **—** **"** **liberty** **and**
好的 文学 必须 令人印象深刻 之上 我们的 未来 几代人 — " 自由 和

[rɪˌspɒnsə'bɪlətiˌ] .
responsibility **.**
责任 .

公共图书馆员凭借其对优秀文学的了解，必须将这两件事——“自由和责任”——灌输给我们的后代。

" ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] .
" **WINSTON** **CHURCHILL** **.**
" 温斯顿 丘吉尔 .

温斯顿·丘吉尔。

['laɪbrəri] [ɪk'stenʃ(ə)n]
LIBRARY **EXTENSION**
图书馆 扩大

库扩展

['aʊə(r)]['pʌblɪk] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ðə; ði]['əʊldə]
Our **public** **schools** **are** **doing** **a** **great** **work** **,** **but** **,** **after** **all** **,** **"** **the** **older**
我们的 民众 学校 是 正在做 一个 伟大的 工作 , 但 , 后 全部 , " 这 老

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʌtʃt] ,
generation **remains** **untouched** **,**
一代 遗迹 未受触碰 ,

我们的公立学校做得很好，但是，归根结底，“老一辈仍然没有受到影响”。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [kəm'pliːt] [ɔː(r)]['sɜːt(ə)n]
and **the** **assimilation** **of** **the** **younger** **can** **hardly** **be** **complete** **or** **certain**
和 这 同化 的 这 年轻 能 几乎 是 完全的 或者 肯定

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] [rɪ'meɪn] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnə'fektɪd] .
as **long** **as** **the** **homes** **of** **the** **parents** **remain** **comparatively** **unaffected** **.**
作为 长的 作为 这 房屋 的 这 父母 保持 比较 不受影响 .

只要父母的家庭相对不受影响，年轻一代的同化就很难是完全的或确定的。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [nɪ'glektɪd] ['aɪðə(r)][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv]
" **For** **those** **whose** **early** **education** **has** **been** **neglected** **either** **by** **reason** **of**
" 为了 那些 谁 早期的 教育 有 到过 被忽视的 任何一个 经过 原因 的

['fæməli] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['weɪwəd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
family **circumstances** **or** **because** **of** **wayward** **disposition** **,**
家庭 情况 或者 因为 的 任性的 处置 ,

“对于那些因家庭环境或自身任性而忽视早期教育的人来说，

[ænd; ənd] [huː] ['riːəlaɪz][ðeə(r)] [niːd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naɪt] [skuːlz] ,
and **who** **realize** **their** **need** **before** **it** **is** **too** **late** **,** **there** **are** **night** **schools** **,**
和 WHO 意识到 他们的 需要 前 它 是 也 晚的 , 那里 是 夜晚 学校 ,

而那些在为时已晚之前意识到自己需要帮助的人，可以选择夜校。

['bɪznəs] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [skuːl] ['kɔːsɪz] , [wɪð] [ðə; ði]['maɪnə(r)] [əd'væntɪdʒ]
business **courses** **and** **correspondence** **school** **courses** **,** **with** **the** **minor** **advantages**
商业 课程 和 一致 学校 课程 , 和 这 次要的 优势

[ænd; ənd]['stɪmjələs] ['ɒfəd] [baɪ]['pʌblɪk]['lektʃə(r)] ['kɔːsɪz] .
and **stimulus** **offered** **by** **public** **lecture** **courses** **.**
和 刺激 提供 经过 民众 演讲 课程 .

商业课程和函授课程，以及公开讲座课程所提供的些许优势和激励。

[ˌvɒlən'tɪə(r)] ['stʌdi] [klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] [greɪt]
Volunteer study clubs and societies for research are being organized in great
志愿者 学习 俱乐部 和 社会 为了 研究 是 存在 组织 在 伟大的
['nʌmbəz] .
numbers .
数字 .

大量志愿者组织了学习小组和研究社团。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fɔːsfl] , [mɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]
And , more potent and more forceful , more universal in its application than
和 , 更多的 强效 和 更多的 有力 , 更多的 普遍的 在 它是 应用 比
[ɔːl] [ðiːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['betə(r)] ['ɔːgənaɪzd] ,
all these because better organized ,
全部 这些 因为 更好的 组织 ,

而且，它比所有这些方法都更有效、更有力、应用范围更广，因为它组织得更好。

['betə(r)] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [ɹ'ɛdɪɐ] [tuː; tə][ə'veɪl][ɪt'self][ɒv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'fɪlieɪtɪŋ] ['eɪdʒənsiz] , [ɪz]
better equipped and readier to avail itself of all existing affiliating agencies , is
更好的 配备 和 准备就绪 到 可用 本身 的 全部 现存的 隶属关系 机构 , 是

它拥有更完善的装备，并能更好地利用所有现有的附属机构，是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðæt] ['næʃ(ə)nəl] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [tɜːm]
that national movement which has become known for want of a better term
那 国家的 移动 哪个 有 变得 已知 为了 想 的 一个 更好的 学期
[æz; əz]['laɪbrəri][ɪk'stenʃ(ə)n] .
as library extension .
作为 图书馆 扩大 .

这场全国性的运动，暂且称之为图书馆扩建运动。

['laɪbrəri][ɪk'stenʃ(ə)n][eɪmz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [tuː; tə] ['evri] [mæn] , ['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
Library extension aims to supply to every man , woman and child ,
图书馆 扩大 目标 到 供应 到 每一个 男人 , 女士 和 孩子 ,

图书馆扩建旨在为每一位男女老少提供服务。

['aɪðə(r)] [θruː] [ɪts] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] [ɔː(r)][baɪ][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ə'fɪlieɪtɪd] ['eɪdʒənsiz] ,
either through its own resources or by co - operation with other affiliated agencies ,
任何一个 通过 它是自己的 资源 或者 经过 合作 - 手术 和 其他 附属 机构 ,
[wɒt] [iːtʃ] [kə'mjuːnəti] ,
what each community ,
什么 每个 社区 ,

无论是通过自身资源还是与其他附属机构合作，每个社区都能做到以下几点：

[ɔː(r)] ['eni] [gruːp] [ɪn] ['eni] [kə'mjuːnəti] , [ɔː(r)] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)]
or any group in any community , or any individual in the community may require
或者 任何 团体 在 任何 社区 , 或者 任何 个人 在 这 社区 可能 要求
[fɔː(r); fə(r)]['ment(ə)l]['stɪmjələs] ,
for mental stimulus ,
为了 精神的 刺激 ,

或任何社区中的任何群体，或社区中的任何个人可能需要精神刺激，

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɔː(r)] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['juːsf(ə)l][ɪn] [wʌnz]
intellectual recreation or practical knowledge and information useful in one's
知识分子 娱乐 或者 实际的 知识 和 信息 有用 在 一个人的
['deɪli] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
daily occupation .
日常的 职业 .

智力娱乐或对日常工作有用的实用知识和信息。

['henri] [i:] . ['lɛglər] .

HENRY	E	.	LEGLER	.
亨利	E	.	莱格勒	.

亨利·E·莱格勒。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fri:] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]

The	opening	of	a	free	public	library	is	a	most	important	event	in	the	history
这	开幕	的	一个	自由的	民众	图书馆	是	一个	最多	重要的	事件	在	这	历史

[ɒv; əv] ['eni] [taʊn] .

of	any	town	.
的	任何	镇	.

免费公共图书馆的开放是任何城镇历史上最重要的事件之一。

[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,

A	college	training	is	an	excellent	thing	;	but	,	after	all	,
一个	大学	训练	是	一个	出色的	事物	;	但	,	后	全部	,

大学教育固然很好；但是，归根结底，

[ðə; ði] ['betə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['evri] [mænz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [gɪvz] [hɪm'self] ,

the	better	part	of	every	man's	education	is	that	which	he	gives	himself	,
这	更好的	部分	的	每一个	男人的	教育	是	那	哪个	他	给予	他自己	,

一个人所受教育的最好部分，在于他自己给予自己的教育。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbrəri] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti]

and	it	is	for	this	that	a	good	library	should	furnish	the	opportunity
和	它	是	为了	这	那	一个	好的	图书馆	应该	提供	这	机会

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:nz] .

and	the	means	.
和	这	方法	.

正因如此，一个好的图书馆应该提供机会和手段。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [praɪ'merəli] ['ni:dfl] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ɪz] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [ri:d] ;

All	that	is	primarily	needful	in	order	to	use	a	library	is	the	ability	to	read	;
全部	那	是	主要	需要	在	命令	到	使用	一个	图书馆	是	这	能力	到	读	;

使用图书馆最基本的要求就是具备阅读能力；

[praɪ'merəli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [mʌst; məst] ['ɔ:lsəʊ] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,

primarily	,	for	there	must	also	be	the	inclination	,	and	after	that	,
主要	,	为了	那里	必须	还	是	这	倾角	,	和	后	那	,

[sʌm; səm] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [wel] .

some	guidance	in	reading	well	.
一些	指导	在	阅读	出色地	.

首先，必须要有阅读的兴趣，其次，还需要一些阅读指导。

[dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] .

JAMES	RUSSELL	LOWELL	.
詹姆斯	罗素	洛厄尔	.

詹姆斯·罗素·洛厄尔。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] — ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['prɒfɪt]

THE	LIBRARY	—	PLEASURE	AND	PROFIT
这	图书馆	—	乐趣	和	利润

图书馆——乐趣与收益

[wi:; wi] ['kænɒt] [rɪ'maɪnd] [ɑ:'selvz] [tu:] ['fri:kwəntli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [gʊd]

We	cannot	remind	ourselves	too	frequently	that	a	fundamental	purpose	of	good
我们	不能	提醒	我们自己	也	频繁地	那	一个	基本的	目的	的	好的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

我们必须时常提醒自己，好书的一个根本目的，

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ðem; ðəm] , [ɪz][tu:; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] ,

and	so	of	the	library	which	possesses	them	,	is	to	give	pleasure	,
和	所以	的	这	图书馆	哪个	拥有	他们	，	是	到	给	乐趣	，

因此，拥有这些书籍的图书馆的目的就是为了给人带来愉悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbrəri] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [pɪ'kju:liəli]

and	that	the	library	ought	to	be	more	closely	and	peculiarly
和	那	这	图书馆	应该	到	是	更多的	密切	和	奇特地

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .

associated	with	pleasure	than	any	other	institution	supported	by	the	public	.
联系	和	乐趣	比	任何	其他	机构	有	经过	这	民众	.

图书馆应该比任何其他由公众支持的机构更紧密、更独特地与快乐联系在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们为什么需要公共图书馆？(Why do we need a public library Material)

[laɪf] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [sə'fɪʃntli] [dʌl] [ænd; ənd] ['kʌlələs] .

Life	for	most	of	us	is	sufficiently	dull	and	colorless	.
生活	为了	最多	的	我们	是	足够	乏味的	和	无色	.

对我们大多数人来说，生活已经足够乏味单调了。

[ðə; ði] ['wɜːkdeɪ] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'pres] [ˌjuː 'es] .

The	workday	aspect	of	the	world	is	always	with	us	and	oppresses	us	.
这	工作日	方面	的	这	世界	是	总是	和	我们	和	压迫者	我们	.

工作日的种种琐事总是如影随形，压迫着我们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] , [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['lɪmɪtɪd] ,

For	the	average	man	and	woman	,	whose	education	has	been	limited	,
为了	这	平均的	男人	和	女士	,	谁	教育	有	到过	有限的	,

对于受教育程度有限的普通男女而言，

[huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [lækt] [ɔːl]['waɪdə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

whose	imagination	has	lacked	all	wider	opportunity	for	cultivation	,
谁	想像力	有	缺乏	全部	更广泛	机会	为了	栽培	,

其想象力一直缺乏更广泛的培养机会，

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ]

the	easiest	escape	from	the	cares	of	daily	life	,	from	the	depressing
这	最容易	逃脱	从	这	关心	的	日常的	生活	,	从	这	沉闷

[mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['deɪli] [ruː'tiːn] ,

monotony	of	daily	routine	,
单调	的	日常的	常规	,

逃离日常生活烦恼、逃离单调乏味的日常作息的最简单方法，

[wɪl] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði]['ævənjuː]['əʊpənd][baɪ][ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði] ['piːpəlz] [rəʊd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]

will	be	through	the	avenue	opened	by	the	story	,	the	people's	road	out	of	a
将要	是	通过	这	大街	打开	经过	这	故事	,	这	人们的	路	出去	的	一个

[keə(r)] - [fɪld] [laɪf] ,

care	-	filled	life	,
关心	-	已填	生活	,

将会通过故事开辟的道路，成为人们摆脱充满忧虑的生活的出路。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] " [ə'reɪbiən] [naɪts] .

ever	since	the	days	of	"	Arabian	Nights	.
曾经	自从	这	天	的	"	阿拉伯	夜晚	.

自《一千零一夜》时代以来。

" [sʌtʃ] ['ridər]

"	Such	readers
"	这样的	读者

这样的读者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[æz; əz] [ðiːz] [dɪ'zaɪə(r)]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

as	these	desire	fiction	and	ought	to	have	it	.
作为	这些	欲望	小说	和	应该	到	有	它	.

因为他们渴望虚构作品，而且应该拥有它。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] ['sɪmələ(r)]

If	their	imagination	can	be	cultivated	to	the	point	of	reaching	similar
如果	他们的	想像力	能	是	栽培	到	这	观点	的	到达	相似的

['friːdəm] [frɒm; frəm][keə(r)] [θruː] ['pəʊətri] ,

freedom	from	care	through	poetry	,
自由	从	关心	通过	诗	,

如果他们的想象力能够被培养到一定程度，并通过诗歌达到类似的摆脱忧虑的自由状态，

[θruː] [ðə; ði]['drɑːmə] , [ɔː(r)] [θruː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [səʊ]

through	the	drama	,	or	through	any	of	the	higher	forms	of	literature	,	so
通过	这	戏剧	,	或者	通过	任何	的	这	更高	表格	的	文学	,	所以

[mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .

much	the	better	.
很多	这	更好的	.

通过戏剧，或者通过任何更高层次的文学形式，那就更好了。

[ðə; ði]['laɪˌbrɛriz] ['mesɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kræmpt] [baɪ][tɔɪl][ænd; ənd] ['nærəud] [baɪ]

The	library's	message	is	to	men	and	women	cramped	by	toil	and	narrowed	by
这	图书馆的	信息	是	到	男人	和	女性	狭窄	经过	辛劳	和	范围缩小	经过

[ruː'tiːn] ,

routine	,
常规	,

图书馆的信息是传递给那些被辛劳束缚、被日常琐事限制的男男女女的。

['evə(r)] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜːld] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] [relm] [wɪtʃ]

ever	seeking	some	way	out	of	this	troublesome	world	into	that	larger	realm	which
曾经	寻求	一些	方式	出去	的	这	麻烦的	世界	进入	那	更大的	领域	哪个

[ɪz][mɔː(r)]['truːli]['aʊəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] .

is	more	truly	ours	because	it	is	our	creation	and	that	of	our	fellows	.
是	更多的	真的	我们的	因为	它	是	我们的	创建	和	那	的	我们的	伙伴们	.

一直在寻找摆脱这个麻烦世界的方法，进入那个更广阔的领域，那个领域更真正属于我们，因为它是我们和我们的同胞创造的。

[ðɪs] ['waɪdə(r)] [wɜːld] , [ɪn][ɪts] ['frendlinəs] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪknɛs] , [ðə; ði]['laɪbrəri][mʌst; məst]

This	wider	world	,	in	its	friendliness	and	homelikeness	,	the	library	must
这	更广泛	世界	,	在	它是	友善	和	家的感觉	,	这	图书馆	必须

[ˌreprɪ'zent] .

represent	.
代表	.

图书馆必须代表这个更广阔的世界，展现它的友善和温馨。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] ['ɔːθəz]

The	library	is	where	the	readers	are	introduced	to	the	friendship	of	authors
这	图书馆	是	在哪里	这	读者	是	介绍	到	这	友谊	的	作者

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bʊks] .

and	their	books	.
和	他们的	图书	.

图书馆是读者与作者及其作品建立友谊的地方。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][həʊm][ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [tuː] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][həʊm] .

There	they	are	at	home	and	there	we	too	may	be	at	home	.
那里	他们	是	在	家	和	那里	我们	也	可能	是	在	家	.

他们在那里待在家里，而我们也可能在那里待在家里。

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [waɪz][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

Old	and	young	,	rich	and	poor	,	wise	and	simple	,	men	and	women
老的	和	年轻的	,	富有的	和	贫穷的	,	明智的	和	简单的	,	男人	和	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

老的和年轻的，富的和贫穷的，聪明的和愚笨的，男人和女人和儿童，

[ðeə(r)][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [njuː] [frendz] [ɒn]['kaɪndli][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] [ænd; ənd]['waɪd(ə)n]['aʊə(r)]

there	we	may	meet	new	friends	on	kindly	and	familiar	terms	and	widen	our
那里	我们	可能	见面	新的	朋友们	在	亲切地	和	熟悉的	条款	和	扩大	我们的

[θɔːts] [æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['wɪzdəm][ænd; ənd][ðeə(r)][wɪt] .

thoughts	as	we	learn	of	their	wisdom	and	their	wit	.
想法	作为	我们	学习	的	他们的	智慧	和	他们的	有	.

在那里，我们可以结识新朋友，彼此亲切友好，并通过了解他们的智慧和幽默来开阔眼界。

[stɪl] ['betə(r)] ,

Still	better	,
仍然	更好的	,

更好，

[ðeə(r)][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'njuː] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [əʊld] [frendz] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [kən'træktɪd]

there	we	may	renew	our	acquaintance	with	old	friends	and	feel	the	contracted
那里	我们	可能	更新	我们的	熟人	和	老的	朋友们	和	感觉	这	合同

[hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] [ɪn'lɑːdʒ] [æz; əz][wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm][wʌns][mɔː(r)] .

horizon	of	our	lives	again	enlarge	as	we	meet	them	once	more	.
地平线	的	我们的	生活	再次	放大	作为	我们	见面	他们	一次	更多的	.

在那里，我们可以与老朋友重逢，并感受到随着与他们再次相遇，我们原本狭小的人生视野再次扩展开来。

[njuː] [frendz] [ænd; ənd][əʊld] ,

New	friends	and	old	,
新的	朋友们	和	老的	,

新朋友和老朋友

[ðeɪ] [ɔːl] [griːt] [juː 'es] [wɪð] [æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['welkəm] [ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði][best]

they	all	greet	us	with	an	assured	welcome	and	yield	to	us	the	best
他们	全部	迎接	我们	和	一个	保证	欢迎	和	屈服	到	我们	这	最好的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] ,

which	they	can	give	,
哪个	他们	能	给	,

他们都热情地欢迎我们，并尽其所能地给予我们最好的东西。

[ɔː(r)][wiː; wi] [rɪ'siːv] .

or	we	receive	.
或者	我们	收到	.

或者我们收到。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [lɜːn] ['lesnz] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

We	come	to	them	not	to	learn	lessons	but	to	be	with	them	for
我们	来	到	他们	不是	到	学习	课程	但	到	是	和	他们	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['truːə(r)][laɪf] [wɪtʃ]

a	little	while	and	to	live	with	them	that	larger	and	truer	life	which
一个	小的	尽管	和	到	居住	和	他们	那	更大的	和	更真实	生活	哪个

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [kriː'eɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

their	presence	creates	for	us	.
他们的	在场	创建	为了	我们	.

我们来到他们身边不是为了学习，而是为了和他们在一起待一会儿，和他们一起体验他们为我们创造的更广阔、更真实的生活。

[ðʌs] [ðə; ði]['laɪbrəri] [pəf'ɔːmz] [ɪts] [haɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['djuːti][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [men][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Thus	the	library	performs	its	high	and	noble	duty	of	helping	men	to	live	,
因此	这	图书馆	表演	它是	高的	和	高贵	责任	的	帮助	男人	到	居住	,

因此，图书馆履行了其崇高而崇高的职责，即帮助人们生活。

" [nɒt][baɪ] [bred] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][baɪ] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , " [huː] , [θruː] [gʊd] [bʊks] ,

"	not	by	bread	alone	,	but	by	every	word	of	God	,	"	who	,	through	good	books	,
"	不是	经过	面包	独自的	,	但	经过	每一个	单词	的	上帝	,	"	WHO	,	通过	好的	图书	,

“不是单靠食物，乃是靠上帝的每一句话”，他通过好的书籍，

[hæz; həz] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][men] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

has	been	speaking	to	the	generations	of	men	not	only	for	their	instruction
有	到过	请讲	到	这	几代人	的	男人	不是	仅有的	为了	他们的	操作说明

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] .

but	even	more	for	their	delight	.
但	甚至	更多的	为了	他们的	喜	.

它不仅向一代又一代的人们讲述故事，以启迪他们的智慧，更重要的是，以娱乐大众为目的。

[iː] . [ə; eɪ] . ['bɜːrdʒ] .

E	.	A	.	BIRGE	.
E	.	一个	.	山脉	.

EA BIRGE。

['vælјuː] [ɒv; əv] [friː] [l'aɪbɹəɹiz]

VALUE	OF	FREE	LIBRARIES
价值	的	自由的	图书馆

免费图书馆的价值

[ðə; ði][best] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːdiəl] [sə'pɔːt] ['gɪv(ə)n]

The	best	proof	of	the	value	of	public	libraries	lies	in	the	cordial	support	given
这	最好的	证明	的	这	价值	的	民众	图书馆	谎言	在	这	亲切	支持	给定

[ðem; ðəm][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

them	by	all	the	people	,
他们	经过	全部	这	人们	,

公共图书馆价值的最佳证明，在于它得到了全体人民的热情支持。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪdʒd] [ɒn] [brɔːd] , ['sensəb(ə)l] [laɪnz] .

when	they	are	managed	on	broad	,	sensible	lines	.
什么时候	他们	是	管理	在	广阔	,	明智的	线条	.

当它们得到广泛、合理的管理时。

[sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [ɒv; əv] ['həʊlsəm] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ðæt]

Such	institutions	contribute	to	the	fund	of	wholesome	recreation	that
这样的	机构	贡献	到	这	基金	的	健康	娱乐	那

['swiːtən] [laɪf][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['waɪdə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['brɔːdən] [ˌaɪ 'tiː] .

sweetens	life	and	to	the	wider	knowledge	that	broadens	it	.
甜味剂	生活	和	到	这	更广泛	知识	那	扩大	它	.

此类机构有助于丰富有益身心的娱乐活动，使生活更加美好，并有助于拓展知识面，使人生更加开阔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðeɪ] [gɪv] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][frɒm; frəm]

They	give	ambition	,	knowledge	and	inspiration	to	boys	and	girls	from
他们	给	志向	,	知识	和	灵感	到	男孩们	和	女孩们	从

['sɔːdɪd] [hoʊmz] ,

sordid	homes	,
肮脏的	房屋	,

他们为来自贫困家庭的男孩女孩们带来抱负、知识和灵感。

[ænd; ənd][wɪn][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

and	win	them	from	various	forms	of	dissipation	.
和	赢	他们	从	各种各样的	表格	的	耗散	.

并从各种形式的浪费中赢回它们。

[ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['sentrəl] [həʊm] [weə(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kriːdz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [faɪnd] [ə; eɪ]

They	form	a	central	home	where	citizens	of	all	creeds	and	conditions	find	a
他们	形式	一个	中央	家	在哪里	公民	的	全部	信条	和	状况	寻找	一个

['kɒmən] [graʊnd] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] [ɪn'devə(r)] .

common	ground	of	useful	endeavor	.
常见的	地面	的	有用	努力	.

它们构成了一个中心家园，不同信仰和背景的公民在这里找到了共同的、有益的努力基础。

['laɪbrəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [skuːlz] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv]

Libraries	are	needed	to	furnish	the	pupils	of	our	schools	the	incentive
图书馆	是	需要	到	提供	这	学生	的	我们的	学校	这	激励

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪdə(r)] ['stʌdi] ;

and	the	opportunity	for	wider	study	;
和	这	机会	为了	更广泛	学习	;

我们需要图书馆，为学生们提供拓展学习的动力和机会；

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] " [ðə; ði] [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,

to	teach	them	"	the	art	and	science	of	reading	for	a	purpose	,
到	教	他们	"	这	艺术	和	科学	的	阅读	为了	一个	目的	,

教他们"有目的阅读的艺术和科学"，

" [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['tælənt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)]

"	to	give	to	boys	and	girls	with	a	hidden	talent	the	chance	to	discover
"	到	给	到	男孩们	和	女孩们	和	一个	隐	天赋	这	机会	到	发现

[ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	develop	it	;
和	发展	它	;

"让有隐藏才能的男孩女孩有机会发现和发展他们的才能；

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['ɑːtɪzænz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [æm'bɪʃəs]

to	give	to	mechanics	and	artisans	a	chance	to	know	what	their	ambitious
到	给	到	机械学	和	工匠	一个	机会	到	知道	什么	他们的	雄心勃勃

['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ;

fellows	are	doing	;
伙伴们	是	正在做	;

让技工和工匠有机会了解那些雄心勃勃的同行们正在做什么；

[tuː; tə] [gɪv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['wɪəri] [ænd; ənd] [wɔːn] [frɒm; frəm] ['tredɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [raʊnd]

to	give	men	and	women	,	weary	and	worn	from	treading	a	narrow	round
到	给	男人	和	女性	,	厌倦	和	磨损	从	踩踏	一个	狭窄的	圆形的

,

,

,

给那些因奔波于狭窄的道路上而疲惫不堪的男男女女，

[ɪk'skɜːrʒən] [ɪn] [freʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːldz] ; [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [klʌbz] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd]

excursions	in	fresh	and	delightful	fields	;	to	give	to	clubs	for	study	and
短途旅行	在	新鲜的	和	愉快	字段	;	到	给	到	俱乐部	为了	学习	和

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

recreation	,
娱乐	,

在清新宜人的田野中进行远足；捐赠给俱乐部用于学习和娱乐，

[mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] , [lɑːst] [bʌt; bət] [nɒt] [liːst] ,

material	for	better	work	,	and	,	last	but	not	least	,
材料	为了	更好的	工作	,	和	,	最后的	但	不是	至少	,

用于提升工作质量的材料，以及，最后但同样重要的是，

[tuː; tə] [gɪv] ['həʊlsəm] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['aɪd(ə)l] ['aʊəz] [ðæt] [rek]

to	give	wholesome	employment	to	all	classes	for	those	idle	hours	that	wreck
到	给	健康	就业	到	全部	课程	为了	那些	闲置的	小时	那	破坏

[mɔː(r)][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [kɔːz] .

more	lives	than	any	other	cause	.
更多的	生活	比	任何	其他	原因	.

为各阶层提供有益身心的就业机会，以填补那些比任何其他原因都更能毁掉人们生活的闲暇时光。

[ef] . [ə; eɪ] . ['hʌtʃɪnz] .

F	.	A	.	HUTCHINS	.
F	.	一个	.	哈钦斯	.

FA HUTCHINS。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] ['meni] [waɪz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] , [æz; əz][mɪə(r)] [θɪŋz]

"	Even	now	many	wise	men	are	agreed	that	the	love	of	books	,	as	mere	things
"	甚至	现在	许多	明智的	男人	是	同意	那	这	爱	的	图书	,	作为	仅仅	事物

[ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,

of	sentiment	,
的	情绪	,

"即使在今天，许多智者也一致认为，对书籍的热爱仅仅是一种情感上的东西，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [bʊks] , [æz; əz][mɪə(r)]['hæbɪt] ,

and	the	reading	of	good	books	,	as	mere	habit	,
和	这	阅读	的	好的	图书	,	作为	仅仅	习惯	,

把阅读好书仅仅当作一种习惯。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɒmprəbli] ['betə(r)] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['skuːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['defɪnət]

are	incomparably	better	results	of	schooling	than	any	of	the	definite
是	无与伦比	更好的	结果	的	学校教育	比	任何	的	这	定

['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [kæn; kən][stɔː(r)]['ɪntuː]['pjuːp(ə)lz] - [maɪndz] .

knowledge	which	the	best	of	teachers	can	store	into	pupils	'	minds	.
知识	哪个	这	最好的	的	教师	能	店铺	进入	学生	-	思想	.

学校教育的成果远胜于最好的老师能够灌输给学生的任何确定知识。

['tiːtʃɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ɪz][ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

Teaching	how	to	read	is	of	less	importance	in	the	intelligence	of	a	generation
教学	如何	到	读	是	的	较少的	重要性	在	这	智力	的	一个	一代

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [riːd] .

than	the	teaching	what	to	read	.
比	这	教学	什么	到	读	.

对于一代人的智力发展而言，教他们如何阅读的重要性不如教他们读什么重要。

" [ðə; ðɪ] ['bʊklɪs] [mæn]

"	THE	BOOKLESS	MAN
"	这	无书	男人

《无书之人》

[ðə; ðɪ] ['bʊklɪs] [mæn] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒs] .

The	bookless	man	does	not	understand	his	own	loss	.
这	无书	男人	做	不是	理解	他的	自己的	损失	.

没有书的人不明白自己失去了什么。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['liːnnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [kept] [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fuːd]

He	does	not	know	the	leanness	in	which	his	mind	is	kept	by	want	of	the	food
他	做	不是	知道	这	瘦弱	在	哪个	他的	头脑	是	保留	经过	想	的	这	食物

[wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] .

which	he	rejects	.
哪个	他	拒绝	.

他并不知道自己因拒绝食物而导致的思维贫瘠。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['stɑːvɪŋ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [θɔːt] [hiː; hi][hæz; həz]

He	does	not	know	what	starving	of	imagination	and	of	thought	he	has
他	做	不是	知道	什么	饥饿	的	想像力	和	的	想法	他	有

[ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪm'self] .

inflicted	upon	himself	.
造成的	之上	他自己	.

他不知道自己已经造成了多么严重的想象力和思维能力的匮乏。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [gɑːdz] ['nəʊəbl] ['juːnɪvɜːs]

He	has	suffered	his	interest	in	the	things	which	make	up	God's	knowable	universe
他	有	遭受	他的	兴趣	在	这	事物	哪个	制作	向上	神的	可知的	宇宙

[tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [nəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

to	shrink	until	it	reaches	no	farther	than	his	eyes	can	see	and	his
到	收缩	直到	它	到达	不	更远	比	他的	眼睛	能	看	和	他的

[ɪəz] [kæn; kən][hɪə(r)] .

ears	can	hear	.
耳朵	能	听到	.

他对构成上帝可知宇宙的事物的兴趣逐渐缩小，直至仅限于他的眼睛所能看到的和他耳朵所能听到的。

[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [skɔːn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['telɪskoʊps] [ænd; ənd] [rɪf'lektəz] [ænd; ənd]

The	books	which	he	scorns	are	the	telescopes	and	reflectors	and
这	图书	哪个	他	蔑视	是	这	望远镜	和	反射器	和

[rɪ'vɜːbəreɪtə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,

reverberators	of	our	intellectual	life	,
混响器	的	我们的	知识分子	生活	,

他所鄙夷的那些书，恰恰是我们思想生活的望远镜、反射器和回响器。

['həʊldɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mædʒɪk(ə)l] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [speɪs]

holding	in	themselves	a	hundred	magical	powers	for	the	overcoming	of	space
保持	在	他们自己	一个	百	神奇	权力	为了	这	克服	的	空间

[ænd; ənd][taɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

and	time	,	and	for
和	时间	,	和	为了

自身蕴藏着百种魔法力量，足以克服时空，并且.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] .

giving	the	range	of	knowledge	which	belongs	to	a	really	cultivated	mind	.
给予	这	范围	的	知识	哪个	属于	到	一个	真的	栽培	头脑	.

展现了真正有修养的人所具备的知识广度。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['iːkwəl] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

There	is	no	equal	substitute	for	them	.
那里	是	不	平等的	代替	为了	他们	.

它们无可替代。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wɪl] [səʊ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['hɒb(ə)l][ɒv; əv]

There	is	nothing	else	which	will	so	break	for	us	the	poor	hobble	of
那里	是	没有什么	别的	哪个	将要	所以	休息	为了	我们	这	贫穷的	跛行	的

['evrideɪ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ænd; ənd][tɑːsks] ,

everyday	sights	and	sounds	and	habits	and	tasks	,
每天	景点	和	声音	和	习惯	和	任务	,

没有什么比这更能打破我们日常生活中那些可怜的景象、声音、习惯和任务所带来的束缚了。

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['teðə] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːn]

by	which	our	thinking	and	feeling	are	naturally	tethered	to	a	little	worn
经过	哪个	我们的	思维	和	感觉	是	自然	系绳	到	一个	小的	磨损

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

我们的思想和情感自然而然地与一个磨损的小圆球联系在一起。

[dʒeɪ] . [en] . [lɑːn] .

J	.	N	.	LARNED	.
J	.	N	.	学习	.

JN LARNED。

[ðə; ði] ['laɪˌbrɛriz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mɪʃ(ə)n]

THE	LIBRARY'S	EDUCATIONAL	MISSION
这	图书馆的	教育	使命

图书馆的教育使命

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ðə; ði] [skuːl] [kæn; kən] ['beəli] [gɪv] [ðə; ði] [tuːlz]

To	the	great	mass	of	boys	and	girls	the	school	can	barely	give	the	tools
到	这	伟大的	大量的	的	男孩们	和	女孩们	这	学校	能	仅仅	给	这	工具

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][get][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ðeə(r)][laɪf]

with	which	to	get	an	education	before	they	are	forced	to	begin	their	life
和	哪个	到	得到	一个	教育	前	他们	是	强制	到	开始	他们的	生活

[wɜːk] [æz; əz] ['bred,winə] .

work	as	breadwinners	.
工作	作为	养家糊口的人	.

对于绝大多数男孩女孩来说，学校几乎无法提供他们接受教育所需的工具，之后他们就不得不开始作为养家糊口的人的职业生涯。

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊp] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ['veri]

Few	are	optimistic	enough	to	hope	that	we	can	change	this	condition	very
很少	是	乐观的	足够的	到	希望	那	我们	能	改变	这	状况	非常

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

很少有人乐观地认为我们能够迅速改变这种状况。

[ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	great	problem	of	the	day	is	,	therefore	,
这	伟大的	问题	的	这	天	是	,	所以	,

因此，当今最大的问题是：

[tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [steps] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]

to	carry	on	the	education	after	the	elementary	steps	have	been	taken	in	the
到	携带	在	这	教育	后	这	初级	步骤	有	到过	已采取	在	这

[friː] ['pʌblɪk] [skuːlz] .

free	public	schools	.
自由的	民众	学校	.

在免费公立学校完成基础教育后，继续接受高等教育。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['eɪdʒənsiz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] — ['riːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,

There	are	numerous	agencies	at	work	in	this	direction	—	reading	rooms	,
那里	是	很多的	机构	在	工作	在	这	方向	—	阅读	房间	,

['refrəns] [ænd; ənd] ['lendɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] ,

reference	and	lending	libraries	,
参考	和	贷款	图书馆	,

有许多机构正在朝着这个方向努力——阅览室、参考图书馆和借阅图书馆，

[mjʊ'zɪəm] , ['sʌmə(r)] , [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [naɪt] [sku:lz] , [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔ:mz]

museums	**,**	**summer**	**,**	**vacation**	**and**	**night**	**schools**	**,**	**correspondence**	**and**	**other**	**forms**
博物馆	,	夏天	,	假期	和	夜晚	学校	,	一致	和	其他	表格

[ɒv; əv][ɪk'stenʃ(ə)n] ['ti:tʃɪŋ] ;

of	**extension**	**teaching**	**;**
的	扩大	教学	;

博物馆、暑期学校、假期学校、夜校、函授和其他形式的拓展教学;

[bʌt; bət][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['eɪdʒənt][ɪz] [gʊd] ['ri:dɪŋ] .

but	**by**	**far**	**the**	**greatest**	**agent**	**is**	**good**	**reading**	**.**
但	经过	远的	这	最	代理人	是	好的	阅读	.

但迄今为止，最好的经纪人是优秀的读者。

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['kɒntents] [ɪt'self] [wɪð] ['ti:tʃɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [ðen] [feɪlz]

An	**educational**	**system**	**which**	**contents**	**itself**	**with**	**teaching**	**to**	**read**	**and**	**then**	**fails**
一个	教育	系统	哪个	内容	本身	和	教学	到	读	和	然后	失败

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ðɪ][best] ['ri:dɪŋ] [ɪz][prə'vaɪdɪd] ,

to	**see**	**that**	**the**	**best**	**reading**	**is**	**provided**	**,**
到	看	那	这	最好的	阅读	是	假如	,

一个只满足于教人阅读，却忽视了提供最佳阅读材料的教育体系，

[wen] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ɪz][səʊ] [tʃi:p] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɒnstənt]

when	**undesirable**	**reading**	**is**	**so**	**cheap**	**and**	**plentiful**	**as**	**to**	**be**	**a**	**constant**
什么时候	不理想的	阅读	是	所以	便宜的	和	丰富	作为	到	是	一个	持续的

['menəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [gʊd] ,

menace	**to**	**the**	**public**	**good**	**,**
威胁	到	这	民众	好的	,

当不良读物如此廉价且泛滥，以至于对公众利益构成持续威胁时，

[ɪz][æz; əz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd] [əb'sɜ:d] [æz; əz][tu:; tə] [ti:tʃ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ðɪ]['ekspɜ:t][ju:z][ɒv; əv]

is	**as**	**inconsistent**	**and**	**absurd**	**as**	**to**	**teach**	**our**	**children**	**the**	**expert**	**use**	**of**
是	作为	不一致	和	荒诞	作为	到	教	我们的	孩子们	这	专家	使用	的

[ðə; ðɪ] [naɪf] ,

the	**knife**	**,**
这	刀	,

教孩子熟练使用刀具，这既矛盾又荒谬。

[fɔ:k] [ænd; ənd] [spu:n] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'vaɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [nəʊ] [fu:d] .

fork	**and**	**spoon**	**,**	**and**	**then**	**provide**	**them**	**with**	**no**	**food**	**.**
叉	和	勺子	,	和	然后	提供	他们	和	不	食物	.

给他们叉子和勺子，然后却不给他们任何食物。

[ðə; ðɪ][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mu:vmənt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['edʒukeɪtəz][tu:; tə] - [deɪ] ,

The	**most**	**important**	**movement**	**before**	**the**	**professional**	**educators**	**to**	**-**	**day**	**,**
这	最多	重要的	移动	前	这	专业的	教育工作者	到	-	天	,

当今专业教育工作者面临的最重要的运动是:

[ɪz][ðə; ðɪ] ['brɔ:dnɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][səʊ]['ræpɪdlɪ][ɪn][ðeə(r)]['dju:tɪz][tu:; tə][ðeə(r)] [prə'feʃn] [ænd; ənd][tu:; tə]

is	**the**	**broadening**	**going**	**on**	**so**	**rapidly**	**in**	**their**	**duties**	**to**	**their**	**profession**	**and**	**to**
是	这	扩大	去	在	所以	快速	在	他们的	职责	到	他们的	职业	和	到

[ðə; ðɪ]['pʌblɪk] .

the	**public**	**.**
这	民众	.

他们的职业职责和公众职责是否正在如此迅速地扩展?

[tu:] ['meni] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] [æz; əz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [sku:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ]

Too	**many**	**have**	**thought**	**of**	**their**	**work**	**as**	**limited**	**to**	**schools**	**for**	**the**	**young**
也	许多	有	想法	的	他们的	工作	作为	有限的	到	学校	为了	这	年轻的

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pɪəriəd][ɒv; əv][tju'ɪʃ(ə)n] .

during	**a**	**short**	**period**	**of**	**tuition**	**.**
期间	一个	短的	时期	的	学费	.

太多人认为他们的工作仅限于在学校里为年轻人提供短期的教育。

[ðə; ði] [truː] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	true	conception	is	that	we	should	be	responsible	for	higher	as	well	as
这	真的	概念	是	那	我们	应该	是	负责任的	为了	更高	作为	出色地	作为

[ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

elementary	education	,
初级	教育	,

真正的理念是，我们应该对高等教育和基础教育都负责。

[fɔː(r); fə(r)] ['ædʌlts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

for	adults	as	well	as	for	children	,
为了	成年人	作为	出色地	作为	为了	孩子们	,

适用于成人和儿童

[fɔː(r); fə(r)] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

for	educational	work	in	the	homes	as	well	as	in	the	schoolhouses	,
为了	教育	工作	在	这	房屋	作为	出色地	作为	在	这	校舍	,

用于家庭和学校的教育工作，

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [kɔːs] .

and	during	life	as	well	as	for	a	limited	course	.
和	期间	生活	作为	出色地	作为	为了	一个	有限的	课程	.

并且贯穿一生，以及在有限的时间内。

[ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] , [ðə; ði] ['mɒtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ædʌlts] ,

In	a	nutshell	,	the	motto	of	the	extended	work	should	be	"	higher	education	for	adults	,
在	一个	简而言之	,	这	座右铭	的	这	扩展	工作	应该	是	"	更高	教育	为了	成年人	,

简而言之，这项扩展工作的座右铭应该是"成人高等教育"，

[æt; ət] [həʊm] , ['djʊərɪŋ] [laɪf] .

at	home	,	during	life	.
在	家	,	期间	生活	.

在家中，在生活中。

" ['mɛlˌvɪl] ['duːi] .

"	MELVIL	DEWEY	.
"	梅尔维尔	杜威	.

梅尔维尔·杜威。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [bʊks]

THE	FREEDOM	OF	BOOKS
这	自由	的	图书

书籍的自由

[ðə; ði] [friː] [taʊn] ['laɪbrəri] [ɪz] ['həʊlli] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] ['sentʃəri] .

The	free	town	library	is	wholly	a	product	of	the	last	half	century	.
这	自由的	镇	图书馆	是	完全	一个	产品	的	这	最后的	一半	世纪	.

免费城镇图书馆完全是近半个世纪的产物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] ['haɪə(r)] ['kʌltʃə(r)] .

It	is	the	crowning	creature	of	democracy	for	its	own	higher	culture	.
它	是	这	加冕	生物	的	民主	为了	它是自己的		更高	文化	.

它是民主制度的巅峰之作，代表着其更高层次的文化。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kən'si:vəb(ə)l] [tu:; tə] [sə'pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪdʒənsi] [ɪn] ['pɒpjələ(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

There	is	nothing	conceivable	to	surpass	it	as	an	agency	in	popular	education
那里	是	没有什么	可以想象的	到	超过	它	作为	一个	机构	在	受欢迎的	教育

.

:

.

在普及教育领域，没有任何机构能超越它。

[skuːlz] , ['kɑːlɪdʒz] , ['lektʃəz] , ['klɑːsɪz] , [klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ,

Schools	,	colleges	,	lectures	,	classes	,	clubs	and	societies	,	scientific	and	literary	,
学校	,	大学	,	讲座	,	课程	,	俱乐部	和	社会	,	科学	和	文学	,

[ɑː(r); ə(r)] ['trɪbjəˌteri] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] — ['praɪˌmeri] , ['fiːdəs] .

are	tributaries	to	it	—	primaries	,	feeders	.
是	支流	到	它	—	初选	,	喂食器	.

学校、学院、讲座、课程、俱乐部和社团，无论是科学的还是文学的，都是它的支流——初级产业、人才输送渠道。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['juːtəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] ,

It	takes	up	the	work	of	all	of	them	to	utilize	it	,	to	carry	it	on	,
它	需要	向上	这	工作	的	全部	的	他们	到	利用	它	,	到	携带	它	在	,

利用它、继续使用它，需要他们所有人的共同努力。

[ænd; ənd] [meɪk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	make	more	of	it	.
和	制作	更多的	的	它	.

并且多做一些。

['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [wɪl] ['pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Future	time	will	perfect	it	,
未来	时间	将要	完美的	它	,

时间会让它臻于完美。

[ænd; ənd] [wɪl] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz]

and	will	perfect	the	institutions	out	of	which	and	over	which	it	has
和	将要	完美的	这	机构	出去	的	哪个	和	超过	哪个	它	有

[grəʊn] ;

grown	;
生长	;

并将完善它赖以发展和建立的制度；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] ['eni] [njuː] [gɪft] [ɒv; əv]

but	it	is	not	possible	for	the	future	to	bring	any	new	gift	of
但	它	是	不是	可能的	为了	这	未来	到	带来	任何	新的	礼物	的

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [tu:; tə] [men] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtə(r)] ,

enlightenment	to	men	that	will	be	greater	,
启示	到	男人	那	将要	是	更大的	,

但未来不可能给人类带来比现在更伟大的新启蒙。

[ɪn] [kaɪnd] ,

in	kind	,
在	种类	,

以实物形式，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [friː] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [stɔː(r)d] [ɪn] [ðə; ði] ['betə(r)]

than	the	free	diffusion	of	thought	and	knowledge	as	stored	in	the	better
比	这	自由的	扩散	的	想法	和	知识	作为	存储	在	这	更好的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

literature	of	the	world	.
文学	的	这	世界	.

比世界上优秀文学作品中所蕴含的思想和知识的自由传播更为重要。

[ðə; ði] [truː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [wiː; wi]['gɑːnə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [l'aɪbɹəɹiz] [ɪz][ðə; ði] ['deθləs] [θɔːt] ,

The	true	literature	that	we	garner	in	our	libraries	is	the	deathless	thought	,
这	真的	文学	那	我们	加纳	在	我们的	图书馆	是	这	永生	想法	,

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [truːθ] ,

the	immortal	truth	,
这	不朽	真相	,

我们图书馆里收藏的真正文学作品是不朽的思想，是不朽的真理。

[ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [ænd; ənd] [revl'eʃən] [wɪtʃ] ['dʒiːniəs] — [ðə; ði][reə(r)][gɪft][tuː; tə]

the	imperishable	quickenings	and	revelations	which	genius	—	the	rare	gift	to
这	不朽的	心跳	和	启示	哪个	天才	—	这	稀有的	礼物	到

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][pv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] — [hæz; həz] [biːn] ['fruːgəli] ,

now	and	then	one	of	the	human	race	—	has	been	frugally	,
现在	和	然后	一	的	这	人类	种族	—	有	到过	节俭地	,

天才——这种人类偶尔才会拥有的罕见天赋——一直以来都以节俭的方式，迸发出永恒的灵感和启示。

['stedəli] ['plɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl][pv; əv] ['rɪt(ə)n] [spiːtʃ] ,

steadily	planting	in	the	fertile	soil	of	written	speech	,
稳步	种植	在	这	沃	土壤	的	书面	演讲	,

在书面语言这片肥沃的土壤中稳步播种，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [pv; əv][ðə; ði] [hɪm] ['raɪtər] [pv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

from	the	generations	of	the	hymn	writers	of	the	Euphrates	and	the
从	这	几代人	的	这	圣歌	作家	的	这	幼发拉底河	和	这

['ɪndəs][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [naʊ] [ə'laɪv] .

Indus	to	the	generations	now	alive	.
印度河	到	这	几代人	现在	活	.

从幼发拉底河和印度河流域的赞美诗作者一代又一代，到如今的在世世代代。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [briːð] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɒmən] [raɪts] [ɪn][səʊ]

There	is	nothing	save	the	air	we	breathe	that	we	have	common	rights	in	so
那里	是	没有什么	节省	这	空气	我们	呼吸	那	我们	有	常见的	权利	在	所以

['seɪkrɪd][ænd; ənd][səʊ][klɪə(r)] ,

sacred	and	so	clear	,
神圣	和	所以	清除	,

除了我们呼吸的空气之外，没有什么比这更神圣、更清晰地体现我们共同的权利了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)]['pʌblɪk] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['riːz(ə)nəbli] [dɪ'mɑːndz][tuː; tə][biː; bi][kept]

and	there	is	no	other	public	treasure	which	so	reasonably	demands	to	be	kept
和	那里	是	不	其他	民众	宝藏	哪个	所以	合理	需求	到	是	保留

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [ɪn'dʒɔɪmənt][æt; ət]

and	cared	for	and	distributed	for	common	enjoyment	at
和	关心	为了	和	分布式	为了	常见的	享受	在

['kɒmən] [kɒst] .

common	cost	.
常见的	成本	.

没有其他公共财富像它一样，理应得到妥善保管、精心呵护，并以共同的费用供大家享用。

[friː] [kɔːn] [ɪn][əʊld] [rəʊm] [braib] [ə; eɪ][mɒb][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['pæsɪv] .

Free	corn	in	old	Rome	bribed	a	mob	and	kept	it	passive	.
自由的	玉米	在	老的	罗马	受贿	一个	暴民	和	保留	它	被动的	.

在古罗马，免费的玉米贿赂了民众，使他们保持沉默。

[baɪ] [friː] [bʊks] [ænd; ənd] [wɒt] [gəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['mɒd(ə)n][ə'merɪkə] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [ɪ'reɪz]

By	free	books	and	what	goes	with	them	in	modern	America	we	mean	to	erase
经过	自由的	图书	和	什么	去	和	他们	在	现代的	美国	我们	意思是	到	删除

[ðə; ði][mɒb][frɒm; frəm] [ɪg'zɪstəns] .

the	mob	from	existence	.
这	暴民	从	存在	.

在现代美国，我们通过免费书籍及其相关活动，旨在消除暴民现象。

[ðeə(r)] [laɪz][ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] ['perɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	lies	the	cardinal	difference	between	a	civilization	which	perished	and	a
那里	谎言	这	红衣主教	不同之处	之间	一个	文明	哪个	遇难	和	一个

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] .

civilization	that	will	endure	.
文明	那	将要	忍受	.

这就是消亡的文明与永存的文明之间的根本区别。

[dʒeɪ] . [en] . [lɑ:n] .

J	.	N	.	LARNED	.
J	.	N	.	学习	.

JN 学习。

[gʊd] [bʊks]

GOOD	BOOKS
好的	图书

好书

[ðə; ði]['laɪbrəri] ['ɒfəz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti][tu:; tə] ['meni] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt]

The	library	offers	the	advantages	of	good	society	to	many	who	could	not
这	图书馆	优惠	这	优势	的	好的	社会	到	许多	WHO	可以	不是

['ʌðəwaɪz] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

otherwise	enjoy	them	.
否则	享受	他们	.

图书馆为许多原本无法享受到良好社会带来的益处的人们提供了这样的机会。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [telz] [ɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kærəktə(r)] .

This	is	one	of	the	most	important	influences	that	tells	on	individual	character	.
这	是	一	的	这	最多	重要的	影响	那	讲述	在	个人	特点	.

这是影响个人性格的最重要因素之一。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt]['əʊnli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hi:; hi]

A	man	is	not	only	known	by	the	company	he
一个	男人	是	不是	仅有的	已知	经过	这	公司	他

一个人的价值不仅仅体现在他与哪些公司交往。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ki:ps] , [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][hi:; hi][ɪz] [meɪd] [ɔ:(r)] [ˌʌn'meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .

keeps	,	but	to	a	great	extent	he	is	made	or	unmade	by	his	associates	.
保持	,	但	到	一个	伟大的	程度	他	是	制成	或者	未完成	经过	他的	同事	.

他能坚持下去，但很大程度上，他的成败取决于他的同伴。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t][ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [lɜ:n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪz] [əb'zɔ:bd]

A	great	part	of	what	we	learn	and	much	of	what	we	are	is	absorbed
一个	伟大的	部分	的	什么	我们	学习	和	很多	的	什么	我们	是	是	吸收

[ʌn'kɒnʃəsli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] .

unconsciously	from	our	environment	.
不知不觉	从	我们的	环境	.

我们所学到的大部分知识以及我们自身的大部分特质，都是在不知不觉中从环境中吸收的。

[naʊ] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] — [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [gʊd] [bʊks] — [baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

Now	books	are	written	—	at	least	the	good	books	—	by	men	and	women	of
现在	图书	是	书面	—	在	至少	这	好的	图书	—	经过	男人	和	女性	的

[ðə; ði]['betə(r)] [sɔ:t] .

the	better	sort	.
这	更好的	种类	.

现在，书籍——至少是好书——是由品德高尚的男男女女撰写的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [mɑːkt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

They	are	people	of	marked	intelligence	and	refinement	.
他们	是	人们	的	标记	智力	和	精炼	.

他们都是非常有智慧、有修养的人。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [v'juːz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['djuːti][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə]

They	have	just	views	of	truth	and	duty	and	are	able	to	reveal	to
他们	有	只是	浏览	的	真相	和	责任	和	是	有能力的	到	揭示	到

[ˌjuː 'es] ['meni] ['siːkrəts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

us	many	secrets	respecting	the	life	that	is	being	lived	around	us	.
我们	许多	秘密	尊重	这	生活	那	是	存在	居住地	大约	我们	.

他们对真理和责任有着公正的看法，能够向我们揭示许多关于我们周围生活之谜的秘密。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ænd; ənd] [gaɪdz] [ɪn][ɔːl] [laɪnz] [ɒv; əv]['hjuːmən][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['sɜːvɪs] .

They	are	interpreters	and	guides	in	all	lines	of	human	activity	and	service	.
他们	是	口译员	和	指南	在	全部	线条	的	人类	活动	和	服务	.

他们是人类活动和服务各个领域的翻译者和向导。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz] [gʊd] [sə'saɪəti] .

To	be	intimate	with	them	is	good	society	.
到	是	亲密的	和	他们	是	好的	社会	.

与他们保持亲密关系是良好的社交方式。

[ɪf] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [tʃɔɪs] ['spɪrɪt] [baɪ][ðeə(r)] [bʊks] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ]

If	then	we	can	bring	all	these	choice	spirits	by	their	books	into	our	village
如果	然后	我们	能	带来	全部	这些	选择	烈酒	经过	他们的	图书	进入	我们的	村庄

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['neɪbəz] ,

and	introduce	them	to	our	children	and	our	neighbors	,
和	介绍	他们	到	我们的	孩子们	和	我们的	邻居	,

如果我们能通过他们的书籍，把所有这些优秀的灵魂带到我们的村庄，并介绍给我们的孩子和邻居，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [tɔːk][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ,

even	to	the	poorest	,	and	let	them	talk	to	all	who	will	listen	,
甚至	到	这	最贫困	,	和	让	他们	讲话	到	全部	WHO	将要	听	,

即使是对最贫穷的人，也要让他们与所有愿意倾听的人交谈。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][təʊn][ɒv; əv]

we	have	done	something	,	we	have	done	much	to	raise	the	tone	of
我们	有	完毕	某物	,	我们	有	完毕	很多	到	增加	这	语气	的

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

general	intelligence	and	refinement	.
一般的	智力	和	精炼	.

我们已经做了一些事情，我们做了很多事情来提高整体的智力和文明程度。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

Here	is	the	great	opportunity	to	reach	the	homes	of	the	poor	and	the
这里	是	这	伟大的	机会	到	抵达	这	房屋	的	这	贫穷的	和	这

['keələs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsə(r)] [sɔːt] [wɪð] [njuː] [laɪt] .

careless	and	even	of	the	baser	sort	with	new	light	.
粗心	和	甚至	的	这	基础	种类	和	新的	光	.

这是一个绝佳的机会，可以将新的光明带入贫困者、粗心大意者，甚至是卑劣之人的家中。

[ðə; ði] [bʊks] [wɪl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi]

The	books	will	interest	and	meet	the	craving	for	knowledge	which	everybody
这	图书	将要	兴趣	和	见面	这	渴望	为了	知识	哪个	大家

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

这些书将引起人们的兴趣，并满足每个人都渴望获得的知识。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] , ['stɑrtɪŋ] [njuː]

and	then	will	come	into	confidential	relations	with	many	a	reader	,	starting	new
和	然后	将要	来	进入	机密的	关系	和	许多	一个	读者	,	开始	新的

[treɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

trains	of	thought	,
火车	的	想法	,

然后，他将与许多读者建立起亲密的联系，开启新的思路。

[sə'dʒestɪŋ] [njuː] [aɪ'diəz] , ['ɒfərɪŋ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [feɪθ] .

suggesting	new	ideas	,	offering	sympathy	and	kindling	faith	.
建议	新的	想法	,	提供	同情	和	引火物	信仰	.

提出新想法，表达同情，点燃信仰。

[ðə; ði] ['frendləs] [wɪl] [geɪn] [frendz] [ænd; ənd] [ðiːz] [frendz] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] .

The	friendless	will	gain	friends	and	these	friends	will	do	them	good	.
这	没有朋友	将要	获得	朋友们	和	这些	朋友们	将要	做	他们	好的	.

没有朋友的人会交到朋友，这些朋友会对他们有好处。

[ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] , [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ænd; ənd]

In	such	ways	,	this	institution	,	the	public	library	,	is	calculated	to	enlarge	and
在	这样的	方式	,	这	机构	,	这	民众	图书馆	,	是	计算	到	放大	和

[ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪtiz] [laɪf] .

enrich	the	community's	life	.
丰富	这	社区的	生活	.

通过这些方式，公共图书馆这一机构旨在扩大和丰富社区生活。

['wɪljəm] [ɑː(r)] . ['iːstmən] .

WILLIAM	R	.	EASTMAN	.
威廉	拉	.	伊士曼	.

威廉·R·伊斯特曼。

[pleɪs] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri]

PLACE	AND	PURPOSE	OF	THE	PUBLIC	LIBRARY
地方	和	目的	的	这	民众	图书馆

公共图书馆的地点和用途

[ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , [baɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] ,

The	place	now	assigned	the	public	library	,	by	very	general	consent	,
这	地方	现在	分配	这	民众	图书馆	,	经过	非常	一般的	同意	,

经普遍同意，现在被指定为公共图书馆的地点是：

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ænd; ənd] [friː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

is	that	of	an	integral	part	of	our	system	of	public	and	free	education	.
是	那	的	一个	不可缺少的	部分	的	我们的	系统	的	民众	和	自由的	教育	.

是我们公共免费教育体系不可或缺的一部分。

[ɒn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['θɪəri] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

On	no	other	theory	has	it	sure	and	lasting	foundation	;
在	不	其他	理论	有	它	当然	和	持久	基础	;

没有任何其他理论能够为其奠定坚实持久的基础；

[ɒn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['θɪəri] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [tæk'seɪʃn] ;

on	no	other	theory	may	it	be	supported	by	general	taxation	;
在	不	其他	理论	可能	它	是	有	经过	一般的	税收	;

除此之外，任何其他理论都不能通过一般税收来支持它；

[ɒn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['θɪəri] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['waɪzli] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [əd'mɪnɪstəd] .

on	no	other	theory	can	it	be	wisely	and	consistently	administered	.
在	不	其他	理论	能	它	是	明智地	和	始终	管理	.

除此之外，别无他法能够明智且始终如一地实施。

[ə; eɪ]['pʌblɪk][tæks][kæn; kən][biː; bi] ['levid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbrəri]

A	public	tax	can	be	levied	for	the	maintenance	of	a	public	library
一个	民众	税	能	是	征收	为了	这	维护	的	一个	民众	图书馆

['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ˌʌndə'lai] [ɔːl] ['raɪtʃəs] ['pʌblɪk]

only	upon	the	principle	which	underlies	all	righteous	public
仅有的	之上	这	原则	哪个	底层	全部	正义	民众

只有遵循所有正义公共政策所依据的原则，才能征收公共税款来维护公共图书馆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[tæk'seɪʃn] ,

taxation	,
税收	,

税收，

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['tækspeɪə(r)]['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

not	that	the	taxpayer	wants	something	and	will	receive	it	in	proportion	to
不是	那	这	纳税人	想要	某物	和	将要	收到	它	在	部分	到

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

the	amount	of	his	contribution	,
这	数量	的	他的	贡献	,

并非纳税人想要什么就能按其缴款额的比例得到什么，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk]['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælju:] [ðæt]

but	that	the	public	wants	something	of	such	general	interest	and	value	that
但	那	这	民众	想要	某物	的	这样的	一般的	兴趣	和	价值	那

[ɔːl] ['prɒpəti] - ['əʊnə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tə'wɔːdz] [ɪts] [kɒst] .

all	property	-	owners	may	be	asked	and	required	to	contribute	towards	its	cost	.
全部	财产	-	所有者	可能	是	问	和	必需的	到	贡献	向	它是	成本	.

但公众希望看到一些具有普遍意义和价值的东西，因此可能会要求所有业主为之做出贡献。

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['deɪli] , [fɔː(r); fə(r)]

The	demand	for	intelligent	and	effective	citizenship	is	increasing	daily	,	for
这	要求	为了	聪明的	和	有效的	国籍	是	增加	日常的	,	为了

[tuː] ['riːz(ə)nz] :

two	reasons	:
二	原因	:

对具备智慧和能力的公民的需求与日俱增，原因有二：

[fɜːst] — [ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv]['pʌblɪk][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] , [ɒv; əv][kə'mjuːn(ə)l]

First	—	The	problems	of	public	life	and	of	public	service	,	of	communal
第一的	—	这	问题	的	民众	生活	和	的	民众	服务	,	的	公社

[ɪg'zɪstəns] , [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)]['kɒmpleks] ,

existence	,	are	daily	becoming	more	complex	,
存在	,	是	日常的	成为	更多的	复杂的	,

首先，公共生活、公共服务以及集体生活的问题日益复杂，

[mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fæktəri][sə'luːʃ(ə)n] .

more	difficult	of	satisfactory	solution	.
更多的	难的	的	令人满意的	解决方案	.

更难找到令人满意的解决方案。

['sekənd] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rekəgnaɪzɪŋ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt]

Second	—	We	are	recognizing	more	clearly	than	ever	before	that	our	present
第二	—	我们	是	识别	更多的	清楚地	比	曾经	前	那	我们的	展示

[sək'ses] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l]

success	and	prestige	are	due	to	the	fact	that	more	than	any	other	people
成功	和	声望	是	到期的	到	这	事实	那	更多的	比	任何	其他	人们

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv][wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðæt] ['æktɪv] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn]

in	the	world's	history	have	we	succeeded	in	securing	that	active	participation
在	这	世界的	历史	有	我们	成功了	在	确保	那	积极的	参与

[ænd; ənd] ['præktɪkl] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl]['pʌblɪk] [ə'feəz] .

and	practical	co	-	operation	of	the	whole	people	in	all	public	affairs	.
和	实际的	合作	-	手术	的	这	所有的	人们	在	全部	民众	事务	.

第二——我们比以往任何时候都更加清楚地认识到，我们目前的成功和声望，是因为在世界历史上，我们比任何其他民族都更成功地确保了全体人民积极参与和务实合作于一切公共事务之中。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['faɪndɪŋ][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd]

In	the	whole	people	are	we	finding	and	are	we	to	find
在	这	所有的	人们	是	我们	寻找	和	是	我们	到	寻找

['həʊlsəmnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .

wholesomeness	and	strength	.
健康	和	力量	.

我们是否正在、也将会从全体人民身上发现健全和力量?

[bʌt; bət][kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

But	coincident	with	this	discovery	,
但	巧合	和	这	发现	,

但与此同时，

[ðɪs] [kiːn] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['vælјuː][ɒv; əv][ɔːl][ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði]

this	keen	realization	of	the	place	and	value	of	all	in	advancing	the
这	敏锐的	实现	的	这	地方	和	价值	的	全部	在	前进	这

['kɒmən] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ɔːl] ,

common	interests	of	all	,
常见的	兴趣	的	全部	,

这种对每个人在促进所有人共同利益中的地位和价值的深刻认识，

[hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] :

has	come	the	feeling	:
有	来	这	感觉	:

这种感觉已经产生了:

[fɜːst] — [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['pʌblɪk] [skuːlz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ;

First	—	That	the	common	public	schools	must	be	made	good	enough	for	all	;
第一的	—	那	这	常见的	民众	学校	必须	是	制成	好的	足够的	为了	全部	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

首先，公立学校必须足够优质，能够满足所有学生的需求；其次，

['sekənd] — [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðeə(r)][best] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

Second	—	That	even	at	their	best	they	are	insufficient	.
第二	—	那	甚至	在	他们的	最好的	他们	是	不足的	.

第二点——即使它们发挥到最好，也仍然不够。

[ðə; ði][faɪv] [skuːl] [jˈiəz] (['ævərɪdʒ]) [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃaɪld] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ]

The	five	school	years	(	average	)	of	the	American	child	constitute	a	very	narrow
这	五	学校	年	(	平均的	)	的	这	美国人	孩子	构成	一个	非常	狭窄的

['pɔːtl] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd]['djuːtiz][ɒv; əv][laɪf] ,

portal	through	which	to	enter	upon	the	privileges	and	duties	of	life	,
门户网站	通过	哪个	到	进入	之上	这	特权	和	职责	的	生活	,

美国儿童平均只有五年的学龄，这五年学龄就像一道非常狭窄的门户，他们由此进入人生的各种权利和承担各种责任。

[æz; əz][wi:; wi][dɪ'zaɪə(r)][laɪf][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] ['evri] [tʃaɪld] [bɔ:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flæg] .

as	we	desire	life	to	be	to	every	child	born	under	the	flag	.
作为	我们	欲望	生活	到	是	到	每一个	孩子	出生	在下面	这	旗帜	.

我们希望每一个出生在国旗下的孩子都能拥有美好的生活。

[ðeə(r)] [ɪz] [ni:d] [ɒv; əv][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

There	is	need	of	far	more	information	,	instruction	,
那里	是	需要	的	远的	更多的	信息	,	操作说明	,

我们需要更多信息和指导。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ʌplɪft][ðæn; ðən][kæn; kən] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] [ðæt] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] .

inspiration	and	uplift	than	can	possibly	be	secured	in	that	limited	time	.
灵感	和	提升	比	能	可能	是	安全	在	那	有限的	时间	.

在如此有限的时间里，你能获得多么巨大的鼓舞和激励啊！

['kɑ:stɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['sʌplɪmənt] [ænd; ənd] ['kɒmplɪment] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Casting	about	for	a	satisfactory	supplement	and	complement	for	the
铸件	关于	为了	一个	令人满意的	补充	和	补充	为了	这

['pʌblɪk] [sku:lz] ,

public	schools	,
民众	学校	,

四处寻找公立学校令人满意的补充和配合方案，

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri] ['redi] [tu:; tə]['rendə(r)][ɪg'zæktli] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] ;

we	find	the	public	library	ready	to	render	exactly	this	service	;
我们	寻找	这	民众	图书馆	准备好	到	使成为	确切地	这	服务	;

我们发现公共图书馆已经准备好提供这项服务；

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][tu:; tə][kən'tɪnju:] [θru:] [laɪf][ðə; ði] [grəʊθ]

to	make	it	possible	for	the	adult	to	continue	through	life	the	growth
到	制作	它	可能的	为了	这	成人	到	继续	通过	生活	这	生长

[bɪ'gʌn] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:l] .

begun	in	childhood	in	the	public	school	.
开始	在	童年	在	这	民众	学校	.

使成年人能够将童年时期在公立学校开始的成长延续到人生的下一个阶段。

['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [kæn; kən][wi:; wi][həʊp][tu:; tə][kən'tɪnju:][ðə; ði] ['kɒmən]

Only	in	this	way	and	by	this	means	can	we	hope	to	continue	the	common
仅有的	在	这	方式	和	经过	这	方法	能	我们	希望	到	继续	这	常见的

[ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'kɒmən] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [jet] [nəʊn] .

American	people	as	the	most	uncommon	people	which	the	world	has	yet	known	.
美国人	人们	作为	这	最多	罕见	人们	哪个	这	世界	有	然而	已知	.

只有通过这种方式和手段，我们才能希望继续保持美国普通民众作为世界上最不寻常的人民的地位。

[ˌhens'fɔ:θ] , [ðen] , [ði:z] [tu:] [mʌst; məst][gəʊ][hænd][ɪn][hænd] , ['naɪðə(r)] ['trentʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

Henceforth	,	then	,	these	two	must	go	hand	in	hand	,	neither	trenching	upon	the
今后	,	然后	,	这些	二	必须	去	手	在	手	,	两者都不	挖沟	之上	这

[fi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

field	of	the	other	,
场地	的	这	其他	,

因此，从此以后，这两者必须齐头并进，互不干涉。

['naɪðə(r)] ['bɜ:rdn] [ɔ:(r)] ['hæmpə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [i:tʃ] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

neither	burdening	or	hampering	the	other	,	each	helping	the	other	.
两者都不	负担	或者	阻碍	这	其他	,	每个	帮助	这	其他	.

彼此不给对方造成负担或阻碍，反而互相帮助。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:l] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ]

The	public	school	must	take	the	initiative	,	determining
这	民众	学校	必须	拿	这	倡议	,	确定

公立学校必须主动出击，做出决定

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[laɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɜːk] ,
lines of thought and work ,
线条 的 想法 和 工作 ,

思路和工作方式，

[dɪˈveləpɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ækt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [ækt] ,
developing in each child the power to act and the tendency to act ,
发展 在 每个 孩子 这 力量 到 行为 和 这 趋势 到 行为 ,

培养每个孩子行动的能力和行动的倾向

[ˈmeɪkɪŋ] [fʊl] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrərɪ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪˈfektɪv] [ˈælaɪ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈkʌrənt] [wɜːk] ,
making full use of the public library as an effective ally in all its current work ,
制作 满的 使用 的 这 民众 图书馆 作为 一个 有效的 盟友 在 全部它是 当前的 工作 ,

充分利用公共图书馆作为其当前所有工作的有效盟友，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈpjuːp(ə)l] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪbrərɪ] [ˈhæbɪt] ,
and making such use of it as to create in each pupil the library habit ,
和 制作 这样的 使用 的 它 作为 到 创造 在 每个 瞳孔 这 图书馆 习惯 ,

并充分利用图书馆，使每个学生养成阅读习惯。

[tuː; tə] [lɑːst] [θruː] [laɪf] .
to last through life .
到 最后的 通过 生活 .

终生适用。

[ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrərɪ] [mʌst; məst] [rɪˈspɒnd] [baɪ] [ˈevrɪ] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˌsʌplɪˈmentrɪ] [ˈefət] , [baɪ] [məʊst]
The public library must respond by every possible supplementary effort , by most
这 民众 图书馆 必须 回应 经过 每一个 可能的 补充 努力 , 经过 最多
[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ,
intelligent co - operation ,
聪明的 合作 - 手术 ,

公共图书馆必须尽一切可能的补充努力，通过最明智的合作来做出回应。

[baɪ] [məʊst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪv] [əˈsɪstəns] ,
by most sympathetic and effective assistance ,
经过 最多 交感神经 和 有效的 协助 ,

通过最体贴、最有效的帮助，

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ˈpjuːp(ə)lz] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [həʊldz] [gʊd] [tɪl] [ˈweɪnɪŋ]
and by giving pupils a welcome which they will feel holds good till waning
和 经过 给予 学生 一个 欢迎 哪个 他们 将要 感觉 持有 好的 直到 减弱
[ˈfɪzɪk(ə)l] [pˈaʊəz] [meɪk] [ˈfɜːðə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪbrərɪ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
physical powers make further use of the library impossible .
身体的 权力 制作 更远 使用 的 这 图书馆 不可能的 .

并给予学生一种欢迎，这种欢迎将一直持续到他们体力衰退到无法继续使用图书馆为止。

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈæsən] [rɪˈpɔːt] , - .
NATIONAL EDUCATION ASS'N REPORT , 1906 .
国家的 教育 屁股 报告 , - .

全国教育协会报告，1906 年。

[ðə; ðɪ] [məʊst] [ɪmˈperətɪv] [ˈdjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
The most imperative duty of the state is the universal education of the
这 最多 至关重要的 责任 的 这 状态 是 这 普遍的 教育 的 这
[ˈmæsɪz] .
masses .
群众 .

国家最重要的职责是普及全体人民的教育。

[nəʊ] ['mʌni] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['juːsfəli] [spent] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [end] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
No money which can be usefully spent for this indispensable end should be
不 钱 哪个 能 是 有用 花费 为了 这 必不可少 结尾 应该 是
[dɪ'naɪd] .
denied .
否认 .

任何能用于实现这一不可或缺的目标的资金都不应被拒绝。

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə'pruːv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt]
Public sentiment should , on the contrary , approve the doctrine that the more that
民众 情绪 应该 , 在 这 相反 , 批准 这 教义 那 这 更多的 那
[kæn; kən][biː; bi] [dʒu'dɪʃəsli] [spent] ,
can be judiciously spent ,
能 是 谨慎地 花费 ,

相反，公众舆论应该赞同这样一种观点：越多的钱能够被明智地花出去，就越好。

[ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
the better for the country .
这 更好的 为了 这 国家 .

对国家更有利。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [səʊ] [tʃiːp] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
There is no insurance of nations so cheap as the enlightenment of the people
那里 是 不 保险 的 国家 所以 便宜的 作为 这 启示 的 这 人们
.
:
.

没有什么比人民的启蒙更能保障国家安全了。

['ændruː] ['kɑːnəgi] .
ANDREW CARNEGIE .
安德鲁 卡内基 .

安德鲁·卡内基。

['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ɪz] ['pʌblɪk] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
PUBLIC LIBRARY IS PUBLIC CO - OPERATION
民众 图书馆 是 民众 一氧化碳 - 手术

公共图书馆是公共合作的体现

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ɪz] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
A public library is the flower of the modern forms of co - operation , which
一个 民众 图书馆 是 这 花 的 这 现代的 表格 的 合作 - 手术 , 哪个
[si'kjuə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
secures for the individual ,
确保 为了 这 个人 ,

公共图书馆是现代合作形式的典范，它为个人提供了保障。

['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] ['ʌðəwaɪz] .
luxuries which he could not afford otherwise .
奢侈品 哪个 他 可以 不是 买得起 否则 .

他原本负担不起的奢侈品。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [səʊ] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [wɪtʃ] [weə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz]
Instead of buying so many books and magazines which wear out on the shelves
反而 的 购买 所以 许多 图书 和 杂志 哪个 穿 出去 在 这 货架
['ɑːftə(r)][wʌn] ['riːdɪŋ] ,
after one reading ,
后 一 阅读 ,

与其购买那么多只读一遍就破损在书架上的书籍和杂志，

[let] [ˌjuː 'es] " [puːl] ['aʊə(r)] ['ɪʃuːz] " [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [smɔːl] [sʌmz] [ɪn] [wʌn] [fʌnd] ,

let	us	"	pool	our	issues	"	and	put	the	multitude	of	small	sums	in	one	fund	,
让	我们	"	水池	我们的	问题	"	和	放	这	民众	的	小的	总和	在	一	基金	,

让我们"集中解决我们的问题"，把众多小额款项汇集到一个基金中。

[bai] [ðə; ði] [best] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊɪst] [praisiz] ,

buy	the	best	at	the	lowest	prices	,
买	这	最好的	在	这	最低	价格	,

以最低的价格买到最好的东西，

[ænd; ənd] [ðen] [juːz] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [səʊ] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ɔːl] .

and	then	use	the	volumes	so	bought	for	the	good	of	all	.
和	然后	使用	这	卷	所以	买	为了	这	好的	的	全部	.

然后利用购买的这些书籍造福大家。

[wiː; wi] [niːd] [spend] [nəʊ] [mɔː(r)] ['mʌni] [iːtʃ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

We	need	spend	no	more	money	each	year	for	literature	,
我们	需要	花费	不	更多的	钱	每个	年	为了	文学	,

我们无需每年在文学方面花费更多资金。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['weɪstɪdʒ] [djuː] [tuː; tə] [ʌn'juːzd] [bʊks] , ['fuːlɪʃ] [p'ɜːtʃɪsɪz] ,

but	we	need	to	save	the	wastage	due	to	unused	books	,	foolish	purchases	,
但	我们	需要	到	节省	这	浪费	到期的	到	未使用的	图书	,	愚蠢	购买	,

但我们需要避免因未使用的书籍和不必要的购买而造成的浪费。

[bʊk] ['eɪdʒənts] , [kə'mɪʃnz] , [ænd; ənd] ['niːdləs] ['prɑːfɪts] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv]

book	agents	,	commissions	,	and	needless	profits	—	and	we	can	have
书	代理人	,	佣金	,	和	不必要	利润	—	和	我们	能	有

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [kɒst] .

a	public	library	without	other	cost	.
一个	民众	图书馆	没有	其他	成本	.

图书经纪人、佣金和不必要的利润——而我们就可以拥有一个无需其他成本的公共图书馆。

[ə; eɪ] [gʊd] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [meɪ] [help] ['aʊə(r)] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

A	good	public	library	in	this	town	may	help	our	neighboring	farmers	as	well	as
一个	好的	民众	图书馆	在	这	镇	可能	帮助	我们的	邻接	农民	作为	出色地	作为

['aʊə(r)] ['taʊnzpiːpl] .

our	townspeople	.
我们的	镇民	.

本镇若能建一座好的公共图书馆，不仅能帮助本镇居民，也能帮助邻近的农民。

[ðeɪ] ['kænɒt] [sə'pɔːt] ['pʌblɪk] ['laɪbɹəɹiz] [ɪn] [ðeə(r)] [smɔːl] [kə'mjuːnətiz] .

They	cannot	support	public	libraries	in	their	small	communities	.
他们	不能	支持	民众	图书馆	在	他们的	小的	社区	.

他们的小社区无力维持公共图书馆的运营。

[ðeə(r)] [smɔːl] [skuːl] ['laɪbɹəɹiz] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]

Their	small	school	libraries	give	the	children	a	taste	for
他们的	小的	学校	图书馆	给	这	孩子们	一个	品尝	为了

他们学校的小型图书馆让孩子们对阅读产生了兴趣。

[['piː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['riːdɪŋ] , [bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðæt] [teɪst] [wen] [ðeɪ] [liːv] [skuːl] .

reading	,	but	give	them	nothing	to	gratify	that	taste	when	they	leave	school	.
阅读	,	但	给	他们	没有什么	到	满足	那	品尝	什么时候	他们	离开	学校	.

鼓励他们阅读，但离开学校后却不给他们任何能满足这种兴趣的东西。

[let] [ˌjuː 'es][dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['betə(r)]['laɪbrəri]

Let	us	join	our	forces	for	mutual	advantage	and	get	a	better	library
让	我们	加入	我们的	力量	为了	相互的	优势	和	得到	一个	更好的	图书馆

[ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] .

and	a	wider	community	of	interests	.
和	一个	更广泛	社区	的	兴趣	.

让我们携手合作，互惠互利，共同建设更好的图书馆，拓展更广泛的兴趣群体。

[wɪs'kɒnsɪn] [friː] ['laɪbrəri] [kə'mɪʃ(ə)n] .

WISCONSIN	FREE	LIBRARY	COMMISSION	.
威斯康星州	自由的	图书馆	委员会	.

威斯康辛州免费图书馆委员会。

[juːz][ɒv; əv] [l'aɪbɹəɹiz] [fɔː(r); fə(r)] ['refrəns]

USE	OF	LIBRARIES	FOR	REFERENCE
使用	的	图书馆	为了	参考

利用图书馆进行参考

[æn; ən][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [gliːn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [frɒm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd]

An	ability	to	glean	information	quickly	and	accurately	from	books	and
一个	能力	到	收集	信息	迅速地	和	准确	从	图书	和

[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,

periodicals	,
期刊	,

能够快速准确地从书籍和期刊中获取信息的能力

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][fækt] [wen] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] ['niːdɪd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,

to	catch	a	fact	when	it	is	needed	and	useful	,
到	抓住	一个	事实	什么时候	它	是	需要	和	有用	,

在需要且有用的时候抓住事实，

[ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['fæktə(r)][ɪn] [ðæt] [self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl] ['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː]

is	an	indispensable	factor	in	that	self	-	education	which	all	citizens	should	add
是	一个	必不可少	因素	在	那	自己	-	教育	哪个	全部	公民	应该	添加

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːlz] .

to	the	education	obtained	in	the	schools	.
到	这	教育	获得	在	这	学校	.

自我教育是所有公民在学校教育之外，应当补充的不可或缺的因素。

[ðə; ðɪ] [skuːlz] ['kænɒt] [gɪv] [ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ðɪ]

The	schools	cannot	give	a	wide	range	of	knowledge	,	but	they	can	give	the
这	学校	不能	给	一个	宽的	范围	的	知识	,	但	他们	能	给	这

[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

desire	for	knowledge	,
欲望	为了	知识	,

学校无法提供全面的知识，但可以培养求知欲。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['laɪbrəri][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][geɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	library	can	give	the	opportunity	to	gain	it	.
和	这	图书馆	能	给	这	机会	到	获得	它	.

图书馆可以提供获得它的机会。

['nɪəli] ['evri] [brɑːntʃ] [tɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːlz] [meɪ] [biː; bi] ['laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [meɪd] [mɔː(r)]

Nearly	every	branch	taught	in	the	schools	may	be	lightened	and	made	more
几乎	每一个	分支	教授	在	这	学校	可能	是	轻度	和	制成	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [baɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [geɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbrəri] .

interesting	by	supplementary	information	gained	from	a	good	library	.
有趣的	经过	补充	信息	获得	从	一个	好的	图书馆	.

学校里教授的几乎所有学科，都可以通过从好的图书馆获得的补充信息而变得轻松有趣。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [huː] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts]

The	pupil	who	is	studying	the	life	of	Washington	should	find	many	interesting	facts
这	瞳孔	WHO	是	学习	这	生活	的	华盛顿	应该	寻找	许多	有趣的	事实

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

concerning	him	and	his	time	and	associates	,
有关	他	和	他的	时间	和	同事	,

研究华盛顿生平的学生应该会发现许多关于他、他所处的时代以及他身边人的有趣事实。

[nɒt]['gɪv(ə)n][ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfiz] .

not	given	in	any	of	the	formal	biographies	.
不是	给定	在	任何	的	这	正式的	传记	.

在任何正式传记中都没有提及。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] " [jʌŋ] [fəʊks] - [ˌsaɪkləʊ'piːdɪə][ɒv; əv]

He	will	find	an	article	on	Washington	in	the	"	Young	Folks	'	Cyclopedia	of
他	将要	寻找	一个	文章	在	华盛顿	在	这	"	年轻的	各位	-	百科全书	的

[p'ɜːsənz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

Persons	and	Places	,
人	和	地点	,

他会在《青少年人物与地点百科全书》中找到一篇关于华盛顿的文章，

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ɪndeks][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] [ˌfɔː'tiːn] ['ʌðə(r)]

"	but	if	he	knows	how	to	use	the	index	he	can	find	fourteen	other
"	但	如果	他	知道	如何	到	使用	这	指数	他	能	寻找	十四	其他

['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm][ɪn] [wɪtʃ] ['wɒʃɪŋtən] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] .

articles	in	the	same	volume	in	which	Washington	is	mentioned	.
文章	在	这	相同的	体积	在	哪个	华盛顿	是	提及	.

但是，如果他知道如何使用索引，他可以在同一卷中找到另外十四篇提到华盛顿的文章。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [wɪl] [gɪv] [skɔːz] [ɒv; əv][fækts] ['wɒntɪd] ,

A	large	encyclopedia	will	give	scores	of	facts	wanted	,
一个	大的	百科全书	将要	给	得分	的	事实	通缉	,

一部大型百科全书会提供大量你想要了解的事实。

['ʌndə(r)] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][kə'ləʊniəl][ænd; ənd]

under	various	articles	treating	of	important	events	in	the	latter	colonial	and
在下面	各种各样的	文章	治疗	的	重要的	活动	在	这	后者	殖民	和

['ɜːlɪə(r)] ['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

earlier	national	history	of	our	country	,
早些时候	国家的	历史	的	我们的	国家	,

在论述我国后期殖民时期和早期民族历史上重要事件的各种文章中，

[ɪn]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn]['pleɪsɪz] , ['kʌstəmz] , ['ɛpɒkz] , ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['steɪtsmən] [huː]

in	articles	on	places	,	customs	,	epochs	,	battles	,	and	soldiers	and	statesmen	who
在	文章	在	地方	,	海关	,	纪元	,	战斗	,	和	士兵	和	政治家	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['wɑːʃɪŋtənz] [kənt'ɛmpərərɪz] .

were	Washington's	contemporaries	.
是	华盛顿的	同时代人	.

文章内容涉及地点、习俗、时代、战役以及与华盛顿同时代的士兵和政治家。

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ['kænɒt] [treɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə]['hæbɪts][ɒv; əv] ['θʌrə]

A	teacher	cannot	train	a	large	number	of	young	people	to	habits	of	thorough
一个	老师	不能	火车	一个	大的	数字	的	年轻的	人们	到	习惯	的	彻底

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ,

investigation	in	a	brief	time	,
调查	在	一个	简短的	时间	,

教师不可能在短时间内培养出大量年轻人养成深入调查的习惯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['iːzəli] [treɪn][ə; eɪ][fjuː] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

but	she	can	easily	train	a	few	,	one	or	two	at	a	time	,
但	她	能	容易地	火车	一个	很少	,	一	或者	二	在	一个	时间	,

但她可以轻松地一次训练一两个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [treɪn] ['ʌðə(r)z] .
and **they** **will** **help** **to** **train** **others** **.**
和 他们 将要 帮助 到 火车 其他的 .

他们还会帮助培训其他人。

[ef] . [ə; eɪ] . ['hʌtʃɪnz] .
F **.** **A** **.** **HUTCHINS** **.**
F . 一个 . 哈钦斯 .

FA HUTCHINS。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['laɪbrəri] ['muːvmənt]
THE **MODERN** **LIBRARY** **MOVEMENT**
这 现代的 图书馆 移动

现代图书馆运动

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['laɪbrəri] ['muːvmənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz]
The **modern** **library** **movement** **is** **a** **movement** **to** **increase** **by** **every** **possible** **means**
这 现代的 图书馆 移动 是 一个 移动 到 增加 经过 每一个 可能的 方法
[ðə; ði] [əkˌsesə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [bʊks] ,
the **accessibility** **of** **books** **,**
这 无障碍 的 图书 ,

现代图书馆运动是一场旨在通过一切可能的手段提高书籍可及性的运动。

[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .
to **stimulate** **their** **reading** **and** **to** **create** **a** **demand** **for** **the** **best** **.**
到 刺激 他们的 阅读 和 到 创造 一个 要求 为了 这 最好的 .

激发他们的阅读兴趣，并创造对优秀作品的需求。

[ɪts] ['məʊtɪv] [ɪz] ['helpflnəs] ; [ɪts] [skəʊp] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ; [ɪts] ['pɜːpəs] ,
Its **motive** **is** **helpfulness** **;** **its** **scope** **,** **instruction** **and** **recreation** **;** **its** **purpose** **,**
它是 动机 是 乐于助人 ; 它是 范围 , 操作说明 和 娱乐 ; 它是 目的 ,
[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] ;
the **enlightenment** **of** **all** **;**
这 启示 的 全部 ;

其动机是助人；其范围是教化和娱乐；其目的是为了启迪众生；

[ɪts] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [stɪl] ['greɪtə(r)] ['juːsflnəs] .
its **aspirations** **,** **still** **greater** **usefulness** **.**
它是 抱负 , 仍然 更大的 用处 .

它的愿景是，更大的实用性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['muːvmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪzɪz] , [æz; əz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
It **is** **a** **distinctive** **movement** **,** **because** **it** **recognizes** **,** **as** **never** **before** **,**
它 是 一个 独特的 移动 , 因为 它 认可 , 作为 绝不 前 ,

这是一场独特的运动，因为它前所未有地认识到：

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ,
the **infinite** **possibilities** **of** **the** **public** **library** **,**
这 无限 可能性 的 这 民众 图书馆 ,

公共图书馆的无限可能性，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðəʊz]
and **because** **it** **has** **done** **everything** **within** **its** **power** **to** **develop** **those**
和 因为 它 有 完毕 一切 之内 它是 力量 到 发展 那些
[ˌpɔsə'bilitiz] .
possibilities **.**
可能性 .

因为它已经竭尽全力去开发这些可能性。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪbrəri] [sə'steɪnz] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ,

Among	**the**	**peculiar**	**relations**	**that**	**a**	**library**	**sustains**	**to**	**a**	**community**	**,**
之中	这	奇特	关系	那	一个	图书馆	维持	到	一个	社区	,

图书馆与社区之间存在着诸多特殊关系，其中之一是：

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [hæz; həz] [meɪd] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['greɪtli] [əd'vɑ:nst] ,

which	**the**	**movement**	**has**	**made**	**clear**	**and**	**greatly**	**advanced**	**,**
哪个	这	移动	有	制成	清除	和	非常	先进的	,

该运动已经阐明并极大地推进了这一点。

[ɑ:(r); ə(r)][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɪk'stenʃ(ə)n] .

are	**its**	**relations**	**to**	**the**	**school**	**and**	**university**	**extension**	**.**
是	它是	关系	到	这	学校	和	大学	扩大	.

它与学校和大学推广部门的关系。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

The	**education**	**of**	**an**	**individual**	**is**	**coincident**	**with**	**the**	**life**	**of**	**that**	**individual**	**.**
这	教育	的	一个	个人	是	巧合	和	这	生活	的	那	个人	.

一个人的教育与其人生是相辅相成的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

It	**is**	**carried**	**on**	**by**	**the**	**influences**	**and**	**appliances**	**of**	**the**	**family**	**,**	**vocation**	**,**
它	是	携带	在	经过	这	影响	和	电器	的	这	家庭	,	职业	,

它受到家庭、职业等因素的影响和工具的维系，

['gʌvənmənt] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ðə; ði] [pres] , [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrəri] .

government	**,**	**the**	**church**	**,**	**the**	**press**	**,**	**the**	**school**	**and**	**the**	**library**	**.**
政府	,	这	教会	,	这	按	,	这	学校	和	这	图书馆	.

政府、教会、媒体、学校和图书馆。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz][ˌʌnsek'teərɪən] , [ænd; ənd] [hens] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [fi:ld] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**library**	**is**	**unsectarian**	**,**	**and**	**hence**	**occupies**	**a**	**field**	**independent**	**of**	**the**
这	图书馆	是	非宗派主义者	,	和	因此	占据	一个	场地	独立的	的	这

[tʃɜ:tʃ] .

church	**.**
教会	.

该图书馆不属于任何教派，因此它占据着独立于教会的领域。

[ˌaɪ 'ti:] ['fə:niʃ] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd]

It	**furnishes**	**a**	**foundation**	**for**	**an**	**intelligent**	**reading**	**of**	**paper**	**and**
它	提供	一个	基础	为了	一个	聪明的	阅读	的	纸	和

[ˌmægə'zi:n] .

magazine	**.**
杂志	.

它为理性阅读报纸和杂志奠定了基础。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,

It	**is**	**the**	**complement**	**and**	**supplement**	**of**	**the**	**school**	**,**
它	是	这	补充	和	补充	的	这	学校	,

它是学校的补充和完善之处。

[ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld] ,

co	**-**	**operating**	**with**	**the**	**teacher**	**in**	**the**	**work**	**of**	**educating**	**the**	**child**	**,**
合作	-	操作	和	这	老师	在	这	工作	的	教育	这	孩子	,

与教师合作开展儿童教育工作，

[ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][tʃaɪld]

and	**furnishing**	**the**	**means**	**for**	**continuing**	**that**	**education**	**after**	**the**	**child**
和	家具	这	方法	为了	继续	那	教育	后	这	孩子

[hæz; həz] [gɒn] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [sku:l] .

has	**gone**	**out**	**from**	**the**	**school**	**.**
有	已消失	出去	从	这	学校	.

并为孩子离开学校后继续接受教育提供必要的条件。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

These	are	important	relations	.
这些	是	重要的	关系	.

这些都是重要的关系。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [tɔːt] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [bʊks] .

From	the	beginning	the	child	is	taught	the	value	of	books	.
从	这	开始	这	孩子	是	教授	这	价值	的	图书	.

从小就教导孩子书籍的价值。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ['pɪəriəd][hiː; hi] [lɜːrnz] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] ;

In	the	kindergarten	period	he	learns	that	they	contain	beautiful	pictures	;
在	这	幼儿园	时期	他	学习	那	他们	包含	美丽的	图片	;

在幼儿园时期，他了解到这些书里有美丽的图画；

[ɪn][ðə; ði] ['græmə(r)] [g'reɪdz] [ðeɪ] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi]

in	the	grammar	grades	they	do	much	to	make	history	and	geography
在	这	语法	成绩	他们	做	很多	到	制作	历史	和	地理

[ə'træktɪv] ;

attractive	;
吸引人的	;

在小学阶段，他们做了很多工作来使历史和地理变得有趣；

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æz; əz] [wɜːks] [ɒv; əv] ['refrəns] .

in	the	high	school	they	are	indispensable	as	works	of	reference	.
在	这	高的	学校	他们	是	必不可少	作为	作品	的	参考	.

在高中，它们是不可或缺的参考资料。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [wʊd] , [ɪn]

Were	it	not	for	the	library	,	the	education	of	the	masses	would	,	in
是	它	不是	为了	这	图书馆	,	这	教育	的	这	群众	会	,	在

[məʊst][keɪsɪz] ,

most	cases	,
最多	案例	,

如果没有图书馆，大多数情况下，大众的教育将会……

[siːs] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [swʌŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm]

cease	when	the	doors	of	the	school	swung	in	after	them	for	the	last	time
停止	什么时候	这	门	的	这	学校	摇摆	在	后	他们	为了	这	最后的	时间

;

;

;

当学校的大门最后一次向他们敞开时，一切才停止；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðəʊz] [dɔːz] [waɪd]['əʊpən] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [truːist] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	it	keeps	those	doors	wide	open	,	and	is	,	in	the	truest	sense	of	the
但	它	保持	那些	门	宽的	打开	,	和	是	,	在	这	最真实的	感觉	的	这

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

但它始终敞开着这些大门，并且从最真实的意义上来说，

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	university	of	the	people	.
这	大学	的	这	人们	.

人民的大学。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:nəti]

The	library	is	as	much	a	part	of	the	educational	system	of	a	community
这	图书馆	是	作为	很多	一个	部分	的	这	教育	系统	的	一个	社区

[æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] ,

as	the	public	school	,
作为	这	民众	学校	,

图书馆与公立学校一样，都是社区教育体系的重要组成部分。

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi]

and	is	coming	more	and	more	to	be
和	是	未来	更多的	和	更多的	到	是

而且越来越像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒenərəs] ['mænə(r)] .

regarded	with	the	same	respect	and	supported	in	the	same	generous	manner	.
认为	和	这	相同的	尊重	和	有	在	这	相同的	慷慨的	方式	.

受到同样的尊重和同样的慷慨支持。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ][ɪz][æn; ən]['æktɪv] , [pə'tenʃ(ə)l] [fɔ:s] , ['sɜ:vɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	public	library	of	to	-	day	is	an	active	,	potential	force	,	serving	the	present
这	民众	图书馆	的	到	-	天	是	一个	积极的	,	潜在的	力量	,	服务	这	展示

,

,

,

当今的公共图书馆是一股积极的潜在力量，服务于当下。

[ænd; ənd]['saɪləntli] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

and	silently	helping	to	develop	the	civilization	of	the	future	.
和	默默	帮助	到	发展	这	文明	的	这	未来	.

默默地为未来文明的发展贡献力量。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['laɪbrəri] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['θʌrəli]

The	spirit	of	the	modern	library	movement	which	surrounds	it	is	thoroughly
这	精神	的	这	现代的	图书馆	移动	哪个	周围环境	它	是	彻底

[prə'gresɪv] ,

progressive	,
进步	,

现代图书馆运动的精神是彻底进步的，

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

and	thoroughly	in	sympathy	with	the	people	.
和	彻底	在	同情	和	这	人们	.

并完全同情人民。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz][tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

It	believes	that	the	true	function	of	the	library	is	to	serve	the	people	,
它	相信	那	这	真的	功能	的	这	图书馆	是	到	服务	这	人们	,

它认为图书馆的真正功能是服务于人民，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [test] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪz] ['ju:sflnəs] .

and	that	the	only	test	of	success	is	usefulness	.
和	那	这	仅有的	测试	的	成功	是	用处	.

而衡量成功的唯一标准就是实用性。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][lə'rɔɪ; 'li:ˌrɔɪ] ['hærɪs(ə)n] .

JOSEPH	LEROY	HARRISON	.
约瑟夫	勒罗伊	哈里森	.

约瑟夫·勒罗伊·哈里森。

[ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

THE	PEOPLE'S	UNIVERSITY
这	人们的	大学

人民大学

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][səʊ] ['ɪntɪmətli] , [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ,

There	is	no	institution	so	intimately	,	so	universally	,
那里	是	不	机构	所以	亲密	,	所以	普遍地	,

没有哪个机构能像它那样与人们如此密切、如此普遍地联系在一起。

[səʊ] ['kɒnstəntli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [friː] ['pʌblɪk]

so	constantly	connected	with	the	life	of	the	whole	people	as	the	free	public
所以	不断地	连接	和	这	生活	的	这	所有的	人们	作为	这	自由的	民众

['laɪbrəri] — [nəʊ] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ðæt] [kæn; kən][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][sə'saɪəti] .

library	—	no	instrumentality	that	can	do	so	much	to	civilize	society	.
图书馆	—	不	工具性	那	能	做	所以	很多	到	教化	社会	.

与全体人民的生活紧密相连的，莫过于免费公共图书馆——没有任何其他工具能像它一样对文明社会做出如此巨大的贡献。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ə'ləʊn] ['kænɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [mæn'kaɪnd][tuː; tə]['iːv(ə)n]

The	public	schools	alone	cannot	accomplish	the	task	of	elevating	mankind	to	even
这	民众	学校	独自的	不能	完成	这	任务	的	提升	人类	到	甚至

[ðə; ði][məʊst] ['mɒdɪst] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ['ɔːdəd] [sə'saɪəti] .

the	most	modest	ideal	of	a	well	ordered	society	.
这	最多	谦虚的	理想的	的	一个	出色地	订购	社会	.

单靠公立学校无法将人类提升到哪怕是最基本的、秩序井然的社会理想水平。

['aʊə(r)]['pʌblɪk] [skuːlz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns]

Our	public	schools	have	been	the	chief	source	of	the	greater	general	intelligence
我们的	民众	学校	有	到过	这	首席	来源	的	这	更大的	一般的	智力

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

and	hence	the	industrial	superiority	of	our	citizens	over	those	of	other
和	因此	这	工业的	优势	的	我们的	公民	超过	那些	的	其他

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

我们的公立学校一直是提升国民整体智力水平的主要来源，也是我国公民在工业领域优于其他国家公民的主要因素。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] ['kænɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪmˌpɒsə'bɪlətiz] .

But	the	public	schools	cannot	accomplish	impossibilities	.
但	这	民众	学校	不能	完成	不可能的事	.

但公立学校无法完成不可能的事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪt]

They	are	not	to	blame	for	the	fact	that	they	can	reach	the	great
他们	是	不是	到	责备	为了	这	事实	那	他们	能	抵达	这	伟大的

[mə'dʒɒrəti]['djʊərɪŋ]['əʊnli][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] ,

majority	during	only	six	or	eight	years	,
多数	期间	仅有的	六	或者	八	年	,

他们能在短短六到八年内接触到绝大多数人，这并非他们的过错。

[ɔː(r)] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][ænd; ənd][wʌn][hɑːf][pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

or	that	only	one	and	one	half	per	cent	of	the	children	in	the	United	States
或者	那	仅有的	一	和	一	一半	每	中心	的	这	孩子们	在	这	团结的	各州

[gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

go	through	the	high	school	.
去	通过	这	高的	学校	.

或者说，美国只有百分之一点五的儿童能上高中。

[bʌt; bət][weər'evə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbrəri] ,

But	wherever	there	is	a	public	library	,
但	无论	那里	是	一个	民众	图书馆	,

但凡有公共图书馆的地方，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɔːl][ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz] ,

the	teachers	are	to	blame	if	they	do	not	graduate	all	their	pupils	,
这	教师	是	到	责备	如果	他们	做	不是	毕业	全部	他们的	学生	,

如果教师未能让所有学生毕业，则应承担责任。

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [eɪdʒ] [ðeɪ] [meɪ] [liːv] [skuːl] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

at	whatever	age	they	may	leave	school	,	into	the	People's	University	.
在	任何	年龄	他们	可能	离开	学校	,	进入	这	人们的	大学	.

无论他们以何种年龄离开学校，都可以进入人民大学。

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ðə; ði] ['nesəsəri] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] .

General	intelligence	is	the	necessary	foundation	of	prosperity	and	social	order	.
一般的	智力	是	这	必要的	基础	的	繁荣	和	社会的	命令	.

一般智力是繁荣和社会秩序的必要基础。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['eɪdʒənsiz] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði][məʊst]['pəʊt(ə)nt][ænd; ənd]

The	public	library	is	one	of	the	chief	agencies	,	if	not	the	most	potent	and
这	民众	图书馆	是	一	的	这	首席	机构	,	如果	不是	这	最多	强效	和

[fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['eɪdʒənsi] ,

far	-	reaching	agency	,
远的	-	到达	机构	,

公共图书馆是最重要的机构之一，甚至可以说是最有影响力和最广泛的机构。

[fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] .

for	promoting	general	intelligence	.
为了	推广	一般的	智力	.

为了促进普遍智力发展。

['ðeəfɔː(r)] , ['mʌni] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbrəri][ɪz] ['mʌni] [wel]

Therefore	,	money	devoted	to	the	maintenance	of	a	public	library	is	money	well
所以	,	钱	奉献	到	这	维护	的	一个	民众	图书馆	是	钱	出色地

[ɪn'vestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .

invested	by	a	community	.
投资	经过	一个	社区	.

因此，用于维护公共图书馆的资金是社区的一项明智投资。

[ef] . [em] . [krʌndən] .

F	.	M	.	CRUNDEN	.
F	.	M	.	克伦登	.

FM CRUNDEN。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [nə'sesəti]

PUBLIC	LIBRARY	,	A	PUBLIC	NECESSITY
民众	图书馆	,	一个	民众	必要性

公共图书馆，一项公共必需品

['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbrəri]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə][ə; eɪ]

Any	consideration	of	a	public	library	project	is	complimentary	to	a
任何	考虑	的	一个	民众	图书馆	项目	是	免费	到	一个

[kə'mjuːnəti] , ['ʃəʊɪŋ] ,

community	,	showing	,
社区	,	显示	,

任何关于公共图书馆项目的考虑都对社区有益，这表明：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['sɪvɪk] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)]

as	it	does	,	a	sense	of	civic	responsibility	and	a	desire	for	future
作为	它	做	,	一个	感觉	的	公民	责任	和	一个	欲望	为了	未来

['prəʊgres] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mendəbl] .

progress	which	are	commendable	.
进步	哪个	是	值得称赞	.

它确实展现了一种公民责任感和对未来进步的渴望，这都是值得称赞的。

[nəʊ] [taʊn] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] ['greɪtɪst] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pʌblɪk]

No	town	can	hope	to	live	up	to	its	greatest	possibilities	without	a	public
不	镇	能	希望	到	居住	向上	到	它是	最	可能性	没有	一个	民众

['laɪbrəri] ,

library	,
图书馆	,

没有公共图书馆，任何城镇都无法充分发挥其潜力。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪð] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [niːd] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt]

and	none	with	a	sincere	desire	need	be	denied	the	blessings	which	result
和	没有任何	和	一个	真诚	欲望	需要	是	否认	这	祝福	哪个	结果

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

from	such	an	institution	.
从	这样的	一个	机构	.

任何真心渴望的人都不应被剥夺此类制度带来的福祉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [kə'mjuːnətiz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbrəri] , [ɪf] [ɪts]

There	are	few	communities	which	would	not	provide	for	a	public	library	,	if	its
那里	是	很少	社区	哪个	会	不是	提供	为了	一个	民众	图书馆	,	如果	它是

[əd'væntɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

advantages	were	appreciated	,
优势	是	感谢	,

如果公共图书馆的益处得到认可，几乎没有哪个社区会拒绝建立公共图书馆。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [il] [ænd; ənd][ɪz][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ɪn][ɪts][skəʊp] .

for	it	is	a	remedy	for	many	ills	and	is	all	-	embracing	in	its	scope	.
为了	它	是	一个	补救	为了	许多	疾病	和	是	全部	-	拥抱	在	它是	范围	.

因为它能治疗多种疾病，而且其范围非常广泛。

[ˌaɪ 'tiː]['vaitəlaiz] [skuːl] [wɜːk] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

It	vitalizes	school	work	,	and	receiving	the	pupil	from	the	school	,
它	使充满活力	学校	工作	,	和	接收	这	瞳孔	从	这	学校	,

它能激发学校的学习热情，并方便学生放学。

[ðə; ðɪ]['laɪbrəri] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [laɪf] .

the	library	continues	his	education	throughout	life	.
这	图书馆	继续	他的	教育	自始至终	生活	.

图书馆将伴随他一生，让他持续接受教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] , ['sendɪŋ] [ɪts] ['mesndʒər] , [ðə; ðɪ] [bʊks] , ['ɪntuː] ['evri] [ʃɒp]

It	is	a	home	missionary	,	sending	its	messengers	,	the	books	,	into	every	shop
它	是	一个	家	传教士	,	发送	它是	信使	,	这	图书	,	进入	每一个	店铺

[ænd; ənd] [həʊm] .

and	home	.
和	家	.

它就像一个家庭传教士，将它的使者——书籍——送入每一家商店和每一个家庭。

[wɪð] [truː] ['mɪʃən(ə)ri] [ziːl] , [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli][sendz] [help] , [bʌt; bət]['əupənz][ɪts] [dɔːz] [tuː; tə] ['evri]

With	true	missionary	zeal	,	it	not	only	sends	help	,	but	opens	its	doors	to	every
和	真的	传教士	热情	,	它	不是	仅有的	发送	帮助	,	但	打开	它是	门	到	每一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

它怀着真正的传教热情，不仅提供援助，而且向所有人敞开大门。

['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld] .

woman	**and**	**child**	**.**
女士	和	孩子	.

妇女和儿童。

[ɪn][məʊst] [taʊnz] ,

In	**most**	**towns**	**,**
在	最多	城镇	,

在大多数城镇，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [huːz] ['iːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [ɪn] [ləuf]

there	**are**	**scores**	**of**	**young**	**men**	**and**	**boys**	**whose**	**evenings**	**are**	**spent**	**in**	**loafing**
那里	是	得分	的	年轻的	男人	和	男孩们	谁	晚上	是	花费	在	游手好闲

[ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ,

about	**the**	**streets**	**,**
关于	这	街道	,

有许多年轻男子和男孩晚上在街上闲逛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði]['laɪbrəri] ['ɒfəz] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['miːtɪŋ] [pleɪs] ,

and	**to**	**these**	**the**	**library**	**offers**	**an**	**attractive**	**meeting**	**place**	**,**
和	到	这些	这	图书馆	优惠	一个	吸引人的	会议	地方	,

图书馆为这些人提供了一个有吸引力的聚会场所。

[weə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [spent] [wɪð] ['dʒɒli] , [waɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

where	**the**	**time**	**may**	**be**	**spent**	**with**	**jolly**	**,**	**wise**	**friends**	**in**	**the**	**books**	**.**
在哪里	这	时间	可能	是	花费	和	快乐的	,	明智的	朋友们	在	这	图书	.

在那里，人们可以与书中那些快乐、睿智的朋友们共度时光。

[ðə; ði]['laɪbrəri] ['sʌbstəˌtjʊt] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pʊrər] ['riːdɪŋ] ,

The	**library**	**substitutes**	**better**	**for**	**poorer**	**reading**	**,**
这	图书馆	替代品	更好的	为了	贫穷	阅读	,

图书馆能更好地弥补阅读能力的不足。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdz] ['stɔːri] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)]

and	**provides**	**story**	**hours**	**for**	**the**	**children**	**who**	**are**	**eager**	**to**	**hear**	**before**
和	提供	故事	小时	为了	这	孩子们	WHO	是	渴望的	到	听到	前

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .

they	**are**	**able**	**to**	**read**	**.**
他们	是	有能力的	到	读	.

并为那些在学会阅读之前就渴望聆听故事的孩子们提供故事时间。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] ['ɜːnɪŋ] [kə'pæsəti][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

It	**also**	**increases**	**the**	**earning**	**capacity**	**of**	**people**	**,**
它	还	增加	这	收入	容量	的	人们	,

它还能提高人们的收入能力。

[baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

by	**supplying**	**information**	**and**	**advice**	**on**	**the**	**work**	**they**	**are**	**doing**	**.**
经过	供应	信息	和	建议	在	这	工作	他们	是	正在做	.

通过提供有关他们所做工作的信息和建议。

[ɪn'kriːst] [tæk'seɪʃn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɪndrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]

Increased	**taxation**	**is**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**hindrances**	**to**	**the**	**opening**	**of**	**a**
增加	税收	是	一	的	这	最	障碍	到	这	开幕	的	一个

['pʌblɪk]['laɪbrəri] ,

public	**library**	**,**
民众	图书馆	,

税收增加是开设公共图书馆的最大障碍之一。

[bʌt; bət] ['eni] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [in'ritʃ] [ænd; ənd] [ʌp'lift, 'ʌplift] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

but	any	institution	which	enriches	and	uplifts	the	lives	of	the	people	,
但	任何	机构	哪个	丰富	和	提升	这	生活	的	这	人们	,

[ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'kɒnəmi] .

is	the	greatest	economy	.
是	这	最	经济	.

但是，任何能够丰富和提升人民生活的机构，都是最伟大的经济体。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['sɪvɪk] [ə'feəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['mʌni]

Any	attempt	to	conduct	civic	affairs	without	a	reasonable	expenditure	of	money
任何	试图	到	执行	公民	事务	没有	一个	合理的	支出	的	钱

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ɪnfluənsɪz] [ɪz] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] [ɪk'strævəgəns] .

for	such	influences	is	the	grossest	extravagance	.
为了	这样的	影响	是	这	最恶心的	奢侈	.

任何试图在不合理花费金钱来施加影响的情况下开展市政事务的行为都是最严重的铺张浪费。

[nəʊ] [ɪ'kɒnəmi] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [vaɪs] ,

No	economy	results	from	ignorance	and	vice	,
不	经济	结果	从	无知	和	副	,

无知和恶习不会带来任何经济成果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts] [kleɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	public	library	has	long	since	established	its	claim	as	one	of	the
和	这	民众	图书馆	有	长的	自从	已确立的	它是	宣称	作为	一	的	这

[məʊst] ['pəʊt(ə)nt] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

most	potent	remedies	for	such	conditions	.
最多	强效	补救措施	为了	这样的	状况	.

公共图书馆早已确立了其作为治疗此类问题的最有效方法之一的地位。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['evri] ['dɒlə(r)] [ɪk'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪbrəri] [p'ɜːpəsɪz]

It	is	no	exaggeration	to	state	that	every	dollar	expended	for	library	purposes
它	是	不	夸张	到	状态	那	每一个	美元	已支出	为了	图书馆	目的

[ɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['tenfəʊld] ,

is	returned	to	the	community	tenfold	,
是	返回	到	这	社区	十倍	,

毫不夸张地说，用于图书馆的每一美元都会给社区带来十倍的回报。

[nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪn] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)]

not	necessarily	in	dollars	and	cents	,	but	in	the	more
不是	一定	在	美元	和	分	,	但	在	这	更多的

不一定非要用美元和美分来衡量，而是更.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['pɜːmənənt] , [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] ['æsets] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['hæpinəs] , ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv]

permanent	,	more	valuable	assets	of	greater	happiness	,	comfort	and	progress	of
永恒的	,	更多的	有价值的	资产	的	更大的	幸福	,	舒适	和	进步	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

更持久、更有价值的资产，能为人民带来更大的幸福、舒适和进步。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɔːdəz] ,

A	city	is	the	expression	of	every	life	within	its	borders	,
一个	城市	是	这	表达	的	每一个	生活	之内	它是	边界	,

城市是其境内所有生命的体现。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪn'kri:s] [ɪn]['prəʊgres][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sɪtɪz(ə)n] , [ɪz]

and	every	increase	in	progress	and	efficiency	in	the	individual	citizen	,	is
和	每一个	增加	在	进步	和	效率	在	这	个人	公民	，	是

['prəʊgres][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] .

progress	for	the	whole	.
进步	为了	这	所有的	.

公民个人进步和效率的每一次提高，都是整体的进步。

[ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [æt; ət][sʌm; səm]['sækrɪfaɪs] ,

The	most	valuable	things	usually	are	obtained	at	some	sacrifice	,
这	最多	有价值的	事物	通常	是	获得	在	一些	牺牲	,

最有价值的东西往往需要付出一定的代价才能获得。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbrəri][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [wɜ:θ] ['peɪɪŋ]

and	the	many	advantages	from	a	public	library	are	certainly	worth	paying
和	这	许多	优势	从	一个	民众	图书馆	是	当然	值得	付费

[fɔ:(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

公共图书馆的诸多好处绝对值得付费。

['hʌndrədz] [ɒv; əv][smɔ:l] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [tæks] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'lektrɪk] [plɑ:nts][ænd; ənd]

Hundreds	of	small	cities	and	towns	tax	themselves	for	electric	plants	and
数百	的	小的	城市	和	城镇	税	他们自己	为了	电的	植物	和

[kaʊnt] [ðəm'selvz] ['fɔ:tʃənət] .

count	themselves	fortunate	.
数数	他们自己	幸运	.

数百个小城镇通过征税来建设发电厂，并为此感到庆幸。

[nəʊ][wʌn] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðɪs] [tæk'seɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɪtʃ] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði]

No	one	seems	to	regret	this	taxation	for	electric	lights	which	illuminate	the
不	一	似乎	到	后悔	这	税收	为了	电的	灯	哪个	照亮	这

['sɪtɪzənz] [wei] [æt; ət] [naɪt] .

citizen's	way	at	night	.
公民的	方式	在	夜晚	.

似乎没有人对这项用于夜间照亮市民道路的电灯征税感到后悔。

[ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][nɒt][bi:; bi][æn; ən]['i:kwəl][ɔ:(r)]['greɪtə(r)] ['redɪnəs] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ]

Should	there	not	be	an	equal	or	greater	readiness	on	the	part	of	a
应该	那里	不是	是	一个	平等的	或者	更大的	准备就绪	在	这	部分	的	一个

[kə'mju:nəti] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['laɪbrəri][ænd; ənd][səʊ] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði]['ment(ə)l][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv]

community	to	establish	a	library	and	so	illuminate	the	mental	horizon	of
社区	到	建立	一个	图书馆	和	所以	照亮	这	精神的	地平线	的

['evri] ['sɪtɪz(ə)n] ?

every	citizen	?
每一个	公民	?

一个社区难道不应该有同等甚至更大的意愿去建立图书馆，从而启迪每个公民的精神视野吗?

[ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbrəri][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [nɒt][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .

A	public	library	is	a	necessity	,	not	a	luxury	.
一个	民众	图书馆	是	一个	必要性	,	不是	一个	奢华	.

公共图书馆是必需品，而不是奢侈品。

['evri] [kə'mju:nəti] [wɪtʃ] ['ri:əlaɪzɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ]['laɪbrəri] , [prəu'kleim][ɪt'self][æn; ən]

Every	community	which	realizes	this	and	establishes	a	library	,	proclaims	itself	an
每一个	社区	哪个	意识到	这	和	建立	一个	图书馆	,	宣称	本身	一个

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

任何一个意识到这一点并建立图书馆的社区，都会宣称自己是一个智慧的社区。

[prə'gresɪv] [taʊn] [ænd; ənd][wʌn] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .
progressive **town** **and** **one** **worth** **living** **in** **.**
进步 镇 和 一 值得 活的 在 .

这是一个充满活力且值得居住的小镇。

['ʧɑːməz] ['hædli] .
CHALMERS **HADLEY** **.**
查尔默斯 哈德利 .

查尔默斯·哈德利。

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['pʌblɪk]['laɪbrəri][ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn]['eni] [taʊn] .
The **opening** **of** **a** **free** **public** **library** **is** **a** **most** **important** **event** **in** **any** **town** **.**
这 开幕 的 一个 自由的 民众 图书馆 是 一个 最多 重要的 事件 在 任何 镇 .

免费公共图书馆的开放是任何城镇的一件大事。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [ɪn] [wɪʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [kæn; kən][mɔː(r)] ['benɪfɪt] [ɪt'self][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
There **is** **no** **way** **in** **which** **a** **community** **can** **more** **benefit** **itself** **than** **in** **the**
那里 是 不 方式 在 哪个 一个 社区 能 更多的 益处 本身 比 在 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə][ɔːl] ['sɪtəznz] .
establishment **of** **a** **library** **which** **shall** **be** **free** **to** **all** **citizens** **.**
建立 的 一个 图书馆 哪个 将 是 自由的 到 全部 公民 .

对于一个社区而言，没有什么比建立一个向所有公民免费开放的图书馆更能造福自身了。

['wɪljəm] [mə'kɪnli] .
WILLIAM **McKINLEY** **.**
威廉 麦金利 .

威廉·麦金利。

['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌɒpə'tjuːnəti]
PUBLIC **LIBRARY** **,** **A** **PUBLIC** **OPPORTUNITY**
民众 图书馆 , 一个 民众 机会

公共图书馆，公共机遇

['mɒd(ə)n][ɪn'dʌstriəlɪzəm][ig'zækts][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːkə(r)][ɪn] ['evri] [brɑːntʃ] ,
Modern **industrialism** **exacts** **from** **the** **artisan** **and** **the** **worker** **in** **every** **branch** **,**
现代的 工业主义 精确 从 这 工匠 和 这 工人 在 每一个 分支 ,

现代工业化对各行各业的工匠和工人都提出了苛刻的要求。

[skɪl] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [nɒt] [driːmd] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
skill **and** **knowledge** **not** **dreamed** **of** **years** **ago** **.**
技能 和 知识 不是 梦见 的 年 前 .

这是几年前人们无法想象的技能和知识。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] [fʊt] [niːdz] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnwəd]
He **who** **would** **not** **be** **trampled** **under** **foot** **needs** **to** **keep** **pace** **with** **the** **onward**
他 WHO 会 不是 是 践踏 在下面 脚 需求 到 保持 步伐 和 这 向前
[swiːp] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)][krɑːft] .
sweep **in** **his** **particular** **craft** **.**
扫 在 他的 特别的 工艺 .

不愿被人践踏的人，需要跟上自己专业领域发展的步伐。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri] ['fəːniʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ˌɑːtɪ'zæn][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][raɪz] .
The **public** **library** **furnishes** **to** **the** **ambitious** **artisan** **the** **opportunity** **to** **rise** **.**
这 民众 图书馆 提供 到 这 雄心勃勃 工匠 这 机会 到 上升 .

公共图书馆为有抱负的工匠提供了向上发展的机会。

[ə'pɒn] [ɪts] [ʃelvz] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][ðə; ði][best][ɪn][ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn]
Upon **its** **shelves** **he** **may** **find** **the** **latest** **and** **the** **best** **in** **invention** **and** **in**
之上 它是 货架 他 可能 寻找 这 最新的 和 这 最好的 在 发明 和 在
['meθəd] [ænd; ənd][ɪn] ['nɒlɪdʒ] .
method **and** **in** **knowledge** **.**
方法 和 在 知识 .

在书架上，他可以找到最新、最好的发明、方法和知识。

['nevə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]

Never	in	the	history	of	the	country	has	there	been	such	a	desire
绝不	在	这	历史	的	这	国家	有	那里	到过	这样的	一个	欲望

['mænɪfestɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [meɪ]

manifested	among	the	adult	population	for	continued	education	as	may
表现出来	之中	这	成人	人口	为了	持续	教育	作为	可能

[biː; bi]['nəʊtɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

be	noted	to	-	day	.
是	著名的	到	-	天	.

在我国历史上，从未像今天这样，成年人对继续教育表现出如此强烈的渴望。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [spiːk] ['eləkwəntli] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] ['sɜːkəmstənsɪz] — [ðæt] [seɪm]

Does	it	not	speak	eloquently	of	ambition	to	rise	above	circumstances	—	that	same
做	它	不是	说话	雄辩地	的	志向	到	上升	多于	情况	—	那	相同的

['spɪrɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

spirit	that	we	have
精神	那	我们	有

这难道不雄辩地体现了超越环境的雄心壮志吗？——正是我们所拥有的那种精神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[əd'maɪəd][ɪn]['aʊə(r)] ['frænŋklɪn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl][ɒv; əv][self] - [meɪd]

admired	in	our	Franklins	and	our	Lincolns	and	the	long	roll	of	self	-	made
钦佩	在	我们的	富兰克林	和	我们的	林肯	和	这	长的	卷	的	自己	-	制成

[men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ?

men	whose	lives	we	are	proud	to	recall	?
男人	谁	生活	我们	是	自豪的	到	记起	?

我们敬仰的富兰克林、林肯以及众多白手起家的伟人，他们的生平事迹令我们引以为豪?

[ænd; ənd][səʊ]['laɪbrəri][ɪk'stenʃ(ə)n] [teɪks] [nəʊt] [ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ]

And	so	library	extension	takes	note	of	adult	education	,	and	combining
和	所以	图书馆	扩大	需要	笔记	的	成人	教育	,	和	结合

[ɪts] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːsətɪ][ɪk'stenʃ(ə)n] ,

its	forces	with	university	extension	,
它是	力量	和	大学	扩大	,

因此，图书馆推广服务开始关注成人教育，并将其与大学推广服务相结合。

['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [brɔːdə] ['muːvmənt] ['veərɪəsli] [tɜːrmd] [həʊm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

realizes	that	broader	movement	variously	termed	home	education	,	popular	education
意识到	那	更广泛	移动	各种各样的	称为	家	教育	,	受欢迎的	教育

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] ['kɒlɪdʒ] .

and	the	people's	college	.
和	这	人们的	大学	.

意识到这场更广泛的运动被冠以各种名称，例如家庭教育、大众教育和人民学院。

[ðə; ði]['laɪbrəri] [gɪvz] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dʌz] [nɒt] [nɪ'glekt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

The	library	gives	heed	to	the	future	,	and	thus	does	not	neglect	the	child	.
这	图书馆	给予	注意	到	这	未来	,	和	因此	做	不是	忽视	这	孩子	.

图书馆着眼未来，因此不会忽视儿童。

[ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [laɪ'breərɪən] , ['sʌplɪmentɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪtɪd] [wɜːk]

The	intelligent	work	of	the	children's	librarian	,	supplementing	the	related	work
这	聪明的	工作	的	这	孩子们的	图书管理员	,	补充	这	有关的	工作

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

of	the	teacher	,
的	这	老师	,

儿童图书管理员的辛勤工作，是对教师相关工作的补充。

[eɪmz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['tælənt][ɔː(r)] ['dɔːmənt] [rɪ'sɔːs] [wɪtʃ] [faindz][nəʊ] [tʃɑːns]

aims	to	develop	the	individual	talent	or	dormant	resource	which	finds	no	chance
目标	到	发展	这	个人	天赋	或者	休眠	资源	哪个	发现	不	机会

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [weə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] ['triːtɪd] [æz; əz] ['mæsɪz] .

for	expression	where	children	are	necessarily	treated	as	masses	.
为了	表达	在哪里	孩子们	是	一定	治疗	作为	群众	.

旨在开发个人才能或潜在资源，这些才能或资源在儿童必须被当作群体对待的情况下没有机会得到表达。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [sə'saɪəti][hæz; həz] [lɒst] [baɪ]['feɪljə(r)][tuː; tə] ['kwɪkən] ['ɪntuː][laɪf]

And	we	may	never	know	what	society	has	lost	by	failure	to	quicken	into	life
和	我们	可能	绝不	知道	什么	社会	有	丢失的	经过	失败	到	加速	进入	生活

[ðɪs] ['dɔːmənt] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

this	dormant	talent	for	invention	,
这	休眠	天赋	为了	发明	,

我们或许永远无法得知，未能激发这种沉睡的创造天赋，社会究竟失去了什么。

[fɔː(r); fə(r)][ɑːt] , [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [fɔː(r); fə(r)] [fə'lɒsəfi] .

for	art	,	for	literature	,	for	philosophy	.
为了	艺术	,	为了	文学	,	为了	哲学	.

为了艺术，为了文学，为了哲学。

" [ðə; ði] [lɒs] [tuː; tə][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'ɜːnd] ['ɪŋkrəmənt] [ɪz]['trɪviəl] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs]

"	The	loss	to	society	of	the	unearned	increment	is	trivial	compared	to	the	loss
"	这	损失	到	社会	的	这	未获得的	增量	是	琐碎的	比较的	到	这	损失

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [rɪ'sɔːs] .

of	the	undiscovered	resource	.
的	这	未被发现的	资源	.

与未发现的资源的损失相比，未劳动所得的增长给社会造成的损失微不足道。

" [hæd; həd] [rɪ'tɑːrdɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ə'fektɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['redɪli]

"	Had	retarding	influences	affected	half	a	dozen	men	whom	we	could	readily
"	有	减速	影响	做作的	一半	一个	打	男人	谁	我们	可以	容易

[neɪm] — [mɔːs] ,

name	—	Morse	,
姓名	—	莫尔斯	,

"如果说有六名我们能轻易说出名字的人受到了某种阻碍因素的影响——比如莫尔斯，

['fʊltən] , ['stiːvnsən] , ['edis(ə)n] , [bel] , [mɑː'kəʊni] — [wiː; wi] [mait] [tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Fulton	,	Stephenson	,	Edison	,	Bell	,	Marconi	—	we	might	to	-	day	be	without	the
富尔顿	,	斯蒂芬森	,	爱迪生	,	钟	,	马可尼	—	我们	可能	到	-	天	是	没有	这

[ˌləʊkə'məʊtɪv] , [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ,

locomotive	,	the	steamship	,
机车	,	这	轮船	,

富尔顿、斯蒂芬森、爱迪生、贝尔、马可尼——如果没有他们，我们今天可能就没有火车头、轮船了。

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] — [ðə; ði] ['mɪrɪəd] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ]

the	telegraph	,	the	telephone	—	the	myriad	marvels	of	electricity	that	to	-	day
这	电报	,	这	电话	—	这	无数	奇迹	的	电	那	到	-	天

[siːm] ['kɔmənpleis] .

seem	commonplaces	.
似乎	俗语	.

电报、电话——这些如今看来司空见惯的电力奇迹，曾经令人惊叹。

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['æktʃuəli] [lɒst] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt]

What	we	have	actually	lost	during	this	great	century	of	scientific	development
什么	我们	有	实际上	丢失的	期间	这	伟大的	世纪	的	科学	发展

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] .

we	can	never	know	.
我们	能	绝不	知道	.

在这个科学发展的伟大世纪里，我们究竟失去了什么，我们永远不得而知。

[nɔ:(r)][mʌst; məst][wi:; wi] [fə'get] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['kju:mjəˌleɪtɪd] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ]

Nor	must	we	forget	that	invention	is	the	result	of	cumulated	knowledge	which
也不	必须	我们	忘记	那	发明	是	这	结果	的	累积	知识	哪个

[ðə; ði] ['fɜ:taɪl] [breɪn] [ɒv; əv][mæn]['ju:təlaɪz][ɪn] [nju:] [də'rekʃ(ə)nz] ,

the	fertile	brain	of	man	utilizes	in	new	directions	,
这	沃	脑	的	男人	利用	在	新的	方向	,

我们也不应忘记，发明创造是人类丰富的知识积累的结果，而人类的智慧大脑则将这些知识运用到新的领域。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	the	preservation	of	the	knowledge	and	experience	of	the
和	那	这	保存	的	这	知识	和	经验	的	这

['sentʃəriz] [ɪz][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri] ,

centuries	is	the	province	of	the	public	library	,
几个世纪	是	这	省	的	这	民众	图书馆	,

而保存几个世纪以来的知识和经验是公共图书馆的职责。

[weə(r)] [ɔ:l]['ə'laɪk] [meɪ] [hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə][ɪts] ['rɪtʃɪz] .

where	all	alike	may	have	access	to	its	riches	.
在哪里	全部	同样	可能	有	使用权	到	它是	财富	.

所有人都可以平等地享有其财富。

[ðə; ði][aɪ'di:əl] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] .

The	ideal	democracy	is	the	democracy	of	knowledge	and	of	learning	.
这	理想的	民主	是	这	民主	的	知识	和	的	学习	.

理想的民主是知识民主和学习民主。

[ðə; ði]['laɪbrəri] [en'devəz] , [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['træv(ə)lɪŋ]['laɪbrəri]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]

The	library	endeavors	,	by	applying	the	traveling	library	principle	to	collections	of
这	图书馆	努力	,	经过	申请	这	旅行	图书馆	原则	到	收藏	的

['pɪktʃəz] ,

pictures	,
图片	,

该图书馆致力于将流动图书馆的理念应用于图片收藏领域。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lektʃə(r)][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,

by	means	of	the	illustrated	lecture	and	otherwise	,
经过	方法	的	这	插图	演讲	和	否则	,

通过图文并茂的讲座以及其他方式，

[tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][æn; ən] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪk]

to	cultivate	among	the	people	an	appreciation	of	the	beautiful	and	artistic
到	培育	之中	这	人们	一个	欣赏	的	这	美丽的	和	艺术

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['ʌltɪmətli] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

that	shall	ultimately	find	expression	in	the	home	and	its	surroundings	.
那	将	最终	寻找	表达	在	这	家	和	它是	周围环境	.

培养人们对美和艺术的欣赏，最终使之在家庭及其周围环境中得到体现。

[ðə; ði]['laɪbrəri] [bɪ'li:vz] , [tu:] , [ðæt] ['rekrɪeɪtɪv] ['ri:dɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

The	library	believes	,	too	,	that	recreative	reading	is	a	legitimate	function	.
这	图书馆	相信	,	也	,	那	娱乐	阅读	是	一个	合法的	功能	.

图书馆也认为，休闲阅读是一项正当的功能。

[wi:; wi][həʊld] , [wɪð] ['wɪljəm] ['mɔ:t(ə)n] [peɪn] , [ðæt] [ə; eɪ] ['spɑ:klɪŋ] [ænd; ənd] ['spraɪtli] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ]

We	hold	,	with	William	Morton	Payne	,	that	a	sparkling	and	sprightly	story	,	which
我们	抓住	,	和	威廉	莫顿	佩恩	,	那	一个	闪闪发光	和	轻快的	故事	,	哪个

[meɪ]

may
可能

我们与威廉·莫顿·佩恩一样认为，一个生动活泼的故事，或许

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[biː; bi] [riːd] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns]
be 是 | read 读 | in 在 | an 一个 | hour 小时 | and 和 | which 哪个 | will 将要 | leave 离开 | the 这 | reader 读者 | with 和 | a 一个 | good 好的 | conscience 良心
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] ,
and 和 | a 一个 | sense 感觉 | of 的 | cheerfulness 愉悦 | , ,

一小时内即可读完，读完后读者会感到心安理得，心情愉悦。

[hæz; həz][ɪts]['merɪts] .
has 有 | its 它是 | merits 优点 | . .

有其优点。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In 在 | this 这 | work 工作 | - - | a 一个 | - - | day 天 | world 世界 | of 的 | ours 我们的 | we 我们 | need 需要 | a 一个 | bit 少量 | of 的 | cheer 欢呼 | for 为了 | the 这
['aʊəz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['restfl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['restɪŋ] ['aʊəz] .
hours 小时 | which 哪个 | ought 应该 | to 到 | be 是 | restful 宁静 | as 作为 | well 出色地 | as 作为 | resting 休息 | hours 小时 | . .

在我们这个忙碌的世界里，即使在本应休息的时间里，我们也需要一些快乐。

['laɪbrəri][ɪk'stenʃ(ə)n][ɪz][im'bjuː] [wɪð] ['ɒptɪmɪzəm] ; [ɪts] ['brɔːdnɪŋ] [fiːld] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ,
Library 图书馆 | extension 扩大 | is 是 | imbued 注入 | with 和 | optimism 乐观 | ; ; | its 它是 | broadening 扩大 | field 场地 | is 是 | educational 教育 | , ,
[ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] , ['rekrɪeɪtɪv] .
sociological 社会学 | , , | recreative 娱乐 | . .

图书馆拓展充满了乐观精神；其拓展领域涵盖教育、社会和娱乐等多个方面。

[ˌʌn'blaɪndɪd][tuː; tə][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Unblinded 未设盲 | to 到 | the 这 | evils 罪恶 | of 的 | the 这 | day 天 | , ,

对当今的罪恶毫不视而不见，

[ɪts][prə'moʊtərz]['riːəlaɪz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][ə'mend][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prəʊsesɪz]
its 它是 | promoters 发起人 | realize 意识到 | inability 无力 | to 到 | amend 修正 | them 他们 | except 除了 | by 经过 | educational 教育 | processes 流程
[ə'fektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
affecting 影响 | all 全部 | the 这 | people 人们 | . .

其倡导者意识到，除了通过影响全体人民的教育过程之外，他们无力改变这些问题。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] ,
They 他们 | do 做 | not 不是 | preach 布道 | the 这 | gospel 福音 | of 的 | discontent 不满 | , ,

他们并不宣扬不满的福音，

[bʌt; bət] [siːk] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə'baʊt] [kən'tentmənt]
but 但 | seek 寻找 | realization 实现 | of 的 | conditions 状况 | which 哪个 | shall 将 | bring 带来 | about 关于 | contentment 满意
[ænd; ənd] ['hæpinəs] .
and 和 | happiness 幸福 | . .

但要追求能带来满足和幸福的条件。

[ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['wɒnts] [niːd] [biː; bi][bʌt; bət][fjuː]

That	,	after	all	,	for	the	welfare	of	the	people	,	wants	need	be	but	few
那	,	后	全部	,	为了	这	福利	的	这	人们	,	想要	需要	是	但	很少

[ænd; əd] ['iːzəli] [sə'plaɪd] .

and	easily	supplied	.
和	容易地	供应	.

毕竟，为了人民的福祉，人们的需求只需要少而容易满足即可。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [fuːd] , ['reɪmənt] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ɪn] ['riːznəbl] [dɪ'griː] ,

He	who	has	food	,	raiment	and	shelter	in	reasonable	degree	,
他	WHO	有	食物	,	服饰	和	庇护所	在	合理的	程度	,

凡有适度食物、衣物和住所者，

['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] ,

access	to	the	intellectual	wealth	of	the	world	in	public	libraries	,
使用权	到	这	知识分子	财富	的	这	世界	在	民众	图书馆	,

通过公共图书馆获取世界知识财富的途径

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['pentər] [ænd; ənd] ['skʌlptə(r)] , [faʊnd] [ɪn]['pʌblɪk]

to	the	riches	created	by	the	master	painters	and	sculptors	,	found	in	public
到	这	财富	创建	经过	这	掌握	画家	和	雕塑家	,	成立	在	民众

['gæləriz] [ænd; ənd] [mjʊ'zɪəm] ,

galleries	and	museums	,
画廊	和	博物馆	,

以及在公共画廊和博物馆中展出的由绘画大师和雕塑家创作的丰富艺术作品，

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'træmld] [juːz][ɒv; əv]['pʌblɪk][p'ɑːks][ænd; ənd][draɪvz] ,

to	the	untrammeled	use	of	public	parks	and	drives	,
到	这	奔放	使用	的	民众	公园	和	驱动	,

允许不受限制地使用公共公园和车道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['meni] ,

and	the	many	other	universal	advantages	which	are	now	so	increasingly	many	,
和	这	许多	其他	普遍的	优势	哪个	是	现在	所以	日益	许多	,

以及其他越来越多的普遍优势，

[niːd] [nɒt] ['envi] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men] [ɒn] [ɜːθ] .

need	not	envy	the	richest	men	on	earth	.
需要	不是	嫉妒	这	最富有的	男人	在	地球	.

不必羡慕世界上最富有的人。

['meni] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɪz] ['pʊrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] ,

Many	a	millionaire	is	poorer	than	the	most	humble	of	his	employees	,
许多	一个	百万富翁	是	贫穷	比	这	最多	谦逊的	的	他的	雇员	,

许多百万富翁的穷处甚至不如他最卑微的员工。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sesɪv] [welθ] [brɪŋz] [ɪts] [əʊn] [treɪn] [ɒv; əv]['iːvəlz][tuː; tə] ['tɔːment] [ɪts] [pə'zesə(r)] .

for	excessive	wealth	brings	its	own	train	of	evils	to	torment	its	possessor	.
为了	过多的	财富	带来	它是	自己的	火车	的	罪恶	到	折磨	它是	拥有者	.

因为过多的财富会给拥有者带来一系列的祸患。

[kə'mɜːʃ(ə)l] [sək'ses] [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪn'devə(r)] [ə'mʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [θrɪft] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

Commercial	success	is	a	legitimate	endeavor	among	men	,	and	thrift	is	to	be
商业的	成功	是	一个	合法的	努力	之中	男人	,	和	节约	是	到	是

[kə'mend] ,

commended	,
赞扬	,

商业上的成功是人类追求的正当目标，节俭也值得称赞。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [griːd] ,

but	when	these	degenerate	into	greed	,
但	什么时候	这些	退化	进入	贪婪	,

但当这些欲望蜕变为贪婪时，

['pɪti] [ænd; ənd] [nɒt] ['envi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [miːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni]

pity	and	not	envy	should	be	the	meed	of	the	man	seized	with	the	money
遗憾	和	不是	嫉妒	应该	是	这	需求	的	这	男人	查获	和	这	钱

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

患上金钱病的人，应该感到怜悯而不是嫉妒。

['henri] [iː] . ['lɛglər] .

HENRY	E	.	LEGLER	.
亨利	E	.	莱格勒	.

亨利·E·莱格勒。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːkəz]

THE	LIBRARY	AND	THE	WORKERS
这	图书馆	和	这	工人

图书馆与工人

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɜrkɪŋˌmænz] ['stændpɔɪnt] [ɪz] ,

My	opinion	of	the	public	library	from	a	workingman's	standpoint	is	,
我的	观点	的	这	民众	图书馆	从	一个	工人的	立场	是	,

我从工人阶级的角度对公共图书馆的看法是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [buːn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [hɪm] .

that	it	is	the	greatest	boon	that	could	possibly	be	conferred	upon	him	.
那	它	是	这	最	恩惠	那	可以	可能	是	授予	之上	他	.

这是他所能得到的最大恩惠。

[ˌaɪ 'tiː] ['pleɪsɪz] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] , [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ænd; ənd]

It	places	him	at	once	upon	the	level	with	the	millionaire	,	the	student	and
它	地方	他	在	一次	之上	这	等级	和	这	百万富翁	,	这	学生	和

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

the	philosopher	.
这	哲学家	.

这使他同时与百万富翁、学生和哲学家处于同一水平线上。

[ˌaɪ 'tiː] ['əupənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ([huːz] ['pɒvəti] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'bɑː(r)] [hɪm])

It	opens	for	him	(	whose	poverty	would	otherwise	debar	him	)
它	打开	为了	他	(	谁	贫困	会	否则	禁止	他	)

这对他来说是一个机会（否则他的贫穷会使他失去机会）。

[ðə; ði] [vɑːst] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

the	vast	fields	of	literature	.
这	广阔的	字段	的	文学	.

浩瀚的文学领域。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [meɪ] ['wɒndə(r)] [æt; ət] [wɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [maɪndz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,

Here	he	may	wander	at	will	with	the	master	minds	of	humanity	,
这里	他	可能	漫步	在	将要	和	这	掌握	思想	的	人类	,

在这里，他可以随意与人类的伟大思想家们一起漫步。

[hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['θɪŋkər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,

hand	in	hand	with	the	great	thinkers	of	the	ages	,
手	在	手	和	这	伟大的	思想家	的	这	年龄	,

与历代伟大的思想家们携手并进，

['əʊpən] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lesnz] [tɔːt] [baɪ] [ðəʊz] [greɪt] ['liːdəz] [ɒv; əv]

open	his	mind	and	heart	to	the	lessons	taught	by	those	great	leaders	of
打开	他的	头脑	和	心	到	这	课程	教授	经过	那些	伟大的	领导人	的

敞开心扉，接受那些伟大领袖们的教诲。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[men] [huː] [hæv; həv] [ˈkɔŋkə] [ˈneɪʃnz] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [ˈdestini] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs]
men who have conquered nations and shaped the destinies of the human race
男人 WHO 有 征服 国家 和 形状 这 命运 的 这 人类 种族
.
:
.

征服国家、塑造人类命运的男人们。

[hɪə(r)][hiː; hi] [meɪ] [əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] , [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][ðə; ði][best] .
Here he may associate with the greatest , the wisest and the best .
这里 他 可能 联系 和 这 最 , 这 最明智的 和 这 最好的 .

在这里，他可以与最伟大、最睿智、最优秀的人交往。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɒv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ˈpaʊə(r)] ,
There is no limit to the possibilities of possessing knowledge which is power ,
那里 是 不 限制 到 这 可能性 的 拥有 知识 哪个 是 力量 ,

拥有知识就是力量，其可能性是无限的。

[wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [praɪs] .
without money and without price .
没有 钱 和 没有 价格 .

无需金钱，无需代价。

[ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈlaɪbrəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈmænɪdʒd][ɪn][ðə; ði][best] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋmæn] ,
The public library should be managed in the best interests of the workingman ,
这 民众 图书馆 应该 是 管理 在 这 最好的 兴趣 的 这 工人 ,

公共图书馆的管理应该以劳动人民的最大利益为出发点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpɜːrtʃəst] [ˈmeɪnli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈwelfeə(r)][ɪn] [vjuː] .
and the books should be purchased mainly with his welfare in view .
和 这 图书 应该 是 购买 主要 和 他的 福利 在 看法 .

购买这些书籍主要应以他的福祉为出发点。

[ðə; ði][ˈkæpɪtəlɪst][kæn; kən] [baɪ] [ænd; ənd] [əʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊks] .
The capitalist can buy and own his own books .
这 资本家 能 买 和 自己的 他的 自己的 图书 .

资本家可以购买和拥有自己的书籍。

[ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋmæn] [ˈkænɒt] [duː; də] [ðɪs] .
The workingman cannot do this .
这 工人 不能 做 这 .

工人做不到这一点。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋmæn] [mʌst; məst][get][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈlaɪbrəri][ðə; ði]
The children of the workingman must get from the public library the
这 孩子们 的 这 工人 必须 得到 从 这 民众 图书馆 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [bʊks] [ɒv; əv] [ˈrefrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [mæn][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][həʊm] .
general books of reference which the business man has in his home .
一般的 图书 的 参考 哪个 这 商业 男人 有 在 他的 家 .

工人的孩子们必须从公共图书馆借阅商人家中拥有的常用参考书籍。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋmæn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ðiːz] [bʊks] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ˈprɒpəli] [tuː; tə]
The children of the workingman must have these books in order properly to
这 孩子们 的 这 工人 必须 有 这些 图书 在 命令 适当地 到
[duː; də][ðeə(r)] [skuːl] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˈθʌrəli] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
do their school work and thoroughly understand it .
做 他们的 学校 工作 和 彻底 理解 它 .

工人阶级的孩子们必须拥有这些书籍，才能正确地完成学校作业并透彻理解其中的内容。

[ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)z] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðɪs] .

Their	teachers	require	this	.
他们的	教师	要求	这	.

他们的老师要求这样做。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋmæn] [hæv; həv][ðeə(r)] [sku:lz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['laɪbrəri] .

The	children	of	the	workingman	have	their	schools	as	well	as	the	library	.
这	孩子们	的	这	工人	有	他们的	学校	作为	出色地	作为	这	图书馆	.

工人阶级的孩子们有自己的学校和图书馆。

[ðeə(r)] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][gəʊ][hænd][ɪn][hænd] ,

Their	work	in	the	schools	and	the	work	in	the	library	go	hand	in	hand	,
他们的	工作	在	这	学校	和	这	工作	在	这	图书馆	去	手	在	手	,

他们在学校的工作和在图书馆的工作是相辅相成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋmæn] [hɪm'self][hæz; həz]['əʊnli][ðə; ði]['laɪbrəri][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sku:l] [ænd; ənd]

but	the	workingman	himself	has	only	the	library	for	his	school	and
但	这	工人	他自己	有	仅有的	这	图书馆	为了	他的	学校	和

[mʌst; məst] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [gəʊ][ðeə(r)] .

must	,	of	necessity	,	go	there	.
必须	,	的	必要性	,	去	那里	.

但是，工人自己只有学校的图书馆，他必须去那里上学。

[hɪz; ɪz]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][ɪz][ðə; ði] ['refrəns] [ru:m] ,

His	schoolroom	is	the	reference	room	,
他的	教室	是	这	参考	房间	,

他的教室就是参考资料室。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hi:; hi]['geɪnz][ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑ:tmənt] [hi:; hi][kæn; kən][æt; ət][wʌns][pʊt]['ɪntu:]

for	the	knowledge	he	gains	in	that	department	he	can	at	once	put	into
为了	这	知识	他	收益	在	那	部门	他	能	在	一次	放	进入

['præktɪkl] [ju:z][ɪn]['eni][kə'pæsəti][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] .

practical	use	in	any	capacity	in	which	he	may	be	employed	.
实际的	使用	在	任何	容量	在	哪个	他	可能	是	受雇	.

因为他在该领域获得的知识，可以立即运用到他所从事的任何工作中。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] , ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðəʊz] [ˌɒpə'tju:nətiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋmæn] , [wɪl]

The	question	arises	,	having	presented	those	opportunities	to	the	workingman	,	will
这	问题	出现	,	拥有	呈现	那些	机会	到	这	工人	,	将要

[hi:; hi] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

he	take	advantage	of	them	?
他	拿	优势	的	他们	?

问题是，既然已经向劳动者提供了这些机会，他们会利用这些机会吗?

[aɪ]['ɑ:nsə(r)] , [hi:; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɪl] .

I	answer	,	he	surely	will	.
我	回答	,	他	一定	将要	.

我回答说，他肯定会的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] [aɪ][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['leɪbə(r)] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,

It	is	now	more	than	twenty	years	since	I	joined	a	labor	organization	,
它	是	现在	更多的	比	二十	年	自从	我	加入	一个	劳动	组织	,

我加入工会至今已经二十多年了。

[ðə; ði] " [stəʊn] - [k'ʌtəz] - ['ju:niən] " [ɒv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs] .

the	"	Stone	-	cutters	'	Union	"	of	Minneapolis	.
这	"	石头	-	切割器	-	联盟	"	的	明尼阿波利斯	.

明尼阿波利斯的"石匠工会"。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð] ['ɔ:gənaɪzd] ['wɜ:kɪŋmen] .

Since	that	time	I	have	always	been	affiliated	with	organized	workingmen	.
自从	那	时间	我	有	总是	到过	附属	和	组织	工人	.

从那时起，我就一直与有组织的工人阶级保持联系。

['djʊərɪŋ][ɔ:l] [ðiːz] [j'iəz] [ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋmæn] [hæz; həz]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti]

During	all	these	years	the	workingman	has	taken	advantage	of	every	opportunity
期间	全部	这些	年	这	工人	有	已采取	优势	的	每一个	机会

[tuː; tə]['betə(r)][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪm'self] ,

to	better	the	condition	of	himself	,
到	更好的	这	状况	的	他自己	,

多年来，劳动者一直利用一切机会改善自身境况。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['wɜːkmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

his	fellow	workman	and	his	employer	.
他的	同伴	工人	和	他的	雇主	.

他的工友和他的雇主。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt] , [mɔː(r)] [kən'sɜːvətɪv] [ænd; ənd][mɔː(r)]

He	has	learned	to	be	more	patient	,	more	conservative	and	more
他	有	学习	到	是	更多的	病人	,	更多的	保守的	和	更多的

['trʌstwɜːðɪ] .

trustworthy	.
值得信赖的	.

他学会了更有耐心、更保守、更值得信赖。

[hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][hæv; həv] [biːn] ['ʃɔːtnd] , [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['haɪə(r)] ,

His	hours	of	labor	have	been	shortened	,	his	wages	are	higher	,
他的	小时	的	劳动	有	到过	缩短	,	他的	工资	是	更高	,

他的工时缩短了，工资却提高了。

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['laɪtə(r)] .

and	labor	-	saving	machinery	has	made	his	work	lighter	.
和	劳动	-	保存	机械	有	制成	他的	工作	打火机	.

省力机械的出现使他的工作变得轻松了许多。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)][həʊm] , [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz]['betə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ,

He	lives	in	a	better	home	,	his	family	is	better	provided	for	and	,
他	生活	在	一个	更好的	家	,	他的	家庭	是	更好的	假如	为了	和	,

他住进了更好的房子，他的家人生活也得到了更好的保障，而且，

[best][ɒv; əv][ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]['edʒukeɪtɪd] .

best	of	all	,	his	children	are	better	educated	.
最好的	的	全部	,	他的	孩子们	是	更好的	受过教育	.

最重要的是，他的孩子接受了更好的教育。

[wɒt] [hæz; həz] [rɔːt] [ðəʊz] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋmæn] ?

What	has	wrought	those	great	changes	in	the	conditions	of	the	workingman	?
什么	有	锻	那些	伟大的	变化	在	这	状况	的	这	工人	?

是什么因素导致了工人生活条件的巨大变化?

[wɒt] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ][swɪft] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]['prəʊgres]['djʊərɪŋ] [ðiːz]

What	has	enabled	him	to	keep	up	with	the	swift	march	of	progress	during	these
什么	有	已启用	他	到	保持	向上	和	这	迅速	行进	的	进步	期间	这些

是什么让他能够在这些年里跟上快速发展的步伐?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['meni] [j'iəz] ?

many	years	?
许多	年	?

很多年?

[ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ɪn][wʌn] [wɜːd] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

I	will	answer	in	one	word	,	Education	.
我	将要	回答	在	一	单词	,	教育	.

我用一个词来回答：教育。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] ,

Just	such	institutions	as	the	public	library	have	made	this	possible	,
只是	这样的	机构	作为	这	民众	图书馆	有	制成	这	可能的	,

正是像公共图书馆这样的机构才使得这一切成为可能。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ʃeə(r)] .

and	the	public	library	has	given	the	largest	share	.
和	这	民众	图书馆	有	给定	这	最大	分享	.

其中公共图书馆的捐款最多。

[dʒɒn] [piː] . ['bʌkli] .

JOHN	P	.	BUCKLEY	.
约翰	P	.	巴克利	.

约翰·P·巴克利。

[ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [bʊks]

A	WORLD	WITHOUT	BOOKS
一个	世界	没有	图书

一个没有书籍的世界

[wɒt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['lɛtəz] [ænd; ənd][nəʊ] [bʊks] ?

What	if	there	were	no	letters	and	no	books	?
什么	如果	那里	是	不	信件	和	不	图书	?

如果没有信件，也没有书籍，那会怎样?

[θɪŋk] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] !

Think	what	your	state	would	be	in	a	situation	like	that	!
思考	什么	你的	状态	会	是	在	一个	情况	喜欢	那	!

想想如果你的州遇到这种情况会是什么样子!

[θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Think	what	it	would	be	to	know	nothing	,	for	example	,
思考	什么	它	会	是	到	知道	没有什么	,	为了	例子	,

例如，想想如果一无所知会是什么样子。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] ,

of	the	way	in	which	American	independence	had	been	won	,
的	这	方式	在	哪个	美国人	独立	有	到过	韩元	,

关于美国赢得独立的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kən'strʌktɪd] ; ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ;

and	the	federal	republic	of	the	United	States	constructed	;	nothing	of	Bunker	Hill	;
和	这	联邦	共和国	的	这	团结的	各州	建造	;	没有什么	的	掩体	爬坡道	;

以及美利坚合众国联邦共和国的建立；邦克山战役什么也没发生；

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ; [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [hɑːf] [truː] [ænd; ənd][hɑːf][mɪ'steɪkən] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,

nothing	of	George	Washington	;	except	the	little	,	half	true	and	half	mistaken	,	that	your	fathers	could	remember	,
没有什么	的	乔治	华盛顿	;	除了	这	小的	,	一半	真的	和	一半	错误	,	那	你的	父亲们	可以	记住	,

关于乔治·华盛顿的事迹，你们一概不知；除了你们父辈记忆中那些半真半假的零星记载之外，别无其他。

[ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] , [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [hæd; həd][təʊld][tuː; tə]

of	what	their	fathers	had	repeated	,	of	what	their	fathers	had	told	to
的	什么	他们的	父亲们	有	重复	,	的	什么	他们的	父亲们	有	讲述	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

都是他们父亲复述过的，都是他们父亲告诉他们的。

[θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃædəʊi] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Think	what	it	would	be	to	have	nothing	but	shadowy	traditions	of	the
思考	什么	它	会	是	到	有	没有什么	但	阴暗的	传统	的	这

['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] ,

voyage	of	Columbus	,
航程	的	哥伦布	,

想象一下，如果只有关于哥伦布航行的模糊传说，那会是什么样子?

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ['pɪlgrɪmz] ,

of	the	coming	of	the	Mayflower	pilgrims	,
的	这	未来	的	这	五月花号	朝圣者	,

关于五月花号清教徒的到来，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [frɒm; frəm][əʊld] [wɜːld] [stɒks] ,

and	of	all	the	planting	of	life	in	the	New	World	from	Old	World	stocks	,
和	的	全部	这	种植	的	生活	在	这	新的	世界	从	老的	世界	股票	,

以及所有从旧世界物种移植到新世界的生命，

[laɪk] [griːk] ['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgənˌɔːts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'ræklɪdiː] !

like	Greek	legends	of	the	Argonauts	and	of	the	Heraclidae	!
喜欢	希腊语	传说	的	这	阿尔戈英雄	和	的	这	赫拉克利德	!

就像希腊神话中阿尔戈英雄和赫拉克勒斯的故事一样!

[θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Think	what	it	would	be	to	know	no	more	of	the	origins	of	the	English
思考	什么	它	会	是	到	知道	不	更多的	的	这	起源	的	这	英语

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

想想如果对英国民族的起源一无所知，那会是怎样一番景象。

[ðeə(r)][raɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] [grəʊθ] [ɪn] ['greɪtnəs] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['rəʊmənz] [njuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lætɪn]

their	rise	and	their	growth	in	greatness	,	than	the	Romans	knew	of	their	Latin
他们的	上升	和	他们的	生长	在	伟大	,	比	这	罗马书	知道	的	他们的	拉丁

[bɪ'gɪnɪŋz] ;

beginnings	;
开端	;

他们的崛起和壮大，远超罗马人对他们拉丁起源的了解;

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [rəʊm] [hɜː'self] [ðæn; ðən][wiː; wi] [maɪt] [ges] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	to	know	no	more	of	Rome	herself	than	we	might	guess	from	the
和	到	知道	不	更多的	的	罗马	她自己	比	我们	可能	猜测	从	这

['ruːɪnz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][left] !

ruins	she	has	left	!
废墟	她	有	左边	!

而我们对罗马本身的了解，也仅限于从她留下的废墟中推测出来而已!

[θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd] [griːs]

Think	what	it	would	be	to	have	the	whole	story	of	Athens	and	Greece
思考	什么	它	会	是	到	有	这	所有的	故事	的	雅典	和	希腊

[drɒpt] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

dropped	out	of	our	knowledge	,
掉落	出去	的	我们的	知识	,

想想看，如果我们对雅典和希腊的历史一无所知，那会是怎样一番景象?

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] ['mærəθən] [wɒz; wəz]['evə(r)] [fɔːt] , [ɔː(r)] [ðæt] [wʌn] [laɪk]

and	to	be	unaware	that	Marathon	was	ever	fought	,	or	that	one	like
和	到	是	不知情	那	马拉松	曾是	曾经	战斗	,	或者	那	一	喜欢

['sɒkrətiːz] [hæd; həd]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] !

Socrates	had	ever	lived	!
苏格拉底	有	曾经	居住地	!

竟然不知道马拉松战役曾经发生过，也不知道像苏格拉底这样的人曾经存在过！

[θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][laɪn][frɒm; frəm]['həʊmə(r)] , [nəʊ] [θɔːt]

Think	what	it	would	be	to	have	no	line	from	Homer	,	no	thought
思考	什么	它	会	是	到	有	不	线	从	荷马	,	不	想法

[frɒm; frəm]['pleɪtəʊ] ,

from	Plato	,
从	柏拉图	,

想象一下，如果没有荷马的诗句，没有柏拉图的思想，那会是什么样子？

[nəʊ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][aɪ'zaɪə] , [nəʊ] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] , [nɔː(r)]['eni]['pærəb(ə)l][frɒm; frəm]

no	message	from	Isaiah	,	no	Sermon	on	the	Mount	,	nor	any	parable	from
不	信息	从	以赛亚	,	不	讲道	在	这	山	,	也不	任何	寓言	从

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['dʒiːzəs] !

the	lips	of	Jesus	!
这	嘴唇	的	耶稣	!

没有以赛亚的信息，没有登山宝训，也没有耶稣的比喻！

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['fæmɪn] - ['smɪtn] [laɪk] [ðæt] — [ə; eɪ] ['bʊklɪs]

Can	you	imagine	a	world	intellectually	famine	-	smitten	like	that	—	a	bookless
能	你	想象	一个	世界	智力方面	饥荒	-	迷恋	喜欢	那	—	一个	无书

[wɜːld] — [ænd; ənd][nɒt] [ʃrɪŋk] [wɪð] ['hɒrə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'demd]

world	—	and	not	shrink	with	horror	from	the	thought	of	being	condemned
世界	—	和	不是	收缩	和	恐怖	从	这	想法	的	存在	谴责

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

to	it	?
到	它	?

你能想象一个像这样知识匮乏、没有书籍的世界吗？想到自己可能要生活在这样的世界里，你会不会感到恐惧？

[jet] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['letəz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]

Yet	the	men	and	women	who	take	nothing	from	letters	and	books	are
然而	这	男人	和	女性	WHO	拿	没有什么	从	信件	和	图书	是

[tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðəʊ] [mæn'kaɪnd][dɪd]['æktʃuəli] ['wɒləʊ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['dɑːknəs]

choosing	to	live	as	though	mankind	did	actually	wallow	in	the	awful	darkness
选择	到	居住	作为	尽管	人类	做过	实际上	泥坑	在	这	可怕	黑暗

[ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [bʊks] [hæv; həv]['reskjuːd][ˌjuː 'es] .

of	that	state	from	which	writing	and	books	have	rescued	us	.
的	那	状态	从	哪个	写作	和	图书	有	获救	我们	.

然而，那些从书信中一无所获的男男女女，却选择过着一种仿佛人类真的深陷于那种可怕的黑暗状态中的生活，而正是文字和书籍将我们从那种状态中拯救了出来。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː]

For	them	,	it
为了	他们	,	它

对他们来说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[ɪz][æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [ʃɪp] [hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [ʃɔːz] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] [weə(r)]
is as **if** **no** **ship** **had** **ever** **come** **from** **the** **far** **shores** **of** **old** **Time** **where**
是 作为 如果 不 船 有 曾经 来 从 这 远的 海岸 的 老的 时间 在哪里
[ðeə(r)] ['ænsestri] [dwelt] ;
their **ancestry** **dwelt** **;**
他们的 祖先 居住 ;

仿佛从未有船只从他们祖先居住的古老遥远海岸驶来;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['peti] [speɪs] [ɒv; əv]
and **the** **interest** **of** **existence** **to** **them** **is** **huddled** **in** **the** **petty** **space** **of**
和 这 兴趣 的 存在 到 他们 是 蜷缩着 在 这 小气 空间 的
[ðeə(r)] [əʊn] [fjuː] [j'iəz] ,
their **own** **few** **years** **,**
他们的 自己的 很少 年 ,

对他们而言，存在的意义仅仅局限于他们短暂而渺小的人生。

[bɪ'twiːn] [wɔːlz] [ɒv; əv] [mɪst] [wɪtʃ] ['θɪkən] [æz; əz] [ɪm'penɪtrəbli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
between **walls** **of** **mist** **which** **thicken** **as** **impenetrably** **behind** **them** **as** **before** **.**
之间 墙壁 的 薄雾 哪个 加厚 作为 密不透风 在后面 他们 作为 前 .

他们被两道浓雾隔开，而这浓雾在他们身后依然像之前一样密不透风。

[haʊ] [kæn; kən][laɪf][biː; bi] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] [ðæt] ?
How **can** **life** **be** **worth** **living** **on** **such** **terms** **as** **that** **?**
如何 能 生活 是 值得 活的 在 这样的 条款 作为 那 ?

这样的生活还有什么意义?

[haʊ] [kæn; kən][mæn][ɔː(r)]['wʊmən][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] , [wen] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['ɒfəd] ?
How **can** **man** **or** **woman** **be** **content** **with** **so** **little** **,** **when** **so** **much** **is** **offered** **?**
如何 能 男人 或者 女士 是 内容 和 所以 小的 , 什么时候 所以 很多 是 提供 ?

面对如此丰盛的馈赠，人怎能满足于匮乏?

[dʒeɪ] . [en] . [lɑːn] .
J **.** **N** **.** **LARNED** **.**
J . N . 学习 .

JN LARNED。

['bʊklɪs] [hoʊmz]
BOOKLESS **HOMES**
无书 房屋

无书之家

[ðə; ði] ['bʊklɪs] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] .
The **bookless** **homes** **of** **the** **well** **-** **to** **-** **do** **people** **are** **familiar** **to** **all** **.**
这 无书 房屋 的 这 出色地 - 到 - 做 人们 是 熟悉的 到 全部 .

富裕人家中没有书籍的景象，是每个人都熟悉的。

[ˌɪn'saɪd] [ðəʊz] [wɔːlz] [nəʊ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [gɪft] [bʊks] ,
Inside **those** **walls** **no** **books** **are** **to** **be** **found** **but** **a** **few** **gift** **books** **,**
里面 那些 墙壁 不 图书 是 到 是 成立 但 一个 很少 礼物 图书 ,

墙内除了几本礼品书外，找不到任何书籍。

['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['baɪndɪŋz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['kɒntents] ,
chosen **for** **their** **bindings** **rather** **than** **their** **contents** **,**
选定 为了 他们的 绑定 相当 比 他们的 内容 ,

因其装帧而非内容而被选中。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['eɪdʒənt][hæz; həz] [prest] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
and **perhaps** **others** **which** **some** **agent** **has** **pressed** **upon** **them** **.**
和 也许 其他的 哪个 一些 代理人 有 按下 之上 他们 .

或许还有其他一些人强迫他们接受的。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['stɪmjuleɪt] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [hoʊmz] ?

What	can	be	done	to	stimulate	reading	in	these	homes	?
什么	能	是	完毕	到	刺激	阅读	在	这些	房屋	?

如何才能激发这些家庭的阅读兴趣?

[ten] - [sent] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [d'ɔːtəz]

Ten	-	cent	magazines	and	cheap	stories	are	devoured	by	mother	and	daughters
十	-	中心	杂志	和	便宜的	故事	是	吞噬	经过	母亲	和	女儿们

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪn] [θɔːts] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [aɪ'diəz] .

to	the	destruction	of	sane	thoughts	and	connected	ideas	.
到	这	破坏	的	理智	想法	和	连接	想法	.

母亲和女儿沉迷于廉价杂志和故事书，导致理智的思想和连贯的观念遭到破坏。

[ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [iːtʃ] [deɪ] [riːdz] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]

The	man	of	the	house	each	day	reads	his	newspaper	,	containing	accounts	of
这	男人	的	这	房子	每个	天	阅读	他的	报纸	,	包含	账户	的

[kraɪmz] ,

crimes	,
犯罪	,

男主人每天都会阅读报纸，报纸上刊登着各种犯罪报道。

['æksɪdənts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fʌni] ['peɪpə(r)] .

accidents	and	the	funny	paper	.
事故	和	这	有趣的	纸	.

意外事故和滑稽报纸。

['hæpɪli] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['træv(ə)l] , [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] , ['ʌðəwaɪz]

Happily	,	it	also	contains	articles	of	travel	,	invention	and	discovery	,	otherwise
快乐地	,	它	还	包含	文章	的	旅行	,	发明	和	发现	,	否则

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʊd] [biː; bi] ['wiːkənd] .

his	brain	would	be	weakened	.
他的	脑	会	是	减弱	.

幸运的是，书中还包含旅行、发明和发现方面的文章，否则他的大脑就会变得迟钝。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['bʊklɪs] [hoʊmz] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [iːtʃ] [jɪə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [greɪt]

Young	people	come	from	these	bookless	homes	to	college	each	year	,	showing	great
年轻的	人们	来	从	这些	无书	房屋	到	大学	每个	年	,	显示	伟大的

[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

confusion	of	ideas	,
困惑	的	想法	,

每年都有来自这些缺乏书籍的家庭的年轻人进入大学，他们的思想非常混乱。

[və'kjuːəti][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

vacuity	of	mind	and	utter	lack	of	information	.
真空	的	头脑	和	说出	缺少	的	信息	.

思想空虚，一无所知。

[ðeɪ] [niːd] [ˌjuː 'es] , [niːd] ['laɪbɹəɹiz] , [niːd] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

They	need	us	,	need	libraries	,	need	the	force	of	the	state	to	help	them	.
他们	需要	我们	,	需要	图书馆	,	需要	这	力量	的	这	状态	到	帮助	他们	.

他们需要我们，需要图书馆，需要国家的力量来帮助他们。

['naɪnti] - [fɔː(r)][pə(r)][sent][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['nevə(r)][get]['ɪntuː] ['kɒlɪdʒ] .

Ninety	-	four	per	cent	of	our	young	people	never	get	into	college	.
九十	-	四	每	中心	的	我们的	年轻的	人们	绝不	得到	进入	大学	.

94%的年轻人从未上过大学。

['naɪnti] [pə(r)][sent] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

Ninety	per	cent	,	it	is	said	,
九十	每	中心	,	它	是	说	,

据说有百分之九十。

['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .

never	go	to	school	after	they	have	passed	the	age	of	fourteen	years	.
绝不	去	到	学校	后	他们	有	通过了	这	年龄	的	十四	年	.

过了十四岁以后就不要再上学了。

[ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

The	contribution	of	the	library	is	to	elevate	the	standard	of	the	town	.
这	贡献	的	这	图书馆	是	到	提升	这	标准	的	这	镇	.

图书馆的贡献在于提升城镇的水平。

[bʊks] [dɪ'pɪktɪŋ] ['nəʊb(ə)l] , ['ɜːnɪst] , [wel] - ['miːnɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['stændəd] [tuː; tə]['prəʊgres] ,

Books	depicting	noble	,	earnest	,	well	-	meaning	lives	will	cause	the	social	standard	to	progress	,
图书	描绘	高贵	,	认真	,	出色地	-	意义	生活	将要	原因	这	社会的	标准	到	进步	,

描写高尚、真诚、善良人生的书籍将促进社会水平的进步。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stændədz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	other	standards	with	it	.
和	其他	标准	和	它	.

以及其他相关标准。

['ɒrəgən] ['laɪbrəri] [kə'mɪʃ(ə)n] .

OREGON	LIBRARY	COMMISSION	.
俄勒冈州	图书馆	委员会	.

俄勒冈州图书馆委员会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[niːd] [ɒv; əv] [friː] [l'aɪbɹəɹiz]

NEED	OF	FREE	LIBRARIES
需要	的	自由的	图书馆

需要免费图书馆

[ə; eɪ]['laɪbrəri][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

A	library	is	an	essential	part	of	a	broad	system	of	education	,
一个	图书馆	是	一个	基本的	部分	的	一个	广阔	系统	的	教育	,

图书馆是完善教育体系的重要组成部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wel] - ['kɒndʌktid] [friː] ['pʌblɪk]['laɪbrəri][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] .

and	a	community	should	think	it	as	discreditable	to	be	without	a	well	-	conducted	free	public	library	as	to	be	without	a	good	school	.
和	一个	社区	应该	思考	它	作为	不光彩的	到	是	没有	一个	出色地	-	实施	自由的	民众	图书馆	作为	到	是	没有	一个	好的	学校	.

一个社区如果没有一个管理良好的免费公共图书馆，就如同没有一所好学校一样，这应该被视为一种耻辱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] ['fjuːtʃə(r)]['sɪtɪz(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] ,

If	it	is	the	duty	of	the	state	to	give	each	future	citizen	an	opportunity	to	learn	to	read	,
如果	它	是	这	责任	的	这	状态	到	给	每个	未来	公民	一个	机会	到	学习	到	读	,

如果国家有责任让每个未来的公民有机会学习阅读，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ɪts]['djuːti][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] ['sɪtɪz(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][juːz] [ðæt] ['paʊə(r)]

it	is	equally	its	duty	to	give	each	citizen	an	opportunity	to	use	that	power
它	是	同样地	它是	责任	到	给	每个	公民	一个	机会	到	使用	那	力量

['waɪzli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] .

wisely	for	himself	and	the	state	.
明智地	为了	他自己	和	这	状态	.

它同样有责任让每个公民有机会明智地运用这种权力，为自己和国家谋利。

['həʊlsəm] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][kæn; kən][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ridər] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti]

Wholesome	literature	can	be	furnished	to	all	the	readers	in	a	community
健康	文学	能	是	提供	到	全部	这	读者	在	一个	社区

[æt; ət][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] ,

at	a	fraction	of	the	cost	necessary	to	teach	them	to	read	,
在	一个	分数	的	这	成本	必要的	到	教	他们	到	读	,

向社区所有读者提供有益身心的文学作品，所需的成本远低于教他们识字所需的成本。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [riːd] [meɪ] [ðen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ]

and	the	power	to	read	may	then	become	a	means	to	a	life	-	long
和	这	力量	到	读	可能	然后	变得	一个	方法	到	一个	生活	-	长的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

而阅读能力或许就能成为终身学习的途径。

[ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [riːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [duː; də][mɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəl]

The	books	that	a	boy	reads	for	pleasure	do	more	to	determine	his	ideals
这	图书	那	一个	男生	阅读	为了	乐趣	做	更多的	到	决定	他的	理想

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][tekst] - [bʊks] [hiː; hi] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] .

and	shape	his	character	than	the	text	-	books	he	studies	in	the	schools	.
和	形状	他的	特点	比	这	文本	-	图书	他	研究	在	这	学校	.

男孩课外阅读的书籍比他在学校学习的教科书更能决定他的理想并塑造他的性格。

[bæd][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [naʊ] [səʊ] ['kɒmən] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv]

Bad	and	indifferent	literature	is	now	so	common	that	the	boys	will	have
坏的	和	冷漠	文学	是	现在	所以	常见的	那	这	男孩们	将要	有

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .

some	sort	of	reading	.
一些	种类	的	阅读	.

糟糕平庸的文学作品如今如此普遍，以至于男孩们总会读一些书。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['pʌblɪk]['laɪbrəri] [ðeɪ] [wɪl] [riːd] ['həʊlsəm] [bʊks] [ænd; ənd] [lɜːn]

If	they	have	a	good	public	library	they	will	read	wholesome	books	and	learn
如果	他们	有	一个	好的	民众	图书馆	他们	将要	读	健康	图书	和	学习

[tuː; tə][əd'maɪə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ,

to	admire	Washington	,
到	钦佩	华盛顿	,

如果他们有好的公共图书馆，他们就会阅读有益身心的书籍，并学会敬佩华盛顿。

['lɪŋkən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt] [men] .

Lincoln	and	other	great	men	.
林肯	和	其他	伟大的	男人	.

林肯和其他伟人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪbrəri] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [gləʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv] [dɪ'preɪvd]

Without	a	library	many	of	them	will	gloat	over	the	exploits	of	depraved
没有	一个	图书馆	许多	的	他们	将要	幸灾乐祸	超过	这	漏洞	的	堕落的

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

men	and	women	,
男人	和	女性	,

如果没有图书馆，他们中的许多人就会幸灾乐祸地讲述那些堕落男女的种种劣迹。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɜ:liɪst] [æm'bɪʃənz] [wɪl] [bi:; bi] ['teɪntɪd] .

and	their	earliest	ambitions	will	be	tainted	.
和	他们的	最早	抱负	将要	是	受污染的	.

他们最初的抱负也将因此蒙上污点。

[i:tʃ] [taʊn] [ni:dz] [ə; eɪ]['laɪbrəri][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [mɔ:(r)] ['præktɪs] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Each	town	needs	a	library	to	furnish	more	practice	in	reading	for	the	little
每个	镇	需求	一个	图书馆	到	提供	更多的	实践	在	阅读	为了	这	小的

[fəʊks][ɪn] [skuːl] ;

folks	in	school	;
各位	在	学校	;

每个城镇都需要一个图书馆，为学校里的孩子们提供更多的阅读练习机会；

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [hu:] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]

it	needs	it	to	give	the	boys	and	girls	who	have	learned	to	read	a
它	需求	它	到	给	这	男孩们	和	女孩们	WHO	有	学习	到	读	一个

[teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['həʊlsəm] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [ɪnf'ɔ:mz] [ænd; ənd][in'spaiəz] ;

taste	for	wholesome	literature	that	informs	and	inspires	;
品尝	为了	健康	文学	那	通知	和	鼓舞人心	;

它需要让已经学会阅读的男孩女孩们培养对有益身心、能启发灵感的健康文学作品的兴趣；

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][æk'tɪvəti] [ðæt]

it	needs	it	as	a	center	for	an	intellectual	and	spiritual	activity	that
它	需求	它	作为	一个	中心	为了	一个	知识分子	和	精神	活动	那

[ʃæl; ʃəl]['lev(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd] [meɪk] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [θi:mz] [ðə; ði]

shall	leaven	the	whole	community	and	make	healthful	and	inspiring	themes	the
将	酵	这	所有的	社区	和	制作	健康的	和	鼓舞人心	主题	这

['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [θɔ:t] — ['sʌbstɪtju:tɪŋ] ,

burden	of	the	common	thought	—	substituting	,
负担	的	这	常见的	想法	—	替换	,

它需要成为一个智力和精神活动的中心，以滋养整个社区，使有益身心、鼓舞人心的主题成为共同思想的重心——以此来取代……

[baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['meθədz] , [kli:n] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔ:(r); fə(r)] ['peti] ['gɒsɪp] ,

by	natural	methods	,	clean	conversation	and	literature	for	petty	gossip	,
经过	自然的	方法	,	干净的	对话	和	文学	为了	小气	闲话	,

通过自然的方式，干净的谈话和文学作品来闲聊琐事，

['skænd(ə)l][ænd; ənd]['ɔ:rəl][ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['ti:tʃɪŋz] [ɪn][vaɪs] .

scandal	and	oral	and	printed	teachings	in	vice	.
丑闻	和	口服	和	打印	教义	在	副	.

丑闻以及关于罪恶的口头和书面教义。

[ef] . [ə; eɪ] . ['hʌtʃɪnz] .

F	.	A	.	HUTCHINS	.
F	.	一个	.	哈钦斯	.

FA HUTCHINS。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [bɔɪz]

THE	LIBRARY	AND	BOYS
这	图书馆	和	男孩们

图书馆和男孩们

" [ɪn] ['mædɪsn] , [en] . [dʒeɪ] . , [ə; eɪ][bɜ:d] [klʌb] [ɒv; əv] [bɔɪz] [met] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] ,

"	In	Madison	,	N	.	J	.	,	a	bird	club	of	boys	met	twice	a	week	,
"	在	麦迪逊	,	N	.	J	.	,	一个	鸟	俱乐部	的	男孩们	遇见	两次	一个	星期	,

“在新泽西州麦迪逊市，一个由男孩组成的观鸟俱乐部每周聚会两次，

[wʌns][fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd][wʌns][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

once	for	study	and	once	for	an	expedition	,
一次	为了	学习	和	一次	为了	一个	远征	,

一次用于学习，一次用于考察。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['laɪˌbrɛriz] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv]

and	found	the	library's	resources	on	this	topic	to	be	of
和	成立	这	图书馆的	资源	在	这	话题	到	是	的

并发现图书馆关于这个主题的资源非常丰富。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['vælјuː] .

interest	and	value	.
兴趣	和	价值	.

兴趣和价值。

[haʊ] [tuː; tə] ['juːtəlaɪz] ['prɒfɪtəbli] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [gæŋ] - [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪz] [wɜːθ] [mʌtʃ]

How	to	utilize	profitably	the	activities	of	a	'	gang	'	of	boys	is	worth	much
如何	到	利用	盈利	这	活动	的	一个	-	帮派	-	的	男孩们	是	值得	很多

['plænɪŋ] .

planning	.
规划	.

如何有效地利用一群男孩的活动是一项值得精心策划的事情。

[wʌn] [laɪ'breəriən] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] - ['keɪnɪŋ] [klɑːs] [tuː; tə] ['ɪntrəst]

One	librarian	is	reported	to	have	started	a	chair	-	caning	class	to	interest
一	图书管理员	是	据报道	到	有	开始	一个	椅子	-	鞭答	班级	到	兴趣

['restləs] [bɔɪz] ;

restless	boys	;
不安	男孩们	;

据报道，一位图书管理员开设了藤椅编织课程，以吸引好动的男孩们的兴趣；

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] , [ə'nʌðə(r)] ['kɒndʌktid] [ə; eɪ] [brɑːntʃ]

another	had	a	museum	of	flowers	and	insects	,	another	conducted	a	branch
其他	有	一个	博物馆	的	花朵	和	昆虫	,	其他	实施	一个	分支

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

of	the	flower	mission	.
的	这	花	使命	.

另一家设有花卉昆虫博物馆，还有一家开展花卉传教活动。

[nɒt] [les] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)] [ɪn'strʌktɪv] ,

Not	less	interesting	,	and	perhaps	more	instructive	,
不是	较少的	有趣的	,	和	也许	更多的	有指导意义的	,

毫不逊色，甚至可能更具启发性。

[ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [tɔːks] [ɒn] ['ɪndiən] ['ledʒəndz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]

is	a	series	of	talks	on	Indian	legends	accompanied	by	hunting	expeditions	for
是	一个	系列	的	会谈	在	印度	传说	伴随	经过	打猎	探险	为了

[ðə; ði] [hɑːf] - ['berid] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd] ['relɪks] [faʊnd] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['medəʊ] [ɪn] [sʌm; səm]

the	half	-	buried	implements	and	relics	found	in	almost	every	meadow	in	some
这	一半	-	埋葬	实施	和	遗物	成立	在	几乎	每一个	草地	在	一些

[pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

parts	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

这是一系列关于印度传说的讲座，同时还会组织探险活动，寻找在印度某些地区几乎每片草地上都能找到的半埋在地下的工具和文物。

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,

Boys	are	eager	to	learn	about	natural	history	and	natural	science	,
男孩们	是	渴望的	到	学习	关于	自然的	历史	和	自然的	科学	,

男孩们渴望学习自然历史和自然科学方面的知识。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri] .

and	they	will	be	encouraged	at	the	public	library	.
和	他们	将要	是	鼓励	在	这	民众	图书馆	.

他们会在公共图书馆受到鼓励。

" ['aɪriːn] [væn] [kliːk] .

"	IRENE	VAN	KLEECK	.
"	艾琳	VAN	克利克	.

“艾琳·范·克莱克。

[ðə; ði] ['laɪbrəri]

THE	LIBRARY
这	图书馆

图书馆

[get] [gʊd] [bʊks] ; [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][həʊm] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv] [gʊd] [bʊks] ;

Get	good	books	;	give	them	a	home	attractive	to	readers	of	good	books	;
得到	好的	图书	;	给	他们	一个	家	吸引人的	到	读者	的	好的	图书	;

购置好书；为爱书之人营造一个吸引他们的阅读环境；

[neɪm] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [gʊd] [bʊks] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊm] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]

name	a	friend	of	good	books	as	mistress	of	this	home	—	and	you	have
姓名	一个	朋友	的	好的	图书	作为	情妇	的	这	家	—	和	你	有

[ə; eɪ]['laɪbrəri] ;

a	library	;
一个	图书馆	;

指定一位热爱读书的朋友为这个家的女主人——你就能拥有一个图书馆；

[ɔːl] [ʃeə(r)] [ɪn][ɪts] [sə'pɔːt] [ænd; ənd][ɔːl][get] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['prɒfɪt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ;

all	share	in	its	support	and	all	get	pleasure	and	profit	from	it	if	they	will	;
全部	分享	在	它是	支持	和	全部	得到	乐趣	和	利润	从	它	如果	他们	将要	;

所有人都参与支持它，如果愿意，所有人都能从中获得乐趣和利益；

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'vɪʒnz] [rɪ'lɪdʒəs] , ['pɒlətɪk][ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] ,

without	divisions	religious	,	politic	or	social	,
没有	部门	宗教	,	政治	或者	社会的	,

不分宗教、政治或社会界限，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们为什么需要公共图书馆？(Why do we need a public library Material)

[ˌaɪ 'tiː][juˈnaɪts][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [haɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [saʊnd] ['lɜːnɪŋ] ,

it	unites	all	in	the	pursuit	of	high	pleasure	and	sound	learning	,
它	联合	全部	在	这	追逐	的	高的	乐趣	和	声音	学习	,

它将所有人团结起来，共同追求高尚的快乐和扎实的知识。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðæt] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [kən'sɜːn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl]

and	gives	that	common	interest	in	a	common	concern	which	is	the	basis	of	all
和	给予	那	常见的	兴趣	在	一个	常见的	忧虑	哪个	是	这	基础	的	全部

['ləʊk(ə)l] [praɪd] .

local	pride	.
当地的	自豪	.

并将这种共同利益与共同关切联系起来，而这正是所有地方自豪感的基础。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['raɪtli] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] , [ðæt] [bʊk] [ɪz] [jɔːz] .

If	you	have	rightly	read	a	book	,	that	book	is	yours	.
如果	你	有	没错	读	一个	书	,	那	书	是	你的	.

如果你真正读懂了一本书，那么这本书就属于你了。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [kəmˈpænjənz] ; [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)]

You	cannot	always	choose	your	companions	;	you	can	always	choose	your
你	不能	总是	选择	你的	同伴	;	你	能	总是	选择	你的

[bʊks] .

books	.
图书	.

你无法总是选择你的同伴，但你总能选择你的书。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

You	can	,	if	you	will	,
你	能	,	如果	你	将要	,

如果你愿意的话，可以这样做。

[spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðə; ði]

spend	a	few	minutes	every	day	with	the	best	and	wisest	men	and	women	the
花费	一个	很少	分钟	每一个	天	和	这	最好的	和	最明智的	男人	和	女性	这

[wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .

world	has	ever	known	.
世界	有	曾经	已知	.

每天花几分钟时间，与世界上最优秀、最有智慧的男男女女相处。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] , [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

The	people	you	have	known	,	the	things	you	have	said	and	done	,
这	人们	你	有	已知	,	这	事物	你	有	说	和	完毕	,

你认识的人，你说过的话，做过的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] , [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	the	books	you	have	read	,	all	these	are	now	a	part	of	you	.
和	这	图书	你	有	读	,	全部	这些	是	现在	一个	部分	的	你	.

你读过的所有书，现在都已成为你的一部分。

[juː; jʊ] [laɪk] [jɔːˈself] ['betə(r)] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [bred] [ænd; ənd]

You	like	yourself	better	when	you	are	with	people	who	are	well	-	bred	and
你	喜欢	你自己	更好的	什么时候	你	是	和	人们	WHO	是	出色地	-	繁殖	和

['klevə(r)] ;

clever	;
聪明的	;

与有教养、聪明的人在一起时，你会更喜欢自己；

[juː; jʊ] [rɪˈspekt] [jɔːˈself] [mɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [bʊk]

you	respect	yourself	more	when	you	are	reading	a	bright	and	wholesome	book
你	尊重	你自己	更多的	什么时候	你	是	阅读	一个	明亮的	和	健康	书

,

,
,

阅读一本积极向上、有益身心的书籍，会让你更加尊重自己。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] .

for	you	are	then	in	the	company	of	the	wise	.
为了	你	是	然后	在	这	公司	的	这	明智的	.

这样，你就与智者为伍了。

[dʒeɪ] . [siː] . ['deɪnə] .

J	.	C	.	DANA	.
J	.	C	.	达娜	.

JC DANA。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] ,

After	the	church	and	the	school	,
后	这	教会	和	这	学校	,

教堂和学校之后，

[ðə; ði] [friː] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektɪv] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	free	public	library	is	the	most	effective	influence	for	good	in	America	.
这	自由的	民众	图书馆	是	这	最多	有效的	影响	为了	好的	在	美国	.

免费公共图书馆是美国最有效的向善力量。

[ðə; ði] ['mɒrəl] , ['ment(ə)l] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] ['benɪfɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

The	moral	,	mental	and	material	benefits	to	be	derived	from	a
这	道德	,	精神的	和	材料	好处	到	是	衍生的	从	一个

从中获得的道德、精神和物质利益

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [bʊks] , [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

carefully	selected	collection	of	good	books	,	free	for	the	use	of	all	the	people
小心	已选	收藏	的	好的	图书	,	自由的	为了	这	使用	的	全部	这	人们

, ['kænɒt] [biː; bi] [ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd] .

,	cannot	be	overestimated	.
,	不能	是	高估	.

精心挑选的优秀书籍合集，供所有人免费使用，其价值怎么强调都不为过。

[nəʊ] [kə'mjuːnəti] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] .

No	community	can	afford	to	be	without	a	library	.
不	社区	能	买得起	到	是	没有	一个	图书馆	.

任何社区都不能没有图书馆。

['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] .

THEODORE	ROOSEVELT	.
西奥多	罗斯福	.

西奥多·罗斯福。

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi][bi:; bi] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] ?

SHALL	WE	BE	LOYAL	TO	THE	CITY	OF	OUR	HOME	?
将	我们	是	忠诚	到	这	城市	的	我们的	家	?

我们是否应该忠于我们的家乡?

[ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɪz][æt; ət][hænd][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] .

The	opportunity	is	at	hand	to	answer	this	question	.
这	机会	是	在	手	到	回答	这	问题	.

现在正是回答这个问题的机会。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [gɪft][ɪz] ['ɒfəd] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] ?

A	generous	gift	is	offered	,	shall	we	accept	it	?
一个	慷慨的	礼物	是	提供	,	将	我们	接受	它	?

有人慷慨地赠送了一份礼物，我们是否应该接受?

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] — — [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk][ju:z] ,

We	can	have	—	—	dollars	for	a	public	use	,
我们	能	有	—	—	美元	为了	一个	民众	使用	,

我们可以拿出——美元用于公共用途，

[ɪf] [wi:; wi] [wɪl] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði][ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd] .

if	we	will	promise	to	support	the	use	to	which	this	money	is	dedicated	.
如果	我们	将要	承诺	到	支持	这	使用	到	哪个	这	钱	是	投入的	.

如果我们承诺支持这笔资金的指定用途。

[ʃæl; ʃəl] — — [hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] ['pʌblɪk]['laɪbrəri] ?

Shall	—	—	have	a	free	public	library	?
将	—	—	有	一个	自由的	民众	图书馆	?

——是否应该拥有一座免费的公共图书馆?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es] , [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtəznz] .

It	is	up	to	us	,	her	citizens	.
它	是	向上	到	我们	,	她	公民	.

这取决于我们，她的公民。

[wi:; wi][hæv; həv] [pɑ:st] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ræŋkt] [ænd; ənd]

We	have	passed	the	stage	of	a	country	town	and	are	ranked	and
我们	有	通过了	这	阶段	的	一个	国家	镇	和	是	排名	和

['kætəlɒgd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ,

cataloged	as	a	modern	,
已编目	作为	一个	现代的	,

我们已经超越了乡村小镇的阶段，被列为现代化城镇。

[prə'gresɪv] ['sɪti] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['sɪtɪz] .

progressive	city	,	enjoying	many	of	the	advantages	of	the	larger	cities	.
进步	城市	,	享受	许多	的	这	优势	的	这	更大的	城市	.

这是一座进步的城市，享有大城市的诸多优势。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [tru:] ?

Why	is	this	true	?
为什么	是	这	真的	?

为什么会这样?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['sentɪmənt] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] ['traɪʌmft] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

Because	the	progressive	spirit	and	sentiment	have	always	triumphed	in	her
因为	这	进步	精神	和	情绪	有	总是	胜利	在	她

['ɒnwəd] [mɑ:tʃ] .

onward	march	.
向前	行进	.

因为进步的精神和情怀在她前进的步伐中始终取得了胜利。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk]['spɪrɪt] , [hɜ:(r); hə(r)]['pi:p(ə)l][hæv; həv][dʒɔɪnd][hændz] ,

Because	,	**inspired**	**by**	**a**	**public**	**spirit**	,	**her**	**people**	**have**	**joined**	**hands**	,
因为	,	灵感	经过	一个	民众	精神	,	她	人们	有	加入	双手	,

因为在公共精神的感召下，她的人民携手合作，

[ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] ['leɪbəd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [pə'teɪnz] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] , ['mɒrəl] , ['səʊʃ(ə)l] ,

and	**shoulder**	**to**	**shoulder**	**labored**	**for**	**all**	**that**	**pertains**	**to**	**religious**	**,**	**moral**	**,**	**social**	**,**
和	肩膀	到	肩膀	辛勤劳作	为了	全部	那	相关	到	宗教	,	道德	,	社会的	,

他们肩并肩地为所有与宗教、道德、社会相关的事物而努力，

[ɪn'dʌstriəl] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] [dɪ'veləpmənt] .

industrial	**,**	**educational**	**and**	**material**	**development**	**.**
工业的	,	教育	和	材料	发展	.

工业、教育和材料开发。

[let] [ˌju: 'es] [ki:p] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɒn] .

Let	**us**	**keep**	**marching**	**on**	**.**
让	我们	保持	行军	在	.

让我们继续前进。

['meni] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , ['nɪəli] [ɔ:l] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kaunti] [sə'raʊndɪŋ] [ˌju: 'es] ,

Many	**towns**	**in**	**the**	**state**	**,**	**nearly**	**all**	**those**	**in**	**the**	**counties**	**surrounding**	**us**	**,**
许多	城镇	在	这	状态	,	几乎	全部	那些	在	这	县	周围	我们	,

州内许多城镇，以及我们周边县的几乎所有城镇，

[ɑ:(r); ə(r)] [ək'septɪŋ] ['kɑ:nəgi] [gɪfts][fɔ:(r); fə(r)][l'aɪbɹəɹiz] .

are	**accepting**	**Carnegie**	**gifts**	**for**	**libraries**	**.**
是	接受	卡内基	礼物	为了	图书馆	.

接受卡内基基金会捐赠，用于建设图书馆。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][hju:'mɪlieɪt][ænd; ənd] [dɪ'greɪd] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪf] [wi:; wi] [dɪ'kri:] [ə'genst] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbrəri] ?

Will	**it**	**not**	**humiliate**	**and**	**degrade**	**us**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**people**	**of**	**the**	**state**	**if**	**we**	**decree**	**against**	**a**	**public**	**library**	**?**
将要	它	不是	羞辱	和	降级	我们	在	这	眼睛	的	这	人们	的	这	状态	如果	我们	法令	反对	一个	民众	图书馆	?

如果我们颁布法令禁止建立公共图书馆，岂不是在国民眼中羞辱和贬低我们吗?

[let] [ˌju: 'es][nɒt][dɪ'trækt][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wel] [dɪ'zɜ:vd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [prə'gresɪvnɪs] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Let	**us**	**not**	**detract**	**from**	**our**	**well**	**deserved**	**and**	**established**	**reputation**	**for**	**progressiveness**	**by**	**such**	**a**	**mistake**	**.**
让	我们	不是	减损	从	我们的	出色地	应得的	和	已确立的	名声	为了	进步性	经过	这样的	一个	错误	.

我们绝不能因为这样的错误而损害我们来之不易的进步声誉。

[wi:; wi] [ə'pi:l] [tu:; tə]['pʌblɪk]['spɪrɪt] ; [tu:; tə][praɪd][ɒv; əv]['sɪti] ; [tu:; tə][praɪd][ɒv; əv][həʊm] ,

We	**appeal**	**to**	**public**	**spirit**	**;**	**to**	**pride**	**of**	**city**	**;**	**to**	**pride**	**of**	**home**	**,**
我们	上诉	到	民众	精神	;	到	自豪	的	城市	;	到	自豪	的	家	,

我们呼吁公众精神；呼吁城市自豪感；呼吁家园自豪感。

[ænd; ənd] [ɜ:dʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə]['redʒɪstə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [vəʊt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['entəpraɪz] .

and	**urge**	**you**	**to**	**register**	**your**	**vote**	**in**	**favor**	**of**	**this**	**enterprise**	**.**
和	敦促	你	到	登记	你的	投票	在	偏爱	的	这	企业	.

并敦促您投票支持这项事业。

['aɪəwə] ['laɪbrəri] [kə'mɪʃ(ə)n] .

IOWA	**LIBRARY**	**COMMISSION**	**.**
爱荷华州	图书馆	委员会	.

爱荷华州图书馆委员会。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [fri:] ['pʌblɪk] ['laɪbɹəɹiz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði][məʊst]
The system of free public libraries now being established in this country is the most
这 系统 的 自由的 民众 图书馆 现在 存在 已确立的 在 这 国家 是 这 最多
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
important development of modern times .
重要的 发展 的 现代的 时代 .

我国正在建立的免费公共图书馆体系是现代最重要的发展。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz][ə; eɪ]['sentə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['reidieit] [æn; ən]['evə(r)] ['waɪdnɪŋ] ['ɪnfluəns] [fɔ:(r); fə(r)]
The library is a center from which radiates an ever widening influence for
这 图书馆 是 一个 中心 从 哪个 辐射 一个 曾经 扩大 影响 为了
[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
the enlightenment ,
这 启示 ,

图书馆是启蒙运动的中心，其影响力正从这里不断扩大。

[ðə; ði]['ʌplɪft] , [ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
the uplift , the advancement of the community .
这 提升 , 这 进步 的 这 社区 .

提升，促进社区发展。

['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] .
WILLIAM JENNINGS BRYAN .
威廉 詹宁斯 布莱恩 .

威廉·詹宁斯·布莱恩。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] [sku:lz] ['greɪtɪst] [bu:n]
THE SCHOOL'S GREATEST BOON
这 学校的 最 恩惠

学校最大的优势

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [bu:n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [sku:lz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ɔ:(r)][ðə; ði]
The greatest boon that the system of public schools , or the college , or the
这 最 恩惠 那 这 系统 的 民众 学校 , 或者 这 大学 , 或者 这
[ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,
university ,
大学 ,

公立学校、学院或大学体系带来的最大益处是：

[kæn; kən][kən'fɜ:(r)][ə'pɒn] ['eni] [bɔɪ] [ɔ:(r)][gɜ:l][ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [greɪt]
can confer upon any boy or girl is to teach him or her to use a great
能 授予 之上 任何 男生 或者 女孩 是 到 教 他 或者 她 到 使用 一个 伟大的
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
collection of literature ,
收藏 的 文学 ,

能赋予任何男孩或女孩的，就是教会他或她如何运用大量的文学作品。

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] ;
to teach them how to read ;
到 教 他们 如何 到 读 ;

教他们如何阅读；

[ænd; ənd][tuː; tə][plɑːnt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][æn; ən]

and	to	plant	within	their	hearts	an	irresistible	impulse	and	an
和	到	植物	之内	他们的	心	一个	无法抗拒	冲动	和	一个

[ˌɪndɪ'strʌktəbl] [dɪ'laɪt] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] .

indestructible	delight	in	so	doing	.
坚不可摧	喜	在	所以	正在做	.

并在他们心中种下无法抗拒的冲动和永不磨灭的快乐。

[wɒt] ['prɑːfɪts][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [riːd] ?

What	profits	it	a	man	to	learn	how	to	read	if	he	does	not	read	?
什么	利润	它	一个	男人	到	学习	如何	到	读	如果	他	做	不是	读	?

一个人学会读书识字却不读书，这有什么用呢?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ɪz][ðə; ði][maɪnd] [treɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]

For	what	purpose	is	the	mind	trained	and	developed	by	the	process	of
为了	什么	目的	是	这	头脑	受过训练	和	发达	经过	这	过程	的

[ˌsɪstə'mætɪk] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn'spaɪəd][tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [relmz]

systematic	study	in	the	schools	if	it	is	not	inspired	to	go	farther	into	the	realms
系统	学习	在	这	学校	如果	它	是	不是	灵感	到	去	更远	进入	这	领域

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ?

of	knowledge	?
的	知识	?

如果学校的系统学习过程不能激发学生进一步探索知识领域的热情，那么这种学习过程又有什么意义呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][prə'siːdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ə'pɒn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːs]

Is	it	a	rational	procedure	for	one	,	upon	the	completion	of	his	course
是	它	一个	合理的	程序	为了	一	,	之上	这	完成	的	他的	课程

[ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ,

of	training	,
的	训练	,

对于一个完成培训课程的人来说，这是一个合理的程序吗?

[tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

to	discontinue	all	further	investigation	and	to	lay	aside	what	little	love	for
到	中止	全部	更远	调查	和	到	躺	旁边	什么	小的	爱	为了

['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv]

learning	and	literature	and	philosophy	and	science	that	may	have
学习	和	文学	和	哲学	和	科学	那	可能	有

[biːn] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm][baɪ] [skuːl] [ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] [ˌɪnspə'reɪʃnz] ?

been	aroused	in	his	bosom	by	school	or	college	inspirations	?
到过	被唤醒	在	他的	怀	经过	学校	或者	大学	灵感	?

停止一切进一步的研究，并将他在学校或大学期间可能产生的对学习、文学、哲学和科学的那一点点热爱抛诸脑后?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [əd'vɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz] [hə'raɪz(ə)n][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	how	is	this	advancing	and	widening	of	one's	horizon	by	means	of	the
和	如何	是	这	前进	和	扩大	的	一个人的	地平线	经过	方法	的	这

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [stɔːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['gæðəd] [baɪ][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

accumulated	stores	of	knowledge	gathered	by	the	previous	generations	of	the
积累	商店	的	知识	聚集	经过	这	以前的	几代人	的	这

[wɜːrldz] [strɒŋ] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] ,

world's	strong	thinkers	and	beautiful	writers	to	be	secured	,
世界的	强的	思想家	和	美丽的	作家	到	是	安全	,

那么，如何才能确保通过借鉴前人世界杰出思想家和优秀作家积累的知识，不断拓展和拓宽视野呢?

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [bʊks] , [baɪ][ə; eɪ]['laɪbrəri] ?

other	than	by	a	collection	of	good	books	,	by	a	library	?
其他	比	经过	一个	收藏	的	好的	图书	,	经过	一个	图书馆	?

除了通过图书馆收藏的好书之外?

[siː] . [siː] . [θætʃ] .

C	.	C	.	THACH	.
C	.	C	.	塔奇	.

CC THACH。

[bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wɜːk]

BOOKS	AND	STUDY	WORK
图书	和	学习	工作

书籍和学习资料

[hæv; həv]['aʊə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪətiz] ['ækses] [tuː; tə] [blɪsɪz] " [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv] ['mɪʃənz] ,

Have	our	missionary	societies	access	to	Bliss's	"	Encyclopedia	of	Missions	,
有	我们的	传教士	社会	使用权	到	极乐的	"	百科全书	的	任务	,

我们的传教团体能否获得布利斯的《传教百科全书》?

" [ɔː(r)][tuː; tə] ['dɛnɪsɪz] [greɪt] " ['mɪʃənz] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['prəʊgres] " ?

"	or	to	Dennis's	great	"	Missions	and	Christian	Progress	"	?
"	或者	到	丹尼斯的	伟大的	"	任务	和	基督教	进步	"	?

还是丹尼斯的伟大著作《宣教与基督教进步》?

[duː; də]['aʊə(r)]['baɪb(ə)l] ['stjʊdnts] [nəʊ] ['moʊltənz] " ['lɪtərəri] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] " ?

Do	our	Bible	students	know	Moulton's	"	Literary	Study	of	the	Bible	"	?
做	我们的	圣经	学生	知道	莫尔顿	"	文学	学习	的	这	圣经	"	?

我们的圣经学生是否了解莫尔顿的《圣经文学研究》?

— [ə; eɪ] [bʊk] [səʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] ['ɔːlməʊst][ɪt'self][ɪn'spaɪəd] .

—	a	book	so	illuminating	as	to	seem	almost	itself	inspired	.
—	一个	书	所以	启发性的	作为	到	似乎	几乎	本身	灵感	.

——这本书如此富有启发性，仿佛本身就是灵感的结晶。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz]

How	many	of	the	members	of	the	young	people's	societies	of	our	churches
如何	许多	的	这	成员	的	这	年轻的	人们的	社会	的	我们的	教堂

[hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændəd] [kən'kɔːdəns] ,

have	access	to	a	standard	concordance	,
有	使用权	到	一个	标准	经文汇编	,

我们教会青年团契的成员中，有多少人能够使用标准圣经索引?

['baɪb(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [sekts] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] ?

Bible	dictionary	,	or	a	dictionary	of	sects	and	doctrines	?
圣经	字典	,	或者	一个	字典	的	教派	和	教义	?

是圣经词典，还是教派和教义词典?

[hæz; həz][ðə; ði]['dʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] . [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['fɪfti] ,

Has	the	W	.	C	.	T	.	U	.	the	reports	of	the	Committee	of	Fifty	,
有	这	W	.	C	.	T	.	U	.	这	报告	的	这	委员会	的	五十	,

妇女基督教禁酒联盟（WCTU）是否已收到五十人委员会的报告?

[ðæt] [greɪt] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][maɪndz] ,

that	great	committee	of	master	minds	,
那	伟大的	委员会	的	掌握	思想	,

那群杰出的智囊团,

[huː] [meɪd] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] ['æspekts]

who	made	exhaustive	investigation	and	authoritative	reports	on	the	various	aspects
WHO	制成	详尽的	调查	和	权威性	报告	在	这	各种各样的	方面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['kwestʃən] ?

of	the	liquor	question	?
的	这	酒	问题	?

谁对酒类问题的各个方面进行了详尽的调查并撰写了权威报告?

[hæv; həv][ðə; ði] ['meɪsnz] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [friː] - ['meɪsənri] ?
Have **the** **Masons** **a** **history** **of** **free** **-** **masonry** **?**
有 这 共济会 一个 历史 的 自由的 - 石工 ?

共济会是否有共济会的历史?

[hæz; həz][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [klʌb] [bʊks] [ɒn] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [i'kwɒləti]
Has **the** **Shakespeare** **Club** **books** **on** **Shakespeare** **,** **and** **is** **the** **Political** **Equality**
有 这 莎士比亚 俱乐部 图书 在 莎士比亚 , 和 是 这 政治的 平等
[klʌb] [ə'kweɪntɪd]
Club **acquainted**
俱乐部 熟人

莎士比亚俱乐部有莎士比亚相关的书籍吗? 政治平等俱乐部认识他吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[wɪð] ['stændəd] [wɜːks] [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frəntʃaɪz] ?
with **standard** **works** **on** **political** **science** **and** **the** **franchise** **?**
和 标准 作品 在 政治的 科学 和 这 特许经营 ?

是否有关于政治学和选举权的标准著作?

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] " [ˌsaɪkləʊ'piːdɪə][ɒv; əv][kwoʊ'teɪʃənz] , " [ɔː(r)][ə; eɪ] " ['riːdərz] ['hændbʊk] ,
Who **has** **a** **good** **"** **Cyclopedia** **of** **Quotations** **,** **"** **or** **a** **"** **Reader's** **Handbook** **,**
WHO 有 一个 好的 " 百科全书 的 引文 , " 或者 一个 " 读者的 手册 ,

谁有好的《名言百科全书》或《读者手册》?

" [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]['sætɪsfaɪ]['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] " [feə(r)] ['rɑzəˌmɑnd] ,
" **where** **we** **can** **satisfy** **our** **curiosity** **regarding** **allusions** **to** **"** **Fair** **Rosamond** **,**
" 在哪里 我们 能 满足 我们的 好奇心 关于 暗示 到 " 公平的 罗莎蒙德 ,
"
"

"在那里，我们可以满足我们对'美丽的罗莎蒙德'相关典故的好奇心，"

" ['æplz] [ɒv; əv][hɛ'spɪəriə] , "
" **Apples** **of** **Hesperia** **,** **"**
" 苹果 的 赫斯珀里亚 , "

《赫斯珀里亚的苹果》

" [æt'læntɪs] " [ænd; ənd] " ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] " ?
" **Atlantis** **"** **and** **"** **Captain** **Cuttle** **"** **?**
" 亚特兰蒂斯 " 和 " 队长 墨鱼 " ?

《亚特兰蒂斯》和《卡特尔船长》?

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [lə'bɔːriəsli] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪð] ,
If **we** **were** **to** **see** **a** **farmer** **laboriously** **cutting** **his** **wheat** **with** **a** **scythe** **,**
如果 我们 是 到 看 一个 农民 费力地 切割 他的 小麦 和 一个 镰 ,

如果我们看到一位农民正在用镰刀费力地收割小麦,

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['bʌnd(ə)lz][baɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]
tying **it** **into** **bundles** **by** **hand** **,** **and** **then** **carrying** **the** **bundles** **on** **his** **back** **to**
捆绑 它 进入 捆绑 经过 手 , 和 然后 携带 这 捆绑 在 他的 后退 到
[ðə; ði] [bɑːn] ,
the **barn** **,**
这 谷仓 ,

他用手把粮食捆成一捆，然后背着这些捆粮食到谷仓去。

[wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi] .
we **would** **think** **he** **was** **crazy** **.**
我们 会 思考 他 曾是 疯狂的 .

我们会觉得他疯了。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][æz; əz] ['fuːlɪʃ] , [haʊˈevə(r)] ,
Is **it** **not** **as** **foolish** **,** **however** **,**
是 它 不是 作为 愚蠢 , 然而 ,

但这难道不愚蠢吗?

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɪn]['aʊə(r)] ['stʌdi] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['suːtəb(ə)l] [tuːlz] [ænd; ənd] [helps]
for **us** **in** **our** **study** **work** **to** **do** **without** **the** **suitable** **tools** **and** **helps**
为了 我们 在 我们的 学习 工作 到 做 没有 这 合适的 工具 和 帮助
[wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbrəri] ?
which **we** **might** **have** **in** **a** **public** **library** **?**
哪个 我们 可能 有 在 一个 民众 图书馆 ?

我们难道要在学习工作中，没有公共图书馆里那些合适的工具和帮助吗?

['hɑːli] ([en] . [waɪ] .) ['stændəd] .
HOLLEY **(** **N** **.** **Y** **.** **)** **STANDARD** **.**
霍利 (N . 是 .) 标准 .

霍利（纽约）标准报。

[waɪ] ['sɪtɪz] [sə'pɔːt] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz]
WHY **CITIES** **SUPPORT** **PUBLIC** **LIBRARIES**
为什么 城市 支持 民众 图书馆

城市为何支持公共图书馆

[ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['əʊnli][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l][kæn; kən]
The **proposition** **that** **only** **an** **enlightened** **and** **an** **intelligent** **people** **can**
这 主张 那 仅有的 一个 开明 和 一个 聪明的 人们 能
[meɪk] [self] - ['gʌvənmənt] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪz][səʊ][self] - ['evɪdənt][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['ɑːgjumənt][bʌt; bət]
make **self** **-** **government** **a** **success** **is** **so** **self** **-** **evident** **as** **to** **make** **argument** **but**
制作 自己 - 政府 一个 成功 是 所以 自己 - 明显 作为 到 制作 争论 但
[ə; eɪ][veɪn] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['empti] [wɜːdz] .
a **vain** **repetition** **of** **empty** **words** **.**
一个 徒劳 重复 的 空的 字 .

只有开明和智慧的人民才能成功实现自治，这一命题如此显而易见，以至于任何争论都只是空洞言辞的重复。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] [saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [friː] ['pʌblɪk]
And **yet** **we** **know** **that** **the** **public** **school** **side** **of** **our** **system** **of** **free** **public**
和 然而 我们 知道 那 这 民众 学校 边 的 我们的 系统 的 自由的 民众
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [jet] ['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][faɪv] [j'iəz] - ['skuːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
education **is** **as** **yet** **only** **able** **to** **secure** **five** **years** **'** **schooling** **for** **the**
教育 是 作为 然而 仅有的 有能力的 到 安全的 五 年 - 学校教育 为了 这
['ævərɪdʒ] [tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [æn; ən][ɔːl] [tuː] ['nærəʊ] ['pɔːtl] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə]['entə(r)]
average **child** **in** **this** **country** **—** **an** **all** **too** **narrow** **portal** **through** **which** **to** **enter**
平均的 孩子 在 这 国家 — 一个 全部 也 狭窄的 门户网站 通过 哪个 到 进入
[ə'pɒn] [sək'sesf(ə)l] ['sɪtɪzənʃɪp] .
upon **successful** **citizenship** **.**
之上 成功的 国籍 .

然而我们知道，我国免费公共教育体系中的公立学校部分目前只能为这个国家的普通儿童提供五年的教育——这对于他们成为成功的公民来说，是一个过于狭窄的途径。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [dɪ'mɑːnd] , [ðen] ,
There **is** **an** **imperative** **demand** **,** **then** **,**
那里 是 一个 至关重要的 要求 , 然后 ,

因此，存在着迫切的需求。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪz]

for	the	establishment	and	the	development	and	for	the	wise
为了	这	建立	和	这	发展	和	为了	这	明智的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [friː] ['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

administration	of	that	other	branch	of	our	system	of	free	public	education
行政	的	那	其他	分支	的	我们的	系统	的	自由的	民众	教育

[wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri] .

which	we	know	as	the	public	library	.
哪个	我们	知道	作为	这	民众	图书馆	.

为了建立、发展和明智地管理我们免费公共教育体系的另一个分支——公共图书馆。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

We	must	understand	clearly	that	the	beneficent	result	of	this	system	of
我们	必须	理解	清楚地	那	这	仁慈的	结果	的	这	系统	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pez(ə)nt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn]

education	is	just	as	possible	to	the	son	of	the	peasant	as	to	the	son
教育	是	只是	作为	可能的	到	这	儿子	的	这	农民	作为	到	这	儿子

[ɒv; əv][ðə; ði]['prezɪdənt] ,

of	the	president	,
的	这	总统	,

我们必须清楚地认识到，这种教育体系带来的益处，对农民的儿子和总统的儿子来说，都是同样可能的。

[ɪz][dʒʌst][æz; əz]['helpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['bærɪstə(r)] ,

is	just	as	helpful	to	the	blacksmith	as	to	the	barrister	,
是	只是	作为	有帮助	到	这	铁匠	作为	到	这	律师	,

对铁匠和律师来说，它同样有用。

[tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ;

to	the	farmer	as	to	the	philosopher	;
到	这	农民	作为	到	这	哲学家	;

对农民如同对哲学家一样；

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['helpflnəs] [ɪz][ə; eɪ]['kɒnstənt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]

and	in	its	possibilities	and	in	its	helpfulness	is	a	constant	blessing	to	all
和	在	它是	可能性	和	在	它是	乐于助人	是	一个	持续的	祝福	到	全部

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] ,

and	through	all	,
和	通过	全部	,

它的各种可能性和它所带来的帮助，对所有人而言始终是一种福祉。

[ænd; ənd][ɪz] ['niːdɪd] [baɪ][ɔːl][ə'laɪk] .

and	is	needed	by	all	alike	.
和	是	需要	经过	全部	同样	.

所有人都需要它。

[ðə; ði][məʊst] ['wɜːðɪ] [maɪnd] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][məʊst]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	most	worthy	mind	,	that	which	is	of	most	value	to	the	world	,
这	最多	值得	头脑	,	那	哪个	是	的	最多	价值	到	这	世界	,

最有价值的思想，对世界最有价值的思想，

[ɪz][ðə; ði] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz]['pʌblɪk][ænd; ənd] [lɑːdʒ] .

is	the	well	-	informed	mind	which	is	public	and	large	.
是	这	出色地	-	知情的	头脑	哪个	是	民众	和	大的	.

是见多识广、公众视野广阔的思想。

['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] , [bəuθ][æz; əz] ['liːdəz] [ænd; ənd][æz; əz] ['fɑːloʊərz] ,

Only	through	the	development	of	such	,	both	as	leaders	and	as	followers	,
仅有的	通过	这	发展	的	这样的	,	两个都	作为	领导人	和	作为	追随者	,

只有通过培养这样的人才，无论作为领导者还是追随者，

[kæn; kən][ɔːl] ['klɑːsɪz] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [kæn; kən][wiː; wi]

can	all	classes	be	brought	into	an	understanding	of	each	other	,	can	we
能	全部	课程	是	带来	进入	一个	理解	的	每个	其他	,	能	我们

[prɪ'zɜːv] [truː]

preserve	true
保存	真的

我们能否让所有阶层彼此理解，我们能否维护真正的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[rɪ'pʌblɪkən] [iː'kwɒlətiː] ,

republican	equality	,
共和党人	平等	,

共和平等，

[kæn; kən][wiː; wi][ə'vɔɪd] [ðæt] [ˌɪnsjuː'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'həʊlsəm] [ænd; ənd]

can	we	avoid	that	insulation	and	seclusion	which	are	unwholesome	and
能	我们	避免	那	绝缘	和	隔离	哪个	是	不健康的	和

[ʌn'wɜːðiː] [ɒv; əv] [truː] [ə'merɪkən] ['mænhʊd] .

unworthy	of	true	American	manhood	.
不配	的	真的	美国人	男子气概	.

我们能否避免那种不健康、有损真正美国男子气概的孤立和封闭？

[ðə; ðiː] [steɪt] [hæz; həz][nəʊ] [rɪ'sɔːsɪz] [æt; ət][ɔːl]['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['sɪtəznz] .

The	state	has	no	resources	at	all	comparable	with	its	citizens	.
这	状态	有	不	资源	在	全部	可比	和	它是	公民	.

该州的资源与它的公民相比根本不成比例。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [wɜːθ] [tuː; tə][hɪm'self][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ,

A	man	is	worth	to	himself	just	what	he	is	capable	of	enjoying	,
一个	男人	是	值得	到	他自己	只是	什么	他	是	有能力的	的	享受	,

一个人的价值就体现在他能够享受的一切之上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [steɪt] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] .

and	he	is	worth	to	the	state	just	what	he	is	capable	of	imparting	.
和	他	是	值得	到	这	状态	只是	什么	他	是	有能力的	的	传授	.

他为国家带来的价值，就如同他所能贡献的一切。

[ðiːz] [fɔːm] [æn; ən][ɪg'zækt][ænd; ənd] [truː] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['evrɪ] [mæn] .

These	form	an	exact	and	true	measure	of	every	man	.
这些	形式	一个	精确的	和	真的	措施	的	每一个	男人	.

这些构成了衡量每个人的准确而真实的标准。

[ðə; ðiː] ['greɪtɪst] ['pɒzətɪv] [streŋθ] [ænd; ənd]['vælјuː] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	greatest	positive	strength	and	value	,	therefore	,
这	最	积极的	力量	和	价值	,	所以	,

因此，其最大的积极优势和价值是：

[mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] ['greɪtɪst] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['præktɪkl]

must	always	be	associated	with	the	greatest	positive	and	practical
必须	总是	是	联系	和	这	最	积极的	和	实际的

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['evrɪ] ['fæk(ə)lti][ænd; ənd]['paʊə(r)] .

development	of	every	faculty	and	power	.
发展	的	每一个	学院	和	力量	.

必须始终与各种能力和才干的最大积极和实际发展联系在一起。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ðiː] [truː] ['beɪsɪs][ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] .

This	,	then	,	is	the	true	basis	of	taxation	for	public	libraries	.
这	,	然后	,	是	这	真的	基础	的	税收	为了	民众	图书馆	.

这才是公共图书馆征税的真正依据。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tæks][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv]['juːʒuəl][tæk'seɪʃn] ,

Such	a	tax	is	subject	to	all	the	canons	of	usual	taxation	,
这样的	一个	税	是	主题	到	全部	这	教规	的	通常	税收	,

这种税收须遵守所有通常的税收规则。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [ə'pɒn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]

and	may	be	defended	and	must	be	defended	upon	precisely	the	same
和	可能	是	辩护	和	必须	是	辩护	之上	恰恰	这	相同的

[graʊndz] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'fend] [ðə; ði][tæks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] .

grounds	as	we	defend	the	tax	for	the	public	schools	.
理由	作为	我们	保卫	这	税	为了	这	民众	学校	.

可以而且必须以与我们捍卫公立学校税收完全相同的理由来捍卫它。

[dʒeɪmz] [hjuːm] ['kænfiːld] .

JAMES	HULME	CANFIELD	.
詹姆斯	休姆	坎菲尔德	.

詹姆斯·休姆·坎菲尔德。

[waɪ] ['mɪstə(r)] . ['kɑːnəgi] [ɪ'stæblɪʃɪz] [l'aɪbɹəɹiz]

WHY	MR	.	CARNEGIE	ESTABLISHES	LIBRARIES
为什么	先生	.	卡内基	建立	图书馆

卡内基先生为何创办图书馆

[aɪ] [tʃuːz] [friː] [l'aɪbɹəɹiz] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['eɪdʒənsiz][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	choose	free	libraries	as	the	best	agencies	for	improving	the	masses	of	the
我	选择	自由的	图书馆	作为	这	最好的	机构	为了	改善	这	群众	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

我认为免费图书馆是改善广大民众生活质量的最佳机构。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

because	they	give	nothing	for	nothing	.
因为	他们	给	没有什么	为了	没有什么	.

因为他们不会白白付出。

[ðeɪ] ['əʊnli][help] [ðəʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] .

They	only	help	those	who	help	themselves	.
他们	仅有的	帮助	那些	WHO	帮助	他们自己	.

他们只帮助那些自助的人。

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['pɔːpəraɪz] .

They	never	pauperize	.
他们	绝不	使贫困	.

他们从不使人贫困。

[ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] ,

They	reach	the	aspiring	,
他们	抵达	这	有抱负的	,

他们接触到了有抱负的人，

[ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ðəʊz] [stɔː(r)d] [ʌp][ɪn]

and	open	to	these	the	chief	treasures	of	the	world	—	those	stored	up	in
和	打开	到	这些	这	首席	宝藏	的	这	世界	—	那些	存储	向上	在

[bʊks] .

books	.
图书	.

并向这些人敞开世界的主要宝藏——那些储存在书籍中的宝藏。

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [draɪvz] [aʊt] ['ləʊə(r)] [teɪsts] .

A	taste	for	reading	drives	out	lower	tastes	.
一个	品尝	为了	阅读	驱动	出去	降低	口味	.

对阅读的热爱会驱散低级趣味。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
Besides this ,
除了 这 ,

除此之外，

[ai] [bɪ'li:v] [gʊd] ['fɪkʃ(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'nɒtənəs]
I believe good fiction one of the most beneficial reliefs to the monotonous
我 相信 好的 小说 一 的 这 最多 有利 救济 到 这 单调
[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
lives of the poor .
生活 的 这 贫穷的 .

我认为，好的小说是缓解穷人单调生活最有益的途径之一。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ri:z(ə)nz][ai][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] [fri:] ['pʌblɪk]['laɪbrəri][tu:; tə][məʊst] [ɪf] [nɒt]
For these and other reasons I prefer the free public library to most if not
为了 这些 和 其他 原因 我 更喜欢 这 自由的 民众 图书馆 到 最多 如果 不是
['eni]['ʌðə(r)]['eɪdʒənsiz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] .
any other agencies for the happiness and improvement of a community .
任何 其他 机构 为了 这 幸福 和 改进 的 一个 社区 .

基于这些以及其他原因，我认为，为了社区的幸福和进步，我更倾向于选择免费的公共图书馆，而不是其他任何机构。

['ændru:] ['kɑ:nəgi] .
ANDREW CARNEGIE .
安德鲁 卡内基 .

安德鲁·卡内基。

[tu:; tə] ['ti:tʃə(r)z]
TO TEACHERS
到 教师

致教师们

['laɪbɹəɹiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['gæðə(r)][tə'geðə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][fru:ts]
Libraries are established that they may gather together the best of the fruits
图书馆 是 已确立的 那 他们 可能 收集 一起 这 最好的 的 这 水果
[ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv]['hju:mən] [spi:tʃ] ,
of the tree of human speech ,
的 这 树 的 人类 演讲 ,

图书馆的设立是为了汇集人类语言之树上最优秀的果实。

[spred] [ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)] [men][ɪn][ɔ:l][ˌlɪbə'rælətɪ][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ɔ:l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .
spread them before men in all liberality and invite all to enjoy them .
传播 他们 前 男人 在 全部 自由主义 和 邀请 全部 到 享受 他们 .

将它们慷慨地分发给世人，并邀请所有人享用。

[ðə; ði] [sku:lz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [pɑ:t] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [haʊ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]
The schools are in part established that they may tell the young how to enjoy
这 学校 是 在 部分 已确立的 那 他们 可能 告诉 这 年轻的 如何 到 享受
[ðɪs] [fi:st] .
this feast .
这 盛宴 .

学校设立的部分原因是为了告诉年轻人如何享受这场盛宴。

[ðeɪ] [du:; də] [ðɪs] .
They do this .
他们 做 这 .

他们会这样做。

[ðeɪ] [ti:tʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tu:; tə] [ri:d] .
They teach the young to read .
他们 教 这 年轻的 到 读 .

他们教孩子们读书识字。

[ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [tʌtʃ]
They put them in touch
他们 放 他们 在 触碰

他们让他们联系上了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] ; [ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪˈlektəbl] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv]
with words and phrases ; they point out to them the delectable mountains of
和 字 和 短语 ; 他们 观点 出去 到 他们 这 美味的 山脉 的
[ˈhjuːmən] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] ,
human thought and action ,
人类 想法 和 行动 ,

用言语和短语；他们向他们指出人类思想和行动的迷人高峰，

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm][gəʊ] .
and then let them go .
和 然后 让 他们 去 .

然后放他们走。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ləˈmentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ][səʊ] [suːn] .
It is to be lamented that they go so soon .
它 是 到 是 哀叹 那 他们 去 所以 很快 .

令人惋惜的是，他们走得太早了。

[æt; ət] [twelv] , [æt; ət] [ˌθɜːˈtiːn] , [æt; ət] [ˌfɔːˈtiːn] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [ðiːz] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]
At twelve , at thirteen , at fourteen at the most , these young men and
在 十二 , 在 十三 , 在 十四 在 这 最多 , 这些 年轻的 男人 和
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

这些年轻人，最多也就十二岁、十三岁、十四岁，

[huːz] [laɪvz; lɪvz][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ˈbrɔːdnd] , [ˈswiːtnd] , [ˈmeləu] ,
whose lives could be so broadened , sweetened , mellowed ,
谁 生活 可以 是 所以 扩大 , 加糖 , 温和的 ,

他们的生活可以因此而更加开阔、甜蜜、美好，

[ˈhjuːmənaɪzd][baɪ][ə; eɪ][fjuː] [jˈiəz] - [ˈdeɪli][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] , [ˈnəʊblɪst] ,
humanized by a few years - daily contact with the wisest , noblest ,
人性化 经过 一个 很少 年 - 日常的 接触 和 这 最明智的 , 最高贵 ,

与最睿智、最高尚的人朝夕相处几年，使他变得有人情味，

[ˈwɪtɪɪst] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][kaɪnd][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [pɔːˈtreɪ] [ðem; ðəm] — [æt; ət] [ðɪs] [ˈɜːli] [eɪdʒ] ,
wittiest of our kind as their own words portray them — at this early age ,
最机智的 的 我们的 种类 作为 他们的 自己的 字 写真 他们 — 在 这 早期的 年龄 ,

他们用自己的话语形容他们，他们是我们当中最机智的人——在这个年纪，

[wen] [ˈriːdɪŋ] [hæz; həz] [ˈhɑːdli] [bɪˈgʌn] , [ðeɪ] [liːv] [skuːl] ,
when reading has hardly begun , they leave school ,
什么时候 阅读 有 几乎 开始 , 他们 离开 学校 ,

他们刚开始阅读就辍学了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [ˈɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈriːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and they leave almost all of the best reading at the same time .
和 他们 离开 几乎 全部 的 这 最好的 阅读 在 这 相同的 时间 .

而且他们几乎同时放弃了所有最好的读物。

[ɪf] , [naʊ] ,
If , now ,
如果， 现在 ，

如果现在，

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðiːz] [jʌŋ] ['sɪtəznz] ['ɪntuː] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ðə; ðɪ] [l'aɪbɹəɹɪz]
you can bring these young citizens into sympathy with the books the libraries
你 能 带来 这些 年轻的 公民 进入 同情 和 这 图书 这 图书馆
[wʊd] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] ;
would persuade them to read ;
会 说服 他们 到 读 ；

你可以通过图书馆推荐的书籍，让这些年轻公民产生共鸣；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] ['hæbɪt] ; [ðen] [ðə; ðɪ][l'aɪbɹəɹɪz][kæn; kən]
if you can impress upon them the reading habit ; then the libraries can
如果 你 能 令人印象深刻 之上 他们 这 阅读 习惯 ； 然后 这 图书馆 能
['sʌplɪmənt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɜːk] ;
supplement your good work ;
补充 你的 好的 工作 ；

如果你能让他们养成阅读的习惯，那么图书馆就能为你的工作锦上添花；

[wɪl] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn] ['empti] [ʃelvz] ; [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][veɪn] ;
will rejoice in empty shelves ; will feel that they are not in vain ;
将要 麾 在 空的 货架 ； 将要 感觉 那 他们 是 不是 在 徒劳 ；

会为空荡荡的货架而感到高兴；会觉得它们没有白白浪费；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪl] [dɪ'laɪt] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [gʊd] [bʊks]
and the coming generations will delight , one and all , in that which good books
和 这 未来 几代人 将要 喜 ， 一 和 全部 ， 在 那 哪个 好的 图书
[kæn; kən] [gɪv] ;
can give ;
能 给 ；

后世子孙都将为好书所能带给他们的快乐而感到欣喜；

[wɪl] [spiːk] [mɔː(r)] ['pleɪnli] ; [wɪl] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['klɪəli] ;
will speak more plainly ; will think more clearly ;
将要 说话 更多的 显然 ； 将要 思考 更多的 清楚地 ；

说话会更直白；思考会更清晰；

[wɪl] [biː; bi] [les] ['ɒf(ə)n][led] [ə'streɪ] [baɪ] [fɔːls] ['prɒfɪts] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ;
will be less often led astray by false prophets of every kind ;
将要 是 较少的 经常 引领 误入歧途 经过 错误的 先知 的 每一个 种类 ；

将较少受到各种假先知的误导；

[wɪl] [siː] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] ['kʌntri] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ;
will see that all men are of the one country of humanity ;
将要 看 那 全部 男人 是 的 这 一 国家 的 人类 ；

将会发现，所有人类都属于同一个人类国家；

[ænd; ənd] [wɪl] — [tuː; tə] [sʌm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [biː; bi]['betə(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] .
and will — to sum it all — be better citizens of a good state .
和 将要 — 到 和 它 全部 — 是 更好的 公民 的 一个 好的 状态 .

总而言之，他们将成为美好国家的优秀公民。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['riːdɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
I believe you will find there is something yet to do in reading in which the
我 相信 你 将要 寻找 那里 是 某物 然而 到 做 在 阅读 在 哪个 这
['laɪbrəri][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][help] .
library can be of help .
图书馆 能 是 的 帮助 .

我相信你会发现，在阅读方面还有许多事情需要做，而图书馆可以在这方面提供帮助。

['riːdɪŋ] ['kɒmz] [baɪ] ['præktɪs] .

Reading	comes	by	practice	.
阅读	来	经过	实践	.

阅读能力需要练习才能提高。

[ðə; ði] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][gets]['djʊərɪŋ] [skuːl] ['aʊəz] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [kwɪk]

The	practice	which	a	pupil	gets	during	school	hours	does	not	make	him	a	quick
这	实践	哪个	一个	瞳孔	获得	期间	学校	小时	做	不是	制作	他	一个	快的

[ænd; ənd] ['skɪlfl] ['riːdə(r)] .

and	skilful	reader	.
和	熟练	读者	.

学生在校期间的练习并不能使他成为阅读速度快、技巧娴熟的人。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	not	enough	of	it	.
那里	是	不是	足够的	的	它	.

数量不够。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [liːd] [ðæt] ['hæbɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] ['iːzəli]

If	you	encourage	the	reading	habit	,	and	lead	that	habit	,	as	you	easily
如果	你	鼓励	这	阅读	习惯	,	和	带领	那	习惯	,	作为	你	容易地

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

如果你鼓励阅读习惯，并引导孩子养成这种习惯（这很容易做到），

[ə'lɒŋ] [gʊd] [laɪnz] , [jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)lz] [wɪl] [geɪn] [mʌtʃ] , ['sɪmpli] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

along	good	lines	,	your	pupils	will	gain	much	,	simply	in	knowledge	of	words	,
沿着	好的	线条	,	你的	学生	将要	获得	很多	,	简单地	在	知识	的	字	,

照此发展下去，你的学生将会受益匪浅，仅仅是词汇量就会有所提升。

[ɪn][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][prɪnt] ,

in	ability	to	get	the	meaning	out	of	print	,
在	能力	到	得到	这	意义	出去	的	打印	,

理解印刷文字含义的能力

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][help][ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] .

even	though	we	say	nothing	of	the	help	their	reading	will	give	them	in	other	ways	.
甚至	尽管	我们	说	没有什么	的	这	帮助	他们的	阅读	将要	给	他们	在	其他	方式	.

即使我们没有提及阅读在其他方面会给他们带来的帮助。

[dʒeɪ] . [siː] . ['deɪnə] .

J	.	C	.	DANA	.
J	.	C	.	达娜	.

JC DANA。

[raɪt] [juːz][ɒv; əv] [bʊks]

RIGHT	USE	OF	BOOKS
正确的	使用	的	图书

正确使用书籍

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)] ['skuːltaɪm]

When	we	consider	how	much	the	education	that	is	continued	after	schooltime
什么时候	我们	考虑	如何	很多	这	教育	那	是	持续	后	上学时间

[dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [juːz][ɒv; əv] [bʊks] ,

depends	upon	the	right	use	of	books	,
取决于	之上	这	正确的	使用	的	图书	,

当我们思考课后教育在多大程度上依赖于书籍的正确使用时，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [tuː] [ɪm'fætɪk] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [juːz] [ʃʊd; ʃəd]

we	can	hardly	be	too	emphatic	in	asserting	that	something	of	that	use	should
我们	能	几乎	是	也	强调	在	断言	那	某物	的	那	使用	应该

[biː; bi] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .

be	learned	in	the	school	.
是	学习	在	这	学校	.

我们必须强调，学校应该教授一些这类实用知识。

[jet] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] ['riːəli] [ɪz] ['lɜːnɪd] .

Yet	almost	nothing	of	the	sort	really	is	learned	.
然而	几乎	没有什么	的	这	种类	真的	是	学习	.

然而，这类知识几乎无人真正学习。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['ævərɪdʒ] ['stjuːd(ə)nt] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv]

average	student	in	high	school	does	not	know	the	difference	between	a	table	of
平均的	学生	在	高的	学校	做	不是	知道	这	不同之处	之间	一个	桌子	的

['kɒntents] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪndeks] ,

contents	and	an	index	,
内容	和	一个	指数	,

普通高中生不知道目录和索引的区别。

[dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [kən'kɔːdəns] [ɪz] ,

does	not	know	what	a	concordance	is	,
做	不是	知道	什么	一个	经文汇编	是	,

不知道什么是经文汇编，

[dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ,

does	not	know	how	to	find	what	he	wants	in	an	encyclopedia	,
做	不是	知道	如何	到	寻找	什么	他	想要	在	一个	百科全书	,

他不知道如何在百科全书中找到他想要的内容。

[dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [hæz; həz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ɒv; əv]

does	not	even	know	that	a	dictionary	has	many	other	uses	besides	that	of
做	不是	甚至	知道	那	一个	字典	有	许多	其他	用途	除了	那	的

[sə'plaɪɪŋ] ['defɪnɪʃənz] .

supplying	definitions	.
供应	定义	.

他甚至不知道字典除了提供定义之外还有许多其他用途。

[stɪl] [mɔː(r)] ['pɪtɪf(ə)l] [ɪz] [hɪz; ɪz] [naɪ'iːv] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] ,

Still	more	pitiful	is	his	naïve	assumption	that	a	book	is	a	book	,
仍然	更多的	可怜	是	他的	幼稚的	假设	那	一个	书	是	一个	书	,

更可悲的是，他竟然天真地认为一本书就是一本书。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['mætə(r)] .

and	that	what	book	it	is	does	not	particularly	matter	.
和	那	什么	书	它	是	做	不是	特别	事情	.

是哪本书并不特别重要。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kˈɒmənəst] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]

It	is	the	commonest	of	all	experiences	to	hear	a	student	say	that	he
它	是	这	最常见的	的	全部	经历	到	听到	一个	学生	说	那	他

[hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ,

has	got	a	given	statement	from	a	book	,
有	得到	一个	给定	陈述	从	一个	书	,

最常见的情况莫过于听到学生说他从书中得到了某个陈述句。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɪm][kwaɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .

and	to	find	him	quite	incapable	of	naming	the	book	.
和	到	寻找	他	相当	无法	的	命名	这	书	.

结果发现他完全说不出这本书的名字。

[ðæt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] ['prɪntɪd]

That	the	source	of	information	,	as	long	as	that	information	is	printed
那	这	来源	的	信息	,	作为	长的	作为	那	信息	是	打印

['sʌmweə(r)] ,

somewhere	,
某处	,

只要信息以印刷形式出现在某个地方，那么信息的来源就是有效的。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv]['eni] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪz][kwaɪt] [səˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

should	be	of	any	consequence	,	is	quite	surprising	to	him	,
应该	是	的	任何	结果	,	是	相当	奇怪	到	他	,

这件事竟然会产生任何影响，这让他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

and	still	more	the	suggestion	that	it	is	also	his	duty	to	have	some
和	仍然	更多的	这	建议	那	它	是	还	他的	责任	到	有	一些

[sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][əˈpɪnjən] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd][ˌkredəˈbɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti]

sort	of	an	opinion	concerning	the	value	and	credibility	of	the	authority
种类	的	一个	观点	有关	这	价值	和	信誉	的	这	权威

[hiː; hi] [ðʌs] ['blaɪndli][kˈwəʊts] .

he	thus	blindly	quotes	.
他	因此	盲目地	引号	.

而且，还有人暗示，对于他盲目引用的权威的价值和可信度，他也有责任发表某种意见。

[ɪf] [ðə; ði] [skuːl] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	the	school	library	,	and	the	instruction	given	in	connection	with	it	,
如果	这	学校	图书馆	,	和	这	操作说明	给定	在	联系	和	它	,

如果学校图书馆及其相关教学内容，

[ʃʊd; ʃəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪmˈpres] [ðiːz] [tuː] [ˌelɪˈmentri] ['prɪnsəp(ə)lz][əˈpɒn][ðə; ði]

should	do	no	more	than	impress	these	two	elementary	principles	upon	the
应该	做	不	更多的	比	令人印象深刻	这些	二	初级	原则	之上	这

[maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['stjuːd(ə)nt]['bɒdi] ,

minds	of	the	whole	student	body	,
思想	的	这	所有的	学生	身体	,

只需将这两个基本原则深深灌输到全体学生的脑海中即可。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ][fɑː(r)] [təˈwɔːdz] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪtˈself][æz; əz][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [miːnz] .

it	would	go	far	towards	accounting	for	itself	as	an	educational	means	.
它	会	去	远的	向	会计	为了	本身	作为	一个	教育	方法	.

就其作为一种教育手段的价值而言，这将大有裨益。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ,

That	it	may	,	and	should	,
那	它	可能	,	和	应该	,

或许如此，而且应该如此。

[duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə]

do	much	more	than	this	is	the	proposition	that	we	have	sought	to
做	很多	更多的	比	这	是	这	主张	那	我们	有	寻求	到

[meɪn'teɪn] ,

maintain	,
维持	,

我们一直坚持的观点是，我们应该做得更多。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['riːznəblnəs] [meɪ] [biː; bi] [ˌgeɪn'sed] .

and	we	do	not	see	how	its	essential	reasonableness	may	be	gainsaid	.
和	我们	做	不是	看	如何	它是	基本的	合理性	可能	是	盖赛德	.

我们看不出它的合理性还能被否定。

['daɪəl] , ['fɛb] . [wʌn] , - .

DIAL	,	Feb	.	1	,	1906	.
拨号	,	二月	.	1	,	-	.

DIAL，1906 年 2 月 1 日。

[ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi]

THE	TRUE	SPIRIT	OF	DEMOCRACY
这	真的	精神	的	民主

民主的真谛

[ðə; ði]['laɪbrəri] [sə'plaɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋmen] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs]

The	library	supplies	information	for	mechanics	and	workingmen	of	every	class
这	图书馆	补给品	信息	为了	机械学	和	工人	的	每一个	班级

.

:
.

图书馆为各阶层的机械师和工人提供信息。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [dɪ'klaɪnz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪər] [rɪ'kwaɪə(r)] [treɪnd]

Just	as	the	system	of	apprenticeship	declines	and	employers	require	trained
只是	作为	这	系统	的	学徒制	下降	和	雇主	要求	受过训练

['helpər] ,

helpers	,
助手	,

随着学徒制的衰落和雇主对训练有素的帮手的需求增加，

[mʌst; məst][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [ɪn'kriːs] .

must	the	usefulness	of	the	library	increase	.
必须	这	用处	的	这	图书馆	增加	.

图书馆的实用性必须提高。

['laɪbrəri] [wɜːk] ['ɒfəz] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [fɪ'lænθrəpi] , [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] [ɒv; əv]

Library	work	offers	great	opportunity	for	philanthropy	,	and	philanthropy	of
图书馆	工作	优惠	伟大的	机会	为了	慈善事业	,	和	慈善事业	的

[ðə; ði]['haɪə(r)] [fɔːm] ,

the	higher	form	,
这	更高	形式	,

图书馆工作为慈善事业，尤其是更高层次的慈善事业，提供了绝佳的机会。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [wɜːk] [ɪz] [prɪ'ventɪv] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['pɒzətɪv] .

because	its	work	is	preventive	,	rather	than	positive	.
因为	它是	工作	是	预防	,	相当	比	积极的	.

因为它的作用是预防性的，而不是治疗性的。

[ˌaɪ 'tiː] [æn'tɪsɪpeɪt] ['iːv(ə)l][baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði]['æntidəʊt] [bɪ'fɔːhænd] .

It	anticipates	evil	by	substituting	the	antidote	beforehand	.
它	预计	邪恶的	经过	替换	这	解毒剂	预先	.

它预先替换了解药，从而预见了邪恶的发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔstəz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ləʊ] [teɪsts] [hæv; həv]

It	fosters	the	love	of	what	is	good	and	uplifting	before	low	tastes	have
它	寄养	这	爱	的	什么	是	好的	和	令人振奋	前	低的	口味	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɒnɪk] [prə'pensəti] .

become	a	chronic	propensity	.
变得	一个	慢性的	倾向	.

它培养人们对美好和积极向上事物的热爱，以免低俗的品味成为一种根深蒂固的倾向。

['pleʒə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði]['laɪbrəri] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['ridər] [wɪl] ['ɪntrəst]

Pleasure	in	such	books	as	the	library	would	furnish	to	young	readers	will	interest
乐趣	在	这样的	图书	作为	这	图书馆	会	提供	到	年轻的	读者	将要	兴趣

[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['iːv(ə)l]

the	mind	and	occupy	the	thoughts	exclusive	of	those	evil
这	头脑	和	占据	这	想法	独家的	的	那些	邪恶的

图书馆提供的书籍能让年轻读者享受阅读的乐趣，从而激发他们的思维，使他们的思绪远离邪恶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['præktɪsɪz] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] .

practices	invited	by	the	open	door	of	idleness	.
实践	受邀	经过	这	打开	门	的	懒惰	.

闲散之门敞开，引人滋生各种恶习。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfluənst] ['saɪləntli] ,

The	children	generally	come	of	their	own	free	will	;	they	are	influenced	silently	,
这	孩子们	一般来说	来	的	他们的	自己的	自由的	将要	;	他们	是	影响	默默	,

孩子们通常是自愿来的；他们是在不知不觉中受到影响的。

[ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [fiːl] [ðəm'selvz] ['welkəm] , [lʌvd] , [rɪ'spektɪd] .

unconsciously	to	themselves	;	they	feel	themselves	welcome	,	loved	,	respected	.
不知不觉	到	他们自己	;	他们	感觉	他们自己	欢迎	,	喜爱	,	受人尊敬	.

他们不自觉地对自己说：他们感到自己受欢迎、被爱、被尊重。

[self] - [rɪ'spekt] , [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)][tuː; tə][lɪft][ænd; ənd] [kiːp] [ɪ'rekt] , [ɪz] ['fɔstə] [ænd; ənd]

Self	-	respect	,	the	mighty	power	to	lift	and	keep	erect	,	is	fostered	and
自己	-	尊重	,	这	强大的	力量	到	举起	和	保持	直立	,	是	寄养	和

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

自尊，这种强大的力量，使人能够昂首挺胸、保持自信，需要培养和发展。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['sɪvɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd]

The	work	of	the	library	is	for	civic	education	and	the	making	of	good
这	工作	的	这	图书馆	是	为了	公民	教育	和	这	制作	的	好的

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

图书馆的职责是进行公民教育，培养优秀的公民。

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [meɪd] [ɪm'perətɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

a	form	of	patriotism	made	imperative	for	the	millions	of
一个	形式	的	爱国主义	制成	至关重要的	为了	这	百万	的

['fɒrənəz] ['kʌmɪŋ] ['jɪəli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɔːz] .

foreigners	coming	yearly	to	our	shores	.
外国人	未来	每年	到	我们的	海岸	.

对于每年来到我们海岸的数百万外国人来说，这是一种必不可少的爱国主义形式。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri] ['ɒfəz] ['kɒmən] [graʊnd] [tuː; tə][ɔːl] .

The	public	library	offers	common	ground	to	all	.
这	民众	图书馆	优惠	常见的	地面	到	全部	.

公共图书馆为所有人提供了一个共同的平台。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['səʊʃ(ə)l] [laɪnz] [tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði] ['entrəns] ; [ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpən][æt; ət] ['evri]

There	are	no	social	lines	to	bar	the	entrance	;	the	doors	open	at	every
那里	是	不	社会的	线条	到	酒吧	这	入口	;	这	门	打开	在	每一个

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

这里没有社会阶层界限阻挡人们进入；大门随处敞开。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['etɪkət] [ɒv; əv]['kwaɪət] , ['ɜːnɪst] ['beərɪŋ] [ɪz] [əb'zɜːvd] .

if	only	the	simple	etiquette	of	quiet	,	earnest	bearing	is	observed	.
如果	仅有的	这	简单的	礼仪	的	安静的	,	认真	轴承	是	观察到	.

只要遵守安静、认真的举止等基本礼仪就行了。

[nəʊ] [kriːdz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [miːt]

No	creeds	are	to	be	subscribed	to	,	the	rich	and	poor	meet
不	信条	是	到	是	已订阅	到	,	这	富有的	和	贫穷的	见面

[tə'geðə(r)] [ɪn] ['æbsəluːt] [ˌɪndɪ'pendəns] .

together	in	absolute	independence	.
一起	在	绝对	独立	.

无需信奉任何教条，富人和穷人可以完全独立地聚在一起。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

Even	the	aristocracy	of	intellect	does	not	count	in	the	people's	university	.
甚至	这	贵族	的	智力	做	不是	数数	在	这	人们的	大学	.

即使是知识精英，在人民的大学里也无关紧要。

[ðə; ði][aɪ'diːəl]['pʌblɪk]['laɪbrəri]['riːəlaɪzɪz][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] .

The	ideal	public	library	realizes	the	true	spirit	of	democracy	.
这	理想的	民众	图书馆	意识到	这	真的	精神	的	民主	.

理想的公共图书馆体现了民主的真正精神。

['wɔlə] ['aɪriːn] ['bʊlək] .

WALLER	IRENE	BULLOCK	.
沃勒	艾琳	犍	.

沃勒·艾琳·布洛克。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri]

THE	PUBLIC	LIBRARY
这	民众	图书馆

公共图书馆

[æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

AS	THE	CENTER	OF	THE	COMMUNITY
作为	这	中心	的	这	社区

作为社区中心

[ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ləʊ'kæləti][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['pʌblɪk]['laɪbrəri][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

In	more	than	one	locality	the	local	public	library	has	come	to	be
在	更多的	比	一	地点	这	当地的	民众	图书馆	有	来	到	是

['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ləʊk(ə)l]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

recognized	as	the	natural	local	center	of	the	community	,
认可	作为	这	自然的	当地的	中心	的	这	社区	,

在不止一个地方，当地公共图书馆已经逐渐被认为是社区的天然中心。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [rɪ'vɒlv] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['stʌdiz] , [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ɪndəstriz] ,

around	which	revolve	the	local	studies	,	the	local	industries	,
大约	哪个	围绕	这	当地的	研究	,	这	当地的	行业	,

当地研究、当地产业都围绕着这些展开。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['veəriəs] ['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔ:(r)] ['vɪlɪdʒ] .

and	all	the	various	local	interests	of	the	town	or	village	.
和	全部	这	各种各样的	当地的	兴趣	的	这	镇	或者	村庄	.

以及城镇或乡村的各种地方利益。

[hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ;

Here	,	for	instance	,	is	the	home	of	the	local	historical	society	;
这里	,	为了	实例	,	是	这	家	的	这	当地的	历史	社会	;

例如，这里是当地历史协会的所在地；

[hɪə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɪz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['kæm(ə)rə][klʌb] ; [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

here	also	is	the	home	of	the	local	camera	club	;	of	the	natural	history
这里	还	是	这	家	的	这	当地的	相机	俱乐部	;	的	这	自然的	历史

[sə'saɪəti] ;

society	;
社会	;

这里也是当地摄影俱乐部和自然历史学会的所在地；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [klʌb][ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪətiz] .

of	the	study	club	and	debating	societies	.
的	这	学习	俱乐部	和	辩论	社会	.

学习俱乐部和辩论社。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

Why	is	this	?
为什么	是	这	?

这是为什么呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][hæv; həv][səʊ] ['θʌrəli] ['ri:əlaɪzd][ðə; ði]

It	is	because	those	in	charge	of	the	library	have	so	thoroughly	realized	the
它	是	因为	那些	在	收费	的	这	图书馆	有	所以	彻底	已实现	这

[fækt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [i:tʃ] ,

fact	that	in	a	community	the	interests	of	all	are	the	interests	of	each	,
事实	那	在	一个	社区	这	兴趣	的	全部	是	这	兴趣	的	每个	,

这是因为图书馆的管理人员已经充分认识到，在一个社区里，所有人的利益就是每个人的利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	that	while	this	is	true	of	other	institutions	as	related	to	each	other	,
和	那	尽管	这	是	真的	的	其他	机构	作为	有关的	到	每个	其他	,

虽然其他相互关联的机构也存在这种情况，

[jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [səʊ][ɪn'veəriəbli]

yet	there	is	no	one	of	them	on	which	the	lines	of	interest	so	invariably
然而	那里	是	不	一	的	他们	在	哪个	这	线条	的	兴趣	所以	总是

[kən'vɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [æz; əz] " [ɔ:l] [rəʊdz] [li:d] [tu:; tə] [rəʊm] .

converge	from	all	the	others	—	as	"	all	roads	lead	to	Rome	.
收敛	从	全部	这	其他的	—	作为	"	全部	道路	带领	到	罗马	.

然而，没有哪一条路能像"条条大路通罗马"那样，与其他所有路一样，最终汇聚到这条路上。

" ['dʌblju:] . [i:] . ['fɒstə(r)] .

"	W	.	E	.	FOSTER	.
"	W	.	E	.	促进	.

"我们寄养。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz]

PUBLIC	LIBRARIES
民众	图书馆

公共图书馆

[ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbrəri][hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ig'zəːts][ə; eɪ]['paʊə(r)]

The	very	presence	of	a	public	library	has	a	meaning	and	exerts	a	power
这	非常	在场	的	一个	民众	图书馆	有	一个	意义	和	施压	一个	力量

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

公共图书馆的存在本身就具有意义，并能发挥向善的力量。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðɪs] ['prez(ə)ns] [ɪz] [meɪd] ['evɪdənt] [baɪ][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd]

Especially	is	this	the	case	when	this	presence	is	made	evident	by	a	separate	and
尤其	是	这	这	案件	什么时候	这	在场	是	制成	明显	经过	一个	分离	和

['wɜːðɪ] ['bɪldɪŋ] .

worthy	building	.
值得	建筑	.

尤其是当这种存在感通过一座独立而庄严的建筑物来彰显时，情况更是如此。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [stændz][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekɔːdz]

The	building	which	stands	for	books	,	for	knowledge	,	for	the	records
这	建筑	哪个	站立	为了	图书	,	为了	知识	,	为了	这	记录

[ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪərɪəns] ;

of	human	experience	;
的	人类	经验	;

这座建筑象征着书籍、知识和人类经验的记录；

[ə; eɪ] [haʊs] [nɒt][dʒʌst][laɪk]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [bʌt; bət] [wɪð] [mɑːrks][ɒv; əv] ['pɜːmənəns] , ['dɪgnəti]

a	house	not	just	like	other	houses	but	with	marks	of	permanence	,	dignity
一个	房子	不是	只是	喜欢	其他	房屋	但	和	标记	的	永久性	,	尊严

[ænd; ənd] [greɪs] ,

and	grace	,
和	优雅	,

这座房子并非普通的房子，而是带有永恒、尊严和优雅的印记。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [səʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'strɪbjuːt]

and	evidently	so	contrived	as	to	call	the	people	in	and	to	distribute
和	显然	所以	人为的	作为	到	称呼	这	人们	在	和	到	分发

['friːli] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðiːz] [waɪz][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [bʊks] ,

freely	to	them	these	wise	and	entertaining	books	,
自由	到	他们	这些	明智的	和	娱乐	图书	,

显然，这是经过精心策划的，目的是吸引民众前来，并免费向他们分发这些睿智而有趣的图书。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ɪt'self] .

must	be	a	positive	influence	in	itself	.
必须	是	一个	积极的	影响	在	本身	.

本身必须具有积极影响。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

The	children	know	it	for	what	it	is	.
这	孩子们	知道	它	为了	什么	它	是	.

孩子们都明白那是什么。

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , ['rekəgnaɪz] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

Old	and	young	,	rich	and	poor	,	recognize	its	meaning	.
老的	和	年轻的	,	富有的	和	贫穷的	,	认出	它是	意义	.

无论老幼、贫富，都能理解它的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdi] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

It	embodies	the	great	idea	of	a	man	learning	and	growing	by	his
它	体现	这	伟大的	主意	的	一个	男人	学习	和	生长	经过	他的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] .

association	with	the	wisdom	and	experience	of	other	men	.
协会	和	这	智慧	和	经验	的	其他	男人	.

它体现了一个人通过与他人的智慧和经验交往而学习和成长的伟大理念。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv]['hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] [weə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]['mju:tʃuəli]

It	is	the	great	clearing	house	of	human	intelligence	where	knowledge	is	mutually
它	是	这	伟大的	清理	房子	的	人类	智力	在哪里	知识	是	相互

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [lɜ:n] [wɒt] [ðə; ði][rest] [nəʊ] .

exchanged	and	every	one	can	learn	what	the	rest	know	.
交换	和	每一个	一	能	学习	什么	这	休息	知道	.

它是人类智慧的伟大交流中心，知识在这里相互交流，每个人都可以学习其他人所知道的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd] ['mi:nɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]

It	tells	the	lowest	and	meanest	and	most	ignorant	that	here	is	the
它	讲述	这	最低	和	最卑鄙的	和	最多	无知	那	这里	是	这

[ˌɒpə'tju:nəti] ['əʊpən][tu:; tə] ['evrɪbɒdi] [tu:; tə] [nəʊ] ,

opportunity	open	to	everybody	to	know	,
机会	打开	到	大家	到	知道	,

它告诉最卑鄙、最无知的人，这里为每个人提供了一个了解知识的机会。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðæt] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [kən'sɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [baɪ] [wɪtʃ]

and	therefore	that	books	are	a	common	concern	of	the	village	,	by	which
和	所以	那	图书	是	一个	常见的	忧虑	的	这	村庄	,	经过	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [sets] [greɪt] [stɔ:(r)] .

it	sets	great	store	.
它	套	伟大的	店铺	.

因此，书籍是全村人共同关心的事情，全村人都非常重视书籍。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri][ɪz] [nɪ'glektɪd] , [ɔ:(r)] [stɑ:vd] [wɪð] [ɪk'sesɪv] [θrɪft]

If	,	on	the	other	hand	,	the	public	library	is	neglected	,	or	starved	with	excessive	thrift
如果	,	在	这	其他	手	,	这	民众	图书馆	是	被忽视的	,	或者	饥饿	和	过多的	节约

,

,

,

另一方面，如果公共图书馆被忽视，或者因为过度节俭而捉襟见肘，

[ɔ:(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , ['əʊpənd][æt; ət][reə(r)] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt]

or	if	it	is	crowded	into	a	corner	,	opened	at	rare	intervals	and	approached
或者	如果	它	是	挤	进入	一个	角落	,	打开	在	稀有的	间隔	和	接近

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

with	difficulty	,
和	困难	,

或者如果它被挤在角落里，很少开放，而且难以接近，

[ɔ:l] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ɪz] [lɒst] .

all	this	influence	is	lost	.
全部	这	影响	是	丢失的	.

所有这些影响力都消失了。

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [tend][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['brɔ:dnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .

The	increase	of	reading	tends	to	a	general	broadening	of	life	.
这	增加	的	阅读	倾向于	到	一个	一般的	扩大	的	生活	.

阅读量的增加往往会拓宽人们的视野。

['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['selfɪʃ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪz]['aɪsəleɪtɪd] ,

Human	nature	is	selfish	so	long	as	the	man	is	isolated	,
人类	自然	是	自私	所以	长的	作为	这	男人	是	孤立	,

只要人处于孤立状态，人的本性就是自私的。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] [kən'trəʊld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

for	he	is	controlled	by	his	impulses	and	passions	,	and	guided	by	his
为了	他	是	受控	经过	他的	冲动	和	激情	,	和	引导	经过	他的

[əʊn] ['nærəʊ] [aɪ'diəz] .

own	narrow	ideas	.
自己的	狭窄的	想法	.

因为他受自己的冲动和激情控制，并受自己狭隘思想的指引。

['aʊə(r)] [v'ju:z] [ɒv; əv][laɪf][ɑ:(r); ə(r)] ['məʊldɪd] [baɪ] ['ri:dɪŋ] .

Our	views	of	life	are	moulded	by	reading	.
我们的	浏览	的	生活	是	模制	经过	阅读	.

阅读塑造了我们的人生观。

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [lændz][ænd; ənd]['pi:p(ə)l][wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] ,

The	records	are	here	,	describing	lands	and	people	we	have	never	seen	,
这	记录	是	这里	,	描述	土地	和	人们	我们	有	绝不	已见	,

这里保存着记录，描述了我们从未见过的土地和人民。

['sentʃəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt][lɪvd; 'laɪvd] , [men] [hu:] [pɑ:st] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][pɑ:st]

centuries	in	which	we	have	not	lived	,	men	who	passed	off	the	stage	in	past
几个世纪	在	哪个	我们	有	不是	居住地	,	男人	WHO	通过了	离开	这	阶段	在	过去的

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

那些我们未曾经历的世纪，那些在过去时代中逝去的人们。

[ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] ['wɜ:kmənʃɪp] , [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]

The	discoveries	of	science	,	the	developments	of	workmanship	,	the	growth	of
这	发现	的	科学	,	这	发展	的	做工	,	这	生长	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ; [θɔ:t] ,

civilization	;	thought	,
文明	;	想法	,

科学的发现、工艺的发展、文明的进步；思想，

[wɪt] , ['fænsi] , ['fi:lɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['stʌdi] , [ðə; ði]

wit	,	fancy	,	feeling	,	which	has	appealed	to	the	world	,	and	that	study	,	the
有	,	想要	,	感觉	,	哪个	有	上诉	到	这	世界	,	和	那	学习	,	这

['stʌdi] [ɒv; əv][mæn] ,

study	of	man	,
学习	的	男人	,

机智、想象力、情感，这些都深受世人喜爱，还有那门研究，对人的研究，

[ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['ɪnfɪnətli] [daɪ'vɜ:s] [fɔ:mz] [ɒv; əv]['stɔ:ri][ænd; ənd] [spŋ] :

is	illustrated	in	infinitely	diverse	forms	of	story	and	song	:
是	插图	在	无限地	各种各样的	表格	的	故事	和	歌曲	:

以故事和歌曲等多种形式展现：

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [waɪd]

all	these	are	in	books	and	they	give	us	the	advantage	of	wide
全部	这些	是	在	图书	和	他们	给	我们	这	优势	的	宽的

所有这些都记载在书中，它们赋予我们广泛的优势。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[hə'raɪz(ə)nz][ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [laɪf] .

horizons	and	enlarged	acquaintance	with	life	.
地平线	和	放大	熟人	和	生活	.

开阔的视野和对生活的更深入了解。

[ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ['lev(ə)nd] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪnfluənsɪz] , [weə(r)] ['pi:p(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stænd] ,

A	community	leavened	with	such	influences	,	where	people	generally	understand	,
一个	社区	发酵的	和	这样的	影响	,	在哪里	人们	一般来说	理解	,

一个受到这些影响的社区，人们普遍理解：

[weə(r)] [ɔ:l] [grəʊ] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ju:θ] [tu:; tə] [nəʊ] , [tu:; tə] [θɪŋk] ,

where	all	grow	up	from	their	youth	to	know	,	to	think	,
在哪里	全部	生长	向上	从	他们的	青年	到	知道	,	到	思考	,

在那里，人们从小就懂得、思考，

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['kɒmən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ðɪ][pɑːst][ænd; ənd]

to	communicate	and	to	have	common	acquaintance	with	the	past	and
到	交流	和	到	有	常见的	熟人	和	这	过去的	和

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['siːkrəts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

the	distance	and	with	the	secrets	of	nature	,
这	距离	和	和	这	秘密	的	自然	,

与过去、与遥远的距离以及与大自然的秘密进行交流和共同了解，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , [ɪz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ,

and	all	the	many	ways	of	doing	things	,	is	a	stronger	,
和	全部	这	许多	方式	的	正在做	事物	,	是	一个	更强	,

以及所有做事方式的多样性，是一种更强大的方式。

['hæpɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['prɒspərəs] [kə'mjuːnəti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [fækt] ,

happier	and	more	prosperous	community	because	of	that	very	fact	,
更快乐	和	更多的	繁荣	社区	因为	的	那	非常	事实	,

正因如此，社区变得更加幸福繁荣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æn; ən][end] .

and	the	books	are	plainly	a	means	to	so	desirable	an	end	.
和	这	图书	是	显然	一个	方法	到	所以	理想	一个	结尾	.

而这些书籍显然是实现这一理想目的的手段。

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['iːstmən] .

W	.	R	.	EASTMAN	.
W	.	拉	.	伊士曼	.

WR 伊斯特曼。

[haʊ] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [helpt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz]

HOW	A	LIBRARY	HELPED	THE	BOYS
如何	一个	图书馆	帮助	这	男孩们

图书馆如何帮助了这些男孩

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [sɪns] ['aʊə(r)]['laɪbrəri][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

As	the	children	have	grown	up	since	our	library	was	established	,
作为	这	孩子们	有	生长	向上	自从	我们的	图书馆	曾是	已确立的	,

自图书馆成立以来，孩子们都长大了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðeə(r)][dɪ'mɑːndz][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [hæv; həv] ['waɪdnd] .

it	is	wonderful	how	their	demands	for	books	have	widened	.
它	是	精彩的	如何	他们的	需求	为了	图书	有	扩大	.

他们对书籍的需求如此之大，真是令人欣喜。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæʒuəl] ['riːdɪŋ] [faindz][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['stʌdi] , [ɪn] ['saɪəns] ,

A	boy	in	his	casual	reading	finds	some	particular	branch	of	study	,	in	science	,
一个	男生	在	他的	随意的	阅读	发现	一些	特别的	分支	的	学习	,	在	科学	,

一个男孩在闲暇阅读时，偶然发现了科学领域的某个特定研究分支。

[mə'kænɪks] , [ɑːt][ɔː(r)]['pɒlətɪks] , [wɪtʃ] [ə'raʊzɪz] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .

mechanics	,	art	or	politics	,	which	arouses	a	sleeping	instinct	.
机械学	,	艺术	或者	政治	,	哪个	唤起	一个	睡眠	本能	.

机械、艺术或政治，都能唤醒沉睡的本能。

['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [fɔ'seik] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ænd; ənd] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbrəri]

Straightway	he	forsakes	his	stories	and	his	plays	and	goes	to	the	library
立刻	他	遗弃	他的	故事	和	他的	演出	和	去	到	这	图书馆

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [njuː] [dɪ'zaɪr] .

to	satisfy	his	new	desires	.
到	满足	他的	新的	欲望	.

他立刻放弃了故事和戏剧，转而去图书馆满足他的新欲望。

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][ə'pɒn][ðə; ði]['laɪbrəri][hæz; həz] ['brɔ:dnd] [ænd; ənd] [bʊks] [hæv; həv]

Year	by	year	the	demand	upon	the	library	has	broadened	and	books	have
年	经过	年	这	要求	之上	这	图书馆	有	扩大	和	图书	有

[bi:n] ['ædɪd] ['tri:tɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

been	added	treating	of	electricity	,
到过	额外	治疗	的	电	,

图书馆的需求逐年扩大，新增书籍中也包括了有关电力方面的书籍。

[ðə; ði][eks] - [reɪ] , ['waɪələs] [tə'legrəfi] , ['mendɪŋ] ['baɪsɪklz] , [t'ɛlɪfˌəʊnz] , [bi:] - ['ki:pɪŋ] , [keə(r)]

the	X	-	ray	,	wireless	telegraphy	,	mending	bicycles	,	telephones	,	bee	-	keeping	,	care
这	X	-	射线	,	无线的	电报	,	修补	自行车	,	电话	,	蜜蜂	-	保持	,	关心

[ɒv; əv][pet] ['ænɪmlz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

of	pet	animals	,	political	,
的	宠物	动物	,	政治的	,

X射线、无线电报、修理自行车、电话、养蜂、照顾宠物、政治

['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌi:kə'nɒmɪk] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [bʊks] [du:; də][nɒt] [mi:t] [ɔ:l] [dɪ'mɑ:ndz] .

social	and	economic	questions	,	and	still	the	books	do	not	meet	all	demands	.
社会的	和	经济的	问题	,	和	仍然	这	图书	做	不是	见面	全部	需求	.

社会和经济问题，但这些书仍然无法满足所有需求。

[nju:] ['sʌbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [nju:] [bʊks] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:t] .

New	subjects	are	called	for	and	new	books	must	be	bought	.
新的	主题	是	称为	为了	和	新的	图书	必须	是	买	.

需要开设新课程，也需要购买新书。

['bi:və(r)] [dæm] ['ɑ:gəs] .

BEAVER	DAM	ARGUS	.
海狸	坝	阿尔古斯	.

海狸坝阿格斯报。

[saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , ['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ['plɑ:ntɪd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Side	by	side	in	the	wilderness	,	our	forefathers	planted	the	church	and	the
边	经过	边	在	这	荒野	,	我们的	祖先	已种植	这	教会	和	这

[sku:l] ;

school	;
学校	;

在荒野中，我们的先辈们并肩建立了教会和学校；

[ænd; ənd][ɒn] [ði:z] [tu:] [sə'pɔ:rts] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [stʊd] [fɜ:m][ænd; ənd] [grəʊn] [greɪt] .

and	on	these	two	supports	the	nation	has	stood	firm	and	grown	great	.
和	在	这些	二	支持	这	国家	有	站立	公司	和	生长	伟大的	.

正是凭借这两大支柱，国家才得以屹立不倒，走向伟大。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪpɒd][ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)]['steɪb(ə)l][ˌi:kwɪ'lɪbriəm] .

But	a	tripod	is	necessary	for	stable	equilibrium	.
但	一个	三脚架	是	必要的	为了	稳定的	平衡	.

但要保持稳定平衡，三脚架是必不可少的。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [grəʊn] , [ɪts] [ɪn'dʌstriəl] ,

As	the	country	has	grown	,	its	industrial	,
作为	这	国家	有	生长	,	它是	工业的	,

随着国家的发展，其工业，

[ˌi:kə'nɒmɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɔ:bləmz][hæv; həv] [grəʊn] [mɔ:(r)] ['nju:mərəs] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['kɒmpleks]

economic	and	political	problems	have	grown	more	numerous	and	more	complex
经济的	和	政治的	问题	有	生长	更多的	很多的	和	更多的	复杂的

,

,

,

经济和政治问题日益增多、日益复杂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ] [brɔ:də] [beɪs][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][mə'rælətɪ][fɔ:(r); fə(r)]

and	the	nation	required	a	broader	base	of	intelligence	and	morality	for
和	这	国家	必需的	一个	更广泛	根据	的	智力	和	道德	为了

[ɪts][sɪ'kjʊərətɪ][ænd; ənd][ˌpɜ:pə'tju:ətɪ] .

its	security	and	perpetuity	.
它是	安全	和	永续	.

为了国家的安全和长远发展，国家需要更广泛的智慧和道德基础。

[ðə; ði] [θɜ:d] [sə'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['waɪdə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)]['næʃ(ə)nəl][laɪf][hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [ɪn]

The	third	support	for	a	wider	and	higher	national	life	has	been	found	in
这	第三	支持	为了	一个	更广泛	和	更高	国家的	生活	有	到过	成立	在

[ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrərɪ] ,

the	public	library	,
这	民众	图书馆	,

第三个支持更广泛、更高层次国民生活的因素是公共图书馆。

[wɪtʃ] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sku:l] ,

which	co	-	operating	with	the	school	,
哪个	合作	-	操作	和	这	学校	,

与学校合作，

['dʌblz] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'si:vz] [ɪn] [sku:l] [ænd; ənd]['fɜ:ðə(r)]

doubles	the	value	of	the	education	the	child	receives	in	school	and	further
双打	这	价值	的	这	教育	这	孩子	接收	在	学校	和	更远

[in'sait][ænd; ənd] ['fə:niʃ] [hɪm] [wɪð] [fə'sɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)]['du:ɪŋ]

incites	and	furnishes	him	with	facilities	for	doing
煽动	和	提供	他	和	设施	为了	正在做

使孩子在学校接受的教育价值翻倍，并进一步激发和提供便利条件，使其能够.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[səʊ] .

so	.
所以	.

所以。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [i'neibl] [ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nətiz] [hi:; hi]

It	also	enables	the	adult	to	make	up	for	the	opportunities	he
它	还	启用	这	成人	到	制作	向上	为了	这	机会	他

[nɪ'glektɪd] [ɔ:(r)] ,

neglected	or	,
被忽视的	或者	,

它还能让成年人弥补他曾经错失的机会，或者，

[mɔ:(r)]['ɒf(ə)n] , [dɪd][nɒt][hæv; həv][ɪn] ['ɜ:li] [laɪf] .

more	often	,	did	not	have	in	early	life	.
更多的	经常	,	做过	不是	有	在	早期的	生活	.

更多时候，他们在早年生活中并没有。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðɪs] , [tu:] ,

It	does	this	,	too	,
它	做	这	,	也	,

它还能做到这一点。

[æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

at	an	expense	to	the	community	of	not	more	than	one	tenth	of	the
在	一个	费用	到	这	社区	的	不是	更多的	比	一	第十	的	这

[kɒst][pə(r)]['kæpɪtə][ɒv; əv] [sku:l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

cost	per	capita	of	school	education	.
成本	每	人均	的	学校	教育	.

而社区为此付出的代价不会超过人均学校教育成本的十分之一。

[ef] . [em] . [krʌndən] .

F	.	M	.	CRUNDEN	.
F	.	M	.	克伦登	.

FM CRUNDEN。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [sə'pɔ:t]

THE	LIBRARY	SUPPORT
这	图书馆	支持

图书馆支持

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['mætə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] — ['mʌni] .

This	is	the	fundamental	matter	after	all	—	money	.
这	是	这	基本的	事情	后	全部	—	钱	.

归根结底，问题的关键在于金钱。

[wens] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [fʌndz] [kʌm] ?

Whence	shall	the	funds	come	?
何处	将	这	资金	来	?

资金从何而来?

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [plæn] ,

The	church	plan	,
这	教会	计划	,

教会计划，

[ðə; ði][klʌb][plæn] — [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði][spæz'mɒdɪk][ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] [sə'pɔ:t] [ðæt]

the	club	plan	—	all	are	dependent	on	the	spasmodic	and	irregular	support	that
这	俱乐部	计划	—	全部	是	依赖	在	这	痉挛性的	和	不规律的	支持	那

[rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leibə][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtɪŋ] [kə'mɪti] ['ju:zɪŋ] [pə'sweɪsɪv] ['ɑ:gjʊm(ə)nts]

results	from	the	labors	of	a	soliciting	committee	using	persuasive	arguments
结果	从	这	劳动	的	一个	征求	委员会	使用	有说服力的	论点

[wɪð] ['bɪznəs] [men][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

with	business	men	and	others	.
和	商业	男人	和	其他的	.

俱乐部计划——所有这些都依赖于募捐委员会通过与商人和其他人进行有说服力的辩论所获得的断断续续、不规律的支持。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] [ɪk'spensɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] — [bʊks] [fɜ:st][ænd; ənd]

There	are	certain	expenses	that	are	absolutely	essential	—	books	first	and
那里	是	肯定	开支	那	是	绝对地	基本的	—	图书	第一的	和

[məʊst] , [ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,

most	,	a	room	for	which	,
最多	,	一个	房间	为了	哪个	,

有些开支是绝对必要的——首先也是最重要的就是书籍，其次是房间，

['prɒbəbli] , [rent][mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] ([ðəʊ] [sʌm; səm] ['dʒenərəs] ['sɪtɪz(ə)n] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði][ju:z]

probably	,	rent	must	be	paid	(	though	some	generous	citizen	may	give	the	use
大概	,	租	必须	是	有薪酬的	(	尽管	一些	慷慨的	公民	可能	给	这	使用

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]) ,

of	it	)	,
的	它	)	,

可能需要支付租金（尽管有些慷慨的市民可能会免费提供使用权），

[ˌpɪriˈɑːdɪkəlz] [tuː; tə] [biː; bi] [səbˈskraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] , [hiːt] , [lait] , [ˈteɪb(ə)l] , [tʃeəz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

periodicals	to	be	subscribed	for	,	heat	,	light	,	table	,	chairs	,	etc	.
期刊	到	是	已订阅	为了	,	热	,	光	,	桌子	,	椅子	,	ETC	.

,

,

,

需要订阅的期刊、取暖设备、照明设备、桌椅等。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [skiːm] — [ðə; ði] [laɪˈbreərɪən] .

besides	the	most	important	feature	of	the	whole	scheme	—	the	librarian	.
除了	这	最多	重要的	特征	的	这	所有的	方案	—	这	图书管理员	.

除了整个方案中最重要的角色——图书管理员之外。

[ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] [tæks] - [səˈpɔːrtɪd] [friː] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] .

The	wisest	form	of	organization	is	the	tax	-	supported	free	public	library	.
这	最明智的	形式	的	组织	是	这	税	-	有	自由的	民众	图书馆	.

最明智的组织形式是建立由税收支持的免费公共图书馆。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ɪts] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪn] [ˈlaɪbrəri] [ˈmætəz] [əˈtempt]

Is	it	desirable	that	the	small	town	shall	in	its	beginning	in	library	matters	attempt
是	它	理想	那	这	小的	镇	将	在	它是	开始	在	图书馆	事情	试图

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [ə; eɪ] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [tæks] [tuː; tə] [faʊnd] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [friː] [ˈpʌblɪk]

at	once	to	secure	a	municipal	tax	to	found	and	maintain	a	free	public
在	一次	到	安全的	一个	市政	税	到	成立	和	维持	一个	自由的	民众

[ˈlaɪbrəri] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [lɔː] ?

library	under	the	state	law	?
图书馆	在下面	这	状态	法律	?

小镇在图书馆事务初期，是否应该立即尝试征收市政税，以根据州法律建立和维护一个免费的公共图书馆?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] .

There	are	those	who	believe	this	is	the	only	way	to	make	a	beginning	.
那里	是	那些	WHO	相信	这	是	这	仅有的	方式	到	制作	一个	开始	.

有些人认为这是开始的唯一途径。

[ɪˈventʃuəli] , [ɪf] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

Eventually	,	if	not	in	the	beginning	,
最终	,	如果	不是	在	这	开始	,

最终，即便不是一开始，

[ðə; ði] [friː] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] [ɒn] [ə; eɪ] [reɪt] [ɔː(r)] [tæks] - [səˈpɔːrtɪd] [ˈbeɪsɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈlaɪbrəri] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] .

the	free	public	library	on	a	rate	or	tax	-	supported	basis	is	the	most	desirable	form	of	library	organization	.
这	自由的	民众	图书馆	在	一个	速度	或者	税	-	有	基础	是	这	最多	理想	形式	的	图书馆	组织	.

免费公共图书馆，以收费或税收支持的方式运营，是最理想的图书馆组织形式。

['ælɪs] [es] . ['tailə] .

ALICE	S	.	TYLER	.
爱丽丝	S	.	泰勒	.

爱丽丝·S·泰勒。

[waɪ] [ðə; ði] [friː] ['laɪbrəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [tækˈseɪʃn]

WHY	THE	FREE	LIBRARY	SHOULD	BE	SUPPORTED	BY	TAXATION
为什么	这	自由的	图书馆	应该	是	有	经过	税收

为什么应该通过税收来支持免费图书馆

[wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tæks] [pʊts] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ['beɪsɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

1	Such	a	tax	puts	the	library	on	the	right	basis	as	a	public	institution	.
1	这样的	一个	税	放置	这	图书馆	在	这	正确的	基础	作为	一个	民众	机构	.

这样的税收使图书馆作为公共机构处于正确的地位。

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] — ['pʌblɪk]

The	purpose	of	the	library	is	the	same	as	that	of	the	school	—	public
这	目的	的	这	图书馆	是	这	相同的	作为	那	的	这	学校	—	民众

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

图书馆的宗旨与学校的宗旨相同——公共教育。

[ðə; ði] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] —

the	enlargement	and	enrichment	of	the	intellectual	life	of	the	community	—
这	放大	和	丰富	的	这	知识分子	生活	的	这	社区	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ,

and	it	should	,
和	它	应该	,

扩大和丰富社区的知识生活——而且它应该如此。

['ðeəfɔ:(r)] , [bi:; bi] [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [æz; əz]

therefore	,	be	supported	on	the	same	grounds	and	by	the	same	methods	as
所以	,	是	有	在	这	相同的	理由	和	经过	这	相同的	方法	作为

[ðə; ði] [sku:l] .

the	school	.
这	学校	.

因此，应在与学校相同的理由和方法上予以支持。

[ˌtu:'tu:][ðə; ði]['laɪbrəri] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]['ləʊk(ə)l][tæk'seɪʃn] [si:sɪz] [tu:; tə]

2	The	library	supported	by	local	taxation	ceases	to
2	这	图书馆	有	经过	当地的	税收	停止	到

2 由地方税收支持的图书馆不再

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃærəti] , [kən'trɪbju:tɪd][baɪ][ðə; ði] [fju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ,

be	a	charity	,	contributed	by	the	few	to	the	many	,
是	一个	慈善机构	,	贡献	经过	这	很少	到	这	许多	,

成为一家慈善机构，由少数人捐助给多数人。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ɔ:l] .

and	becomes	the	right	and	property	of	all	.
和	变成	这	正确的	和	财产	的	全部	.

并成为所有人的权利和财产。

[wen] [aɪ][ju:z][ə; eɪ]['laɪbrəri] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]['praɪvət] [gɪfts] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] ;

When	I	use	a	library	supported	by	private	gifts	,	I	am	accepting	a	favor	;
什么时候	我	使用	一个	图书馆	有	经过	私人的	礼物	,	我	是	接受	一个	偏爱	;

当我使用由私人捐赠支持的图书馆时，我实际上是在接受别人的恩惠；

[wen] [aɪ][ju:z][ə; eɪ]['laɪbrəri] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]['pʌblɪk][tæks] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ju:zɪŋ] [wɒt] [ɪz][maɪn][baɪ] [raɪt] .

when	I	use	a	library	supported	by	public	tax	,	I	am	using	what	is	mine	by	right	.
什么时候	我	使用	一个	图书馆	有	经过	民众	税	,	我	是	使用	什么	是	矿	经过	正确的	.

当我使用由公共税收支持的库时，我使用的就是我理应拥有的东西。

[ðə; ði][tæks] [ðʌs] [prə'məʊts] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði]

The	tax	thus	promotes	a	feeling	of	independence	and	self	-	respect	in	the
这	税	因此	促进	一个	感觉	的	独立	和	自己	-	尊重	在	这

['laɪˌbrɛriz]['peɪtrənz] .

library's	patrons	.
图书馆的	顾客	.

因此，这项税收有助于培养图书馆读者的独立感和自尊心。

[θriː] [tæk'seɪʃn] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][f'eəɹəst] [wei] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['niːdɪd] ['mʌni] .

3	Taxation	is	the	easiest	and	fairest	way	to	raise	the	needed	money	.
3	税收	是	这	最容易	和	最公平	方式	到	增加	这	需要	钱	.

3. 税收是筹集所需资金最简单、最公平的方式。

[faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [reɪzd] [baɪ] [entə'teɪnmənts] , [səb'skrɪpʃnz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Five	hundred	dollars	raised	by	entertainments	,	subscriptions	,	sales	,	etc	.	,
五	百	美元	提高	经过	娱乐	,	订阅	,	销售量	,	ETC	.	,

[miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

means	a	great	burden	of	labor	,
方法	一个	伟大的	负担	的	劳动	,

通过娱乐活动、订阅、销售等方式筹集的五百美元，意味着沉重的劳动负担。

[keə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spens] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ,

care	and	expense	to	a	few	,
关心	和	费用	到	一个	很少	,

少数人需要付出关爱和费用，

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][net] [ðæt] [sʌm] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [sʌm] [mʌst; məst][biː; bi]

and	usually	to	net	that	sum	a	very	much	larger	sum	must	be
和	通常	到	网	那	和	一个	非常	很多	更大的	和	必须	是

[ɪk'spendɪd] ,

expended	,
已支出	,

通常情况下，为了达到这个目标，必须投入更大的金额。

[waɪl] $500 [spred] [ɒn][ðə; ði][tæks][rəʊlz] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [felt] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]

while	$500	spread	on	the	tax	rolls	would	hardly	be	felt	even	by	the	largest
尽管	$500	传播	在	这	税	卷	会	几乎	是	毛毡	甚至	经过	这	最大

['tækspeɪə(r)] .

taxpayer	.
纳税人	.

即使对于最大的纳税人来说，500 美元的税收负担也几乎感觉不到。

[fɔːr][ˌaɪ 'tiː] [ædz] ['dɪgnətɪ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrərɪ][ænd; ənd][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

4	It	adds	dignity	to	the	library	and	increases	the	respect	in	which	it
4	它	添加	尊严	到	这	图书馆	和	增加	这	尊重	在	哪个	它

[ɪz][held] .

is	held	.
是	握住	.

4 这为图书馆增添了尊严，提高了人们对图书馆的尊重。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [iːtʃ] [jɪə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['praɪvət]

To	be	made	each	year	an	object	of	charity	for	which	private
到	是	制成	每个	年	一个	目的	的	慈善机构	为了	哪个	私人的

[səb'skrɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] ['seɪlz] [held] [tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

subscriptions	are	solicited	and	rummage	sales	held	tends	to	bring	it	into
订阅	是	征求意见	和	临检	销售量	握住	倾向于	到	带来	它	进入

[kən'tempt] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['ləuə] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

contempt	and	greatly	lowers	its	influence	in	the	community	.
鄙视	和	非常	下	它是	影响	在	这	社区	.

每年都将其作为慈善对象，为此需要私人捐款和举办义卖活动，这往往会使其受到轻视，并大大降低其在社区中的影响力。

[faɪv][ə; eɪ]['steɪtɪd][tæks] , ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊn] [ænd; ənd] [fɪkst] ['ɪnkʌm] ,

5	A	stated	tax	,	yielding	a	known	and	fixed	income	,
5	一个	声明	税	,	屈服	一个	已知	和	固定的	收入	,

5. 一项规定性税收，其收入已知且固定，

[i'neibl] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [tu:; tə] [pə'sju:] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l][plæn][fɔ:(r); fə(r)]['laɪbrəri]
enables **the** **trustees** **to** **pursue** **a** **consistent** **and** **stable** **plan** **for** **library**
启用 这 受托人 到 追求 一个 持续的 和 稳定的 计划 为了 图书馆
[dɪ'veləpmənt] ,
development **,**
发展 ,

使理事会能够制定并实施连贯稳定的图书馆发展计划，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['ɪmpʌls] [ɔ:(r)] ['efət] .
such **as** **is** **impossible** **where** **the** **income** **is** **dependent** **on** **fluctuating** **impulse** **or** **effort** **.**
这样的 作为 是 不可能的 在哪里 这 收入 是 依赖 在 波动 冲动 或者 努力 .

例如，当收入取决于波动的冲动或努力时，这种情况是不可能的。

[sɪks] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['vɪlɪdʒ] [tæks] ['levid] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][kæn; kən][get][səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ]
6 **There** **is** **no** **village** **tax** **levied** **from** **which** **the** **people** **can** **get** **so** **large** **a**
6 那里 是 不 村庄 税 征收 从 哪个 这 人们 能 得到 所以 大的 一个
[rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
return **for** **so** **little** **money** **.**
返回 为了 所以 小的 钱 .

没有哪种村税能让村民花这么少的钱获得这么大的回报。

[ə; eɪ] $500 [tæks][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][θri:] ,
A **$500** **tax** **in** **a** **village** **of** **3** **,**
一个 $500 税 在 一个 村庄 的 3 ,

在一个只有3人的村庄里征收500美元的税，

- ['pi:p(ə)l][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ə'baʊt] - [sents][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['rezɪdənt] .
000 **people** **is** **equivalent** **to** **about** **16** **cents** **for** **each** **resident** **.**
- 人们 是 相等的 到 关于 - 分 为了 每个 居民 .

1000人相当于每位居民约16美分。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [sʌm] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['ri:dɪŋ]
For **this** **insignificant** **sum** **each** **person** **in** **the** **village** **is** **offered** **a** **pleasant** **reading**
为了 这 微不足道 和 每个 人 在 这 村庄 是 提供 一个 令人愉快的 阅读
[ru:m] ,
room **,**
房间 ,

只需花费这笔微不足道的费用，村里的每个人都能享用一间舒适的阅览室。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [sə'plaɪd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [klʌb] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best]
as **good** **as** **that** **supplied** **by** **many** **a** **club** **,** **a** **dozen** **or** **more** **of** **the** **best**
作为 好的 作为 那 供应 经过 许多 一个 俱乐部 , 一个 打 或者 更多的 的 这 最好的
[ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] ,
periodicals **,**
期刊 ,

堪比许多俱乐部提供的刊物，以及十几份甚至更多最好的期刊，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] ['welθi] [kæn; kən]
a **collection** **of** **books** **such** **as** **only** **a** **very** **few** **of** **the** **more** **wealthy** **can**
一个 收藏 的 图书 这样的 作为 仅有的 一个 非常 很少 的 这 更多的 富裕 能
[pə'zes] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
possess **as** **individuals** **,**
具有 作为 个人 ,

只有极少数富裕人士才能拥有的藏书，

[ænd; ənd][ə'baʊt] $200 [wɜ:θ] [ɒv; əv][nju:] [bʊks] [tu:; tə] [ri:d] ['evri] [jɪə(r)] .
and **about** **$200** **worth** **of** **new** **books** **to** **read** **every** **year** **.**
和 关于 $200 值得 的 新的 图书 到 读 每一个 年 .

每年大约有价值 200 美元的新书可供阅读。

[nju:] [jɔ:k] [l'aɪbɹəɹiz] .
NEW YORK LIBRARIES .
新的 约克 图书馆 .

纽约图书馆。

[sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l] [kən'trəʊl]
SOME ADVANTAGES OF MUNICIPAL CONTROL
一些 优势 的 市政 控制

市政控制的一些优势

[fɜ:st] — [ə; eɪ] [fri:] ['pʌblɪk]['laɪbrəri]['ʌndə(r)][mju:'nɪsɪp(ə)l][kən'trəʊl][hæz; həz][ə; eɪ]['regjələ(r)] , [nəʊn]
First — A free public library under municipal control has a regular , known
第一的 — 一个 自由的 民众 图书馆 在下面 市政 控制 有 一个 常规的 , 已知
['ɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,

首先，由市政管理的免费公共图书馆拥有定期、可预测的收入。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mju:ˌnɪsɪ'pæləti] .
which increases with the growth of the municipality .
哪个 增加 和 这 生长 的 这 市政当局 .

随着市政发展，这一比例也会增加。

['sekənd] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [dɪ'pendənt] ['səʊlli] [ə'pɒn] [səb'skrɪpʃnz] ,
Second — It is not dependent solely upon subscriptions ,
第二 — 它 是 不是 依赖 仅 之上 订阅 ,

第二——它并非完全依赖于订阅，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊsi:dz][ɒv; əv] [entə'teɪnmənts] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['benɪfɪt] .
contributions and the proceeds of entertainments arranged for its benefit .
贡献 和 这 收益 的 娱乐 安排 为了 它是 益处 .

捐款以及为其举办的娱乐活动的收益。

[θɜ:d] — [wɪð] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ðæt] [ɪz]['sɜ:t(ə)n] , [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [plænz]
Third — With an income that is certain , the trustees are able to make plans
第三 — 和 一个 收入 那 是 肯定 , 这 受托人 是 有能力的 到 制作 计划
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
for the future ,
为了 这 未来 ,

第三——有了稳定的收入，受托人就能为未来制定计划。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˌi:kə'nɒmɪkli] [əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .
and more economically administer the affairs of the library .
和 更多的 经济上 管理 这 事务 的 这 图书馆 .

并以更经济的方式管理图书馆事务。

[fɔ:θ] — [ə; eɪ] [mju:'nɪsɪpəli] - [kən'trəʊld] ['laɪbrəri][ɪz] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
Fourth — A municipally - controlled library is owned by the people ,
第四 — 一个 市政 - 受控 图书馆 是 拥有 经过 这 人们 ,

第四——市属图书馆归人民所有，

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]
and experience has demonstrated that they take a much greater interest in
和 经验 有 已证明 那 他们 拿 一个 很多 更大的 兴趣 在
[æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
an institution belonging to them .
一个 机构 属于 到 他们 .

经验表明，他们对属于自己的机构表现出更大的兴趣。

[fɪfθ] — ['pʌblɪk] ['laɪbɹəɹiz] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz] .

Fifth	—	Public	libraries	supplement	the	work	of	the	public	schools	.
第五	—	民众	图书馆	补充	这	工作	的	这	民众	学校	.

第五——公共图书馆是对公立学校工作的补充。

" ['ri:dɪŋ] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [mæn] , " [rəʊt] [lɔ:d] ['beɪkən] ; [ænd; ənd] ['tɒməs] [kɑ:'laɪl] [ðʌs]

"	Reading	maketh	a	full	man	,	"	wrote	Lord	Bacon	;	and	Thomas	Carlyle	thus
"	阅读	制造	一个	满的	男人	,	"	写道	主	熏肉	;	和	托马斯	凯雷集团	因此

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] :

expressed	the	same	idea	:
表达	这	相同的	主意	:

“读书使人充实，”培根勋爵写道；托马斯·卡莱尔也表达了同样的观点：

" [ðə; ði] [tru:] [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] .

"	The	true	university	of	these	days	is	a	collection	of	books	.
"	这	真的	大学	的	这些	天	是	一个	收藏	的	图书	.

“如今真正的大学是书籍的集合。”

" [l'aɪbɹəɹiz] , [laɪk][ðə; ði] [sku:lz] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

"	Libraries	,	like	the	schools	,	should	be	supported	by	the	people	.
"	图书馆	,	喜欢	这	学校	,	应该	是	有	经过	这	人们	.

“图书馆和学校一样，应该得到人民的支持。”

[sɪksθ] — [ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['tʃærəti] ; ['naɪðə(r)][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

Sixth	—	The	library	is	not	a	charity	;	neither	should	it	be	regarded	as	a
第六	—	这	图书馆	是	不是	一个	慈善机构	;	两者都不	应该	它	是	认为	作为	一个

['lʌkʃəri] ,

luxury	,
奢华	,

第六——图书馆不是慈善机构，也不应被视为奢侈品。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt]

but	rather	as	a	necessity	,	and	be	maintained	in	the	same	manner	that
但	相当	作为	一个	必要性	,	和	是	维持	在	这	相同的	方式	那

[ðə; ði] [sku:lz] ,

the	schools	,
这	学校	,

而是出于必要性，并且要以与学校相同的方式维护。

[p'ɑ:ks] , ['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [rəʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] — [θru:] [ðə; ði][tæks]

parks	,	fire	departments	and	public	roads	are	maintained	—	through	the	tax
公园	,	火	部门	和	民众	道路	是	维持	—	通过	这	税

['levi] .

levy	.
征收	.

公园、消防部门和公共道路的维护——都依赖于税收。

['sev(ə)nθ] — [weə(r)] [ɔ:l] [kən'trɪbju:t] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɪz][nɒt] [felt] ; [i:tʃ] ['eɪdɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Seventh	—	Where	all	contribute	the	burden	is	not	felt	;	each	aiding	according	to	his
第七	—	在哪里	全部	贡献	这	负担	是	不是	毛毡	;	每个	协助	根据	到	他的

[ə'bɪlətɪ] .

ability	.
能力	.

第七——大家共同努力，就不会感到负担；每个人都尽其所能地提供帮助。

[eɪtθ] — ['pɜ:mənənsɪ] [ɪz] [ə'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] ['meni] ['væljuəb(ə)l]

Eighth	—	Permanency	is	acquired	for	the	library	,	and	many	valuable
第八	—	永久性	是	获得	为了	这	图书馆	,	和	许多	有价值的

[ˌgʌvn'mentl] ,

governmental	,
政府	,

第八——图书馆获得了永久保存权，并且许多宝贵的政府资料也得以保存。

[steɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [kɒst] ,

state	and	other	publications	may	be	obtained	without	cost	,
状态	和	其他	出版物	可能	是	获得	没有	成本	,

可以免费获取州政府和其他出版物。

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ɪz]['ɒf(ə)n] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['aɪbɹəɹiz] .

a	privilege	that	is	often	denied	to	subscription	libraries	.
一个	特权	那	是	经常	否认	到	订阅	图书馆	.

订阅图书馆通常无法享有这种特权。

[naɪnθ] — [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ænd; ənd][laɪ'breərɪən][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['hæmpə(r)d][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [baɪ][ˌɪnə'bɪlətɪ]

Ninth	—	The	trustees	and	librarian	are	not	hampered	in	their	work	by	inability
第九	—	这	受托人	和	图书管理员	是	不是	受阻	在	他们的	工作	经过	无力

[tuː; tə] [kə'lekt] [səb'skrɪpʃnz] [ɔː(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ]

to	collect	subscriptions	or	the	failure	of	an	entertainment	to	return	a
到	收集	订阅	或者	这	失败	的	一个	娱乐	到	返回	一个

['prɒfɪt] .

profit	.
利润	.

第九——受托人和图书管理员的工作不会因无法收取订阅费或娱乐活动未能盈利而受到阻碍。

[tenθ] — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['kləuzə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk]

Tenth	—	There	is	a	more	efficient	and	closer	co	-	operation	with	the	public
第十	—	那里	是	一个	更多的	高效的	和	更近	合作	-	手术	和	这	民众

[skuːlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

schools	and	other	municipal	institutions	and	interests	.
学校	和	其他	市政	机构	和	兴趣	.

第十——与公立学校和其他市政机构及利益相关方的合作更加高效、紧密。

[ɪ'lev(ə)nθ] — ['pʌblɪk] ['əʊnəʃɪp] [siˈkjuə] [mɔː(r)][ˌdemə'krætɪk] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['brɔːdnəs] [ɪn]

Eleventh	—	Public	ownership	secures	more	democratic	service	and	broadness	in
第十一	—	民众	所有权	确保	更多的	民主	服务	和	广度	在

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

administration	.
行政	.

第十一——公有制确保了行政管理更加民主和广泛。

['faɪnəli] — [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['pʌblɪk]['laɪbrəri] ,

Finally	—	All	are	interested	in	a	Free	Public	Library	,
最后	—	全部	是	感兴趣的	在	一个	自由的	民众	图书馆	,

最后——所有人都对免费公共图书馆感兴趣，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][æn; ən]

and	in	an	emergency	there	will	be	a	more	generous	response	to	an
和	在	一个	紧急情况	那里	将要	是	一个	更多的	慷慨的	回复	到	一个

[ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] .

appeal	for	financial	assistance	.
上诉	为了	金融的	协助	.

在紧急情况下，对财政援助的呼吁会得到更慷慨的回应。

[njuː] ['dʒɜːzi] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [kə'mɪʃ(ə)n] .

NEW	JERSEY	PUBLIC	LIBRARY	COMMISSION	.
新的	球衣	民众	图书馆	委员会	.

新泽西州公共图书馆委员会。

['fɒrən] [bʊk] ['lɪsts]

Foreign	Book	Lists
外国的	书	列表

外国书籍清单

[lɪst] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪd] ['dʒɜːmən] [bʊks] .
List **of** **selected** **German** **books** **.**
列表 的 已选 德语 图书 .

精选德语书籍列表。

50c .
50c .
50c .

50美分。

[lɪst] [ɒv; əv][hʌŋ'geərɪən] [bʊks] .
List **of** **Hungarian** **books** **.**
列表 的 匈牙利 图书 .

匈牙利语书籍列表。

15c .
15c .
15c .

15c。

[lɪst] [ɒv; əv] [frentʃ] [bʊks] .
List **of** **French** **books** **.**
列表 的 法语 图书 .

法国书籍列表。

25c .
25c .
25c .

25c。

[lɪst] [ɒv; əv] [frentʃ] ['fɪkʃ(ə)n] .
List **of** **French** **fiction** **.**
列表 的 法语 小说 .

法国小说列表。

5c .
5c .
5c .

5c。

[lɪst] [ɒv; əv] [nɔː'wiːdʒən] [ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] [bʊks] .
List **of** **Norwegian** **and** **Danish** **books** **.**
列表 的 挪威 和 丹麦语 图书 .

挪威语和丹麦语书籍列表。

25c .
25c .
25c .

25c。

['laɪbrəri] [trækts] (5c .
Library **Tracts** **(** **5c** **.**
图书馆 小册子 (5c .

图书馆小册子（5c.

[iːtʃ])
each **)**
每个)

每个）

[ˌtuː'tuː] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [iː] . ['waɪə(r)] .
2 **How** **to** **start** **a** **public** **library** **,** **by** **Dr** **.** **G** **.** **E** **.** **Wire** **.**
2 如何 到 开始 一个 民众 图书馆 , 经过 博士 . G . E . 金属丝 .

2 如何创办公共图书馆，作者：GE Wire 博士。

[θriː]['træv(ə)lɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] , [baɪ][ef] . [ə; eɪ] . ['hʌtʃɪnz] .

3	Traveling	libraries	,	by	F	.	A	.	Hutchins	.
3	旅行	图书馆	，经过		F	.	一个	.	哈钦斯	.

3. 流动图书馆，作者：FA Hutchins。

[fɔːr]['laɪbrəri][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [baɪ][siː] . [siː] . [soʊl] .

4	Library	rooms	and	buildings	,	by	C	.	C	.	Soule	.
4	图书馆	房间	和	建筑物	，经过		C	.	C	.	苏勒	.

4 图书馆房间和建筑，由 CC Soule 设计。

[faɪv] [nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɑːt]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri] , [baɪ][siː] . [ə; eɪ] . ['kʌtə(r)] .

5	Notes	from	the	art	section	of	a	library	,	by	C	.	A	.	Cutter	.
5	笔记	从	这	艺术	部分	的	一个	图书馆	，经过		C	.	一个	.	刀具	.

5 图书馆艺术区笔记，作者：CA Cutter。

[eɪt][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['laɪbrəri] , [baɪ]['meəri] ['ʌnə] ['tɑːrˌbɛl] .

8	A	village	library	,	by	Mary	Anna	Tarbell	.
8	一个	村庄	图书馆	，经过		玛丽	安娜	塔贝尔	.

8 玛丽·安娜·塔贝尔著《乡村图书馆》。

[naɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪ'breəriənʃɪp] .

9	Training	for	librarianship	.
9	训练	为了	图书馆学	.

9. 图书馆员培训。

- [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbrəri] ?

10	Why	do	we	need	a	public	library	?
-	为什么	做	我们	需要	一个	民众	图书馆	?

10. 为什么我们需要公共图书馆?

[mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪbrəri] [kæm'peɪn] , [baɪ] ['ʧɑːməz] ['hædli] .

Material	for	a	library	campaign	,	by	Chalmers	Hadley	.
材料	为了	一个	图书馆	活动	，经过		查尔默斯	哈德利	.

查尔默斯·哈德利为图书馆宣传活动撰写的资料。

['laɪbrəri] ['hændbuks] (15c [iːtʃ])

Library	Handbooks	(	15c	each	)
图书馆	手册	(	15c	每个	)

图书馆手册（每本15美分）

[wʌn] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɪn]['laɪbrəri][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [baɪ][el] . [iː] . [stɜːrnz] .

1	Essentials	in	library	administration	,	by	L	.	E	.	Stearns	.
1	必需品	在	图书馆	行政	，经过		L	.	E	.	斯特恩斯	.

1 图书馆管理要点，作者：LE Stearns。

[ˌtuː'tuː] ['kætəlɒgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [l'aɪbɹəɹiz] , [baɪ] [tə'riːsə] - .

2	Cataloging	for	small	libraries	,	by	Theresa	Hitchler	.
2	编目	为了	小的	图书馆	，经过		特蕾莎	-	.

2 小型图书馆编目，作者：Theresa Hitchler。

[θriː] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['træv(ə)lɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] , [baɪ]['ednə][diː] . ['bʊlək] .

3	Management	of	traveling	libraries	,	by	Edna	D	.	Bullock	.
3	管理	的	旅行	图书馆	，经过		埃德娜	D	.	犍	.

3 流动图书馆的管理，作者：埃德娜·D·布洛克。

[fɔːr][eɪdz][ɪn] [bʊk] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [baɪ] ['ælɪs] [biː] . ['kroʊgər] .

4	Aids	in	book	selection	,	by	Alice	B	.	Kroeger	.
4	艾滋病	在	书	选择	，经过		爱丽丝	B	.	克罗格	.

4. 选书辅助工具，作者：Alice B. Kroeger。

[faɪv]['baɪndɪŋ][fɔː(r); fə(r)][smɔːl] [l'aɪbɹəɹiz] .

5	Binding	for	small	libraries	.
5	结合	为了	小的	图书馆	.

5 小型图书馆的装订。

[sɪks] ['mendɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ɒv; əv] [bʊks] , [baɪ] ['mɑ:grət] ['dʌblju:] . [braʊn] .

6	Mending	and	repair	of	books	,	by	Margaret	W	.	Browne	.
6	修补	和	维修	的	图书	,	经过	玛格丽特	W	.	布朗	.

6 书籍的修补与修复，作者：玛格丽特·W·布朗。

[kɑ:d] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]

Card	Publications
卡片	出版物

卡片出版物

[wʌn]['kætəlɒg][kɑ:dz][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌrənt] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

1	Catalog	cards	for	current	periodical	publications	.
1	目录	牌	为了	当前的	期刊	出版物	.

当前期刊出版物的目录卡片。

[ˌtu:'tu:] — [fɔ:(r); fə(r)] ['veəriəs] [sets][ɒv; əv][ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] ['kɒmpəzɪt]

2	—	for	various	sets	of	periodicals	and	for	books	of	composite
2	—	为了	各种各样的	套	的	期刊	和	为了	图书	的	合成的

['ɔ:θəʃɪp] .

authorship	.
作者身份	.

—适用于各种期刊合集和合著书籍。

[θri:] — [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌrənt] [bʊks] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð] [ˌænəʊt'eɪʃənz] .

3	—	for	current	books	in	English	and	American	history	,	with	annotations	.
3	—	为了	当前的	图书	在	英语	和	美国人	历史	,	和	注释	.

3 —适用于带有注释的当前英国和美国历史书籍。

[fɔ:r] — [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌrənt] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

4	—	for	current	bibliographical	publications	.
4	—	为了	当前的	书目	出版物	.

4 —针对当前书目出版物。

[faɪv] — [fɔ:(r); fə(r)]['fəʊtəʊ] - ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['læŋgwɪdʒ][teksts][bɪ'fɔ:(r)] - [ɪn] [ə'merɪkən]

5	—	for	photo	-	reproductions	of	modern	language	texts	before	1600	in	American
5	—	为了	照片	-	复制品	的	现代的	语言	文本	前	-	在	美国人

['kɒlɪdʒ] ['laɪbɹəɹiz] .

college	libraries	.
大学	图书馆	.

5 —美国大学图书馆收藏的 1600 年前现代语言文本的照片复制品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神